# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节


1. R·f·默里传(r. F. Murray) 000001

2. R·f·默里传(r. F. Murray) 000002

3. R·f·默里传(r. F. Murray) 000003

4. R·f·默里传(r. F. Murray) 000004

5. R·f·默里传(r. F. Murray) 000005


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# R·F·默里传(R. F. Murray)
# 第1/5页

[ɑː(r)] . [ef] . ['mʌri] : [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][baɪ] ['ændruː] [læŋ]
**R** . **F** . **Murray** : **His** **Poems** **with** **a** **Memoir** **by** **Andrew** **Lang**
拉 . F . 默里 : 他的 诗歌 和 一个 回忆录 经过 安德鲁 朗

R.F. Murray：他的诗集及安德鲁·朗的回忆录

[baɪ][ɑː(r)] . [ef] . ['mʌri] / ['ændruː] [læŋ]
**by** **R** . **F** . **Murray** / **Andrew** **Lang**
经过 拉 . F . 默里 / 安德鲁 朗

作者：RF Murray/Andrew Lang

[mʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [sək'ses] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**Much** **is** **written** **about** **success** **and** **failure** **in** **the** **career** **of** **literature** **,**
很多 是 书面 关于 成功 和 失败 在 这 职业 的 文学 ,

关于文学事业的成功与失败，已经有很多著述。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]
**about** **the** **reasons** **which** **enable** **one** **man** **to** **reach** **the** **front** **,** **and** **another** **to**
关于 这 原因 哪个 使能够 一 男人 到 抵达 这 正面 , 和 其他 到
[ɜːn] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,
**earn** **his** **livelihood** **,**
赚 他的 生计 ,

关于一个人能够奔赴前线，而另一个人能够谋生的原因，

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [feɪlz] [ænd; ənd] ,
**while** **a** **third** **,** **in** **appearance** **as** **likely** **as** **either** **of** **them** **,** **fails** **and** **,**
尽管 一个 第三 , 在 外貌 作为 可能 作为 任何一个 的 他们 , 失败 和 ,

而第三种情况，看起来与前两种情况一样有可能发生，却失败了，

[pə'hæps] , [feɪnts] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
**perhaps** **,** **faints** **by** **the** **way** **.**
也许 , 晕倒 经过 这 方式 .

或许，他会晕倒。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ef] . ['mʌri] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [gaʊn] ,
**Mr** . **R** . **F** . **Murray** **,** **the** **author** **of** **The** **Scarlet** **Gown** **,**
先生 . 拉 . F . 默里 , 这 作者 的 这 猩红 袍 ,

《猩红长袍》的作者R·F·默里先生

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'teɪn] [sək'ses] ,
**was** **among** **those** **who** **do** **not** **attain** **success** **,**
曾是 之中 那些 WHO 做 不是 达到 成功 ,

他是那些未能获得成功的人之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]
**in** **spite** **of** **qualities** **which** **seem** **destined** **to** **ensure** **it** **,** **and** **who** **fall** **out** **of**
在 尽管如此 的 品质 哪个 似乎 注定 到 确保 它 , 和 WHO 落下 出去 的
[ðə; ði][ræŋks] .
**the** **ranks** **.**
这 排名 .

尽管具备注定要成功的品质，但他们最终还是被淘汰了。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪn'diːd] , [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [preɪz]

| To | him | , | indeed | , | success | and | the | rewards | of | this | world | , | money | , | and | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | 的确 | , | 成功 | 和 | 这 | 奖励 | 的 | 这 | 世界 | , | 钱 | , | 和 | 称赞 |

,

,

,

对他而言，的确是成功和世俗的奖赏，金钱和赞誉。

[dɪd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [siːm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [æt; ət] .

| did | by | no | means | seem | things | to | be | snatched | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 经过 | 不 | 方法 | 似乎 | 事物 | 到 | 是 | 抢夺 | 在 | . |

这些东西看起来绝不像是可以随意抢夺的。

[tuː; tə][hɪm] [sək'ses] [ment] ['ɜːnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][pen][ðə; ði] ['veri] ['mɒdɪst] [sʌm] [wɪtʃ] [ sə'fais ]

| To | him | success | meant | earning | by | his | pen | the | very | modest | sum | which | sufficed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 成功 | 意思是 | 收入 | 经过 | 他的 | 笔 | 这 | 非常 | 谦虚的 | 和 | 哪个 | 足够了 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

| for | his | wants | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 想要 | , |

对他来说，成功意味着靠写作赚取足以满足自己需求的微薄收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['pəʊətri] .

| and | the | leisure | necessary | for | serious | essays | in | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闲暇 | 必要的 | 为了 | 严肃的 | 散文 | 在 | 诗 | . |

以及进行严肃诗歌赏析所需的闲暇时间。

[feɪt] [dɪ'naɪd] [hɪm]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv]

| Fate | denied | him | even | this | , | in | spite | of | his | charming | natural | endowment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 否认 | 他 | 甚至 | 这 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 迷人 | 自然的 | 捐赠基金 | 的 |

['hjuːmə(r)] ,

| humour | , |
|---|---|
| 幽默 | , |

尽管他天生幽默风趣，命运却连这一点也剥夺了他。

[ɒv; əv] ['tendənəs] , [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gʊd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

| of | tenderness | , | of | delight | in | good | letters | , | and | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 压痛 | , | 的 | 喜 | 在 | 好的 | 信件 | , | 和 | 在 | 自然 | . |

温柔的，对优美文字和自然的喜爱。

[hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['tælənt] [mə'tjʊəz] ['sləʊli] ,

| He | died | young | ; | he | was | one | of | those | whose | talent | matures | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 年轻的 | ; | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 谁 | 天赋 | 成熟 | 缓慢地 | , |

他英年早逝；他的才华属于那种需要时间才能成熟的类型。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| and | he | died | before | he | came | into | the | full | possession | of | his | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 死亡 | 前 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 满的 | 拥有 | 的 | 他的 | 知识分子 |

['kɪŋdəm] .

| kingdom | . |
|---|---|
| 王国 | . |

他还没来得及完全掌控自己的知识王国就去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] , [ [griːk] [tekst] ] , [æz; əz][ðə; ði][həʊ'merɪk]['mɒtəʊ][ɒv; əv]

| He | had | the | ambition | to | excel | , | [ | Greek | text | ] | , | as | the | Homeric | motto | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 志向 | 到 | Excel | , | [ | 希腊语 | 文本 | ] | , | 作为 | 这 | 荷马史诗 | 座右铭 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rʌnz] ,

| his | University | runs | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 大学 | 跑步 | , |

他立志出人头地，正如他所在大学的荷马史诗校训所言：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eksələns] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [brəʊk] [daʊn] .

| and | he | was | on | the | way | to | excellence | when | his | health | broke | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 卓越 | 什么时候 | 他的 | 健康 | 打破 | 向下 | . |

他正朝着卓越的目标迈进，却不幸遭遇了健康危机。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

| He | lingered | for | two | years | and | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 徘徊不去 | 为了 | 二 | 年 | 和 | 通过了 | 离开 | . |

他苦苦挣扎了两年后去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['letəd] [juːθ] ; [ɒv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| It | is | a | familiar | story | , | the | story | of | lettered | youth | ; | of | an | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 熟悉的 | 故事 | , | 这 | 故事 | 的 | 字母 | 青年 | ; | 的 | 一个 | 志向 | , |

这是一个耳熟能详的故事，一个关于有抱负的青年的故事。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ; [ɒv; əv] ['pɒvəti] ; [ɒv; əv] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] `dusty [ænd; ənd]['stəʊni]

| or | rather | of | an | ideal | ; | of | poverty | ; | of | struggles | in | the | `dusty | and | stony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 的 | 一个 | 理想的 | ; | 的 | 贫困 | ; | 的 | 斗争 | 在 | 这 | `dusty | 和 | 石质的 |

[weɪz] - ;

| ways | ' | ; |
|---|---|---|
| 方式 | - | ; |

或者更确切地说，是关于理想的；关于贫困的；关于在"尘土飞扬、崎岖不平的道路上"的奋斗的；

[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tɑːsk] - [wɜːk] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv]

| of | intellectual | task | - | work | ; | of | a | true | love | consoling | the | last | months | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 知识分子 | 任务 | - | 工作 | ; | 的 | 一个 | 真的 | 爱 | 安慰 | 这 | 最后的 | 几个月 | 的 |

['wiːknəs] [ænd; ənd][peɪn] .

| weakness | and | pain | . |
|---|---|---|---|
| 弱点 | 和 | 疼痛 | . |

脑力劳动；真爱安慰着最后几个月的虚弱和痛苦。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɒv(ə)l] ,

| The | tale | is | not | repeated | here | because | it | is | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 不是 | 重复 | 这里 | 因为 | 它 | 是 | 小说 | , |

这个故事本身很新颖，所以这里就不赘述了。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɪts]['hɪərəʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gret] [æn; ən] `inheritor [ɒv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld]

| nor | even | because | in | its | hero | we | have | to | regret | an | `inheritor | of | unfulfilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 因为 | 在 | 它是 | 英雄 | 我们 | 有 | 到 | 后悔 | 一个 | `inheritor | 的 | 未实现的 |

[rɪ'naʊn] . -

| renown | . | ' |
|---|---|---|
| 名声 | . | - |

甚至也不是因为我们对主人公感到惋惜，因为他是一位"未能实现其应有名望的继承人"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['dʒiːniəs][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['stjuːd(ə)nt]

| It | is | not | the | genius | so | much | as | the | character | of | this | St | . | Andrews | student |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 天才 | 所以 | 很多 | 作为 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 学生 |

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,

| which | has | won | the | sympathy | of | his | biographer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 韩元 | 这 | 同情 | 的 | 他的 | 传记作家 | , |

这位圣安德鲁斯大学学生的传记作者之所以同情他，与其说是因为他才华横溢，不如说是因为他的人格魅力。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪn] , [hiː; hi] [həʊps] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

| and | may | win | , | he | hopes | , | the | sympathy | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 赢 | , | 他 | 希望 | , | 这 | 同情 | 的 | 其他的 | . |

他希望，这或许能赢得其他人的同情。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [reə(r)] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [frend] ;

| In | Mr | . | Murray | I | feel | that | I | have | lost | that | rare | thing | , | a | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 默里 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 丢失的 | 那 | 稀有的 | 事物 | , | 一个 | 朋友 | ; |

我觉得我失去了穆雷先生身上那份珍贵的东西——朋友；

[ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [laɪf] [θruː] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə'gen]

| a | friend | whom | the | chances | of | life | threw | in | my | way | , | and | withdrew | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 谁 | 这 | 机会 | 的 | 生活 | 扔 | 在 | 我的 | 方式 | , | 和 | 退出 | 再次 |

一位因生活际遇而与我相遇的朋友，之后我们又疏远了。

[eə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| ere | we | had | time | and | opportunity | for | perfect | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 我们 | 有 | 时间 | 和 | 机会 | 为了 | 完美的 | 认出 | . |

那时我们才有时间和机会去完美地认识彼此。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

| Those | who | read | his | Letters | and | Remains | may | also | feel | this | emotion | of | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 读 | 他的 | 信件 | 和 | 遗迹 | 可能 | 还 | 感觉 | 这 | 情感 | 的 | 同情 |

[ænd; ənd] [rɪ'gret] .

| and | regret | . |
|---|---|---|
| 和 | 后悔 | . |

读过他的书信和遗作的人，或许也会感受到这种同情和遗憾的情绪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ɪn] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ;

| He | was | young | in | years | , | and | younger | in | heart | , | a | lover | of | youth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 年轻的 | 在 | 年 | , | 和 | 年轻 | 在 | 心 | , | 一个 | 情人 | 的 | 青年 | ; |

他年纪轻轻，心态年轻，热爱青春；

[ænd; ənd] [juːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːnd] , [maɪt] [wɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

| and | youth | , | if | it | could | learn | and | could | be | warned | , | might | win | a | lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 青年 | , | 如果 | 它 | 可以 | 学习 | 和 | 可以 | 是 | 警告 | , | 可能 | 赢 | 一个 | 课 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| from | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 生活 | . |

如果年轻人能够吸取教训并受到警示，他们或许能从他的生活中汲取教训。

['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [trɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [feɪt] ,

| Many | of | us | have | trod | in | his | path | , | and | , | by | some | kindness | of | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们 | 有 | 践踏 | 在 | 他的 | 小路 | , | 和 | , | 经过 | 一些 | 仁慈 | 的 | 命运 | , |

我们许多人都走过他走过的路，而且，出于某种命运的眷顾，

[hæv; həv] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sʌniə] ['eksɪt] ['ɪntuː] [lɒŋgə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət]

| have | found | from | it | a | sunnier | exit | into | longer | days | and | more | fortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 从 | 它 | 一个 | 阳光明媚 | 出口 | 进入 | 更长 | 天 | 和 | 更多的 | 幸运 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

| conditions | . |
|---|---|
| 状况 | . |

从中找到了通往更美好未来、更长白昼和更有利条件的途径。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] [wel] - ['biːt(ə)n] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [end]

| Others | have | followed | this | well | - | beaten | road | to | the | same | early | and | quiet | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 随后 | 这 | 出色地 | - | 被打败 | 路 | 到 | 这 | 相同的 | 早期的 | 和 | 安静的 | 结尾 |

[æz; əz] [hɪz; ɪz] .

| as | his | . |
|---|---|---|
| 作为 | 他的 | . |

其他人也沿着这条人迹罕至的道路，走向了和他一样的早逝和平静的结局。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['mʌri] [rɪ'maɪnd] [wʌn] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['deɪvɪdsənz] ,

| The | life | and | the | letters | of | Murray | remind | one | strongly | of | Thomas | Davidson's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 和 | 这 | 信件 | 的 | 默里 | 提醒 | 一 | 强烈 | 的 | 托马斯 | 戴维森的 | , |

默里的生平和书信让人不禁想起托马斯·戴维森。

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [baɪ'ɒgrəfi] , [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [prə'beɪʃənə(r)] .

| as | published | in | that | admirable | and | touching | biography | , | A | Scottish | Probationer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已发布 | 在 | 那 | 令人钦佩的 | 和 | 接触 | 传 | , | 一个 | 苏格兰 | 缓刑犯 | . |

如那部令人钦佩又感人的传记《苏格兰见习军官》中所记载的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [bəuθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ,

| It | was | my | own | chance | to | be | almost | in | touch | with | both | these | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 机会 | 到 | 是 | 几乎 | 在 | 触碰 | 和 | 两个都 | 这些 | 温和的 | , |

这是我近距离接触这两位温柔善良的人的机会，

['tjuːnfl] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ['hjuːmərɪst] .

| tuneful | , | and | kindly | humorists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悦耳动听 | , | 和 | 亲切地 | 幽默家 | . |

悦耳动听、和蔼可亲的幽默家。

['deɪvɪdsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɔːdərə(r)] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ðiː][skɜːrts][ɒv; əv] `stormy - ,

| Davidson | was | a | Borderer | , | born | on | the | skirts | of | `stormy | Ruberslaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维森 | 曾是 | 一个 | 边境 | , | 出生 | 在 | 这 | 裙子 | 的 | `stormy | - | , |

戴维森是边境居民，出生在暴风雨肆虐的鲁伯斯洛山脚下。

- [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['tɒmsən] , [ɒv; əv] ['laɪdən] , [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld]['bæləd] ['mɪnstrəl] .

| ' | in | the | country | of | James | Thomson | , | of | Leyden | , | of | the | old | Ballad | minstrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 国家 | 的 | 詹姆斯 | 汤姆逊 | , | 的 | 莱顿 | , | 的 | 这 | 老的 | 民谣 | 吟游诗人 | . |

'在詹姆斯·汤姆森的故乡，莱顿，古老的民谣吟游诗人的故乡。

[ðə; ðiː][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['pez(ə)nt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld] [sɔːt] , ['ɒnərəb(ə)l] , [rɪ'faɪnd] ,

| The | son | of | a | Scottish | peasant | line | of | the | old | sort | , | honourable | , | refined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 苏格兰 | 农民 | 线 | 的 | 这 | 老的 | 种类 | , | 光荣的 | , | 精制 | , |

出身于苏格兰古老农家，品行高尚，举止优雅。

[dɪ'vaʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd]

| devout | , | he | was | educated | in | Edinburgh | for | the | ministry | of | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | , | 他 | 曾是 | 受过教育 | 在 | 爱丁堡 | 为了 | 这 | 部 | 的 | 这 | 团结的 |

[ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜːtʃ] .

| Presbyterian | Church | . |
|---|---|---|
| 长老会 | 教会 | . |

他虔诚笃信，曾在爱丁堡接受教育，准备成为联合长老教会的牧师。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌmægə'ziːn]

| Some | beautiful | verses | of | his | appeared | in | the | St | . | Andrews | University | Magazine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 美丽的 | 诗句 | 的 | 他的 | 出现 | 在 | 这 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 大学 | 杂志 |

[ə'baʊt] - ,

| about | 1863 | , |
|---|---|---|
| 关于 | - | , |

他的一些优美诗句曾于1863年左右发表在圣安德鲁斯大学杂志上。

[æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] [wen] [aɪ][fɜːst] `saw [maɪ'self][ɪn][prɪnt] - [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

| at | the | time | when | I | first | `saw | myself | in | print | ' | in | the | same | periodical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 第一的 | `saw | 我 | 在 | 打印 | - | 在 | 这 | 相同的 | 期刊 | . |

当时，我第一次在同一期刊上"看到自己的照片"。

['deɪvɪdsənz] ['pəʊɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] : [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , `Ariadne [ɪn] ['næksɔs] ,

| Davidson's | poem | delighted | me | : | another | of | his | , | `Ariadne | in | Naxos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维森的 | 诗 | 高兴极了 | 我 | : | 其他 | 的 | 他的 | , | `Ariadne | 在 | 纳克索斯岛 | , |

戴维森的诗让我欣喜不已：他的另一首诗《纳克索斯岛的阿里阿德涅》

- [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɔːrnˌhɪl] [ˌmægə'ziːn] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .

| ' | appeared | in | the | Cornhill | Magazine | about | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出现 | 在 | 这 | 康希尔 | 杂志 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

大约在同一时间，《康希尔杂志》也刊登了这篇文章。

['mɪstə(r)] . ['θækəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['edɪtə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [rɪ'membəd] [pɛnz] [praɪz]['pəʊɪm][ɒn]

| Mr | . | Thackeray | , | who | was | then | editor | , | no | doubt | remembered | Pen's | prize | poem | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 萨克雷 | , | WHO | 曾是 | 然后 | 编辑 | , | 不 | 怀疑 | 记得 | 笔的 | 奖 | 诗 | 在 |

[ðə; ðiː] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

| the | same | subject | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 主题 | . |

当时的编辑萨克雷先生无疑还记得彭恩以同一主题创作的获奖诗作。

[ai][dɪd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:θə(r)] ,

| I | did | not | succeed | in | learning | anything | about | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 成功 | 在 | 学习 | 任何事物 | 关于 | 这 | 作者 | , |

我没能了解到任何关于作者的信息。

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][draɪv][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [həʊm] .

| did | not | know | that | he | lived | within | a | drive | of | my | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 居住地 | 之内 | 一个 | 驾驶 | 的 | 我的 | 自己的 | 家 | . |

我不知道他竟然住在我家附近。

[wen] [nekst][ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] .

| When | next | I | heard | of | him | , | it | was | in | his | biography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下一个 | 我 | 听到 | 的 | 他 | , | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 传 | . |

我下次听到他的消息，是在他的传记里。

[æz; əz][ə; eɪ] `Probationer , - [ɔ:(r)] [ˌʌn'pleɪst] ['mɪnɪstə(r)] , [hi:; hi] , ['sʌmhaʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

| As | a | `Probationer | , | ' | or | unplaced | minister | , | he | , | somehow | , | was | not | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | `Probationer | , | - | 或者 | 未安置 | 部长 | , | 他 | , | 不知何故 | , | 曾是 | 不是 | 成功的 | . |

作为一名“见习牧师”（或称“未正式就职的牧师”），他不知何故未能取得成功。

[ə; eɪ]['hju:mərɪst] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] , [hi:; hi]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] `a [pleɪst] ['mɪnɪstə(r)]

| A | humorist | , | a | poet | , | a | delightful | companion | , | he | never | became | `a | placed | minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幽默家 | , | 一个 | 诗人 | , | 一个 | 愉快 | 伴侣 | , | 他 | 绝不 | 成为 | `a | 放置 | 部长 |

. -
. '
. -

他是一位幽默家、诗人、令人愉快的伙伴，但他从未成为“身居要职的大臣”。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:dns] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [meɪd] [ɪn][dæmp] [kləʊðz] ,

| It | was | the | old | story | of | an | imprudence | , | a | journey | made | in | damp | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 一个 | 轻率 | , | 一个 | 旅行 | 制成 | 在 | 潮湿 | 衣服 | , |

这是一个老套的鲁莽故事，就像穿着湿衣服出行一样。

[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

| of | consumption | , | of | the | end | of | his | earthly | life | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 消耗 | , | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 尘世的 | 生活 | 和 | 爱 | . |

死于肺痨，结束了他尘世的生命和爱情。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv]

| His | letters | to | his | betrothed | , | his | poems | , | his | career | , | constantly | remind | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信件 | 到 | 他的 | 未婚妻 | , | 他的 | 诗歌 | , | 他的 | 职业 | , | 不断地 | 提醒 | 一 | 的 |

['mɜ:riz] ,

| Murray's | , |
|---|---|
| 默里的 | , |

他写给未婚妻的信、他的诗歌、他的事业，无不让人想起默里。

[hu:] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['deɪvɪdsənz] [sɒŋ] , [səʊ]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ˌes 'ti:] .

| who | must | often | have | joined | in | singing | Davidson's | song | , | so | popular | with | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 经常 | 有 | 加入 | 在 | 歌唱 | 戴维森的 | 歌曲 | , | 所以 | 受欢迎的 | 和 | 英石 | . |

['ændru:z] ['stjʊdnts] ,

| Andrews | students | , |
|---|---|---|
| 安德鲁斯 | 学生 | , |

他们一定经常会加入到戴维森之歌的演唱中，这首歌在圣安德鲁斯大学的学生中非常流行。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [ti:'ɛs'i:] - [kɪ'æŋ] .

| The | Banks | of | the | Yang | - | tse | - | kiang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 这 | 杨 | - | 谢 | - | 江 | . |

长江两岸。

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜ:riz] `dear [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [beɪ] , - [lʌv] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

| Love | of | the | Border | , | love | of | Murray's | `dear | St | . | Andrews | Bay | , | ' | love | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 这 | 边界 | , | 爱 | 的 | 默里的 | `dear | 英石 | . | 安德鲁斯 | 湾 | , | - | 爱 | 的 | 信件 | , |

对边境的热爱，对默里笔下“亲爱的圣安德鲁斯湾”的热爱，对书信的热爱，

[meɪk] [wʌn] [ə'kɪn] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['frendʃɪp]

| make | one | akin | to | both | of | these | friends | who | were | lost | before | their | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一 | 类似的 | 到 | 两个都 | 的 | 这些 | 朋友们 | WHO | 是 | 丢失的 | 前 | 他们的 | 友谊 |

[wɒz; wəz] [wʌn] .

| was | won | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 韩元 | . |

创造一个类似于这两位朋友的故事，他们在建立友谊之前就已经失去了联系。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['mʌri] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['mɒdɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ?

| Why | did | not | Murray | succeed | to | the | measure | of | his | most | modest | desire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 不是 | 默里 | 成功 | 到 | 这 | 措施 | 的 | 他的 | 最多 | 谦虚的 | 欲望 | ? |

为什么默里未能实现他最微小的愿望?

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [sək'ses] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst]

| If | we | examine | the | records | of | literary | success | , | we | find | it | won | , | in | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 检查 | 这 | 记录 | 的 | 文学 | 成功 | , | 我们 | 寻找 | 它 | 韩元 | , | 在 | 这 | 最高 |

['fiːldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

如果我们考察文学成就的记录，就会发现它是在最高领域取得的。

[baɪ] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] , [wiː; wi] [kɔːl] ['dʒiːniəs] ; [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːðz] ,

| by | what | , | for | want | of | a | better | word | , | we | call | genius | ; | in | the | lower | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | , | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 更好的 | 单词 | , | 我们 | 称呼 | 天才 | ; | 在 | 这 | 降低 | 路径 | , |

凭借我们姑且称之为天赋的东西；在较低层次的道路上，

[baɪ] [æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [pen]

| by | an | energy | which | can | take | pleasure | in | all | and | every | exercise | of | pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 活力 | 哪个 | 能 | 拿 | 乐趣 | 在 | 全部 | 和 | 每一个 | 锻炼 | 的 | 笔 |

[ænd; ənd] [ɪŋk] ,

| and | ink | , |
|---|---|---|
| 和 | 墨水 | , |

凭借一种能够享受笔墨一切运用的热情，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

| and | can | communicate | its | pleasure | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 交流 | 它是 | 乐趣 | 到 | 其他的 | . |

并且可以将这种愉悦感传递给他人。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌri] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ventʃə(r)] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪl] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'veləpt]

| Now | for | Murray | one | does | not | venture | , | in | face | of | his | still | not | wholly | developed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 默里 | 一 | 做 | 不是 | 风险投资 | , | 在 | 脸 | 的 | 他的 | 仍然 | 不是 | 完全 | 发达 |

['tælənt] ,

| talent | , |
|---|---|
| 天赋 | , |

至于穆雷，鉴于他尚未完全开发的才能，人们不敢妄下断言。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [kə'rɪə(r)] , [tuː; tə] [kleɪm] ['dʒiːniəs] .

| and | of | his | checked | career | , | to | claim | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 已检查 | 职业 | , | 到 | 宣称 | 天才 | . |

在他坎坷的职业生涯中，他未能自诩为天才。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kiːts] , [ə; eɪ] [bɜːnz] , [ə; eɪ] ['ʃeli] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

| He | was | not | a | Keats | , | a | Burns | , | a | Shelley | : | he | was | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 济慈 | , | 一个 | 烧伤 | , | 一个 | 雪莱 | : | 他 | 曾是 | 不是 | , |

他不是济慈，不是伯恩斯，不是雪莱：他不是，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [tʃuːz] ['mɒd(ə)n] [ɪg'zæmpl] , [ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['stiːvənsən] .

| if | one | may | choose | modern | examples | , | a | Kipling | or | a | Stevenson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可能 | 选择 | 现代的 | 示例 | , | 一个 | 吉卜林 | 或者 | 一个 | 史蒂文森 | . |

如果可以选择现代的例子，比如吉卜林或史蒂文森。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] ; [hi:; hi] [bɪ'li:vd] , [wɪð] ['ændrei] ['ʃɪnɪə] ,

| On | the | other | hand | , | his | was | a | high | ideal | ; | he | believed | , | with | Andre | Chenier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他的 | 曾是 | 一个 | 高的 | 理想的 | ; | 他 | 相信 | , | 和 | 安德烈 | 切尼尔 | , |

另一方面，他的理想很高；他和安德烈·谢尼埃一样，坚信.....

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] `something [ðeə(r)] , - ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

| that | he | had | `something | there | , | ' | something | worthy | of | reverence | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | `something | 那里 | , | - | 某物 | 值得 | 的 | 尊敬 | 和 | 的 |

['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| careful | training | within | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 小心 | 训练 | 之内 | 他 | . |

他身上“有某种特质”，某种值得敬畏和精心培养的特质。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presmæn] [wɒz; wəz]

| Consequently | , | as | we | shall | see | , | the | drudgery | of | the | pressman | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 作为 | 我们 | 将 | 看 | , | 这 | 苦役 | 的 | 这 | 新闻记者 | 曾是 |

[ɪk'sesɪvli] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [hɪm] .

| excessively | repulsive | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 过度 | 丑恶 | 到 | 他 | . |

因此，正如我们将看到的，印刷工人的苦差事令他极其厌恶。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | could | take | no | delight | in | making | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 拿 | 不 | 喜 | 在 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

他无法从中获得任何乐趣，也无法从中找到积极的一面。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] ['ɜ:li] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:d]

| We | learn | that | Mr | . | Kipling's | early | tales | were | written | as | part | of | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 那 | 先生 | . | 吉卜林的 | 早期的 | 故事 | 是 | 书面 | 作为 | 部分 | 的 | 难的 |

['deɪli] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [wɜ:k] [ɪn] ['ɪndiə] ;

| daily | journalistic | work | in | India | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 新闻 | 工作 | 在 | 印度 | ; |

我们了解到，吉卜林先生早期的故事是在印度从事艰苦的日常新闻工作期间创作的；

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tɒrɪd] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] , [tu:; tə] [fɪl] ['kɒləms] .

| written | in | torrid | newspaper | offices | , | to | fill | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 热带 | 报纸 | 办公室 | , | 到 | 充满 | 列 | . |

这些文章是在酷热的报社办公室里写成的，目的是为了填满专栏。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]

| Yet | they | were | written | with | the | delight | of | the | artist | , | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 书面 | 和 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 艺术家 | , | 和 | 是 |

[ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ][ɪn] [ðeə(r)] ['ʒɒnrə] .

| masterpieces | in | their | genre | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰作 | 在 | 他们的 | 类型 | . |

然而，这些作品都是艺术家在创作时倾注心血的喜悦之作，也是其所属流派的杰作。

['mʌri] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pen] - [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

| Murray | could | not | make | the | best | of | ordinary | pen | - | work | in | this | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 可以 | 不是 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 普通的 | 笔 | - | 工作 | 在 | 这 | 方式 | . |

穆雷无法以这种方式发挥普通笔法的优势。

[ə'gen] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] `transactions , - [ɒv; əv] ['kɔmprəmaiziz] ;

| Again | , | he | was | incapable | of | `transactions | , | ' | of | compromises | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 他 | 曾是 | 无法 | 的 | `transactions | , | - | 的 | 妥协 | ; |

他再次表示，他无法进行“交易”，无法做出妥协；

[məʊst] ['ɒnərəbli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] [ə'griːɪŋ] ,

| most | honourably | incapable | of | earning | his | bread | by | agreeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 光荣地 | 无法 | 的 | 收入 | 他的 | 面包 | 经过 | 同意 | , |

他极其不具备通过同意来谋生的能力，

[ɔː(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] .

| or | seeming | to | agree | with | opinions | which | were | not | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 似乎 | 到 | 同意 | 和 | 意见 | 哪个 | 是 | 不是 | 他的 | . |

或者表面上同意一些并非他自己的观点。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ( [hɪə(r)] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ) [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz]

| He | could | not | endure | ( | here | I | think | he | was | wrong | ) | to | have | his | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 忍受 | ( | 这里 | 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 错误的 | ) | 到 | 有 | 他的 | 件 |

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [vɜːs] [tʌtʃt] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ] [æn; ən] ['edɪtə(r)] .

| of | light | and | mirthful | verse | touched | in | any | way | by | an | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光 | 和 | 欢乐的 | 诗 | 感动 | 在 | 任何 | 方式 | 经过 | 一个 | 编辑 | . |

他无法忍受（我认为他在这点上错了）他那些轻松愉快的诗歌作品被编辑以任何方式改动。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

| Even | where | no | opinions | were | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在哪里 | 不 | 意见 | 是 | 担心的 | , |

即使不涉及任何观点，

['iːv(ə)n] [weə(r)] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] ( [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ) [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)]

| even | where | an | editor | has | ( | to | my | mind | ) | a | perfect | right | to | alter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在哪里 | 一个 | 编辑 | 有 | ( | 到 | 我的 | 头脑 | ) | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 改变 |

[ə'nɒnɪməs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

| anonymous | contributions | , |
|---|---|---|
| 匿名的 | 贡献 | , |

即使在我看来，编辑完全有权修改匿名投稿，

['mʌri] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['edɪtɪd] .

| Murray | declined | to | be | edited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 拒绝 | 到 | 是 | 编辑 | . |

默里拒绝接受编辑。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [nɒn] [ˌiː es 'tiː] ['tɑːnti] , [bʌt; bət] [ai] [spəʊk] [tuː]

| I | ventured | to | remonstrate | with | him | , | to | say | non | est | tanti | , | but | I | spoke | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冒险 | 到 | 抗议 | 和 | 他 | , | 到 | 说 | 非 | est | 坦蒂 | , | 但 | 我 | 辐 | 也 |

[leɪt] ,

| late | , |
|---|---|
| 晚的 | , |

我试图劝阻他，说“不，太少了”，但为时已晚。

[ɔː(r)] [spəʊk] [ɪn] [veɪn] .

| or | spoke | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 辐 | 在 | 徒劳 | . |

或者说了白费力气。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː] [fɑː(r)] , [ɔː(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [fiːld] ,

| He | carried | independence | too | far | , | or | carried | it | into | the | wrong | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 独立 | 也 | 远的 | , | 或者 | 携带 | 它 | 进入 | 这 | 错误的 | 场地 | , |

他把独立精神发挥得太过火了，或者说运用到了错误的领域。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [vɜːs] , [seɪ] [ɪn] [pʌntʃ] ,

| for | a | piece | of | humorous | verse | , | say | in | Punch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片 | 的 | 幽默 | 诗 | , | 说 | 在 | 冲床 | , |

例如，在《笨拙》杂志上刊登的一首幽默诗，

[ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

| is | not | an | original | masterpiece | and | immaculate | work | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 原来的 | 杰作 | 和 | 完美无瑕 | 工作 | 的 | 艺术 | , |

并非原创杰作或完美无瑕的艺术品，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['prɒdʌkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

| but | more | or | less | of | a | joint | - | stock | product | between | the | editor | , | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 一个 | 联合的 | - | 库存 | 产品 | 之间 | 这 | 编辑 | , | 这 | 作者 | , |

但或多或少是编辑、作者和……共同拥有的股份产品

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] . [mə'kɔ:li] , [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] ['sʌfəd] ['editəz]

| and | the | public | . | Macaulay | , | and | Carlyle | , | and | Sir | Walter | Scott | suffered | editors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | . | 麦考利 | , | 和 | 凯雷集团 | , | 和 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 遭受 | 编辑 |

['glædli] [ɔ:(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

| gladly | or | with | indifference | , |
|---|---|---|---|---|
| 乐意 | 或者 | 和 | 漠不关心 | , |

以及公众。麦考利、卡莱尔和沃尔特·斯科特爵士都曾容忍过编辑们的批评，他们或欣然接受，或漠不关心。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ?

| and | who | are | we | that | we | should | complain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 我们 | 那 | 我们 | 应该 | 抱怨 | ? |

我们有什么资格抱怨呢?

[ðɪs] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvnəs] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] ['mɜ:riz] [wei] .

| This | extreme | sensitiveness | would | always | have | stood | in | Murray's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 敏感性 | 会 | 总是 | 有 | 站立 | 在 | 默里的 | 方式 | . |

这种极度的敏感始终会成为默里前进的阻碍。

[wʌns] [mɔ:(r)] ,

| Once | more | , |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , |

再次，

['mɜ:riz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['letəz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [zi:l] [ɪn][ðə; ði]

| Murray's | interest | in | letters | was | much | more | energetic | than | his | zeal | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里的 | 兴趣 | 在 | 信件 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 精力充沛 | 比 | 他的 | 热情 | 在 | 这 |

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

| ordinary | industry | of | a | student | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 行业 | 的 | 一个 | 学生 | . |

默里对文学的兴趣远比他作为一名普通学生在学习上的热情要旺盛得多。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [men] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtərəri] [bent] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zempləri] ['stjʊdnts]

| As | a | general | rule | , | men | of | original | literary | bent | are | not | exemplary | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , | 男人 | 的 | 原来的 | 文学 | 弯曲 | 是 | 不是 | 典范 | 学生 |

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

| at | college | . |
|---|---|---|
| 在 | 大学 | . |

一般来说，有原创文学天赋的男性在大学里都不是品学兼优的学生。

`The ['kɒmən] - , - [æz; əz][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [leəd] [kɔ:ld] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] ['dʒen(ə)rəli] ,

| `The | common | curricoolum | , | ' | as | the | Scottish | laird | called | academic | studies | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `The | 常见的 | - | , | - | 作为 | 这 | 苏格兰 | 领主 | 称为 | 学术的 | 研究 | 一般来说 | , |

['rɑ:ðə(r)] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

| rather | repels | them | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 排斥 | 他们 | . |

这位苏格兰地主将学术研究统称为“普通课程”，这反而让他们感到厌恶。

[mə'kɔ:li] [tʊk] [nəʊ] ['ɒnəz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ; [ˌmæθə'mætɪks] [dɪ'faɪd] [hɪm] .

| Macaulay | took | no | honours | at | Cambridge | ; | mathematics | defied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦考利 | 采取 | 不 | 荣誉 | 在 | 剑桥 | ; | 数学 | 违抗 | 他 | . |

麦考利在剑桥大学没有获得任何荣誉学位；数学让他感到很吃力。

[skɒt] [wɒz; wəz] `the [gri:k] [dʌns] , - [æt; ət] ['edɪnbrə] .

| Scott | was | `the | Greek | dunce | , | ' | at | Edinburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 曾是 | `the | 希腊语 | 笨蛋 | , | - | 在 | 爱丁堡 | . |

在爱丁堡，斯科特被称为“希腊笨蛋”。

['θækəri] , ['ʃeli] , ['gɪbən] , [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kɒlɪdʒ] ['lɔːɹəlz] ; [ðeɪ] [riːd] [wɒt]

| **Thackeray** | **,** | **Shelley** | **,** | **Gibbon** | **,** | **did** | **not** | **cover** | **themselves** | **with** | **college** | **laurels** | **;** | **they** | **read** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克雷 | , | 雪莱 | , | 长臂猿 | , | 做过 | 不是 | 覆盖 | 他们自己 | 和 | 大学 | 月桂树 | ; | 他们 | 读 | 什么 |

[pliːzd] [ðem; ðəm] ,

| **pleased** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 高兴 | 他们 | , |

萨克雷、雪莱、吉本等人并没有用学院派的荣誉来标榜自己；他们只读自己喜欢的东西。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːd] `for [ðə; ði] [skuːlz] . -

| **they** | **did** | **not** | **read** | **`for** | **the** | **schools** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 读 | `for | 这 | 学校 | . | - |

他们不读“学校教材”。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

| **In** | **short** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

| **this** | **behaviour** | **at** | **college** | **is** | **the** | **rule** | **among** | **men** | **who** | **are** | **to** | **be** | **distinguished** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 在 | 大学 | 是 | 这 | 规则 | 之中 | 男人 | WHO | 是 | 到 | 是 | 杰出的 | 在 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| **literature** | **,** |
|---|---|
| 文学 | , |

这种行为在大学里是那些立志在文学领域有所建树的男性的普遍现象。

[nɒt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

| **not** | **the** | **exception** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 例外 | . |

并非个例。

[ðə; ði] ['ɒnəz] [ə'teɪnd] [æt; ət] ['ɒksfəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['swɪn,bɜːrn] ,

| **The** | **honours** | **attained** | **at** | **Oxford** | **by** | **Mr** | **.** | **Swinburne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 已达到 | 在 | 牛津 | 经过 | 先生 | . | 斯威本 | , |

斯温伯恩先生在牛津大学获得的荣誉

[huːz] [griːk] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [pəʊ'etɪkəl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [wɜː(r); wə(r)]

| **whose** | **Greek** | **verses** | **are** | **no** | **less** | **poetical** | **than** | **his** | **English** | **poetry** | **,** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 希腊语 | 诗句 | 是 | 不 | 较少的 | 诗意的 | 比 | 他的 | 英语 | 诗 | , | 是 |

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

| **inconspicuous** | **.** |
|---|---|
| 不显眼 | . |

他的希腊诗歌与他的英语诗歌一样富有诗意，但却并不引人注目。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , ['mʌri] [riːd] ['əʊnli] `for ['hjuːmən] ['pleʒə(r)] , - [laɪk] [skɒt] , ['θækəri] ,

| **At** | **St** | **.** | **Andrews** | **,** | **Murray** | **read** | **only** | **`for** | **human** | **pleasure** | **,** | **'** | **like** | **Scott** | **,** | **Thackeray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | , | 默里 | 读 | 仅有的 | `for | 人类 | 乐趣 | , | - | 喜欢 | 斯科特 | , | 萨克雷 | , |

在圣安德鲁斯大学，默里读书只是为了“享受人生乐趣”，就像斯科特、萨克雷一样。

['ʃeli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [æt; ət] ['edɪnbrə] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

| **Shelley** | **,** | **and** | **the** | **rest** | **,** | **at** | **Edinburgh** | **,** | **Oxford** | **,** | **and** | **Cambridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪莱 | , | 和 | 这 | 休息 | , | 在 | 爱丁堡 | , | 牛津 | , | 和 | 剑桥 | . |

雪莱和其他人则分别在爱丁堡、牛津和剑桥大学就读。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl]

| **In** | **this** | **matter** | **,** | **I** | **think** | **,** | **he** | **made** | **an** | **error** | **,** | **and** | **one** | **which** | **affected** | **his** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | , | 我 | 思考 | , | 他 | 制成 | 一个 | 错误 | , | 和 | 一 | 哪个 | 做作的 | 他的 | 所有的 |

[kə'rɪə(r)] .

| **career** | **.** |
|---|---|
| 职业 | . |

我认为，在这件事上，他犯了一个错误，而且这个错误影响了他的整个职业生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] , [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi]

| He | was | not | a | man | of | private | fortune | , | like | some | of | those | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 的 | 私人的 | 财富 | , | 喜欢 | 一些 | 的 | 那些 | 谁 | 我们 |

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

| have | mentioned | . |
|---|---|---|
| 有 | 提及 | . |

他不像我们提到的某些人那样拥有巨额财富。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][step]['ɪntuː] .

| He | had | not | a | business | ready | for | him | to | step | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 一个 | 商业 | 准备好 | 为了 | 他 | 到 | 步 | 进入 | . |

他还没有准备好接手的生意。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][laɪf] , [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] `self -

| He | had | to | force | his | own | way | in | life | , | had | to | make | himself | `self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 力量 | 他的 | 自己的 | 方式 | 在 | 生活 | , | 有 | 到 | 制作 | 他自己 | `self | - |

[sə'pɔːtɪŋ] . -

| supporting | . | ' |
|---|---|---|
| 支持 | . | - |

他的人生道路必须靠自己闯出一片天地，必须让自己“自力更生”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns]

| This | was | all | the | more | essential | to | a | man | of | his | honourable | independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 更多的 | 基本的 | 到 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 光荣的 | 独立 |

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

| of | character | , |
|---|---|---|
| 的 | 特点 | , |

对于一个拥有他那样高尚独立品格的人来说，这一点尤为重要。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nɒt]['əʊnli] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

| a | man | who | not | only | would | not | ask | a | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 不是 | 仅有的 | 会 | 不是 | 问 | 一个 | 偏爱 | , |

一个不仅从不求人帮忙的人，

[bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli] [ʃrʌŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,

| but | who | actually | shrunk | back | from | such | chances | as | were | offered | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 实际上 | 缩小 | 后退 | 从 | 这样的 | 机会 | 作为 | 是 | 提供 | 到 | 他 | , |

但他却对摆在面前的机会退缩了。

[ɪf] [ðiːz] [tʃɑːnsiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

| if | these | chances | seemed | to | be | connected | with | the | least | discernible | shadow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 机会 | 似乎 | 到 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 至少 | 可辨别的 | 阴影 | 的 |

[æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

| an | obligation | . |
|---|---|---|
| 一个 | 义务 | . |

如果这些机会似乎与哪怕最微不足道的义务有关。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi]

| At | St | . | Andrews | , | had | he | chosen | to | work | hard | in | certain | branches | of | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | , | 有 | 他 | 选定 | 到 | 工作 | 难的 | 在 | 肯定 | 分支 | 的 | 学习 |

,

| , |
|---|
| , |

在圣安德鲁斯大学，如果他选择在某些学科领域刻苦学习，

[hiː; hi] [maɪt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [gɒn] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,

| he | might | probably | have | gained | an | exhibition | , | gone | to | Oxford | or | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 大概 | 有 | 获得 | 一个 | 展览 | , | 已消失 | 到 | 牛津 | 或者 | 别处 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他或许能获得一次展览机会，去牛津大学或其他地方深造，而且，

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| by | winning | a | fellowship | , | secured | the | leisure | which | was | necessary | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 获胜 | 一个 | 奖学金 | , | 安全 | 这 | 闲暇 | 哪个 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 这 |

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

| development | of | his | powers | . |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 他的 | 权力 | . |

通过获得奖学金，他获得了发展自身能力所需的闲暇时间。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['strenjuəs] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] , [ə'pɑːt]

| I | confess | to | believing | in | strenuous | work | at | the | classics | , | as | offering | , | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 到 | 相信 | 在 | 费力的 | 工作 | 在 | 这 | 经典 | , | 作为 | 提供 | , | 除 |

[frɒm; frəm][ɔːl] [mə'tɪəriəl] [rɪ'wɔːd] ,

| from | all | material | reward | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 材料 | 报酬 | , |

我承认我相信对古典文学进行艰苦钻研，因为它除了提供物质回报之外，还能带来其他益处。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]['sɒlɪd]['beɪsɪs] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪg'zjuːbərənt][ə'rɪdʒən(ə)l]

| the | best | and | most | solid | basis | , | especially | where | there | is | no | exuberant | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 坚硬的 | 基础 | , | 尤其 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 旺盛 | 原来的 |

['dʒiːniəs] ,

| genius | , |
|---|---|
| 天才 | , |

最好、最坚实的基础，尤其是在没有才华横溢的原创天才的情况下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

| for | the | career | of | a | man | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 信件 | . |

为了文人的事业。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ækjərəsi] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,

| The | mental | discipline | is | invaluable | , | the | training | in | accuracy | is | invaluable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神的 | 纪律 | 是 | 无价 | , | 这 | 训练 | 在 | 准确性 | 是 | 无价 | , |

精神上的自律至关重要，精准度的训练也至关重要。

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][laɪf][led][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪndz] ,

| and | invaluable | is | the | life | led | in | the | society | of | the | greatest | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无价 | 是 | 这 | 生活 | 引领 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 这 | 最 | 思想 | , |

与最伟大的思想家们一起生活，是无比宝贵的。

[ðə; ði]['nəʊblɪst]['poʊəts] , [ðə; ði][məʊst] ['fɔːltləs] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| the | noblest | poets | , | the | most | faultless | artists | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高贵 | 诗人 | , | 这 | 最多 | 完美无瑕 | 艺术家 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界上最崇高的诗人，世界上最完美无瑕的艺术家。

[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [truːðz] , ['skɒləʃɪp] [ɪz] , [æt; ət] [ləʊɪst] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [gæg'neɪ

| To | descend | to | ordinary | truths | , | scholarship | is | , | at | lowest | , | an | honourable | gagne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 下降 | 到 | 普通的 | 真相 | , | 奖学金 | 是 | , | 在 | 最低 | , | 一个 | 光荣的 | 加涅 |

- [peɪn] .

| - | pain | . |
|---|---|---|
| - | 疼痛 | . |

归根结底，学术研究要探究的是普通的真理，至多算是一种值得尊敬的痛苦。

[bʌt; bət] ['mʌri] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['lɪtərəri] [ə,rɪdʒə'næləti] ,

| But | Murray | , | like | the | majority | of | students | endowed | with | literary | originality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 默里 | , | 喜欢 | 这 | 多数 | 的 | 学生 | 捐赠 | 和 | 文学 | 独创性 | , |

但默里和大多数具有文学原创性的学生一样，

[dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðiːz] ['rɑːðə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'diəz] .

| did | not | share | these | rather | old | - | fashioned | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 分享 | 这些 | 相当 | 老的 | - | 造型 | 想法 | . |

并不认同这些相当老旧的观点。

[ðə; ði]['klevə(r)] ['skɒtɪʃ] ['stju:d(ə)nt][ɪz][æpt][tu:; tə] [wɜ:k] ['əʊnli] [tu:] [hɑ:d] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

| The | clever | Scottish | student | is | apt | to | work | only | too | hard | , | and | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 苏格兰 | 学生 | 是 | 易于 | 到 | 工作 | 仅有的 | 也 | 难的 | , | 和 | , | 也许 | , |

这位聪明的苏格兰学生往往过于努力，或许，

[ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mə'tʃʊə(r)] ,

| is | frequently | in | danger | of | exhausting | his | powers | before | they | are | mature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 频繁地 | 在 | 危险 | 的 | 精疲力竭 | 他的 | 权力 | 前 | 他们 | 是 | 成熟 | , |

他经常面临能力尚未完全成熟就耗尽的危险。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fɜ:md] .

| and | of | injuring | his | health | before | it | is | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 受伤 | 他的 | 健康 | 前 | 它 | 是 | 确认的 | . |

在病情确诊之前，可能会损害他的健康。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [tu:; tə] [ 'lukə ] - [ɒn] , [meɪ] [si:m] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [skuːl] - ['bɔɪɪʃ] , [æz; əz] [ɪf]

| His | ambitions | , | to | lookers | - | on | , | may | seem | narrow | and | school | - | boyish | , | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 抱负 | , | 到 | 外貌 | - | 在 | , | 可能 | 似乎 | 狭窄的 | 和 | 学校 | - | 男孩气 | , | 作为 | 如果 |

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['emjʊləs] ,

| he | were | merely | emulous | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅仅 | 模仿 | , |

在旁观者看来，他的抱负可能显得狭隘而幼稚，仿佛他只是单纯地好胜。

[ænd; ənd]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] `class , - [æz; əz] ['lektʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn]

| and | eager | for | a | high | place | in | his | `class | , | ' | as | lectures | are | called | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 为了 | 一个 | 高的 | 地方 | 在 | 他的 | `class | , | - | 作为 | 讲座 | 是 | 称为 | 在 |

['skɒtlənd] .

| Scotland | . |
|---|---|
| 苏格兰 | . |

他渴望在自己的"班级"（在苏格兰，讲座被称为"班级"）中占据重要地位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɜ:riz] [əʊn] [vju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv]

| This | was | Murray's | own | view | , | and | he | certainly | avoided | the | dangers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 默里的 | 自己的 | 看法 | , | 和 | 他 | 当然 | 避免 | 这 | 危险 | 的 |

[ˌækə'demɪk]['əʊvə(r)] - [wɜ:k] .

| academic | over | - | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 学术的 | 超过 | - | 工作 | . |

这是默里本人的观点，他当然避免了学术过度劳累的危险。

[hi:; hi] [ri:d] [ə'bʌndəntli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɪts'dʒerəld] [sez] , [hi:; hi] [ri:d] `for ['hju:mən] ['pleʒə(r)] . -

| He | read | abundantly | , | but | , | as | Fitzgerald | says | , | he | read | `for | human | pleasure | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 大量 | , | 但 | , | 作为 | 菲茨杰拉德 | 说道 | , | 他 | 读 | `for | 人类 | 乐趣 | . | - |

他博览群书，但正如菲茨杰拉德所说，他读书是为了"享受人类的乐趣"。

[hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] ['skɒlə(r)] , [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [fə'lɒsəfi] , [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm]

| He | never | was | a | Greek | scholar | , | he | disliked | Philosophy | , | as | presented | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 希腊语 | 学者 | , | 他 | 不喜欢 | 哲学 | , | 作为 | 呈现 | 到 | 他 |

[ɪn] [klɑ:s] - [wɜ:k] ;

| in | class | - | work | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 班级 | - | 工作 | ; |

他从来就不是一位希腊学者，他不喜欢课堂上所学的哲学；

[ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [pəʊ'etɪkəl] , [nɒt] [ˌmetə'fɪzɪkl] .

| the | gods | had | made | him | poetical | , | not | metaphysical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 有 | 制成 | 他 | 诗意的 | , | 不是 | 形而上学的 | . |

神明让他具有诗意，而非形而上学的特质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['slendə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [sək'ses]

| There | was | one | other | cause | of | his | lack | of | even | such | slender | commercial | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 其他 | 原因 | 的 | 他的 | 缺少 | 的 | 甚至 | 这样的 | 苗条 | 商业的 | 成功 |

[ɪn] ['lɛtəz] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [laɪkt] `plain ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]

| in | letters | as | was | really | necessary | to | a | man | who | liked | `plain | living | and | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 信件 | 作为 | 曾是 | 真的 | 必要的 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 喜欢 | `plain | 活的 | 和 | 高的 |

['θɪŋkɪŋ] . -

| thinking | . | ' |
|---|---|---|
| 思维 | . | - |

对于一个喜欢“简朴生活和高尚思想”的人来说，文学事业取得哪怕是最微薄的商业成功，还有另一个原因导致他未能获得真正的成功。

[hi:; hi] [fel] ['ɜ:li] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] - - [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] .

| He | fell | early | in | love | with | a | city | , | with | a | place | - | - | he | lost | his | heart | to | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 早期的 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 城市 | , | 和 | 一个 | 地方 | - | - | 他 | 丢失的 | 他的 | 心 | 到 | 英石 | . |

['ændru:z] .

| Andrews | . |
|---|---|
| 安德鲁斯 | . |

他很早就爱上了一座城市，一个地方——他把心献给了圣安德鲁斯。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .

| Here | , | at | all | events | , | his | critic | can | sympathise | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 他的 | 评论家 | 能 | 同情 | 和 | 他 | . |

至少在这一点上，他的批评者可以对他表示同情。

[hɪz; ɪz] `dear [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [beɪ] ,

| His | `dear | St | . | Andrews | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | `dear | 英石 | . | 安德鲁斯 | 湾 | , |

他亲爱的圣安德鲁斯湾，

- ['bju:tɪf(ə)l] [ə'laɪk] [ɪn] ['wɪntə(r)] [mɪsts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ;

| ' | beautiful | alike | in | winter | mists | and | in | the | crystal | days | of | still | winter | sunshine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 美丽的 | 同样 | 在 | 冬天 | 薄雾 | 和 | 在 | 这 | 水晶 | 天 | 的 | 仍然 | 冬天 | 阳光 | ; |

冬日薄雾中和冬日静谧阳光下的晶莹剔透的日子里，都一样美丽；

[ðə; ði] ['kwaɪət] [braʊn] [stri:ts] [ 'braitən ] [baɪ] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [gaʊnz] ; [ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪmɪtləs] [sændz] ;

| the | quiet | brown | streets | brightened | by | the | scarlet | gowns | ; | the | long | limitless | sands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 棕色的 | 街道 | 明亮 | 经过 | 这 | 猩红 | 礼服 | ; | 这 | 长的 | 无限 | 沙子 | ; |

静谧的棕色街道被鲜红的长裙点亮；绵延无尽的沙滩；

[ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['snəʊi] [pi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpiənz] ; [ðə; ði]

| the | dark | blue | distant | hills | , | and | far | - | off | snowy | peaks | of | the | Grampians | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 遥远 | 丘陵 | , | 和 | 远的 | - | 离开 | 下雪的 | 高峰 | 的 | 这 | 格兰屏山脉 | ; | 这 |

[mə'dʒestɪk] ['melənkəli] ['taʊəz] ,

| majestic | melancholy | towers | , |
|---|---|---|---|
| 雄伟 | 忧郁 | 塔楼 | , |

远处深蓝色的山丘，以及格兰屏山脉远处白雪皑皑的山峰；雄伟而忧郁的山峰，

['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ˌəʊvə'θrəʊn] ; [ðə; ði] [di:p] ['dʌski] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l]

| monuments | of | old | religion | overthrown | ; | the | deep | dusky | porch | of | the | college | chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 的 | 老的 | 宗教 | 被推翻 | ; | 这 | 深的 | 昏暗 | 门廊 | 的 | 这 | 大学 | 教堂 |

,

,

,

旧宗教的纪念碑被推倒；大学教堂幽暗的门廊，

[wɪð] ['kɛnɪdiz] [ɑ:mz] [ɪn] [rɔ:t] ['aɪən] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊkən] [dɔ:(r)] ;

| with | Kennedy's | arms | in | wrought | iron | on | the | oaken | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯尼迪的 | 武器 | 在 | 锻 | 铁 | 在 | 这 | 橡木 | 门 | ; |

橡木门上用锻铁雕刻着肯尼迪的纹章；

[ðə; ði]['sɒlɪd] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [krəʊ] [steps] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

| the | solid | houses | with | their | crow | steps | and | gables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 房屋 | 和 | 他们的 | 乌鸦 | 步骤 | 和 | 山墙 | , |

坚固的房屋，有台阶和山墙，

[ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['meməriz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fju:d] , [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ['seɪntli] , ['rɔɪəl]

| all | the | forlorn | memories | of | civil | and | religious | feud | , | of | inhabitants | saintly | , | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 绝望 | 回忆 | 的 | 民用 | 和 | 宗教 | 世仇 | , | 的 | 居民 | 圣洁的 | , | 皇家 |

,

,

所有关于内战和宗教纷争的凄凉回忆，关于圣洁的、皇室般的居民，

[hə'rəʊɪk] , [ in'diə ] [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [tu:; tə] ['mʌri] .

| heroic | , | endeared | St | . | Andrews | to | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | , | 可爱的 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 到 | 默里 | . |

英勇的圣安德鲁斯让默里对他充满敬意。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt][tu:; tə] ['ɒksfəd] , `Farewell , [dɪə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [ju:θ]

| He | could | not | say | , | like | our | other | poet | to | Oxford | , | `Farewell | , | dear | city | of | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说 | , | 喜欢 | 我们的 | 其他 | 诗人 | 到 | 牛津 | , | `Farewell | , | 亲爱的 | 城市 | 的 | 青年 |

[ænd; ənd] [dri:m] ! -

| and | dream | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 和 | 梦 | ! | - |

他无法像我们另一位诗人那样，对牛津说：“再见了，亲爱的青春与梦想之城！”

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ['ni:dɪd] [ðə; ði][eə(r)] , `like [waɪn] . -

| His | whole | nature | needed | the | air | , | `like | wine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 自然 | 需要 | 这 | 空气 | , | `like | 葡萄酒 | . | - |

他的整个天性都需要空气，“就像美酒一样”。

[hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] , `health [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] ,

| He | found | , | as | he | remarks | , | `health | and | happiness | in | the | German | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | , | 作为 | 他 | 评论 | , | `health | 和 | 幸福 | 在 | 这 | 德语 | 海洋 | , |

正如他所说，他在德国海洋中找到了“健康和幸福”。

- ['swɪmɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] `lake - [weə(r)] [ðə; ði] [witʃiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ dip ] ; ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

| ' | swimming | out | beyond | the | `lake | ' | where | the | witches | were | dipped | ; | walking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 游泳 | 出去 | 超过 | 这 | `lake | - | 在哪里 | 这 | 女巫 | 是 | 浸入 | ; | 步行 | 到 |

[ðə; ði] [greɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊst] - [taʊnz] ,

| the | grey | little | coast | - | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 小的 | 海岸 | - | 城镇 | , |

游到女巫们被浸泡过的“湖”外；步行前往灰色的沿海小镇，

[wɪð] [ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['dɒkjumənts] , [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [kɜ:rks][ænd; ənd] [greɪvz] ;

| with | their | wealth | of | historic | documents | , | their | ancient | kirks | and | graves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 财富 | 的 | 历史性 | 文件 | , | 他们的 | 古老的 | 柯克斯 | 和 | 坟墓 | ; |

拥有丰富的历史文献、古老的教堂和坟墓；

['dri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:n(ə)l] [wʊdz] [ɒv; əv] [maʊnt] ['melvɪl] [ɔ:(r)] [stræθtɪrəm] ;

| dreaming | in | the | vernal | woods | of | Mount | Melville | or | Strathtyrum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 在 | 这 | 春季 | 树林 | 的 | 山 | 梅尔维尔 | 或者 | 斯特拉蒂鲁姆 | ; |

在梅尔维尔山或斯特拉蒂鲁姆的春日森林中做梦；

['ræmblɪŋ] ( [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ) [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:md] `dens - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛnli] [bɜ:n] ,

| rambling | ( | without | a | fishing | - | rod | ) | in | the | charmed | `dens | ' | of | the | Kenley | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫无边际 | ( | 没有 | 一个 | 钓鱼 | - | 杆 | ) | 在 | 这 | 迷住了 | `dens | - | 的 | 这 | 肯利 | 烧伤 | , |

在肯利溪迷人的“洞穴”中漫步（没有钓竿），

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['tempi] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] : [ðiːz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:riz] ['ju:ʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| a | place | like | Tempe | in | miniature | : | these | things | were | Murray's | usual | enjoyments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 喜欢 | 坦佩 | 在 | 微型 | : | 这些 | 事物 | 是 | 默里的 | 通常 | 享受 | , |

一个微缩版的坦佩小镇：这些都是默里通常的乐趣所在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [niːdz] .

| and | they | became | his | indispensable | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成为 | 他的 | 必不可少 | 需求 | . |

它们成了他不可或缺的需求。

[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['sɪlvən] ['neɪtʃə(r)] ,

| His | peculiarly | shy | and | , | as | it | were | , | silvan | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇特地 | 害羞的 | 和 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 西尔万 | 自然 | , |

他那独特的羞怯和，仿佛与世隔绝的性格，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [pʊʃ]

| made | it | physically | impossible | for | him | to | live | in | crowded | streets | and | push |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 身体 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 居住 | 在 | 挤 | 街道 | 和 | 推 |

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [men] .

| his | way | through | throngs | of | indifferent | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 通过 | 人群 | 的 | 冷漠 | 男人 | . |

这使得他无法生活在拥挤的街道上，也无法挤过熙熙攘攘、冷漠无情的人群。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][ɪn] ['edɪnbrə] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ,

| He | could | not | live | even | in | Edinburgh | ; | he | made | the | effort | , | and | his | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 居住 | 甚至 | 在 | 爱丁堡 | ; | 他 | 制成 | 这 | 努力 | , | 和 | 他的 | 健康 | , |

他甚至无法在爱丁堡生活；他努力尝试，但他的健康状况却每况愈下。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [strɒŋ] ,

| at | no | time | strong | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 时间 | 强的 | , |

从未强大过

[ siːm ] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [spent]

| seems | never | to | have | recovered | from | the | effects | of | a | few | months | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 绝不 | 到 | 有 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 花费 |

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] .

| under | a | roof | in | a | large | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 屋顶 | 在 | 一个 | 大的 | 镇 | . |

似乎从未从在大城市里住了几个月所带来的影响中恢复过来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] : [hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] .

| He | hurried | back | to | St | . | Andrews | : | her | fascination | was | too | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 后退 | 到 | 英石 | . | 安德鲁斯 | : | 她 | 魅力 | 曾是 | 也 | 强大的 | . |

他匆匆赶回圣安德鲁斯：她对他的吸引力实在太大了。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['daɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] ,

| Hence | it | is | that | , | dying | with | his | work | scarcely | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 那 | , | 垂死 | 和 | 他的 | 工作 | 几乎 | 开始 | , |

因此，他去世时，他的工作才刚刚开始。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [best] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [gaʊn] ,

| he | will | always | be | best | remembered | as | the | poet | of | The | Scarlet | Gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 总是 | 是 | 最好的 | 记得 | 作为 | 这 | 诗人 | 的 | 这 | 猩红 | 袍 | , |

人们将永远铭记他作为《红衣诗人》的作者。

[ðə; ði] ['kælvəli] [ɔː(r)][dʒeɪ] . [keɪ] . [es] . [ɒv; əv] - ; [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðeə(r)]['hjuːmə(r)] , [ðeə(r)] [skɪl]

| the | Calverley | or | J | . | K | . | S | . | of | Kilrymont | ; | endowed | with | their | humour | , | their | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡尔弗利 | 或者 | J | . | K | . | S | . | 的 | - | ; | 捐赠 | 和 | 他们的 | 幽默 | , | 他们的 | 技能 |

[ɪn] ['pærədi] ,

| in | parody | , |
|---|---|---|
| 在 | 戏仿 | , |

基尔里蒙特的卡尔弗利或JKS；他们幽默风趣，擅长模仿，

[ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [juːθ] ,

| their | love | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爱 | 的 | 青年 | , |

他们对青春的热爱，

[bʌt; bət] ( [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['predʒədɪst] ) [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

| but | ( | if | I | am | not | prejudiced | ) | with | more | than | the | tenderness | and | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ( | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 有偏见的 | ) | 和 | 更多的 | 比 | 这 | 压痛 | 和 | 自然的 |

['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'gretɪd] ['raɪtər] .

| magic | of | these | regretted | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 的 | 这些 | 后悔 | 作家 | . |

但（如果我没有偏见的话）他所展现的，不仅仅是这些令人惋惜的作家们所拥有的温柔和自然的魔力。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [kraʊdz] [ænd; ənd] [taʊnz] , ( [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

| Not | to | be | able | to | endure | crowds | and | towns | , | ( | a | matter | of | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 忍受 | 人群 | 和 | 城镇 | , | ( | 一个 | 事情 | 的 | 身体的 |

[helθ] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| health | and | constitution | , |
|---|---|---|---|
| 健康 | 和 | 宪法 | , |

无法忍受人群和城镇（这是身体健康和体质的问题），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['temprəmənt] ) [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| as | well | as | of | temperament | ) | was | , | of | course | , | fatal | to | an | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 气质 | ) | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 致命的 | 到 | 一个 | 普通的 |

[sək'ses] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

| success | in | journalism | . |
|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 新闻业 | . |

（以及性情上的）当然是新闻从业者取得普通成功所无法实现的。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

['mɜːrɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'seprəblɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɒlɪdʒ] ,

| Murray's | name | is | inseparably | connected | with | the | life | of | youth | in | the | little | old | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里的 | 姓名 | 是 | 密不可分 | 连接 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 青年 | 在 | 这 | 小的 | 老的 | 大学 | , |

默里的名字与这所古老小学院的青年生活密不可分。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] ['kraɪtn] [ænd; ənd] ['klævərˌhaʊs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

| in | the | University | of | the | Admirable | Crichton | and | Claverhouse | , | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大学 | 的 | 这 | 令人钦佩的 | 克莱顿 | 和 | 克拉弗豪斯 | , | 的 | 这 | 伟大的 |

[mɑːn'roʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɜːgəsən] ,

| Montrose | and | of | Ferguson | , |
|---|---|---|---|---|
| 蒙特罗斯 | 和 | 的 | 弗格森 | , |

在令人敬佩的克莱顿和克拉弗豪斯大学，在伟大的蒙特罗斯和弗格森大学，

- - [ðə; ðɪ] ['hɑːmləs] [vɪ'lɑːn][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , - - [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['feɪməs]

| - | - | the | harmless | Villon | of | Scotland | , | - | - | the | University | of | almost | all | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 无害 | 维隆 | 的 | 苏格兰 | , | - | - | 这 | 大学 | 的 | 几乎 | 全部 | 这 | 著名的 |

['kʌvənəntə(r)] ,

| Covenanters | , |
|---|---|
| 盟约派 | , |

——苏格兰无害的维庸，——几乎所有著名盟约派教徒的大学，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['væliənt]['pəʊɪt] - [ˌkævə'lɪəs] .

| and | of | all | the | valiant | poet | - | Cavaliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 这 | 英勇 | 诗人 | - | 骑士 | . |

以及所有英勇的诗人骑士们。

['mʌri] [hæz; həz] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ɪts] ['stjʊdnts] ,

| Murray | has | sung | of | the | life | and | pleasures | of | its | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 有 | 唱 | 的 | 这 | 生活 | 和 | 快乐 | 的 | 它是 | 学生 | , |

默里歌颂了学生们的生活和乐趣，

[ɒv; əv] [ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [ˌgaʊdɪ'ɑːməs] - - ['sʌpə(r)] ['pɑːtiz] - - [hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| of | examinations | and | Gaudeamuses | - | - | supper | parties | - | - | he | has | sung | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 考试 | 和 | 高迪姆斯 | - | - | 晚餐 | 各方 | - | - | 他 | 有 | 唱 | 的 | 这 |

[sændz] , [ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['taʊəz] ,

| sands | , | the | links | , | the | sea | , | the | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙子 | , | 这 | 链接 | , | 这 | 海 | , | 这 | 塔楼 | , |

他歌颂考试和盛宴——晚宴——他还歌颂沙滩、高尔夫球场、大海和高塔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | his | name | and | fame | are | for | ever | blended | with | the | air | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 和 | 名声 | 是 | 为了 | 曾经 | 混合 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 他的 |

['sɪti] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [driːm] .

| city | of | youth | and | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 青年 | 和 | 梦 | . |

他的名字和声望将永远与他那座充满青春和梦想的城市融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [feɪm] ,

| It | is | not | a | wide | name | or | a | great | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 宽的 | 姓名 | 或者 | 一个 | 伟大的 | 名声 | , |

它既不广为人知，也不享有盛名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,

| but | it | is | what | he | would | have | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 什么 | 他 | 会 | 有 | 想要的 | , |

但这正是他所希望的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .

| and | we | trust | that | it | may | be | long | - | lived | and | enduring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 相信 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 长的 | - | 居住地 | 和 | 持久 | . |

我们相信它会长久存在，经久不衰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][wæks][ˌelɪ'dʒaɪək] ,

| We | are | not | to | wax | elegiac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 到 | 蜡 | 挽歌 | , |

我们不必陷入哀悼，

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [təʊn] ['əʊvə(r)] [wʌn] [səʊ] ['gælənt] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .

| and | adopt | a | tearful | tone | over | one | so | gallant | and | so | uncomplaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采纳 | 一个 | 内牛满面 | 语气 | 超过 | 一 | 所以 | 英勇 | 和 | 所以 | 不抱怨 | . |

面对如此英勇无畏、毫无怨言的人，却要流下眼泪。

[hiː; hi] [feɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] .

| He | failed | , | but | he | was | undefeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不败 | . |

他失败了，但他从未尝败绩。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['mɜːriz] [laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [juːz][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

| In | the | following | sketch | of | Murray's | life | and | work | use | is | made | of | his | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 草图 | 的 | 默里的 | 生活 | 和 | 工作 | 使用 | 是 | 制成 | 的 | 他的 | 信件 | , |

以下对默里生平和作品的概述主要依据他的信件。

['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| chiefly | of | letters | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 的 | 信件 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

主要是写给他母亲的信。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [ə'tempts] ;

| They | always | illustrate | his | own | ideas | and | attempts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 阐明 | 他的 | 自己的 | 想法 | 和 | 尝试 | ; |

它们总是用来阐释他自己的想法和尝试；

['friːkwəntli] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd][ɒn][ðə; ði]

| **frequently** | **they** | **throw** | **the** | **light** | **of** | **an** | **impartial** | **and** | **critical** | **mind** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 他们 | 扔 | 这 | 光 | 的 | 一个 | 公正 | 和 | 批判的 | 头脑 | 在 | 这 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [huːm] ['mʌri] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

| **distinguished** | **people** | **whom** | **Murray** | **observed** | **from** | **without** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 人们 | 谁 | 默里 | 观察到 | 从 | 没有 | . |

他们经常以公正和批判的眼光看待默里从外部观察到的杰出人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['meni] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [p'ɜːsənz] ,

| **It** | **is** | **worth** | **remarking** | **that** | **among** | **many** | **remarks** | **on** | **persons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 评论 | 那 | 之中 | 许多 | 评论 | 在 | 人 | , |

值得一提的是，在众多关于人物的评论中，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] , ['sɪnɪk(ə)l] , ['enviəs] , [ɔː(r)] [ʌn'frendli] ['neɪtʃə(r)] .

| **I** | **have** | **found** | **not** | **one** | **of** | **a** | **censorious** | **,** | **cynical** | **,** | **envious** | **,** | **or** | **unfriendly** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 不是 | 一 | 的 | 一个 | 审查的 | , | 愤世嫉俗 | , | 羡慕 | , | 或者 | 不友好 | 自然 | . |

我没有遇到一个爱挑剔、愤世嫉俗、嫉妒或不友好的人。

[juːθ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['krɪtɪk(ə)l] ; ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːθ] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz]

| **Youth** | **is** | **often** | **captious** | **and** | **keenly** | **critical** | **;** | **partly** | **because** | **youth** | **generally** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 是 | 经常 | 吹毛求疵的 | 和 | 敏锐地 | 批判的 | ; | 部分 | 因为 | 青年 | 一般来说 | 有 |

[æn; ən][aɪ'diːəl] ,

| **an** | **ideal** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 理想的 | , |

年轻人往往挑剔且爱批判；部分原因是年轻人通常都有理想，

['pɑːtli] , [pə'hæps] ['tʃiːfli] , [frɒm; frəm][mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **partly** | **,** | **perhaps** | **chiefly** | **,** | **from** | **mere** | **intellectual** | **high** | **spirits** | **and** | **sense** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | , | 也许 | 主要 | , | 从 | 仅仅 | 知识分子 | 高的 | 烈酒 | 和 | 感觉 | 的 | 这 |

[ɪn'kɒŋgruəs] ;

| **incongruous** | **;** |
|---|---|
| 不协调 | ; |

部分原因，或许主要是出于纯粹的知识分子热情和对不协调现象的感知；

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] [spaɪt] .

| **occasionally** | **the** | **motive** | **is** | **jealousy** | **or** | **spite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 动机 | 是 | 妒忌 | 或者 | 尽管如此 | . |

有时，其动机是嫉妒或恶意。

['mɜːriz] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] [wɒz; wəz] [kiːn] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][wɒz; wəz] ['lɒfti] ; [ɒv; əv] ['envi] ,

| **Murray's** | **sense** | **of** | **fun** | **was** | **keen** | **,** | **his** | **ideal** | **was** | **lofty** | **;** | **of** | **envy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里的 | 感觉 | 的 | 乐趣 | 曾是 | 敏锐的 | , | 他的 | 理想的 | 曾是 | 高远 | ; | 的 | 嫉妒 | , |

默里幽默感十足，理想远大；他嫉妒，

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [wʌn] [treɪs] .

| **of** | **an** | **injured** | **sense** | **of** | **being** | **neglected** | **,** | **he** | **does** | **not** | **show** | **one** | **trace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 受伤 | 感觉 | 的 | 存在 | 被忽视的 | , | 他 | 做 | 不是 | 展示 | 一 | 痕迹 | . |

他丝毫没有表现出被忽视的受伤感。

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] , ['tjʊtər] , [prə'fesər] ,

| **To** | **make** | **fun** | **of** | **their** | **masters** | **and** | **pastors** | **,** | **tutors** | **,** | **professors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他们的 | 大师 | 和 | 牧师 | , | 导师 | , | 教授们 | , |

为了取笑他们的主人、牧师、导师、教授，

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ˌʌn'kaɪnd] ['tendənsi] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

| **is** | **the** | **general** | **and** | **not** | **necessarily** | **unkind** | **tendency** | **of** | **pupils** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一般的 | 和 | 不是 | 一定 | 不友善 | 趋势 | 的 | 学生 | . |

这是学生们普遍存在的、并不一定带有恶意的倾向。

['mʌri] ['reəli] ['menʃnz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv]

| Murray | rarely | mentions | any | of | the | professors | in | St | . | Andrews | except | in | terms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 很少 | 提及 | 任何 | 的 | 这 | 教授们 | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 除了 | 在 | 条款 | 的 |

[preɪz] ,

| praise | , |
|---|---|
| 称赞 | , |

除了赞扬之外，默里很少提及圣安德鲁斯大学的任何教授。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] .

| which | is | often | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 热情的 | . |

它通常充满热情。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [praɪz] ['stju:d(ə)nt] , [ɔ:(r)] ['pæt(ə)n] [jʌŋ] [mæn]

| Now | , | as | he | was | by | no | means | a | prize | student | , | or | pattern | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 奖 | 学生 | , | 或者 | 图案 | 年轻的 | 男人 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] ,

| for | a | story | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 故事 | - | 书 | , |

然而，他绝非什么优等生，也不是故事书中描绘的那种完美少年，

[ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [pru:f] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

| this | generosity | is | a | high | proof | of | an | admirable | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨 | 是 | 一个 | 高的 | 证明 | 的 | 一个 | 令人钦佩的 | 自然 | . |

这种慷慨大方的行为充分体现了令人钦佩的品格。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɔ:(r)] ,

| If | he | chances | to | speak | to | his | mother | about | a | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 机会 | 到 | 说话 | 到 | 他的 | 母亲 | 关于 | 一个 | 钻孔 | , |

如果他有机会和母亲谈论一件无聊的事，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)] [bɔ:rz] ['glædli] , [hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [nɒt] [neɪm] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ,

| and | he | did | not | suffer | bores | gladly | , | he | not | only | does | not | name | the | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 遭受 | 钻孔 | 乐意 | , | 他 | 不是 | 仅有的 | 做 | 不是 | 姓名 | 这 | 人 | , |

他无法容忍无聊之事，不仅不指名道姓，

[bʌt; bət] [gɪvz] [nəʊ][hɪnt][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

| but | gives | no | hint | by | which | he | might | be | identified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 不 | 暗示 | 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 是 | 已识别 | . |

但他没有透露任何可以识别他身份的线索。

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

| He | had | much | to | embitter | him | , | for | he | had | a | keen | consciousness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 到 | 苦涩 | 他 | , | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 敏锐的 | 意识 | 的 |

`the ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

| `the | something | within | him | , |
|---|---|---|---|---|
| `the | 某物 | 之内 | 他 | , |

他有很多怨恨的事情，因为他敏锐地意识到自己内心深处的某种东西，

- [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [faʊnd] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

| ' | of | the | powers | which | never | found | full | expression | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 权力 | 哪个 | 绝不 | 成立 | 满的 | 表达 | ; |

那些从未得到充分发挥的力量；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðə(r)z] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

| and | he | saw | others | advancing | and | prospering | while | he | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 其他的 | 前进 | 和 | 繁荣 | 尽管 | 他 | 似乎 | 到 | 是 |

['stændɪŋ] [stɪl] ,

| standing | still | , |
|---|---|---|
| 常设 | 仍然 | , |

他眼看着别人不断进步、蒸蒸日上，而自己却似乎停滞不前。

[ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] .

| or | losing | ground | in | all | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 输 | 地面 | 在 | 全部 | 方式 | . |

或者在各方面都节节败退。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['evə(r)] [ɪ'skeɪps] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

| But | no | word | of | bitterness | ever | escapes | him | in | the | correspondence | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 单词 | 的 | 苦味 | 曾经 | 逃脱 | 他 | 在 | 这 | 一致 | 哪个 | 我 | 有 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

但在我所看到的信件中，他从未流露出丝毫怨恨之情。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɪntəvjuː]

| In | one | case | he | has | to | speak | of | a | disagreeable | and | disappointing | interview |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 案件 | 他 | 有 | 到 | 说话 | 的 | 一个 | 令人不快的 | 和 | 令人失望 | 面试 |

[wɪð] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

| with | a | man | from | whom | he | had | been | led | to | expect | sympathy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 从 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 预计 | 同情 | 和 |

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| encouragement | . |
|---|---|
| 鼓励 | . |

其中一个例子是，他不得不讲述一次令人不快和失望的面试经历，面试官原本让他感到同情和鼓励。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

| He | told | me | about | this | affair | in | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 这 | 事务 | 在 | 对话 | ; |

他和我聊天时提到了这件事；

`There [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] ,

| `There | were | tears | in | my | eyes | as | I | turned | from | the | house | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `There | 是 | 眼泪 | 在 | 我的 | 眼睛 | 作为 | 我 | 转向 | 从 | 这 | 房子 | , | - | 他 | 说 | , |

“我转身离开房子时，眼里噙满了泪水，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fjuːsɪv] .

| and | he | was | not | effusive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 热情洋溢 | . |

他并不热情洋溢。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌri] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['ɪntəvjuː] ,

| In | a | letter | to | Mrs | . | Murray | he | describes | this | unlucky | interview | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 到 | 太太 | . | 默里 | 他 | 描述 | 这 | 倒霉 | 面试 | , |

他在给默里夫人的一封信中描述了这次不走运的面试。

- - [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['mʌri] , ['rɑːðə(r)]

| - | - | a | discouragement | caused | by | a | manner | which | was | strange | to | Murray | , | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 沮丧 | 导致 | 经过 | 一个 | 方式 | 哪个 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 默里 | , | 相当 |

[ðæn; ðən][baɪ]['riːəl] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

| than | by | real | unkindness | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 真实的 | 不友善 | , |

——这种沮丧并非源于对方真正的恶意，而是因为对方的行为举止令默里感到陌生。

- - [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,

| - | - | and | he | describes | it | with | a | delicacy | , | with | a | reserve | , | with | a | toleration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 和 | 他 | 描述 | 它 | 和 | 一个 | 美味 | , | 和 | 一个 | 预订 | , | 和 | 一个 | 容忍 | , |

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .

| beyond | all | praise | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 称赞 | . |

——他以一种微妙、克制、宽容的语气描述了这件事，这简直无法用言语来形容。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][reə(r)][ðæn; ðən]

| These | are | traits | of | a | character | which | was | greater | and | more | rare | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 特征 | 的 | 一个 | 特点 | 哪个 | 曾是 | 更大的 | 和 | 更多的 | 稀有的 | 比 |

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['tælənt] :

| his | literary | talent | : |
|---|---|---|---|
| 他的 | 文学 | 天赋 | : |

这些品质体现在他的人格之中，而这种人格品质比他的文学才华更加伟大、更加罕见：

---

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [kwaɪt] [dɪ'veləpt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['tælənt][wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ɪt'self]

| a | character | quite | developed | , | while | his | talent | was | only | beginning | to | unfold | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特点 | 相当 | 发达 | , | 尽管 | 他的 | 天赋 | 曾是 | 仅有的 | 开始 | 到 | 展开 | 本身 |

,

,

,

他的人物性格已经相当成熟，而他的才华才刚刚开始展现。

---

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

| and | to | justify | his | belief | in | his | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明合法 | 他的 | 信仰 | 在 | 他的 | 权力 | . |

并以此来证明他对自身能力的信念是正确的。

---

['rɒbət] ['mʌri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['emɪlaɪn] ['mʌri] : [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

| Robert | Murray | was | the | eldest | child | of | John | and | Emmeline | Murray | : | the | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 默里 | 曾是 | 这 | 长子 | 孩子 | 的 | 约翰 | 和 | 艾米琳 | 默里 | : | 这 | 父亲 |

[ə; eɪ] [skɒt] ,

| a | Scot | , |
|---|---|---|
| 一个 | 苏格兰人 | , |

罗伯特·默里是约翰和艾米琳·默里的长子：父亲是苏格兰人，

---

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɜːθ] .

| the | mother | of | American | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 美国人 | 出生 | . |

美国诞生之母。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['rɑːksbɛri] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 26th , - .

| He | was | born | at | Roxbury | , | in | Massachusetts | , | on | December | 26th | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 罗克斯伯里 | , | 在 | 马萨诸塞州 | , | 在 | 十二月 | 26th | , | - | . |

他于 1863 年 12 月 26 日出生于马萨诸塞州罗克斯伯里。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fænsi] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːv] , [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [fə'ruːʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| It | may | be | fancy | , | but | , | in | his | shy | reserve | , | his | almost | farouche | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 想要 | , | 但 | , | 在 | 他的 | 害羞的 | 预订 | , | 他的 | 几乎 | 法鲁什 | 独立 | , |

这或许很华丽，但在他腼腆的矜持中，却又透着一股近乎放荡不羁的独立精神。

---

[wʌn] [ siːm ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skɒt] ; [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːst][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['tælənt] ,

| one | seems | to | recognise | the | Scot | ; | while | in | his | cast | of | literary | talent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 似乎 | 到 | 认出 | 这 | 苏格兰人 | ; | 尽管 | 在 | 他的 | 投掷 | 的 | 文学 | 天赋 | , |

人们似乎能认出这位苏格兰人；而在他的文学才华中，

---

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] `culture , - [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .

| in | his | natural | `culture | , | ' | we | observe | the | son | of | a | refined | American | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自然的 | `culture | , | - | 我们 | 观察 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 精制 | 美国人 | 女士 | . |

在他的自然"文化"中，我们看到的是一位出身于优雅的美国女士的儿子。

---

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

| To | his | mother | he | could | always | write | about | the | books | which | were | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 母亲 | 他 | 可以 | 总是 | 写 | 关于 | 这 | 图书 | 哪个 | 是 | 有趣的 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他总是可以把自己感兴趣的书写信给母亲。

[wɪð] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ['veri]

| with | full | reliance | on | her | sympathy | , | though | indeed | , | he | does | not | often | say | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 依赖 | 在 | 她 | 同情 | , | 尽管 | 的确 | , | 他 | 做 | 不是 | 经常 | 说 | 非常 |

[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| much | about | literature | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 关于 | 文学 | . |

他完全依赖她的同情心，尽管事实上，他很少谈论文学。

[tɪl] - [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| Till | 1869 | he | lived | in | various | parts | of | New | England | , | his | father | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | - | 他 | 居住地 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 新的 | 英格兰 | , | 他的 | 父亲 | 存在 | 一个 |

[ˌjuːnɪ'teəriən]['mɪnɪstə(r)] .

| Unitarian | minister | . |
|---|---|---|
| 一神论派 | 部长 | . |

直到 1869 年，他一直居住在新英格兰的各个地方，他的父亲是一位一神论派牧师。

`He [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['seldəm] [siːmd]

| `He | was | a | remarkably | cheerful | and | affectionate | child | , | and | seldom | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `He | 曾是 | 一个 | 非常 | 快乐 | 和 | 亲热 | 孩子 | , | 和 | 很少 | 似乎 |

[tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] . -

| to | find | anything | to | trouble | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 任何事物 | 到 | 麻烦 | 他 | . | - |

“他是一个非常开朗、充满爱心的孩子，似乎很少有什么事能让他烦恼。”

[ɪn] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kærid] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɪsɪz] . ['mʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'meɪnɪŋ]

| In | 1869 | his | father | carried | him | to | England | , | Mrs | . | Murray | and | a | child | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他的 | 父亲 | 携带 | 他 | 到 | 英格兰 | , | 太太 | . | 默里 | 和 | 一个 | 孩子 | 其余的 |

[ɪn] [ə'merɪkə] .

| in | America | . |
|---|---|---|
| 在 | 美国 | . |

1869 年，他的父亲带着他去了英国，默里夫人和另一个孩子则留在了美国。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['kɪnzfəʊk] [nɪə(r)]['kɛlsoʊ] ,

| For | more | than | a | year | the | boy | lived | with | kinsfolk | near | Kelso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 这 | 男生 | 居住地 | 和 | 亲属 | 靠近 | 凯尔索 | , |

一年多以来，这名男孩一直和亲戚住在凯尔索附近。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [twiːd] [weə(r)] [skɒt] [pɑːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz]

| the | beautiful | old | town | on | the | Tweed | where | Scott | passed | some | of | his | childish | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 老的 | 镇 | 在 | 这 | 粗花呢 | 在哪里 | 斯科特 | 通过了 | 一些 | 的 | 他的 | 幼稚 | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

特威德河畔那座美丽的古老小镇，斯科特在那里度过了他的一些童年时光。

[ɪn] - [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd][æt; ət] [jɔːk] ,

| In | 1871 | the | family | were | reunited | at | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 家庭 | 是 | 重聚 | 在 | 约克 | , |

1871年，一家人在约克团聚。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

| where | he | was | fond | of | attending | the | services | in | the | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 参加 | 这 | 服务 | 在 | 这 | 大教堂 | . |

他很喜欢去大教堂参加礼拜仪式。

['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ðen] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌjuːnɪ'teəriən]

| Mr | . | Murray | then | took | charge | of | the | small | Unitarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 默里 | 然后 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 小的 | 一神论派 |

随后，默里先生接管了这家小型一神论派教堂。

['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['blækˌfraɪərz] , [æt; ət] ['kæntəbəri] .

| chapel | of | Blackfriars | , | at | Canterbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 的 | 黑衣修士 | , | 在 | 坎特伯雷 | . |

坎特伯雷黑衣修士教堂。

[ðʌs] ['mɜ:riz] ['ɜ:li] [ju:θ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'teərɪənɪzəm] [æt; ət] [həʊm] ,

| Thus | Murray's | early | youth | was | passed | in | the | mingled | influences | of | Unitarianism | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 默里的 | 早期的 | 青年 | 曾是 | 通过了 | 在 | 这 | 混合 | 影响 | 的 | 一神论 | 在 | 家 | , |

因此，默里的童年是在家庭中受到多种宗教影响的交织影响下度过的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kə'θi:drəl] ['sɜ:vɪsɪz] [æt; ət] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)] ['bekɪt] ['sʌfəd] ['mɑ:tədəm] .

| and | of | Cathedral | services | at | York | , | and | in | the | church | where | Becket | suffered | martyrdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 大教堂 | 服务 | 在 | 约克 | , | 和 | 在 | 这 | 教会 | 在哪里 | 贝克特 | 遭受 | 殉道 | . |

以及约克大教堂的礼拜仪式，还有贝克特殉难的教堂。

[ə; eɪ][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] [rɪ'lɪdʒən] .

| A | not | unnatural | result | was | a | somewhat | eclectic | and | unconstrained | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不是 | 不自然 | 结果 | 曾是 | 一个 | 有些 | 兼收并蓄的 | 和 | 不受约束的 | 宗教 | . |

由此产生了一种兼收并蓄、不受约束的宗教，这并非不合常理。

[hi:; hi] [θɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [kri:d] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] [men] [held] ,

| He | thought | but | little | of | the | differences | of | creed | , | believing | that | all | good | men | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 但 | 小的 | 的 | 这 | 差异 | 的 | 信条 | , | 相信 | 那 | 全部 | 好的 | 男人 | 握住 | , |

他不太在意信仰上的差异，认为所有善良的人都持有相同的信念。

[ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] .

| in | essentials | , | much | the | same | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 必需品 | , | 很多 | 这 | 相同的 | 信仰 | . |

在本质上，信仰大同小异。

[hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)lz] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

| His | view | of | essentials | was | generous | , | as | he | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看法 | 的 | 必需品 | 曾是 | 慷慨的 | , | 作为 | 他 | 承认 | . |

他自己也承认，他对必需品的看法很慷慨。

[hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] `sceptical , - [ðæt] [ɪz] ,

| He | occasionally | spoke | of | himself | as | `sceptical | , | - | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偶尔 | 辐 | 的 | 他自己 | 作为 | `sceptical | , | - | 那 | 是 | , |

他偶尔会自称“怀疑论者”，也就是说，

[ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðəʊz] [hu:z] [feɪθ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['defɪnət] , [mɔ:(r)] [dɒg'mætɪk] , [mɔ:(r)] [sɪ'kjʊəli] [beɪst] [ɒn] `articles . -

| in | contrast | with | those | whose | faith | was | more | definite | , | more | dogmatic | , | more | securely | based | on | `articles | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 和 | 那些 | 谁 | 信仰 | 曾是 | 更多的 | 定 | , | 更多的 | 教条主义 | , | 更多的 | 安全地 | 基于 | 在 | `articles | . | - |

与那些信仰更加明确、更加教条、更加牢固地建立在“信条”之上的人形成鲜明对比的是。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['mɜ:riz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtju:d] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] - ,

| To | illustrate | Murray's | religious | attitude | , | at | least | as | it | was | in | 1887 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阐明 | 默里的 | 宗教 | 态度 | , | 在 | 至少 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | - | , |

为了说明默里的宗教态度，至少在1887年是这样，

[wʌn] [meɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ( ['eɪprəl] - ) .

| one | may | quote | from | a | letter | of | that | year | ( | April | 17 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 引用 | 从 | 一个 | 信 | 的 | 那 | 年 | ( | 四月 | - | ) | . |

可以引用当年（4月17日）的一封信。

`There [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| `There | was | a | University | sermon | , | and | I | thought | I | would | go | and | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `There | 曾是 | 一个 | 大学 | 讲道 | , | 和 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 去 | 和 | 听到 | 它 | . |

“当时大学里有一场布道，我想去听听。”

[səʊ][ai] [ dɔn ] [maɪ][əʊld][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| So | I | donned | my | old | cap | and | gown | and | felt | quite | proud | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 穿戴 | 我的 | 老的 | 帽 | 和 | 袍 | 和 | 毛毡 | 相当 | 自豪的 | 的 | 他们 | . |

于是我穿上以前的学士服，戴上学士帽，感到非常自豪。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] ['wɜːrdzwərθ] .

| The | preacher | was | Bishop | Wordsworth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 主教 | 华兹华斯 | . |

这位布道者是华兹华斯主教。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ænd; ənd] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [tʃɜːtʃɪz] ,

| He | goes | in | for | the | union | of | the | Presbyterian | and | Episcopalian | Churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 为了 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 长老会 | 和 | 圣公会 | 教堂 | , |

他主张长老会和圣公会合并。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| and | is | glad | to | preach | in | a | Presbyterian | Church | , | as | he | did | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 到 | 布道 | 在 | 一个 | 长老会 | 教会 | , | 作为 | 他 | 做过 | 这 | 早晨 | . |

他很高兴能在长老会教堂布道，就像今天早上一样。

[haʊ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['juːniən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,

| How | the | aforesaid | Union | is | to | be | brought | about | , | I'm | sure | I | don't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 上述 | 联盟 | 是 | 到 | 是 | 带来 | 关于 | , | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , |

至于上述联盟将如何实现，我当然不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [woʊnt] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['bɪʃəp] ,

| for | I | am | pretty | certain | that | the | Episcopalians | won't | give | up | their | bishops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 漂亮的 | 肯定 | 那 | 这 | 圣公会教徒 | 惯于 | 给 | 向上 | 他们的 | 主教们 | , |

因为我非常肯定圣公会教徒不会放弃他们的主教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

| and | the | Presbyterians | won't | have | them | on | any | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长老会 | 惯于 | 有 | 他们 | 在 | 任何 | 帐户 | . |

长老会无论如何都不会接纳他们。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] - - [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ]

| that's | neither | here | nor | there | - | - | at | least | it | does | not | affect | the | fact | that | Wordsworth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 两者都不 | 这里 | 也不 | 那里 | - | - | 在 | 至少 | 它 | 做 | 不是 | 影响 | 这 | 事实 | 那 | 华兹华斯 |

[ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [mæn] ,

| is | a | first | - | rate | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 男人 | , |

这无关紧要——至少这并不影响华兹华斯是一位一流作家的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['priːtʃə(r)] .

| and | a | fine | preacher | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美好的 | 牧师 | . |

他还是一位优秀的传道人。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɔː(r)][grænd] - ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

| I | dare | say | you | know | he | is | a | nephew | or | grand | - | nephew | of | the | Poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 你 | 知道 | 他 | 是 | 一个 | 侄子 | 或者 | 盛大 | - | 侄子 | 的 | 这 | 诗人 | . |

我敢说您知道他是那位诗人的侄子或侄孙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| He | is | a | most | venerable | old | man | , | and | worth | looking | at | , | merely | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 最多 | 可敬 | 老的 | 男人 | , | 和 | 值得 | 寻找 | 在 | , | 仅仅 | 为了 | 他的 |

[ɪk'stɪərɪə(r)] .

| exterior | . |
|---|---|
| 外部的 | . |

他是一位德高望重的老人，光是外表就值得一看。

[hiː; hi][ɪz][səʊ]['fiːb(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [klaɪm] [ðə; ði] [θriː] [ʃɔːt] [steps]

| He | is | so | feeble | with | age | that | he | can | with | difficulty | climb | the | three | short | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 微弱 | 和 | 年龄 | 那 | 他 | 能 | 和 | 困难 | 爬 | 这 | 三 | 短的 | 步骤 |

[ðæt] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

| that | lead | into | the | pulpit | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带领 | 进入 | 这 | 讲坛 | ; |

他年老体衰，连通往讲坛的三级台阶都难以爬上去；

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

| but | , | once | in | the | pulpit | , | it | is | another | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一次 | 在 | 这 | 讲坛 | , | 它 | 是 | 其他 | 事物 | . |

但是，一旦站上讲坛，情况就完全不同了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fiːblnəs] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [priːtʃ] .

| There | is | no | feebleness | when | he | begins | to | preach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 虚弱 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 布道 | . |

他开始布道时，丝毫没有软弱无力的迹象。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːθədɒks] [skuːl] ,

| He | is | one | of | the | last | voices | of | the | old | orthodox | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 声音 | 的 | 这 | 老的 | 正统 | 学校 | , |

他是旧式正统派的最后代表人物之一。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [laɪk] [hɪm] .

| and | I | wish | there | were | hundreds | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那里 | 是 | 数百 | 喜欢 | 他 | . |

我希望有成百上千个像他一样的人。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['wɜːrdzwərθ] [dʌz] .

| If | ever | a | man | believed | in | his | message | , | Wordsworth | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 一个 | 男人 | 相信 | 在 | 他的 | 信息 | , | 华兹华斯 | 做 | . |

如果说有人真正相信自己所传达的信息，那一定是华兹华斯。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| And | though | I | cannot | follow | him | in | his | veneration | for | the | Thirty | - | nine | Articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 不能 | 跟随 | 他 | 在 | 他的 | 崇敬 | 为了 | 这 | 三十 | - | 九 | 文章 | , |

虽然我无法像他那样崇敬《三十九条信纲》，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [meɪks] [ˌem 'iː][hɑːf] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . . . .

| the | way | in | which | he | does | makes | me | half | wish | I | could | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 做 | 制作 | 我 | 一半 | 希望 | 我 | 可以 | . | . | . | . |

他那样做，让我有点羡慕他.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ] ,

| It | was | full | of | wisdom | and | the | beauty | of | holiness | , | which | even | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 智慧 | 和 | 这 | 美丽 | 的 | 圣洁 | , | 哪个 | 甚至 | 我 | , |

它充满了智慧和圣洁之美，甚至连我，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['skeptɪk] [ænd; ənd] ['aʊtkɑːst] , [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .

| poor | sceptic | and | outcast | , | could | recognise | and | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 怀疑论者 | 和 | 被排斥者 | , | 可以 | 认出 | 和 | 欣赏 | . |

可怜的怀疑论者和被排斥者，也能认识到并欣赏。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmən]

| After | all | , | he | didn't | get | it | from | the | Articles | , | but | from | his | own | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 没有 | 得到 | 它 | 从 | 这 | 文章 | , | 但 | 从 | 他的 | 自己的 | 人类 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

毕竟，他并非从那些条款中汲取灵感，而是源于他自己的人性之心。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

| which | , | he | told | us | , | was | deceitful | and | desperately | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 他 | 讲述 | 我们 | , | 曾是 | 欺骗性的 | 和 | 绝望地 | 邪恶 | . |

他告诉我们，那是欺骗性的，是极其邪恶的。

`Confound [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['stjuːpɪd] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ! [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] , [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] , [ˌjuːnɪ'teərɪən] ,

| `Confound | it | , | how | stupid | we | all | are | ! | Episcopalians | , | Presbyterians | , | Unitarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Confound | 它 | , | 如何 | 愚蠢的 | 我们 | 全部 | 是 | ! | 圣公会教徒 | , | 长老会 | , | 一神论者 | , |

[æg'nɔstɪks] ; [ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

| Agnostics | ; | the | whole | lot | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可知论者 | ; | 这 | 所有的 | 很多 | 的 | 我们 | . |

“真是见鬼，我们所有人都有多愚蠢！圣公会教徒、长老会教徒、一神论者、不可知论者；我们所有人。”

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;

| We | all | believe | the | same | things | , | to | a | great | extent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 相信 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | ; |

在很大程度上，我们都持有相同的观点；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['deɪtə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'fɜː(r)] [ðiːz]

| but | we | must | keep | wrangling | about | the | data | from | which | we | infer | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 保持 | 争吵 | 关于 | 这 | 数据 | 从 | 哪个 | 我们 | 推断 | 这些 |

[bɪ'liːfs] . . .

| beliefs | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 信仰 | . | . | . |

但我们必须继续争论我们据以推断这些观点的数据.....

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,

| I | believe | a | great | deal | that | he | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 那 | 他 | 做 | , |

我相信他确实做了很多事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [doʊnt] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] . -

| but | I | certainly | don't | act | up | to | my | belief | as | he | does | to | his | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 当然 | 不 | 行为 | 向上 | 到 | 我的 | 信仰 | 作为 | 他 | 做 | 到 | 他的 | . | - |

但我肯定不会像他那样，用行动来践行我的信仰。

[ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] `up [tuː; tə] - [wɪtʃ] ['mʌri] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪts]

| The | belief | `up | to | ' | which | Murray | lived | was | , | if | it | may | be | judged | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信仰 | `up | 到 | - | 哪个 | 默里 | 居住地 | 曾是 | , | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 评判 | 经过 | 它是 |

[fruːts] ,

| fruits | , |
|---|---|
| 水果 | , |

穆雷所秉持的信仰，如果以其成果来评判的话，是.....

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

| that | of | a | Christian | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 基督教 | 男人 | . |

一个基督徒男人的那种人。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

| But | , | in | this | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 年龄 | , |

但是，在这个时代，

[wiː; wi][duː; də][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zempləri] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] [ɪn][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd]

| we | do | find | the | most | exemplary | Christian | conduct | in | some | who | have | discarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 寻找 | 这 | 最多 | 典范 | 基督教 | 执行 | 在 | 一些 | WHO | 有 | 丢弃 |

['dɒgmə] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [həʊp] .

| dogma | and | resigned | hope | . |
|---|---|---|---|---|
| 教条 | 和 | 辞职 | 希望 | . |

我们确实在一些抛弃教条、放弃希望的人身上发现了最堪称典范的基督徒行为。

['prɒbəbli] ['mʌri] [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] .

| Probably | Murray | would | not | the | less | have | regarded | these | persons | as | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 默里 | 会 | 不是 | 这 | 较少的 | 有 | 认为 | 这些 | 人 | 作为 | 基督徒 | . |

尽管如此，默里很可能仍然会把这些人视为基督徒。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti]

| If | we | must | make | a | choice | , | it | is | better | to | have | love | and | charity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 必须 | 制作 | 一个 | 选择 | , | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 爱 | 和 | 慈善机构 |

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] ,

| without | belief | , |
|---|---|---|
| 没有 | 信仰 | , |

如果必须做出选择，那么最好是拥有爱和慈善而没有信仰。

[ðæn; ðən] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [kaɪnd] ,

| than | belief | of | the | most | intense | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 信仰 | 的 | 这 | 最多 | 激烈的 | 种类 | , |

比最强烈的信仰还要强烈，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [æz; əz][dʒɒn] [nɒks] [bɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ 'difə ]

| accompanied | by | such | love | and | charity | as | John | Knox | bore | to | all | who | differed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这样的 | 爱 | 和 | 慈善机构 | 作为 | 约翰 | 诺克斯 | 钻孔 | 到 | 全部 | WHO | 不同 |

[frɒm; frəm][hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃæzjʊbl] ,

| from | him | about | a | mass | or | a | chasuble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 关于 | 一个 | 大量的 | 或者 | 一个 | 圣衣 | , |

伴随着约翰·诺克斯对所有在弥撒或祭披问题上与他意见相左的人所展现出的爱与仁慈，

[ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)] .

| a | priest | or | a | presbyter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 或者 | 一个 | 长老 | . |

一位牧师或长老。

[ðɪs] ['letə(r)] , ['ɪlə'streɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌjuːnɪ'teərɪən] ,

| This | letter | , | illustrative | of | the | effect | of | cathedral | services | on | a | young | Unitarian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | , | 举例说明 | 的 | 这 | 影响 | 的 | 大教堂 | 服务 | 在 | 一个 | 年轻的 | 一神论派 | , |

这封信生动地展现了教堂礼拜仪式对一位年轻的基督教一神论者的影响。

[ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] .

| is | taken | out | of | its | proper | chronological | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 它是 | 恰当的 | 按时间顺序 | 地方 | . |

被从其正确的时间顺序中移除。

[frɒm; frəm] ['kæntəbəri] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [went] [tuː; tə] ['ɪlˌmɪnstər] [ɪn] ['sʌməset] .

| From | Canterbury | Mr | . | Murray | went | to | Ilminster | in | Somerset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 坎特伯雷 | 先生 | . | 默里 | 去 | 到 | 伊尔明斯特 | 在 | 萨默塞特郡 | . |

默里先生从坎特伯雷去了萨默塞特郡的伊尔明斯特。

[hɪə(r)] ['rɒbət] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] ; [ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl]

| Here | Robert | attended | the | Grammar | School | ; | in | 1879 | he | went | to | the | Grammar | School |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 罗伯特 | 参加 | 这 | 语法 | 学校 | ; | 在 | - | 他 | 去 | 到 | 这 | 语法 | 学校 |

[ɒv; əv] [ˌkruːˈkɜːrn] .

| of | Crewkerne | . |
|---|---|---|
| 的 | 克鲁克恩 | . |

罗伯特曾在这里就读文法学校；1879 年，他去了克鲁克恩文法学校。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

| In | 1881 | he | entered | at | the | University | of | St | . | Andrews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 进入 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 英石 | . | 安德鲁斯 | , |

1881年，他进入圣安德鲁斯大学学习。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [wʌn] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈstɜːn(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [njuː] ['kɒlɪdʒ] .

| with | a | scholarship | won | as | an | external | student | of | Manchester | New | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奖学金 | 韩元 | 作为 | 一个 | 外部的 | 学生 | 的 | 曼彻斯特 | 新的 | 大学 | . |

凭借作为曼彻斯特新学院校外学生获得的奖学金。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]

| This | he | resigned | not | long | after | , | as | he | had | abandoned | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 辞职 | 不是 | 长的 | 后 | , | 作为 | 他 | 有 | 弃 | 这 | 主意 | 的 |

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][juːnɪˈteərɪən]['mɪnɪstə(r)] .

| becoming | a | Unitarian | minister | . |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 一神论派 | 部长 | . |

不久之后他就辞去了这个职务，因为他已经放弃了成为一名一神论牧师的想法。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪˈdʒænt] ( [bek] [ʒoʊn] ? ) ,

| No | longer | a | schoolboy | , | he | was | now | a | Bejant | ( | bec | jaune | ? | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 一个 | 男生 | , | 他 | 曾是 | 现在 | 一个 | 贝扬特 | ( | 因为 | 黄 | ? | ) | , |

他不再是学生了，现在是一名Bejant（bec jaune？），

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] `freshman . -

| to | use | the | old | Scotch | term | for | `freshman | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 这 | 老的 | 苏格兰威士忌 | 学期 | 为了 | `freshman | . | - |

用苏格兰古语中“新生”一词来指代。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [wɜːd] , [ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] `freshman . -

| He | liked | the | picturesque | word | , | and | opposed | the | introduction | of | `freshman | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 这 | 如画 | 单词 | , | 和 | 反对 | 这 | 介绍 | 的 | `freshman | . | - |

他喜欢这个形象生动的词，反对引入“新生”一词。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [laɪkt] [ɔːl] [θɪŋz] [əʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['siːniə(r)][mæn] ,

| Indeed | he | liked | all | things | old | , | and | , | as | a | senior | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 喜欢 | 全部 | 事物 | 老的 | , | 和 | , | 作为 | 一个 | 高级的 | 男人 | , |

他确实喜欢一切古老的东西，而且，作为一位老人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [esˈpriː] [diː] [kɔː(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

| was | a | supporter | of | ancient | customs | and | of | esprit | de | corps | in | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 支持者 | 的 | 古老的 | 海关 | 和 | 的 | 精神 | 德 | 兵团 | 在 | 大学 | . |

在大学时期，他支持古老的习俗和团队精神。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɪð] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ɪnˈtʃɑːntrəs] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

| He | fell | in | love | for | life | with | that | old | and | grey | enchantress | , | the | city | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 为了 | 生活 | 和 | 那 | 老的 | 和 | 灰色的 | 女巫 | , | 这 | 城市 | 的 | 英石 | . |

['mɑːgrət] ,

| Margaret | , |
|---|---|
| 玛格丽特 | , |

他终生都爱上了那座古老而迷人的城市——圣玛格丽特城。

[ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] , [ɒv; əv] [nɒks] [ænd; ənd] ['ændruː] ['melvɪl] , [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ʃɑːp] ,

| of | Cardinal | Beaton | , | of | Knox | and | Andrew | Melville | , | of | Archbishop | Sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 红衣主教 | 比顿 | , | 的 | 诺克斯 | 和 | 安德鲁 | 梅尔维尔 | , | 的 | 大主教 | 锋利的 | , |

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['rʌðəfəd] .

| and | Samuel | Rutherford | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 塞缪尔 | 卢瑟福 | . |

比顿枢机主教、诺克斯和安德鲁·梅尔维尔、夏普大主教和塞缪尔·卢瑟福。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz] [naʊ] , ['prɒbəbli] ,

| The | nature | of | life | and | education | in | a | Scottish | university | is | now | , | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 生活 | 和 | 教育 | 在 | 一个 | 苏格兰 | 大学 | 是 | 现在 | , | 大概 | , |

如今苏格兰大学的生活和教育性质可能是这样的：

['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| better | understood | in | England | than | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 理解 | 在 | 英格兰 | 比 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

在英国，它比以前更容易被理解了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['veəriz] [liːst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [mʌtʃ] ,

| Of | the | Scottish | universities | , | St | . | Andrews | varies | least | , | though | it | varies | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 苏格兰 | 大学 | , | 英石 | . | 安德鲁斯 | 变化 | 至少 | , | 尽管 | 它 | 变化 | 很多 | , |

[frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

| from | Oxford | and | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 牛津 | 和 | 剑桥 | . |

在苏格兰各大学中，圣安德鲁斯大学的差异最小，但与牛津大学和剑桥大学相比，差异仍然很大。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ˌæbə'diːn] , ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] ['edɪnbrə] ,

| Unlike | the | others | , | Aberdeen | , | Glasgow | , | and | Edinburgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 其他的 | , | 阿伯丁 | , | 格拉斯哥 | , | 和 | 爱丁堡 | , |

与其他城市不同，阿伯丁、格拉斯哥和爱丁堡，

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lenəd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['sælvəˌtɔːr][ɪz][nɒt] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| the | United | College | of | St | . | Leonard | and | St | . | Salvator | is | not | lost | in | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 大学 | 的 | 英石 | . | 伦纳德 | 和 | 英石 | . | 萨尔瓦托 | 是 | 不是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 大的 |

[taʊn] .

| town | . |
|---|---|
| 镇 | . |

圣伦纳德和圣萨尔瓦多联合学院并不淹没在大城市中。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hɔːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][frɒm; frəm]

| The | College | and | the | Divinity | Hall | of | St | . | Mary's | are | a | survival | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 和 | 这 | 神 | 大厅 | 的 | 英石 | . | 玛丽的 | 是 | 一个 | 生存 | 从 |

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 年龄 | . |

圣玛丽学院和神学院是中世纪遗留下来的建筑。

[ðə; ði] [juːnɪ'vɜːsəti] [ɪt'self] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɒləntri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn]

| The | University | itself | arose | from | a | voluntary | association | of | the | learned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 本身 | 出现 | 从 | 一个 | 自愿 | 协会 | 的 | 这 | 学习 | 在 |

- .

| 1410 | . |
|---|---|
| - | . |

该大学本身是由一群学者于 1410 年自愿组成的联合体发展而来。

['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːd] [ɒn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][baɪ] ['bɪʃəp] ['wɔːrdlɔː] [ɪn] - .

| Privileges | were | conferred | on | this | association | by | Bishop | Wardlaw | in | 1411 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 是 | 授予 | 在 | 这 | 协会 | 经过 | 主教 | 沃德劳 | 在 | - | . |

1411年，沃德劳主教授予该协会特权。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlwək] [əˈgenst] [ˈlɔləd] [aɪˈdiəz] .

| It | was | intended | as | a | bulwark | against | Lollard | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 故意的 | 作为 | 一个 | 堡垒 | 反对 | 罗拉德 | 想法 | . |

它的目的是为了抵御罗拉德派思想。

[ɪn] - [ðə; ðɪ][ˈæntɪˌpəʊp] [ˈbenɪˌdɪkt] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [tuː; tə] [huːm] [ˈskɒtlənd] [ðen] [ædhˈiəd] ,

| In | 1413 | the | Antipope | Benedict | XIII | . | , | to | whom | Scotland | then | adhered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 对立教宗 | 本尼迪克特 | 十三 | . | , | 到 | 谁 | 苏格兰 | 然后 | 粘着 | , |

1413年，对立教皇本笃十三世，当时苏格兰效忠于他。

[ˈgrɑːntɪd] [sɪks] [bʊlz] [ɒv; əv] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

| granted | six | bulls | of | confirmation | to | the | new | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 六 | 公牛 | 的 | 确认 | 到 | 这 | 新的 | 大学 | . |

授予新大学六项确认证书。

[nɒt] [tɪl] - [dɪd] [ˈbɪʃəp] [ˈwɔːrdlɔː] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [striːt] ,

| Not | till | 1430 | did | Bishop | Wardlaw | give | a | building | in | South | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | - | 做过 | 主教 | 沃德劳 | 给 | 一个 | 建筑 | 在 | 南 | 街道 | , |

直到1430年，沃德劳主教才在南街捐赠了一栋建筑。

[ðə; ðɪ] - . [ˌes ˈtiː] . - [ˈkɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈkenədi] ( - -

| the | Paedagogium | . | St | . | Salvator's | College | was | founded | by | Bishop | Kennedy | ( | 1440 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | . | 英石 | . | - | 大学 | 曾是 | 创立 | 经过 | 主教 | 肯尼迪 | ( | - | - |

- ) : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ˈpaɪəs][ˌaɪ ˈaɪ] .

| 1466 | ) | : | it | was | confirmed | by | Pius | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | : | 它 | 曾是 | 确认的 | 经过 | 庇护 | 二 | . |

圣萨尔瓦多学院由肯尼迪主教（1440-1466 年）创立，并由庇护二世确认。

[ɪn] - .

| in | 1458 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

1458年。

[ˈkenədi] [ɪnˈdaʊd] [hɪz; ɪz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈrɪtʃli] [wɪð] [pleɪt] ( [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [meɪs] [ɪz] [stɪl] [ekˈstænt] )

| Kennedy | endowed | his | foundation | richly | with | plate | ( | a | silver | mace | is | still | extant | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 捐赠 | 他的 | 基础 | 丰富 | 和 | 盘子 | ( | 一个 | 银 | 锤 | 是 | 仍然 | 现存 | ) |

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈgɔːdʒəs] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

| and | with | gorgeous | furniture | and | cloth | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 华丽的 | 家具 | 和 | 布 | 的 | 金子 | . |

肯尼迪为他的基金会捐赠了大量的银器（至今仍保存着一根银权杖）、华丽的家具和金丝织物。

[ˌes ˈtiː] . ['lɛnərdz] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['praɪə(r)] ['hepbɜːn] [ɪn] - .

| St | . | Leonard's | was | founded | by | Prior | Hepburn | in | 1512 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 伦纳德的 | 曾是 | 创立 | 经过 | 事先的 | 赫本 | 在 | - | . |

圣伦纳德修道院由赫本院长于 1512 年创立。

[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][juːz] .

| Of | St | . | Salvator's | the | ancient | chapel | still | remains | , | and | is | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | - | 这 | 古老的 | 教堂 | 仍然 | 遗迹 | , | 和 | 是 | 在 | 使用 | . |

圣萨尔瓦多教堂的古老小教堂至今仍然保留，并且仍在被使用。

[ˌes ˈtiː] . ['lɛnərdz] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [wɪð] [ˌes ˈtiː] . - [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentʃəri] : [ɪts]['tʃæp(ə)l][ɪz]

| St | . | Leonard's | was | merged | with | St | . | Salvator's | in | the | last | century | : | its | chapel | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 伦纳德的 | 曾是 | 合并 | 和 | 英石 | . | - | 在 | 这 | 最后的 | 世纪 | : | 它是 | 教堂 | 是 |

[naʊ] ['rʊflɪs] ,

| now | roofless | , |
|---|---|---|
| 现在 | 无顶棚 | , |

圣伦纳德教堂在上个世纪与圣萨尔瓦多教堂合并：它的礼拜堂现在已经没有屋顶了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪn] , [mʌtʃ] ['mɒdənaɪz] ,

| some | of | the | old | buildings | remain | , | much | modernised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老的 | 建筑物 | 保持 | , | 很多 | 现代化 | , |

一些老建筑被保留了下来，但大多都进行了现代化改造。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌpɪktʃə'resk] .

| but | on | the | south | side | fronting | the | gardens | they | are | still | picturesque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 南 | 边 | 正面 | 这 | 花园 | 他们 | 是 | 仍然 | 如画 | . |

但面向花园的南侧依然风景如画。

[bəuθ] ['kɑːlɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'rɪdʒənəli] , ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [æz; əz]

| Both | Colleges | were | , | originally | , | places | of | residence | for | the | students | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 大学 | 是 | , | 起初 | , | 地方 | 的 | 住宅 | 为了 | 这 | 学生 | , | 作为 |

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| at | Oxford | and | Cambridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 和 | 剑桥 | , |

这两个学院最初都是学生的住所，就像牛津大学和剑桥大学一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mə'næstɪk] .

| and | the | discipline | , | especially | at | St | . | Leonard's | , | was | rather | monastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪律 | , | 尤其 | 在 | 英石 | . | 伦纳德的 | , | 曾是 | 相当 | 修道院 | . |

而那里的纪律，尤其是在圣伦纳德学院，则相当像修道院。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [kɔːzd] ['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['trʌbld] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [njuː]

| The | Reformation | caused | violent | changes | ; | all | through | these | troubled | ages | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教改革 | 导致 | 暴力 | 变化 | ; | 全部 | 通过 | 这些 | 麻烦 | 年龄 | 这 | 新的 |

['dɒktrɪnz] ,

| doctrines | , |
|---|---|
| 教义 | , |

宗教改革带来了剧烈的变革；在这些动荡的岁月中，新的教义……

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['klerɪkl] ['ɪnfluəns] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

| and | then | the | violent | Presbyterian | pretensions | to | clerical | influence | in | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 暴力 | 长老会 | 虚荣心 | 到 | 文员 | 影响 | 在 | 政治 | , |

然后是长老会暴力地试图利用神职人员的影响力干预政治，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] ,

| and | the | Covenant | and | the | Restoration | and | Revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盟约 | 和 | 这 | 恢复 | 和 | 革命 | , |

以及盟约、复兴和革命，

[kept] ['bɪzi] [ðə; ði]['dwelə(r)z] [ɪn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] `quiet [kə'liːdʒɪət] [ 'klɔistə ] . -

| kept | busy | the | dwellers | in | what | should | have | been | `quiet | collegiate | cloisters | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 忙碌的 | 这 | 居民 | 在 | 什么 | 应该 | 有 | 到过 | `quiet | 大学 | 修道院 | . | - |

原本应该是“安静的学院修道院”的居民们却忙个不停。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'striːm] , [ɒn][nɑːksɪz] [saɪd] , [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . - ,

| St | . | Leonard's | was | more | extreme | , | on | Knox's | side | , | than | St | . | Salvator's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 伦纳德的 | 曾是 | 更多的 | 极端 | , | 在 | 诺克斯 | 边 | , | 比 | 英石 | . | - | , |

在诺克斯一方，圣伦纳德学校比圣萨尔瓦多学校更加极端。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn] - .

| but | was | also | more | devoted | to | King | James | in | 1715 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 还 | 更多的 | 奉献 | 到 | 国王 | 詹姆斯 | 在 | - | . |

但在 1715 年，他也更加效忠于詹姆斯国王。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['saɪmən] ['lʌvət] [went] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l][əʊld] ['fɑː.ðərz] [klæn] ,

| From | St | . | Andrews | Simon | Lovat | went | to | lead | his | abominable | old | father's | clan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 西蒙 | 洛瓦特 | 去 | 到 | 带领 | 他的 | 可恶 | 老的 | 父亲的 | 氏族 | , |

西蒙·洛瓦特从圣安德鲁斯出发，去领导他那令人憎恶的老父亲的家族。

[ɒn][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənts] [saɪd] , [ɪn] - .

| on | the | Prince | Regent's | side | , | in | 1745 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王子 | 摄政王 | 边 | , | 在 | - | . |

1745年，站在摄政王一方。

[gɒlf] [ænd; ənd] ['ɑːtʃəri] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌrekri'eiʃnz]

| **Golf** | **and** | **archery** | **,** | **since** | **the** | **Reformation** | **at** | **least** | **,** | **were** | **the** | **chief** | **recreations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔夫球 | 和 | 射箭 | , | 自从 | 这 | 宗教改革 | 在 | 至少 | , | 是 | 这 | 首席 | 娱乐 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

| **of** | **the** | **students** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 学生 | , |

自宗教改革以来，高尔夫和射箭一直是学生们的主要娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['medlz] [beə(r)][ɔːl][ðə; ði]['nəʊblɪst] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| **and** | **the** | **archery** | **medals** | **bear** | **all** | **the** | **noblest** | **names** | **of** | **the** | **North** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 射箭 | 奖牌 | 熊 | 全部 | 这 | 最高贵 | 姓名 | 的 | 这 | 北 | , |

射箭奖牌上刻着北方所有最显赫的名字。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] .

| **including** | **those** | **of** | **Argyll** | **and** | **the** | **great** | **Marquis** | **of** | **Montrose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 那些 | 的 | 阿盖尔 | 和 | 这 | 伟大的 | 侯爵 | 的 | 蒙特罗斯 | . |

其中包括阿盖尔家族和伟大的蒙特罗斯侯爵。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnəs] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -

| **Early** | **in** | **the** | **present** | **century** | **the** | **old** | **ruinous** | **college** | **buildings** | **of** | **St** | **.** | **Salvator's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 展示 | 世纪 | 这 | 老的 | 毁灭性的 | 大学 | 建筑物 | 的 | 英石 | . | - |

[siːst] [tuː; tə][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] ,

| **ceased** | **to** | **be** | **habitable** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 是 | 适宜居住 | , |

本世纪初，圣萨尔瓦多学院那些破败不堪的老旧校舍已不再适宜居住。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] !

| **except** | **by** | **a** | **ghost** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 一个 | 鬼 | ! |

除了鬼魂!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [sɔːt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] .

| **There** | **is** | **another** | **spectre** | **of** | **a** | **noisy** | **sort** | **in** | **St** | **.** | **Leonard's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 幽灵 | 的 | 一个 | 嘈杂 | 种类 | 在 | 英石 | . | 伦纳德的 | . |

圣伦纳德还有另一个吵闹的幽灵。

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [sets] [ɒv; əv] [klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɪv; laɪv] [weə(r)]

| **The** | **new** | **buildings** | **are** | **mere** | **sets** | **of** | **class** | **-** | **rooms** | **,** | **the** | **students** | **live** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 建筑物 | 是 | 仅仅 | 套 | 的 | 班级 | - | 房间 | , | 这 | 学生 | 居住 | 在哪里 |

[ðeɪ] [pliːz] ,

| **they** | **please** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 请 | , |

新建的教学楼只不过是几栋教室而已，学生们可以自由选择居住地点。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɒdɪstli] [kɔːl] [bʌŋks] .

| **generally** | **in** | **lodgings** | **,** | **which** | **they** | **modestly** | **call** | **bunks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 在 | 住宿 | , | 哪个 | 他们 | 谦虚地 | 称呼 | 上下铺 | . |

通常住在简陋的旅馆里，他们谦虚地称之为上下铺。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dinəz] [ɪn] ['kɒmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **There** | **is** | **a** | **hall** | **for** | **dinners** | **in** | **common** | **;** | **it** | **is** | **part** | **of** | **the** | **buildings** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大厅 | 为了 | 晚餐 | 在 | 常见的 | ; | 它 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 建筑物 | 的 | 这 |

['juːniən] ,

| **Union** | **,** |
|---|---|
| 联盟 | , |

有一个供大家共同用餐的大厅；它是学生会建筑群的一部分。

[ə; eɪ] [njuː] [hɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] .

| **a** | **new** | **hall** | **added** | **to** | **an** | **ancient** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 大厅 | 额外 | 到 | 一个 | 古老的 | 房子 | . |

在古老的房屋上增建了一座新厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [wɪð] [ˈeɪnʃənt] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] , [wɪð] [ə; eɪ][rɪˈlɪdʒiˌoʊ]

| It | was | thus | to | a | university | with | ancient | associations | , | with | a | religio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 到 | 一个 | 大学 | 和 | 古老的 | 协会 | , | 和 | 一个 | 宗教 |

['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] ,

| loci | , |
|---|---|
| 位点 | , |

因此，这是一所拥有悠久历史渊源、具有宗教氛围的大学。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [hɑːˈməʊniəs] ['stjuːd(ə)nt] - [laɪf][ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn]

| and | with | more | united | and | harmonious | student | - | life | than | is | customary | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 更多的 | 团结的 | 和 | 和谐 | 学生 | - | 生活 | 比 | 是 | 习惯 | 在 |

['skɒtlənd] , [ðæt] ['mʌri] [keɪm] [ɪn] - .

| Scotland | , | that | Murray | came | in | 1881 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | , | 那 | 默里 | 来了 | 在 | - | . |

与苏格兰通常的情况相比，穆雷于 1881 年来到英国，那里的学生生活更加团结和谐。

[haʊ] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfə(r)] [ riˈembə ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['twenti] [j'iəz]

| How | clearly | his | biographer | remembers | coming | to | the | same | place | , | twenty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 清楚地 | 他的 | 传记作家 | 记得 | 未来 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | , | 二十 | 年 |

['ɜːlɪə(r)] !

| earlier | ! |
|---|---|
| 早些时候 | ! |

他的传记作者竟然清楚地记得二十年前他曾到过同一个地方!

[haʊ] ['vɪvɪd][ɪz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [kweɪnt] [striːts] , [greɪ] ['taʊəz] ,

| how | vivid | is | his | memory | of | quaint | streets | , | grey | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 生动 | 是 | 他的 | 记忆 | 的 | 古雅 | 街道 | , | 灰色的 | 塔楼 | , |

他对古朴的街道和灰色的塔楼记忆犹新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['roʊlərz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪə(r)] !

| and | the | North | Sea | breaking | in | heavy | rollers | on | the | little | pier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 北 | 海 | 打破 | 在 | 重的 | 滚筒 | 在 | 这 | 小的 | 码头 | ! |

北海的巨浪拍打着小码头!

[ðəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Though | , | like | a | descendant | of | Archbishop | Sharp | , | and | a | winner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 喜欢 | 一个 | 后裔 | 的 | 大主教 | 锋利的 | , | 和 | 一个 | 优胜者 | 的 | 这 |

['ɑːtʃəri] ['med(ə)l] ,

| archery | medal | , |
|---|---|---|
| 射箭 | 勋章 | , |

虽然他像夏普大主教的后裔一样，并且是射箭奖牌的获得者，

[ai] [bəʊst] [maɪ'self]['sæŋktaɪ][ˌliːoʊˈnɑːrdi] [ə'lʌmnəs] - , [ai][ˌeɪ 'em][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

| I | boast | myself | Sancti | Leonardi | alumnus | addictissimus | , | I | am | unable | to | give | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 夸 | 我 | 圣徒 | 莱昂纳迪 | 校友 | - | , | 我 | 是 | 无法 | 到 | 给 | 一个 |

[dɪ'skrɪpʃn] ,

| description | , |
|---|---|
| 描述 | , |

我夸耀自己是 Sancti Leonardi 校友上瘾者，我无法给出描述，

[æt; ət] [fɜːst] [hænd] , [ɒv; əv]['stjuːd(ə)nt] [laɪf] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

| at | first | hand | , | of | student | life | in | St | . | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 手 | , | 的 | 学生 | 生活 | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | . |

亲身经历了圣安德鲁斯的大学生活。

[ɪn][maɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ɒv; əv] `men - [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌes 'tiː] .

| In | my | time | , | a | small | set | of | `men | ' | lived | together | in | what | was | then | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 时间 | , | 一个 | 小的 | 放 | 的 | `men | - | 居住地 | 一起 | 在 | 什么 | 曾是 | 然后 | 英石 | . |

['lɛnərdz] [hɔːl] .

| Leonard's | Hall | . |
|---|---|---|
| 伦纳德的 | 大厅 | . |

在我那个年代，一小群"男人"共同居住在当时的圣伦纳德大厅里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['praɪə(r)] ['hɛpbɜːrnz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

| The | buildings | that | remain | on | the | site | of | Prior | Hepburn's | foundation | , | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 那 | 保持 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 事先的 | 赫本的 | 基础 | , | 或者 | 一些 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

普赖尔·赫本基金会遗址上现存的建筑，或者说其中的一部分，

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] , [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] , [nɒt] ['skætəd] [ɪn] [bʌŋks] .

| were | turned | into | a | hall | , | where | we | lived | together | , | not | scattered | in | bunks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转向 | 进入 | 一个 | 大厅 | , | 在哪里 | 我们 | 居住地 | 一起 | , | 不是 | 疏散 | 在 | 上下铺 | . |

被改造成了一个大厅，我们住在一起，而不是分散住在上下铺里。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)] ;

| The | existence | was | mainly | like | that | of | pupils | of | a | private | tutor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 曾是 | 主要 | 喜欢 | 那 | 的 | 学生 | 的 | 一个 | 私人的 | 导师 | ; |

这种生活基本上就像是私人教师的学生；

['sev(ə)n] - [ eitθ, eiθ ][ɒv; əv] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)][tuː; tə][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| seven | - | eighths | of | private | tutor | to | one | - | eighth | of | a | college | in | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | - | 八分之一 | 的 | 私人的 | 导师 | 到 | 一 | - | 第八 | 的 | 一个 | 大学 | 在 | 这 | 英语 |

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

| universities | . |
|---|---|
| 大学 | . |

相当于英国大学八分之一学院的八分之七的私人教师。

[wiː; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| We | attended | the | lectures | in | the | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 参加 | 这 | 讲座 | 在 | 这 | 大学 | , |

我们去大学听了讲座，

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑː'selvz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌri] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,

| we | distinguished | ourselves | no | more | than | Murray | would | have | approved | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 杰出的 | 我们自己 | 不 | 更多的 | 比 | 默里 | 会 | 有 | 得到正式认可的 | 的 | , |

我们的表现并没有比默里所认可的更加出色，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [juː'naɪtɪd][baɪ] ['frendʃɪp] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

| and | many | of | us | have | remained | united | by | friendship | through | half | a | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 我们 | 有 | 剩余 | 团结的 | 经过 | 友谊 | 通过 | 一半 | 一个 | 寿命 | . |

我们中的许多人，半生以来都因友谊而紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn]

| It | was | a | pleasant | existence | , | and | the | perfume | of | buds | and | flowers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 存在 | , | 和 | 这 | 香水 | 的 | 花蕾 | 和 | 花朵 | 在 |

[ðə; ði][əʊld] ['gaːdnz] ,

| the | old | gardens | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 花园 | , |

那是一种令人愉悦的生活，古老花园里弥漫着花蕾和鲜花的芬芳。

[hɑːd][baɪ] [ðəʊz] [weə(r)] [dʒɒn] [nɒks] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [dʒeɪmz] ['melvɪl] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]

| hard | by | those | where | John | Knox | sat | and | talked | with | James | Melville | and | our | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 经过 | 那些 | 在哪里 | 约翰 | 诺克斯 | 卫星 | 和 | 谈话 | 和 | 詹姆斯 | 梅尔维尔 | 和 | 我们的 | 其他 |

['priːdisesəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ,

| predecessors | at | St | . | Leonard's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | 在 | 英石 | . | 伦纳德的 | , |

就在约翰·诺克斯当年与詹姆斯·梅尔维尔以及我们在圣伦纳德的其他前辈们坐着交谈的地方附近，

[ɪz] ['freɪgrənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['memərɪz] .

| is | fragrant | in | our | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 香 | 在 | 我们的 | 回忆 | . |

在我们的记忆中，它散发着芬芳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [hɔːl] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| It | was | pleasant | , | but | St | . | Leonard's | Hall | has | ceased | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | , | 但 | 英石 | . | 伦纳德的 | 大厅 | 有 | 停止 | 到 | 是 | , |

它曾经令人愉快，但圣伦纳德大厅已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['hɑːdi] [bʌŋk] - ['dwelə(r)z] .

| and | the | life | there | was | not | the | life | of | the | free | and | hardy | bunk | - | dwellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生活 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 自由的 | 和 | 耐寒的 | 假寐 | - | 居民 | . |

那里的生活并非自由自在、无拘无束的营房居民的生活。

['huːsəʊ] [ pain ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒəz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] [striːts] [ɒv; əv]

| Whoso | pined | for | such | dissipated | pleasures | as | the | chill | and | dark | streets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 松开 | 为了 | 这样的 | 消散 | 快乐 | 作为 | 这 | 寒意 | 和 | 黑暗的 | 街道 | 的 |

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [bleɪd] ,

| St | . | Andrews | offer | to | the | gay | and | rousing | blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 安德鲁斯 | 提供 | 到 | 这 | 同性恋 | 和 | 振奋人心的 | 刀刃 | , |

那些渴望像圣安德鲁斯阴冷黑暗的街道那样，为英勇的刀锋提供放荡享乐的人，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

| was | not | encouraged | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 鼓励 | . |

并未得到鼓励。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['strɪktli] `gated , - [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [sə'saɪəti] [wʌns] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ]

| We | were | very | strictly | `gated | , | ' | though | the | whole | society | once | got | out | of | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 严格 | `gated | , | - | 尽管 | 这 | 所有的 | 社会 | 一次 | 得到 | 出去 | 的 | 窗户 |

,

,

,

我们当时被严格“封闭”了，尽管整个社会曾经从窗户逃了出来。

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [meɪd] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | , | by | way | of | protest | , | made | a | moonlight | march | into | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 方式 | 的 | 反对 | , | 制成 | 一个 | 月光 | 行进 | 进入 | 这 | 国家 | . |

为了表达抗议，他们趁着月光向乡下进军。

[wiː; wi] [ə'tendɪd] `gaudeamuses - [ænd; ənd][səʊ'leɪʃjə] - - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sʌpəz] - - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

| We | attended | `gaudeamuses | ' | and | solatia | - | - | University | suppers | - | - | but | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 参加 | `gaudeamuses | - | 和 | 慰藉 | - | - | 大学 | 晚餐 | - | - | 但 | 小的 | ; |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

我们参加过“gaudeamuses”和“solatia”（大学晚宴），但很少；事实上，

[hiː; hi] [huː] [raɪts] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [biːt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

| he | who | writes | does | not | remember | any | such | diversions | of | boys | who | beat | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 写 | 做 | 不是 | 记住 | 任何 | 这样的 | 转移 | 的 | 男孩们 | WHO | 打 | 这 | 地面 | , |

作者本人并不记得男孩们曾有过拍打地板的这种消遣方式。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] .

| and | break | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 这 | 玻璃 | . |

然后打破玻璃。

[tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məutə] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| To | plant | the | standard | of | cricket | in | the | remoter | gardens | of | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 植物 | 这 | 标准 | 的 | 蟋蟀 | 在 | 这 | 遥控器 | 花园 | 的 | 我们的 | 国家 | , |

为了在我国偏远地区树立板球运动的标杆，

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [gɒlf] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| in | a | region | devastated | by | golf | , | was | our | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地区 | 遭受重创 | 经过 | 高尔夫球 | , | 曾是 | 我们的 | 志向 | , |

在一个被高尔夫球运动摧残的地区，这就是我们的目标。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] .

| and | here | we | had | no | assistance | at | all | from | the | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 有 | 不 | 协助 | 在 | 全部 | 从 | 这 | 大学 | . |

而在这里，我们完全没有得到大学的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [æt; ət]['lektʃə(r)] , [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɪŋks] ,

| It | was | chiefly | at | lecture | , | at | football | on | the | links | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 主要 | 在 | 演讲 | , | 在 | 足球 | 在 | 这 | 链接 | , |

主要是在听课、踢足球和打高尔夫球的时候。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətɪz] [ðæt] [wiː; wi] [met] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] ; [laɪk] [ðə; ðɪ]

| and | in | the | debating | societies | that | we | met | our | fellow | - | students | ; | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 辩论 | 社会 | 那 | 我们 | 遇见 | 我们的 | 同伴 | - | 学生 | ; | 喜欢 | 这 |

['selɪbreɪtɪd] ['stɑːlɪŋ] ,

| celebrated | starling | , |
|---|---|---|
| 著名 | 椋鸟 | , |

在辩论社团里，我们结识了同学们；就像著名的椋鸟一样，

`we [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] , - [ɪk'sept] [tuː; tə] [pə'mɪtɪd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] .

| `we | could | not | get | out | , | ' | except | to | permitted | dinners | and | evening | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `we | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | , | - | 除了 | 到 | 允许 | 晚餐 | 和 | 晚上 | 各方 | . |

除了获准参加晚宴和聚会外，我们“哪儿也去不了”。

['kɒnsɪkwəntli] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [sketʃ] ['stjuːd(ə)nt][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd]

| Consequently | one | could | only | sketch | student | life | with | a | hand | faltering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一 | 可以 | 仅有的 | 草图 | 学生 | 生活 | 和 | 一个 | 手 | 摇摇欲坠 | 和 |

[ˌʌn'treɪnd] .

| untrained | . |
|---|---|
| 未经训练的 | . |

因此，人们只能用笨拙且未经训练的笔触来描绘学生生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] ['mʌri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| It | was | very | different | with | Murray | and | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 不同的 | 和 | 默里 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

穆雷和他的朋友们的情况则截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstəz] , [kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊəz] , ['sməʊkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,

| They | were | their | own | masters | , | could | sit | up | to | all | hours | , | smoking | , | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 他们的 | 自己的 | 大师 | , | 可以 | 坐 | 向上 | 到 | 全部 | 小时 | , | 吸烟 | , | 说 | , |

他们自主安排时间，可以熬夜抽烟、聊天。

[ænd; ənd] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , ['drɪŋkɪŋ] .

| and | , | I | dare | say | , | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 喝 | . |

还有，恕我直言，还有饮酒。

[æz; əz][aɪ]['gædə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['letəz] , ['mʌri] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .

| As | I | gather | from | his | letters | , | Murray | drank | nothing | stronger | than | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 收集 | 从 | 他的 | 信件 | , | 默里 | 喝 | 没有什么 | 更强 | 比 | 水 | . |

从他的信件中我了解到，默里只喝水，不喝任何烈性饮料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] ,

| There | was | a | certain | kind | of | humour | in | drink | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 种类 | 的 | 幽默 | 在 | 喝 | , | 他 | 说 | , |

他说，喝酒中有一种独特的幽默感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['səʊbə(r)][spek'teɪtə(r)] .

| but | he | thought | it | was | chiefly | obvious | to | the | sober | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 主要 | 明显的 | 到 | 这 | 清醒 | 旁观者 | . |

但他认为，对于清醒的旁观者来说，这一点显而易见。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊbə(r)][spek'teɪtə(r)] , [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['vaɪələnt][endz] .

| As | the | sober | spectator | , | he | sang | of | violent | delights | which | have | violent | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 清醒 | 旁观者 | , | 他 | 唱 | 的 | 暴力 | 美味 | 哪个 | 有 | 暴力 | 结束 | . |

作为一个冷静的旁观者，他歌颂着以暴力结局收场的暴力欢愉。

[hiː; hi] [meɪ] [best] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['stjuːd(ə)nt] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| He | may | best | be | left | to | illustrate | student | life | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 最好的 | 是 | 左边 | 到 | 阐明 | 学生 | 生活 | 为了 | 他自己 | . |

或许让他自己去描绘学生生活才是最好的方式。

[ðə; ði] `waster - [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [tʃɑːnts] [ɪz] [ðə; ði] [slæŋ] [neɪm] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fɑːst] [mæn] .

| The | `waster | ' | of | whom | he | chants | is | the | slang | name | borne | by | the | local | fast | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | `waster | - | 的 | 谁 | 他 | 吟唱 | 是 | 这 | 俚语 | 姓名 | 出生 | 经过 | 这 | 当地的 | 快速地 | 男人 | . |

他口中的“废物”是当地游手好闲之人的俚语称呼。

[ðə; ði]['weɪstə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| THE | WASTER | SINGING | AT | MIDNIGHT | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废物 | 歌唱 | 在 | 午夜 | . |

午夜吟唱的废柴。

['ɑːftə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ] .

| AFTER | LONGFELLOW | . |
|---|---|---|
| 后 | 朗费罗 | . |

继朗费罗之后。

[laʊd] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [tɑː] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs]

| Loud | he | sang | the | song | Ta | Phershon | For | his | personal | diversion | , | Sang | the | chorus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 他 | 唱 | 这 | 歌曲 | ta | - | 为了 | 他的 | 个人的 | 导流 | , | 桑 | 这 | 合唱 |

[juː] - [paɪ] - [diː] ,

| U | - | pi | - | dee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| U | - | π | - | 迪 | , |

他大声唱着歌《塔·弗尔松》，以此消遣，唱着副歌《乌皮迪》。

[sæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːli] [briː] .

| Sang | about | the | Barley | Bree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桑 | 关于 | 这 | 大麦 | 布里 | . |

唱着关于大麦微风的歌。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] [sæŋ] [hiː; hi] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['raɪət] ,

| In | that | hour | when | all | is | quiet | Sang | he | songs | of | noise | and | riot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 小时 | 什么时候 | 全部 | 是 | 安静的 | 桑 | 他 | 歌曲 | 的 | 噪音 | 和 | 暴动 | , |

在那万籁俱寂的时刻，他唱起了喧闹和骚乱的歌谣。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [ðæt] [ai] [ 'weikən ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

| In | a | voice | so | loud | and | queer | That | I | wakened | up | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 所以 | 大声 | 和 | 酷儿 | 那 | 我 | 醒来 | 向上 | 到 | 听到 | . |

那声音如此响亮而怪异，以至于我被吵醒了。

[sɔːŋz] [ðæt] ['dɪstəntli] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [wʌn] [h'iəz] [frɒm; frəm] [men] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [krɒs] [kiːz] [həʊ'tel] ,

| Songs | that | distantly | resembled | Those | one | hears | from | men | assembled | In | the | old | Cross | Keys | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 那 | 遥远地 | 类似 | 那些 | 一 | 听到 | 从 | 男人 | 组装 | 在 | 这 | 老的 | 叉 | 钥匙 | 酒店 | , |

那些歌与人们在老十字钥匙酒店里听到的歌有些许相似之处，

['əʊnli] [sʌŋ] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [wel] .

| Only | sung | not | half | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 唱 | 不是 | 一半 | 所以 | 出色地 | . |

只是唱得没那么好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðɪs][ɪkˈstætɪk]['æmətə(r)][wɒz; wəz][məʊst][ɪˈrætɪk] ,
**For** **the** **time** **of** **this** **ecstatic** **Amateur** **was** **most** **erratic** **,**
为了 这 时间 的 这 欣喜若狂 业余 曾是 最多 不稳定的 ,

这位欣喜若狂的业余爱好者的时期非常不稳定，

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][hɪt][ðə; ði][kiː][wʌns][ɪn]['evri]['meləDi] .
**And** **he** **only** **hit** **the** **key** **Once** **in** **every** **melody** **.**
和 他 仅有的 打 这 钥匙 一次 在 每一个 旋律 .

而且他在每首旋律中只按了一次键。

[ɪf] " [hiː; hi][wɒt] [ prig ] [wɒt]['ɪz(ə)nt][hɪzn][ven][hiːz] [ɪz][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
**If** **"** **he** **wot** **prigs** **wot** **isn't** **his'n** **Ven** **he's** **cotched** **is** **sent** **to** **prison** **,**
如果 " 他 什么 伪君子 什么 不是 他的 文 他是 婴儿床 是 发送 到 监狱 ,

如果"他偷窃不属于他的东西，然后被抓到，就会被送进监狱，

" [hiː; hi][huː] [ 'məːdə ] [sliːp] [maɪt] [wel] [əˈdɔːn][ə; eɪ]['spləTri] [sel] .
**"** **He** **who** **murders** **sleep** **might** **well** **Adorn** **a** **solitary** **cell** **.**
" 他 WHO 谋杀案 睡觉 可能 出色地 装饰 一个 孤 细胞 .

“扼杀睡眠的人，或许应该被囚禁在单人牢房里。”

[bʌt; bət] , [ɪf][nəʊ][əˈblaɪdʒɪŋ]['piːlə(r)][wɪl][əˈrest][ðɪs]['mɪdnaɪt]['skwiːlə(r)] ,
**But** **,** **if** **no** **obliging** **peeler** **Will** **arrest** **this** **midnight** **squealer** **,**
但 , 如果 不 乐于助人 削皮器 将要 逮捕 这 午夜 告密者 ,

但是，如果没有好心的警察来逮捕这个午夜告密者，

[maɪ][əʊn][pɪˈkjuːliə(r)][ɑːm][ɒv; əv][maɪt][mʌst; məst][ˌʌndəˈteɪk][ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə] - [naɪt] .
**My** **own** **peculiar** **arm** **of** **might** **Must** **undertake** **the** **job** **to** **-** **night** **.**
我的 自己的 奇特 手臂 的 可能 必须 承担 这 工作 到 - 夜晚 .

今晚，我那独特的蛮力必须承担起这项任务。

[ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['frægmənt][ɪz][bʌt; bət]['daʊtfəli][ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] .
**The** **following** **fragment** **is** **but** **doubtfully** **autobiographical** **.**
这 下列的 分段 是 但 怀疑地 自传体 .

以下片段是否具有自传性质尚存疑问。

`The [swɪft][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] - ['seldəm] [ 'devəsteit ][ðə; ði][striːts][weə(r)] , [ɒv; əv][əʊld] ,
**`The** **swift** **four** **-** **wheeler** **'** **seldom** **devastates** **the** **streets** **where** **,** **of** **old** **,**
`The 迅速 四 - 惠勒 - 很少 毁灭性的 这 街道 在哪里 , 的 老的 ,

“疾驰的四轮车”很少会破坏昔日的街道，

[ðə; ði]['ɑːrtʃˈbɪʃəps]['dʒækˌmɛn][slaɪst][ˌprezbɪˈtɪəriən][prəˈfesər][wɪð][ðə; ði]['kleɪmɔː(r)] , [æz; əz][dʒeɪmz]
**the** **Archbishop's** **jackmen** **sliced** **Presbyterian** **professors** **with** **the** **claymore** **,** **as** **James**
这 大主教的 千斤顶 切片 长老会 教授们 和 这 克莱莫尔 , 作为 詹姆斯
['melvɪl] [telz] [juː 'es] : -
**Melville** **tells** **us** **:** **-**
梅尔维尔 讲述 我们 : -

正如詹姆斯·梅尔维尔所描述的那样，大主教的卫兵用阔剑砍杀了长老会的教授们：

[tuː; tə]['nʌmbə(r)] 27x .
**TO** **NUMBER** **27x** **.**
到 数字 27x .

至第 27x 号。

[bɪˈlʌvɪd]['piːlə(r)] ! [frend][ænd; ənd][gaɪd][ænd; ənd][gɑːd][ɒv; əv]['meni][ə; eɪ]['mɪdnaɪt]['rilər] , [nʌn]
**Beloved** **Peeler** **!** **friend** **and** **guide** **And** **guard** **of** **many** **a** **midnight** **reeler** **,** **None**
心爱 削皮器 ! 朋友 和 指导 和 警卫 的 许多 一个 午夜 卷轴 , 没有任何
['wəːðiə] ,
**worthier** **,**
更值得 ,

亲爱的皮尔！朋友、向导，以及众多午夜舞者的守护者，无人能及。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] , [bɪ'lʌvɪd] ['piːlə(r)] .

| though | the | world | is | wide | , | Beloved | Peeler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 世界 | 是 | 宽的 | , | 心爱 | 削皮器 | . |

虽然世界很大，亲爱的皮勒。

[ðaʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swɪft] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [dɪdst] [plʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪdst] [θrʌst] [ə'saɪd]

| Thou | from | before | the | swift | four | - | wheeler | Didst | pluck | me | , | and | didst | thrust | aside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 从 | 前 | 这 | 迅速 | 四 | - | 惠勒 | 迪斯特 | 采摘 | 我 | , | 和 | 迪斯特 | 推力 | 旁边 |

[ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['diːlə(r)]

| A | strongly | built | provision | - | dealer |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强烈 | 建造 | 条款 | - | 经销商 |

你从疾驰的四轮车前将我拉了出来，并将一位身材魁梧的杂货店老板推到了一边。

[huː] [ 'menəs ] [ˌem 'iː] [wɪð] [bləʊz] , [ænd; ənd] [kraɪd] `Come [ɒn] !

| Who | menaced | me | with | blows | , | and | cried | `Come | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受威胁 | 我 | 和 | 打击 | , | 和 | 哭 | `Come | 在 | ! |

谁用拳头威胁我，还喊着“来啊！”

[kʌm] [ɒn] ! -

| come | on | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | ! | - |

快点！ '

[əʊ] [paɪən] , ['hiːlə(r)] , [ðen]

| O | Paian | , | Healer | , | Then |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 派安 | , | 治疗师 | , | 然后 |

哦，帕伊安，治愈者，那时

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] , [bɪ'lʌvɪd] ['piːlə(r)] !

| but | for | thee | I | must | have | died | , | Beloved | Peeler | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 你 | 我 | 必须 | 有 | 死亡 | , | 心爱 | 削皮器 | ! |

但为了你，我必死无疑，我亲爱的皮勒！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] `waster , - [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv]

| The | following | presentiment | , | though | he | was | no | `waster | , | ' | may | very | well | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 预感 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 不 | `waster | , | - | 可能 | 非常 | 出色地 | 有 |

[biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| been | his | own | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 他的 | 自己的 | . |

尽管他并非“游手好闲之徒”，但以下的预感很可能正是他自己的预感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [skɒtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪkl] : -

| He | was | only | half | Scotch | , | and | not | at | all | metaphysical | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 苏格兰威士忌 | , | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 形而上学的 | : | - |

他只有一半苏格兰血统，而且一点也不搞形而上学：

[ðə; ði] - [prɪ'zentɪmənt]

| THE | WASTER'S | PRESENTIMENT |
|---|---|---|
| 这 | - | 预感 |

废人的预感

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spʌn] .

| I | shall | be | spun | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 旋转 | . |

我将被纺纱。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ;

| There | is | a | voice | within | Which | tells | me | plainly | I | am | all | undone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 嗓音 | 之内 | 哪个 | 讲述 | 我 | 显然 | 我 | 是 | 全部 | 未完成 | ; |

我内心有个声音告诉我，我已经彻底完了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [spɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spʌn] .

| For | though | I | toil | not | , | neither | do | I | spin | , | I | shall | be | spun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我 | 辛劳 | 不是 | , | 两者都不 | 做 | 我 | 旋转 | , | 我 | 将 | 是 | 旋转 | . |

虽然我不劳作，也不纺纱，但我终将被纺成线。

['eɪprəl] [ə'prəʊtʃɪz] .

| April | approaches | . |
|---|---|---|
| 四月 | 方法 | . |

四月将至。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bɪ'gʌn] ['ʃweɪglər] [ɔː(r)] ['mækɪntɒʃ] , [nɔː(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðəʊz] ['luːsɪd] [wɜːks] [tɪl] ['eɪprəl] [ˈ21] .

| I | have | not | begun | Schwegler | or | Mackintosh | , | nor | will | begin | Those | lucid | works | till | April | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 开始 | 施韦格勒 | 或者 | 雨衣 | , | 也不 | 将要 | 开始 | 那些 | 清醒的 | 作品 | 直到 | 四月 | - | . |
| 21 | . | | | | | | | | | | | | | | | - | . |

我还没有开始读施韦格勒或麦金托什的作品，也不会在4月21日之前开始读这些清晰易懂的作品。

[səʊ] [maɪ] [dɪ'griː] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] ,

| So | my | degree | I | do | not | hope | to | win | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 程度 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 赢 | , |

所以我并不指望能获得学位。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [baɪ] [weɪz] [laɪk] [maɪn] [dɪ'griːz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

| For | not | by | ways | like | mine | degrees | are | won | ; | And | though | , | to | please | my | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 经过 | 方式 | 喜欢 | 矿 | 学位 | 是 | 韩元 | ; | 和 | 尽管 | , | 到 | 请 | 我的 | 叔叔 | , |

因为学位并非通过我这样的途径获得的；而且，尽管为了取悦我的叔叔，

[aɪ] [gəʊ] [ɪn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spʌn] .

| I | go | in | , | I | shall | be | spun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | , | 我 | 将 | 是 | 旋转 | . |

我进去，就会被旋转。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kwəʊt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɑːlət] [gaʊn] ,

| Here | we | must | quote | , | from | The | Scarlet | Gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 必须 | 引用 | , | 从 | 这 | 猩红 | 袍 | , |

这里我们必须引用《红衣女郎》中的一段话：

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tendə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [preɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪti] : -

| one | of | his | most | tender | pieces | of | affectionate | praise | bestowed | on | his | favourite | city | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 最多 | 投标 | 件 | 的 | 亲热 | 称赞 | 授予 | 在 | 他的 | 最喜欢的 | 城市 | : | - |

这是他对自己最爱的城市最温柔、最深情的赞美之一：

[ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [deɪ]

| A | DECEMBER | DAY |
|---|---|---|
| 一个 | 十二月 | 天 |

十二月的一天

[bluː] , [bluː] [ɪz] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['wɔːmli] [ðə; ði] [laɪt] [ sliːp ] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [beɪ] - [bluː] ,

| Blue | , | blue | is | the | sea | to | - | day | , | Warmly | the | light | Sleeps | on | St | . | Andrews | Bay | - | Blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | , | 蓝色的 | 是 | 这 | 海 | 到 | - | 天 | , | 热情地 | 这 | 光 | 睡觉 | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 湾 | - | 蓝色的 | , |
| , | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

今日的大海湛蓝，温暖的阳光沉睡在圣安德鲁斯湾——蔚蓝。

[frɪndʒd] [wɪð] [waɪt] .
**fringed with white .**
流苏 和 白色的 .

边缘饰有白色滚边。

[ðæts] [nəʊ] [dɪ'sembə(r)] [skaɪ] !
**That's no December sky !**
那就是 不 十二月 天空 !

那可不是十二月的天空!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] `tis [dʒuːn][həʊldz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒn] [haɪ] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] .
**Surely `tis June Holds now her state on high , Queen of the noon .**
一定 `tis 六月 持有 现在 她 状态 在 高的 , 女王 的 这 中午 .

六月已至，她高高在上，是正午的女王。

['əʊnli][ðə; ði] [triː] - [tɒps][beə(r)] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [klɪə(r)] - [kʌt][ɪn] ['pɜːfɪkt] [eə(r)] , [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [stɪl]
**Only the tree - tops bare Crowning the hill , Clear - cut in perfect air , Warn us that still**
仅有的 这 树 - 最高额 裸 加冕 这 爬坡道 , 清除 - 切 在 完美的 空气 , 警告 我们 那 仍然

只有光秃秃的树梢，耸立在山顶，在完美的空气中被砍伐殆尽，提醒我们，仍然

['wɪntə(r)] , [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃiːf] , ['maɪti] [ɪn]['paʊə(r)] , ['eksaɪlz][ðə; ði]['tendə(r)] [liːf] , ['eksaɪlz][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
**Winter , the aged chief , Mighty in power , Exiles the tender leaf , Exiles the flower .**
冬天 , 这 老年人 首席 , 强大的 在 力量 , 流亡者 这 投标 叶子 , 流亡者 这 花 .

冬日，年迈的首领，权势滔天，驱逐嫩叶，驱逐花朵。

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlən] [liːvz] ?
**Is there a heart to - day , A heart that grieves For flowers that fade away , For fallen leaves ?**
是 那里 一个 心 到 - 天 , 一个 心 那 悲伤 为了 花朵 那 褪色 离开 , 为了 倒下 树叶 ?

今天是否有一颗心，一颗为凋零的花朵、飘落的树叶而悲伤的心?

[əʊ] , [nɒt][ɪn] [liːvz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [ ɪn'djuə ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [kləʊðz] [ðəʊz] ['neɪkɪd] ['taʊəz] [wɪð] [lʌv] - [laɪt] [wɔːm] .
**Oh , not in leaves or flowers Endures the charm That clothes those naked towers With love - light warm .**
哦 , 不是 在 树叶 或者 花朵 持续 这 魅力 那 衣服 那些 裸 塔楼 和 爱 - 光 温暖的 .

哦，不是在树叶或花朵中，而是在用爱的光芒温暖地装点那些裸露的塔楼的魅力中。

[əʊ][dɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [beɪ] , ['wɪntə(r)][ɔː(r)] [sprɪŋ] [gɪvz] [nɒt][nɔː(r)] [teɪks] [ə'weɪ] ['meməriz] [ðæt] [klɪŋ]
**O dear St . Andrews Bay , Winter or Spring Gives not nor takes away Memories that cling**
哦 亲爱的 英石 . 安德鲁斯 湾 , 冬天 或者 春天 给予 不是 也不 需要 离开 回忆 那 黏着

哦，亲爱的圣安德鲁斯湾，冬日或春日，既不给予也不带走那些萦绕心头的记忆。

[ɔːl] [raʊnd] [ðaɪ] ['gɜːrdl] [riːfs] , [ðæt] [wɔːk] [ðaɪ] [ʃɔː(r)] , ['meməriz] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] [gɻ'iːfs] ['aʊəz] [ˌevə'mɔː(r)] .
**All round thy girdling reefs , That walk thy shore , Memories of joys and griefs Ours evermore .**
全部 圆形的 你的 环状 珊瑚礁 , 那 走 你的 支撑 , 回忆 的 喜悦 和 悲伤 我们的 越来越 .

环绕你海岸的礁石，承载着我们永远的欢乐与悲伤的回忆。

`I [hæv; həv] [nɒt] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['klɑ:sɪz] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , - [hi:; hi] [raɪts] ( - ) ,

| `I | have | NOT | worked | for | my | classes | this | session | , | ' | he | writes | ( | 1884 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 有 | 不是 | 工作 | 为了 | 我的 | 课程 | 这 | 会议 | , | - | 他 | 写 | ( | - | ) | , |

“这学期我没有为我的课程做任何努力,”他写道（1884年）。

`and [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['pleɪsɪz] . -

| `and | shall | not | take | any | places | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `and | 将 | 不是 | 拿 | 任何 | 地方 | . | - |

“并且不得占据任何位置。”

[ðə; ði] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pju:p(ə)lz] [ju:st] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

| The | five | or | six | most | distinguished | pupils | used | , | at | least | in | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 或者 | 六 | 最多 | 杰出的 | 学生 | 用过的 | , | 在 | 至少 | 在 | 我的 | 时间 | , |

至少在我求学期间，最杰出的五六名学生.....

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [praɪz] - [bʊks] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsɪtiz] [ɑ:mz] .

| to | receive | prize | - | books | decorated | with | the | University's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 奖 | - | 图书 | 装饰 | 和 | 这 | 大学的 | 武器 | . |

获得印有大学校徽的奖状。

[ði:z] [praɪz] - [men] , [nəʊ] [daʊt] , [held] [ðə; ði] `places - [ ə'lju:d ] [tu:; tə][baɪ] ['mʌri] .

| These | prize | - | men | , | no | doubt | , | held | the | `places | ' | alluded | to | by | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奖 | - | 男人 | , | 不 | 怀疑 | , | 握住 | 这 | `places | - | 暗示 | 到 | 经过 | 默里 | . |

毫无疑问，这些获奖者占据了默里所指的“位置”。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , `I [spi:k] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] ['brʌðəli] ,

| If | HE | was | idle | , | `I | speak | of | him | but | brotherly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 闲置的 | , | `I | 说话 | 的 | 他 | 但 | 兄弟般的 | , |

如果祂无所事事，我谈论祂也只是出于兄弟之情。

- ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [held] ['eni] `place - [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['sekənd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,

| ' | having | never | held | any | `place | ' | but | that | of | second | to | Mr | . | Wallace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拥有 | 绝不 | 握住 | 任何 | `place | - | 但 | 那 | 的 | 第二 | 到 | 先生 | . | 华莱士 | , |

“从未担任过除华莱士先生之外的任何‘位置’,

[naʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [klɑ:s] ( ['mɪstə(r)] . - ) .

| now | Professor | of | Moral | Philosophy | at | Oxford | , | in | the | Greek | Class | ( | Mr | . | Sellar's | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 教授 | 的 | 道德 | 哲学 | 在 | 牛津 | , | 在 | 这 | 希腊语 | 班级 | ( | 先生 | . | - | ) | . |

现任牛津大学道德哲学教授，在希腊语班（塞拉先生的班）任教。

[waɪ] [wɒz; wəz][wʌn][səʊ]['aɪd(ə)l] , [ɪn]['lætɪn] ( ['mɪstə(r)] . ) , [ɪn] ['mɒrəlz] ( ['mɪstə(r)] . ['ferɪə(r)] ) , [ɪn]

| Why | was | one | so | idle | , | in | Latin | ( | Mr | . | Shairp | ) | , | in | Morals | ( | Mr | . | Ferrier | ) | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 一 | 所以 | 闲置的 | , | 在 | 拉丁 | ( | 先生 | . | 谢尔普 | ) | , | 在 | 德 | ( | 先生 | . | 费里尔 | ) | , | 在 |

['lɒdʒɪk] ( ['mɪstə(r)] . [vi:tʃ] ) ?

| Logic | ( | Mr | . | Veitch | ) | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逻辑 | ( | 先生 | . | 维奇 | ) | ? |

为什么有人在拉丁语（Shairp 先生）、道德学（Ferrier 先生）、逻辑学（Veitch 先生）方面如此懒散?

[bʌt; bət]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| but | Logic | was | unintelligible | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 逻辑 | 曾是 | 无法理解 | . |

但逻辑却令人费解。

`I [mʌst; məst] [kən'fes] , - [rɪ'mɑ:rks] ['mʌri] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pensɪv] [rɪ'gret] ,

| `I | must | confess | , | ' | remarks | Murray | , | in | a | similar | spirit | of | pensive | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 必须 | 承认 | , | - | 评论 | 默里 | , | 在 | 一个 | 相似的 | 精神 | 的 | 沉思的 | 后悔 | , |

“我必须承认,”默里带着类似的沉思和遗憾说道,

| `that | [ai] | [hæv; həv] | [nɒt] | [hæd; həd] | ['eni] | [æm'bɪʃ(ə)n] | [tu:; tə] | [dɪ'stɪŋgwɪʃ] | [maɪ'self] | ['aɪðə(r)] | [ɪn] | [naɪts] | ( | ['mɒrəl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **`that** | **I** | **have** | **not** | **had** | **any** | **ambition** | **to** | **distinguish** | **myself** | **either** | **in** | **Knight's** | **(** | **Moral** |
| `that | 我 | 有 | 不是 | 有 | 任何 | 志向 | 到 | 区分 | 我 | 任何一个 | 在 | 骑士的 | ( | 道德 |

| [fə'lɒsəfi] | ) | [ɔ:(r)][ɪn] | ['bʌtlərz] | . | - | { | [wʌn] | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Philosophy** | **)** | **or** | **in** | **Butler's** | **.** | **'** | **{** | **1** | **}** |
| 哲学 | ) | 或者 | 在 | 管家 | . | - | { | 1 | } |

“我从未想过要在奈特（道德哲学）或巴特勒的著作中出人头地。”{1}

| ['mʌri] | [ðen] | [spi:ks] | [wɪð] | [sʌm; səm] | ['ækrɪməni] | [ə'baʊt] | ['ɜ:nɪst] | ['stjʊdnts] | , | [hu:z] | ['məʊtɪv] | , | [hi:; hi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Murray** | **then** | **speaks** | **with** | **some** | **acrimony** | **about** | **earnest** | **students** | **,** | **whose** | **motive** | **,** | **he** |
| 默里 | 然后 | 说话 | 和 | 一些 | 尖刻 | 关于 | 认真 | 学生 | , | 谁 | 动机 | , | 他 |

| [θɪŋks] | , | [ɪz][ə; eɪ] | [smɔ:l] | [æm'bɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **thinks** | **,** | **is** | **a** | **small** | **ambition** | **.** |
| 思考 | , | 是 | 一个 | 小的 | 志向 | . |

默里随后带着几分愤慨谈到那些认真学习的学生，他认为这些学生的动机很渺小。

| [bʌt; bət] | ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ][mæn] | [meɪ] | [bi:; bi] | [fɒnd] | [ɒv; əv] | [ˌmetə'fɪzɪks] | [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] | [swi:t] | [seɪk] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **surely** | **a** | **man** | **may** | **be** | **fond** | **of** | **metaphysics** | **for** | **the** | **sweet** | **sake** | **of** |
| 但 | 一定 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 喜爱 | 的 | 形而上学 | 为了 | 这 | 甜的 | 清酒 | 的 |

| [kwi:n] | [en'telɪki] | , |
|---|---|---|
| **Queen** | **Entelechy** | **,** |
| 女王 | 实现 | , |

但一个人或许会因为对恩特莱基女王的崇敬而喜爱形而上学，这当然无可厚非。

| [ænd; ənd] | , | [mɔ:r'əʊvə(r)] | , | [ði:z] | ['stjʊdnts] | [lʊkt] | ['fɔ:wəd] | [tu:; tə] | [deɪz] | [ɪn] | [wɪtʃ] | ['ri:əl] | [wɜ:k] | [wʊd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **moreover** | **,** | **these** | **students** | **looked** | **forward** | **to** | **days** | **in** | **which** | **real** | **work** | **would** |
| 和 | , | 而且 | , | 这些 | 学生 | 看起来 | 向前 | 到 | 天 | 在 | 哪个 | 真实的 | 工作 | 会 |

| [beə(r)] | [fru:t] | . |
|---|---|---|
| **bear** | **fruit** | **.** |
| 熊 | 水果 | . |

而且，这些学生也期待着真正的努力能够结出硕果。

| `You | [mʌst; məst] | [graɪnd] | [ʌp] | [ðə; ði] | [ə'pɪnjənz] | [ɒv; əv] | ['pleɪtəʊ] | , | ['ærəstɒt(ə)l] | , | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [lɒt] | [ɒv; əv] | ['ʌðə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **`You** | **must** | **grind** | **up** | **the** | **opinions** | **of** | **Plato** | **,** | **Aristotle** | **,** | **and** | **a** | **lot** | **of** | **other** |
| `You | 必须 | 研磨 | 向上 | 这 | 意见 | 的 | 柏拉图 | , | 亚里士多德 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 |

| [men] | , |
|---|---|
| **men** | **,** |
| 男人 | , |

你必须认真研读柏拉图、亚里士多德以及其他许多人的观点。

| [kən'sɜ:nɪŋ] | [θɪŋz] | [ə'baʊt] | [wɪtʃ] | [ðeɪ] | [nju:] | ['nʌθɪŋ] | , | [ænd; ənd] | [wi:; wi] | [nəʊ] | ['nʌθɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **concerning** | **things** | **about** | **which** | **they** | **knew** | **nothing** | **,** | **and** | **we** | **know** | **nothing** | **,** |
| 有关 | 事物 | 关于 | 哪个 | 他们 | 知道 | 没有什么 | , | 和 | 我们 | 知道 | 没有什么 | , |

对于他们一无所知，我们也一无所知的事情，

| ['teɪkɪŋ] | [ði:z] | [ə'pɪnjənz] | [æt; ət] | ['sekənd] | [ɔ:(r)] | [θɜ:d] | [hænd] | , | [ænd; ənd] | ['nevə(r)] | ['lʊkɪŋ] | ['ɪntu:][ðə; ði] | [wɜ:ks] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **taking** | **these** | **opinions** | **at** | **second** | **or** | **third** | **hand** | **,** | **and** | **never** | **looking** | **into** | **the** | **works** |
| 采取 | 这些 | 意见 | 在 | 第二 | 或者 | 第三 | 手 | , | 和 | 绝不 | 寻找 | 进入 | 这 | 作品 |

| [ɒv; əv] | [ði:z] | [men] | ; |
|---|---|---|---|
| **of** | **these** | **men** | **;** |
| 的 | 这些 | 男人 | ; |

这些观点都是道听途说，从未深入了解过这些人的著作；

| [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] | [hu:] | ['wɒnts][tu:; tə] | [teɪk] | [ə; eɪ] | [pleɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **to** | **a** | **man** | **who** | **wants** | **to** | **take** | **a** | **place** | **,** |
| 为了 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 想要 | 到 | 拿 | 一个 | 地方 | , |

对于一个想要占据一席之地的人来说，

| [ðeə(r)] | [ɪz] | [nəʊ] | [taɪm] | [fɔ:(r); fə(r)] | ['eniθɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðæt] | [sɔ:t] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **is** | **no** | **time** | **for** | **anything** | **of** | **that** | **sort** | **.** | **'** |
| 那里 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | . | - |

根本没时间做那种事。

[waɪ] [nɒt] ?
**Why not ?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
**The philosophers ought to be read in their own language , as they are now**
这 哲学家 应该 到 是 读 在 他们的 自己的 语言 , 作为 他们 是 现在
[riːd] .
**read .**
读 .

应该用哲学家们自己的语言来阅读他们的著作，就像我们现在阅读他们著作的方式一样。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][məʊst]['feəri][ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] - - ['pleɪtəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]
**The remarks on the most fairy of philosophers - - Plato ; on the greatest of all**
这 评论 在 这 最多 仙女 的 哲学家 - - 柏拉图 ; 在 这 最 的 全部
[maɪndz] ,
**minds ,**
思想 ,

关于最富奇思妙想的哲学家——柏拉图；关于最伟大的思想家——的评论，

[ðæt] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪɪʃ] .
**that of Aristotle , are boyish .**
那 的 亚里士多德 , 是 男孩气 .

亚里士多德的那些人，都显得稚气未脱。

[ə'gen] `I [spiːk] [bʌt; bət] ['brʌðəli] ,
**Again `I speak but brotherly ,**
再次 `I 说话 但 兄弟般的 ,

我再次声明，我只是以兄弟的身份说话。

- [rɪ'membə(r)ɪŋ] [æn; ən][əʊld][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['eseɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːdʒɪl][wɒz; wəz] [kɔːld] `the ['fɜːtɪv]
**' remembering an old St . Leonard's essay in which Virgil was called `the furtive**
- 记住 一个 老的 英石 . 伦纳德的 散文 在 哪个 维吉尔 曾是 称为 `the 鬼鬼祟祟
['mæntjuən] ,
**Mantuan ,**
曼图安 ,

'想起圣伦纳德的一篇旧文章，其中维吉尔被称为“偷偷摸摸的曼图亚人”，

- [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] .
**' and another , devoted to ridicule of Euripides .**
- 和 其他 , 奉献 到 嘲笑 的 欧里庇得斯 .

还有一则专门用来嘲讽欧里庇得斯的剧作。

[bʌt; bət]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][wiː; wi]['nevə(r)] [ blæs'fiːm ] .
**But Plato and Aristotle we never blasphemed .**
但 柏拉图 和 亚里士多德 我们 绝不 亵渎神明 .

但我们从未亵渎过柏拉图和亚里士多德。

['mʌri] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [nekst][jɪə(r)] , [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [griːk] [klɑːs] , [ænd; ənd]
**Murray adds that he thinks , next year , of taking the highest Greek Class , and**
默里 添加 那 他 思考 , 下一个 年 , 的 采取 这 最高 希腊语 班级 , 和
['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**English Literature .**
英语 文学 .

默里补充说，他打算明年选修最高级别的希腊语课程和英国文学。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [beɪnz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
**In the latter , under Mr . Baynes , he took the first place ,**
在 这 后者 , 在下面 先生 . 贝恩斯 , 他 采取 这 第一的 地方 ,

在后一项比赛中，在贝恩斯先生的指导下，他获得了第一名。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] ['kæʒuəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [deɪt] : -

| which | he | mentions | casually | to | Mrs | . | Murray | about | a | year | after | date | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 提及 | 随意地 | 到 | 太太 | . | 默里 | 关于 | 一个 | 年 | 后 | 日期 | : | - |

大约一年后，他漫不经心地向默里太太提到了这件事：

`A [swiːt] [laɪf] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] , [ʌn'nəʊɪŋ] [bɪt]

| `A | sweet | life | and | an | idle | He | lives | from | year | to | year | , | Unknowing | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `A | 甜的 | 生活 | 和 | 一个 | 闲置的 | 他 | 生活 | 从 | 年 | 到 | 年 | , | 无知 | 少量 |

[ɔː(r)]['braɪd(ə)l] ,

| or | bridle | , |
|---|---|---|
| 或者 | 辔 | , |

“甜蜜的生活，无所事事，他年复一年地活着，不知牵绊或缰绳。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɔktəz] [hɪə(r)] . -

| There | are | no | Proctors | here | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 监考人员 | 这里 | . | - |

这里没有监考员。

[ɪn] [griːk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

| In | Greek | , | despite | his | enthusiastic | admiration | of | the | professor | , | Mr | . | Campbell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希腊语 | , | 尽管 | 他的 | 热情的 | 钦佩 | 的 | 这 | 教授 | , | 先生 | . | 坎贝尔 | , |

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] : -

| he | did | not | much | enjoy | himself | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 很多 | 享受 | 他自己 | : | - |

尽管他非常钦佩坎贝尔教授，但他并没有在希腊感到多么快乐：

`Thrice ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [nɛə] [hɜːd] [ɒv; əv] [griːk] [prəʊz] - [ɔː(r)] [griːk] ['pəʊətri]['aɪðə(r)] ,

| `Thrice | happy | are | those | Who | ne'er | heard | of | Greek | Prose | - | Or | Greek | Poetry | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Thrice | 快乐的 | 是 | 那些 | WHO | 从未 | 听到 | 的 | 希腊语 | 散文 | - | 或者 | 希腊语 | 诗 | 任何一个 | , |

那些从未听过希腊散文，也从未听过希腊诗歌的人，真是三倍幸福。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɒt] [ʃæl; ʃəl]['kʌmbə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] ,

| as | far | as | that | goes | ; | For | Liddell | and | Scott | Shall | cumber | them | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 去 | ; | 为了 | 利德尔 | 和 | 斯科特 | 将 | 阻碍 | 他们 | 不是 | , |

就此而言；因为利德尔和斯科特不会成为他们的负担，

[nɔː(r)]['sɑːrdʒənt][nɔː(r)] ['sɪdʒwɪk] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] .

| Nor | Sargent | nor | Sidgwick | shall | break | their | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 萨金特 | 也不 | 西奇威克 | 将 | 休息 | 他们的 | 休息 | . |

萨金特和西奇威克都不会打破他们的宁静。

[bʌt; bət][aɪ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [bæd] [laɪt] [ɒv; əv] ['veri] [bæd][gæs] ,

| But | I | , | late | at | night | , | By | the | very | bad | light | Of | very | bad | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 晚的 | 在 | 夜晚 | , | 经过 | 这 | 非常 | 坏的 | 光 | 的 | 非常 | 坏的 | 气体 | , |

但是，在深夜，借着昏暗的煤气灯光，

[mʌst; məst] ['peɪnfəli] [raɪt] [sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [griːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [tʃiːk] [wʊd] [smaɪl]

| must | painfully | write | Some | stuff | that | a | Greek | With | his | delicate | cheek | Would | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 痛苦地 | 写 | 一些 | 东西 | 那 | 一个 | 希腊语 | 和 | 他的 | 精美的 | 脸颊 | 会 | 微笑 |

[æt; ət][æz; əz] `barbarous - - - [feɪθ] ,

| at | as | `barbarous | ' | - | - | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | `barbarous | - | - | - | 信仰 | , |

必须痛苦地写下一些东西，一些希腊人会用他那娇嫩的脸颊微笑着称之为“野蛮”的东西——信仰，

[hiː; hi] [wel] [maɪt] .

| he | well | might | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 出色地 | 可能 | . |

他很有可能。

[səʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [griːk] [prəʊz] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ wəu ] !

| So | away | with | Greek | Prose | , | The | source | of | my | woes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 和 | 希腊语 | 散文 | , | 这 | 来源 | 的 | 我的 | 烦恼 | ! |

希腊散文，滚开，它可是我痛苦的根源！

( [ðɪs] [-] [tuː] [tʌf] , [ai][mʌst; məst] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] . )

| ( | This | metre's | too | tough | , | I | must | draw | to | a | close | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 米的 | 也 | 艰难的 | , | 我 | 必须 | 画 | 到 | 一个 | 关闭 | . | ) |

（这米数太难了，我得结束了。）

[meɪ] ['sɑːrdʒənt][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['sɪdʒwɪk] [biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæriən] [krəʊz] ! -

| May | Sargent | be | drowned | In | the | ocean | profound | , | And | Sidgwick | be | food | for | the | carrion | crows | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 萨金特 | 是 | 溺水 | 在 | 这 | 海洋 | 深刻的 | , | 和 | 西奇威克 | 是 | 食物 | 为了 | 这 | 腐肉 | 乌鸦 | ! | - |

愿萨金特沉入深海，愿西奇威克成为乌鸦的食物！

[griːk] [prəʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌbən] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ ri'membə ] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] `the [best] ,

| Greek | prose | is | a | stubborn | thing | , | and | the | biographer | remembers | being | told | that | his | was | `the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | 散文 | 是 | 一个 | 固执的 | 事物 | , | 和 | 这 | 传记作家 | 记得 | 存在 | 讲述 | 那 | 他的 | 曾是 | `the | 最好的 | , |

希腊散文是一种顽固的东西，传记作者记得有人告诉他，他的散文是“最好的”。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [mɪ'steɪks] - ; ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɛlər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] `bald . -

| with | the | worst | mistakes | ' | ; | also | frequently | by | Mr | . | Sellar | , | that | it | was | `bald | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 错误 | - | ; | 还 | 频繁地 | 经过 | 先生 | . | 塞拉 | , | 那 | 它 | 曾是 | `bald | . | - |

犯了最严重的错误”；塞拉先生也经常说它是“秃头”。

[bʌt; bət] [griːk] [prəʊz] [ɪz] ['splendɪd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [gʊd] ['præktɪs] [ɪz] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [vɜːs] .

| But | Greek | prose | is | splendid | practice | , | and | no | less | good | practice | is | Greek | and | Latin | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希腊语 | 散文 | 是 | 灿烂 | 实践 | , | 和 | 不 | 较少的 | 好的 | 实践 | 是 | 希腊语 | 和 | 拉丁 | 诗 | . |

但练习希腊散文是极好的，练习希腊语和拉丁语诗歌也同样有益。

[ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ sniə ] [æt; ət] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

| These | exercises | , | so | much | sneered | at | , | are | the | Dwellers | on | the | Threshold | of | the | life | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 练习 | , | 所以 | 很多 | 冷笑 | 在 | , | 是 | 这 | 居民 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 信件 | . |

这些常被嘲笑的练习，是文学生活门槛上的居民。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ 'resl ] [wɪð] ,

| They | are | haunting | forms | of | fear | , | but | they | have | to | be | wrestled | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 令人难忘 | 表格 | 的 | 害怕 | , | 但 | 他们 | 有 | 到 | 是 | 摔跤 | 和 | , |

它们是令人难以摆脱的恐惧，但我们必须与之抗争。

[laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒl] ( [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ) , [tɪl] [ðeɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] ,

| like | the | Angel | ( | to | change | the | figure | ) | , | till | they | bless | you | , | and | make | words | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 天使 | ( | 到 | 改变 | 这 | 数字 | ) | , | 直到 | 他们 | 保佑 | 你 | , | 和 | 制作 | 字 | 变得 | , |

就像天使（改变形象），直到他们祝福你，并使言语成为，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [laɪk][ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒdələ(r)] .

| in | your | hands | , | like | the | clay | of | the | modeller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 双手 | , | 喜欢 | 这 | 黏土 | 的 | 这 | 建模师 | . |

在你手中，就像模型师手中的黏土一样。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [raɪt] [gri:k] [laɪk]['mɪstə(r)] . [dʒɛb] , [wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] ['eniθɪŋ] [els] .

| Could | we | write | Greek | like | Mr | . | Jebb | , | we | would | never | write | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | 写 | 希腊语 | 喜欢 | 先生 | . | 杰布 | , | 我们 | 会 | 绝不 | 写 | 任何事物 | 别的 | . |

如果我们能像杰布先生那样写希腊语，我们就再也写不出别的文字了。

['mʌri] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð] [gri:k] [prəʊz] ,

| Murray | had | naturally | , | it | seems | , | certainly | not | by | dint | of | wrestling | with | Greek | prose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 有 | 自然 | , | 它 | 似乎 | , | 当然 | 不是 | 经过 | 凹痕 | 的 | 摔角 | 和 | 希腊语 | 散文 | , |

穆雷的才华似乎是与生俱来的，当然，这肯定不是通过研读希腊散文获得的。

[ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| the | mastery | of | language | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 精通 | 的 | 语言 | . |

语言的精通。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [vɜ:s] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['hændld] , [kweɪnt] , ['flu:ənt] , [raɪt] .

| His | light | verse | is | wonderfully | handled | , | quaint | , | fluent | , | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 光 | 诗 | 是 | 太棒了 | 处理 | , | 古雅 | , | 流利 | , | 正确的 | . |

他的轻快诗歌处理得非常出色，古朴、流畅、恰当。

['mɒdɪst] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [bʌt; bət][nɒt] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [geɪn] ;

| Modest | as | he | was | , | he | was | ambitious | , | as | we | said | , | but | not | ambitious | of | any | gain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 他 | 曾是 | 雄心勃勃 | , | 作为 | 我们 | 说 | , | 但 | 不是 | 雄心勃勃 | 的 | 任何 | 获得 | ; |

他为人谦逊，但正如我们所说，他很有抱负，不过他的抱负并非为了谋取私利；

['mɪəli] ['i:gə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [tu:; tə] [ɪk'sel] .

| merely | eager | , | in | his | own | way | , | to | excel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 渴望的 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | , | 到 | Excel | . |

他只是渴望以自己的方式出类拔萃。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɪz] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:rsəz] : -

| His | ideal | is | plainly | stated | in | the | following | verses | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 理想的 | 是 | 显然 | 声明 | 在 | 这 | 下列的 | 诗句 | : | - |

他的理想在以下诗句中得到了清晰的阐述：

[ [gri:k] [tekst] ]

| [ | Greek | text | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 希腊语 | 文本 | ] |

[希腊语文本]

['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] .

| Ever | to | be | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | . |

永远做到最好。

[tu:; tə] [li:d] [ɪn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ; [nɒt] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [kru:] ,

| To | lead | In | whatsoever | things | are | true | ; | Not | stand | among | the | halting | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 在 | 任何 | 事物 | 是 | 真的 | ; | 不是 | 站立 | 之中 | 这 | 停止 | 全体人员 | , |

凡事都要引领真理；不要站在步履蹒跚的队伍中。

[ðə; ði] [feɪnt] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - [ni:d] ,

| The | faint | of | heart | , | the | feeble | - | kneed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 的 | 心 | , | 这 | 微弱 | - | 膝盖 | , |

胆小的人，腿脚不便的人，

[huː] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest] -

| **Who** | **tarry** | **for** | **a** | **certain** | **sign** | **To** | **make** | **them** | **follow** | **with** | **the** | **rest** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 焦油 | 为了 | 一个 | 肯定 | 符号 | 到 | 制作 | 他们 | 跟随 | 和 | 这 | 休息 | - |

他们等待某个信号，以便跟随其他人——

[əʊ] , [let] [nɒt][ðeə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [biː; bi] [ðaɪn] !

| **Oh** | **,** | **let** | **not** | **their** | **reproach** | **be** | **thine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 让 | 不是 | 他们的 | 责备 | 是 | 你的 | ! |

哦，愿你的耻辱不要成为他们的耻辱！

[bʌt; bət]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [best] .

| **But** | **ever** | **be** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 是 | 这 | 最好的 | . |

但永远要做最好的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'spaɪərɪŋ] [səʊl] , [greɪt] [diːdz] [ɒn] [ɜːθ] [rɪ'meɪn] [ʌn'dʌn] , [bʌt; bət] ,

| **For** | **want** | **of** | **this** | **aspiring** | **soul** | **,** | **Great** | **deeds** | **on** | **earth** | **remain** | **undone** | **,** | **But** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想 | 的 | 这 | 有抱负的 | 灵魂 | , | 伟大的 | 契约 | 在 | 地球 | 保持 | 未完成 | , | 但 | , |

由于缺乏这种充满抱负的灵魂，世间伟大的事业将无法完成。但是，

['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] , ['meni] [ʃæl; ʃəl] [pres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] .

| **sharpened** | **by** | **the** | **sight** | **of** | **one** | **,** | **Many** | **shall** | **press** | **toward** | **the** | **goal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一 | , | 许多 | 将 | 按 | 朝向 | 这 | 目标 | . |

受一人启发，众人将齐心协力向目标迈进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# R·F·默里传(R. F. Murray)
# 第2/5页

[ðaʊ] ['rʌnɪŋ] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ,

| Thou | running | foremost | of | the | throng | , | The | fire | of | striving | in | thy | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跑步 | 首先 | 的 | 这 | 人群 | , | 这 | 火 | 的 | 努力 | 在 | 你的 | 胸部 | , |

你冲在人群的最前面，胸中燃烧着奋斗的火焰，

[ʃælt] [wɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [reɪs] [biː; bi] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [best] .

| Shalt | win | , | although | the | race | be | long | , | And | ever | be | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应 | 赢 | , | 虽然 | 这 | 种族 | 是 | 长的 | , | 和 | 曾经 | 是 | 这 | 最好的 | . |

即便赛程漫长，我也必胜，并且永远是最棒的。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ?

| And | wilt | thou | question | of | the | prize | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枯萎 | 你 | 问题 | 的 | 这 | 奖 | ? |

你难道要质疑奖赏吗?

`Tis [nɒt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [nɔː(r)][ɪn] [ ə'plɔːz ] ['mænɪfəʊld] ,

| `Tis | not | of | silver | or | of | gold | , | Nor | in | applauses | manifold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Tis | 不是 | 的 | 银 | 或者 | 的 | 金子 | , | 也不 | 在 | 掌声 | 歧管 | , |

它既非金银，也非无数掌声，

[bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] :

| But | hidden | in | the | heart | it | lies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 隐 | 在 | 这 | 心 | 它 | 谎言 | : |

但它却隐藏在内心深处:

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nɒt] [wʌn][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [kwest]

| To | know | that | but | for | thee | not | one | Had | run | the | race | or | sought | the | quest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 但 | 为了 | 你 | 不是 | 一 | 有 | 跑步 | 这 | 种族 | 或者 | 寻求 | 这 | 寻求 |

,

,

,

要知道，若非为你，无人会奔跑这场赛程，也无人会追寻这梦想。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [dʌn] [ænd; ənd]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [best] .

| To | know | that | thou | hast | ever | done | And | ever | been | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 你 | 哈斯特 | 曾经 | 完毕 | 和 | 曾经 | 到过 | 这 | 最好的 | . |

要知道你一直以来都做得最好，也一直都是最好的。

['mʌri] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] :

| Murray | was | never | a | great | athlete | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 伟大的 | 运动员 | : |

穆雷从来就不是一位伟大的运动员:

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [liːd] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət]

| his | ambition | did | not | lead | him | to | desire | a | place | in | the | Scottish | Fifteen | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 志向 | 做过 | 不是 | 带领 | 他 | 到 | 欲望 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 苏格兰 | 十五 | 在 |

['fʊtbɔːl] .

| Football | . |
|---|---|
| 足球 | . |

他的雄心壮志并没有让他渴望在苏格兰足球十五人队中占有一席之地。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [mætʃt] [ə'genst] `The [mæn][frɒm; frəm]

| Probably | he | was | more | likely | to | be | found | matched | against | `The | Man | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 曾是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 成立 | 匹配 | 反对 | `The | 男人 | 从 |

[ɪnvərs'neɪd] . -

| Inversnaid | . | ' |
|---|---|---|
| 因弗斯奈德 | . | - |

他更有可能与“来自因弗斯奈德的男人”相提并论。

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['wɜːrdzwərθ]

| IMITATED | FROM | WORDSWORTH |
|---|---|---|
| 模仿 | 从 | 华兹华斯 |

模仿华兹华斯

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tiːm] [frɒm; frəm] [ɪnvərs'neɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)] [θɜːd] [ˌfɪf'tiːn] ,

| He | brought | a | team | from | Inversnaid | To | play | our | Third | Fifteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 一个 | 团队 | 从 | 因弗斯奈德 | 到 | 玩 | 我们的 | 第三 | 十五 | , |

他从因弗斯奈德带来了一支球队，来和我们的第三十五人队比赛。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [siːn] .

| A | man | whom | none | of | us | had | played | And | very | few | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 谁 | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 玩 | 和 | 非常 | 很少 | 有 | 已见 | . |

一个我们谁都没玩过，也很少有人见过的人。

[hiː; hi] [ wei ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [stəʊn] ,

| He | weighed | not | less | than | eighteen | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称重 | 不是 | 较少的 | 比 | 十八 | 石头 | , |

他的体重不少于18英石，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt]

| And | to | a | practised | eye | He | seemed | as | little | fit | to | run | As | he | was | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 已实践 | 眼睛 | 他 | 似乎 | 作为 | 小的 | 合身 | 到 | 跑步 | 作为 | 他 | 曾是 | 合身 |

[tuː; tə][flaɪ] .

| to | fly | . |
|---|---|---|
| 到 | 飞 | . |

在老练的人看来，他既不适合奔跑，也不适合飞翔。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd][səʊ] [sleɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [fʌs] ;

| He | looked | so | clumsy | and | so | slow | , | And | made | so | little | fuss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 笨拙 | 和 | 所以 | 慢的 | , | 和 | 制成 | 所以 | 小的 | 大惊小怪 | ; |

他看起来笨拙又迟钝，而且毫不张扬；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ɪn][bɪ'haɪnd] - - [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

| But | he | got | in | behind | - | - | and | oh | , | The | difference | to | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 在 | 在后面 | - | - | 和 | 哦 | , | 这 | 不同之处 | 到 | 我们 | ! |

但他跟在后面——哦，这对我们来说意义重大！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [laɪt] ['piːsɪz] , ['pʌblɪʃt] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

| He | was | never | a | golfer | ; | one | of | his | best | light | pieces | , | published | later | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 高尔夫球手 | ; | 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 光 | 件 | , | 已发布 | 之后 | 在 | 这 |

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] ,

| Saturday | Review | , |
|---|---|---|
| 周六 | 审查 | , |

他从来都不是高尔夫球手；他最精彩的轻松文章之一，后来发表在《星期六评论》上，

[delt] [ɪn]['kaɪndli] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒlf] .

| dealt | in | kindly | ridicule | of | The | City | of | Golf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已处理 | 在 | 亲切地 | 嘲笑 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 高尔夫球 | . |

对“高尔夫之城”进行了善意的嘲讽。

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ]

| `Would | you | like | to | see | a | city | given | over | , | Soul | and | body | , | to | a | tyrannising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Would | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 城市 | 给定 | 超过 | , | 灵魂 | 和 | 身体 | , | 到 | 一个 | 暴政 |

[geɪm] ?

| game | ? |
|---|---|
| 游戏 | ? |

你愿意看到一座城市，从灵魂到肉体，都沦为一场暴虐的游戏吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] ,

| If | you | would | , | there's | little | need | to | be | a | rover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | , | 有 | 小的 | 需要 | 到 | 是 | 一个 | 探测车 | , |

如果你愿意的话，就几乎没有必要成为一辆探测车了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪz] [ðə; ði] ['æbdʒekt] ['sɪtiz] [neɪm] . -

| For | St | . | Andrews | is | the | abject | city's | name | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 是 | 这 | 卑贱 | 城市的 | 姓名 | . | - |

圣安德鲁斯是这座凄凉城市的名字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] , [tuː] [fɒnd] , [ɒv; əv] [lɒŋ] ['mɪdnaɪt] [wɔːks] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tɑːsk]

| He | was | fond | , | too | fond | , | of | long | midnight | walks | , | for | in | these | he | overtasked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | , | 也 | 喜爱 | , | 的 | 长的 | 午夜 | 散步 | , | 为了 | 在 | 这些 | 他 | 任务过重 |

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| his | strength | , |
|---|---|---|
| 他的 | 力量 | , |

他非常喜欢，或者说太喜欢，在午夜漫步，因为这样会过度消耗他的体力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæksɪmz] [ə'baʊt] [nɒt] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

| and | he | had | all | a | young | man's | contempt | for | maxims | about | not | sitting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 全部 | 一个 | 年轻的 | 男人的 | 鄙视 | 为了 | 格言 | 关于 | 不是 | 坐着 | 在 |

[wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wet] [buːts] .

| wet | clothes | and | wet | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 衣服 | 和 | 湿的 | 靴子 | . |

他对“不要穿着湿衣服和湿靴子坐下”之类的格言充满了年轻人特有的蔑视。

['ɜːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [bæd] [k'əʊldz] ,

| Early | in | his | letters | he | speaks | of | bad | colds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 他的 | 信件 | 他 | 说话 | 的 | 坏的 | 感冒 | , |

他在信件早期就提到过重感冒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['flænl] .

| and | it | is | matter | of | tradition | that | he | despised | flannel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 事情 | 的 | 传统 | 那 | 他 | 被鄙视的 | 绒布 | . |

他厌恶法兰绒是出于传统原因。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [twiːd] ,

| Most | of | us | have | been | like | him | , | and | have | found | pleasure | in | wading | Tweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 喜欢 | 他 | , | 和 | 有 | 成立 | 乐趣 | 在 | 涉水 | 粗花呢 | , |

我们大多数人都像他一样，乐于涉水而行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [tʃɪl] [wɪð] [snɔː] - [briː] .

| for | example | , | when | chill | with | snaw | - | bree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 什么时候 | 寒意 | 和 | 雪 | - | 布里 | . |

例如，当和雪风一起凉爽时。

[ɪn] [briːf] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['mɜːriz] [juːθ] [məʊst] [men] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| In | brief | , | while | reading | about | Murray's | youth | most | men | must | feel | that | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简短的 | , | 尽管 | 阅读 | 关于 | 默里的 | 青年 | 最多 | 男人 | 必须 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

简而言之，大多数男性在阅读有关默里青年时代的故事时，一定会觉得他们正在阅读：

[wɪð] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] .

| with | slight | differences | , | about | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻微 | 差异 | , | 关于 | 他们的 | 自己的 | . |

略有不同，但都属于他们自己。

[hiː; hi] [raɪts] [ðʌs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dɑːklɪŋ] [ træmp ] ,

| He | writes | thus | of | his | long | darkling | tramps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 因此 | 的 | 他的 | 长的 | 黑暗之子 | 流浪汉 | , |

他这样描述他漫长而黑暗的流浪经历：

[ɪn][ə; eɪ] [raɪmd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [siː] . [siː] . [siː] .

| in | a | rhymed | epistle | to | his | friend | C | . | C | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 押韵 | 书信 | 到 | 他的 | 朋友 | C | . | C | . | C | . |

在一封写给他朋友 CCC 的押韵信中

`And [ai][fɪə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ skɔːn ] ,

| `And | I | fear | we | never | again | shall | go | , | The | cold | and | weariness | scorning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `And | 我 | 害怕 | 我们 | 绝不 | 再次 | 将 | 去 | , | 这 | 寒冷的 | 和 | 疲劳 | 蔑视 | , |

我恐怕我们再也去不了了，寒冷和疲惫都蔑视着我们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] [maɪl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] :

| For | a | ten | mile | walk | through | the | frozen | snow | At | one | o'clock | in | the | morning | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 十 | 英里 | 走 | 通过 | 这 | 冷冻 | 雪 | 在 | 一 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | : |

凌晨一点，在冰雪覆盖的路面上步行十英里：

[aʊt] [baɪ] ['kæmərən] , [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed][æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [dɪ'sendɪd] . . .

| Out | by | Cameron | , | in | by | the | Grange | , | And | to | bed | as | the | moon | descended | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 经过 | 卡梅伦 | , | 在 | 经过 | 这 | 农庄 | , | 和 | 到 | 床 | 作为 | 这 | 月亮 | 下降 | . | . | . |

从卡梅伦庄园出去，从格兰奇庄园进来，月亮落下时上床睡觉……

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

| To | you | and | to | me | there | has | come | a | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 和 | 到 | 我 | 那里 | 有 | 来 | 一个 | 改变 | , |

你我之间已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [endid] . -

| And | the | days | of | our | youth | are | ended | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 的 | 我们的 | 青年 | 是 | 结束 | . | - |

我们的青春岁月已经结束了。

[wʌn] ['fænsiz] [hɪm] ['rəʊmɪŋ] ['sɒlətri] , ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

| One | fancies | him | roaming | solitary | , | after | midnight | , | in | the | dark | deserted | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 幻想 | 他 | 漫游 | 孤 | , | 后 | 午夜 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | 荒凉的 | 街道 | . |

人们想象着他午夜过后，独自一人在漆黑空旷的街道上漫步。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ðɪ] [diːp] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] ['pætrɪk]

| He | passes | the | deep | porch | of | the | College | Church | , | and | the | spot | where | Patrick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过 | 这 | 深的 | 门廊 | 的 | 这 | 大学 | 教会 | , | 和 | 这 | 点 | 在哪里 | 帕特里克 |

['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .

| Hamilton | was | burned | . |
|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | 曾是 | 烧伤 | . |

他经过学院教堂的深廊，以及帕特里克·汉密尔顿被烧死的地方。

[hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [weə(r)] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

| He | goes | down | to | the | Castle | by | the | sea | , | where | , | some | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 城堡 | 经过 | 这 | 海 | , | 在哪里 | , | 一些 | 说 | , |

他下到海边的城堡，据说，

[ðə; ðɪ] [ 'məːdə ] ['kɑːdɪn(ə)l] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [hæt] .

| the | murdered | Cardinal | may | now | and | again | be | seen | , | in | his | red | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被谋杀 | 红衣主教 | 可能 | 现在 | 和 | 再次 | 是 | 已见 | , | 在 | 他的 | 红色的 | 帽子 | . |

人们偶尔还能看到被谋杀的红衣主教戴着他的红帽子。

[ɪn] [saʊθ] [striːt] [hiː; hi] [hˈiəz] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]

| In | South | Street | he | hears | the | roll | and | rattle | of | the | viewless | carriage | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 南 | 街道 | 他 | 听到 | 这 | 卷 | 和 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 无视 | 运输 | 哪个 |

[saʊndz] [ɪn] [ðæt] ['θʌrəfeə(r)] .

| sounds | in | that | thoroughfare | . |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 在 | 那 | 通道 | . |

在南街，他听到了那辆没有门窗的马车在大街上行驶的隆隆声和嘎嘎声。

[hiː; hi] [ ˈlɔitə ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['taʊə(r)][ɒn] ['hɛpbɜːrnz] ['priːsɪŋkt] [wɔːl] ,

| He | loiters | under | the | haunted | tower | on | Hepburn's | precinct | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闲逛者 | 在下面 | 这 | 闹鬼的 | 塔 | 在 | 赫本的 | 辖区 | 墙 | , |

他徘徊在赫本警局围墙上那座闹鬼的塔楼下，

[ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [lɒks] [laɪz] , [wɪð] [waɪt] [glʌvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| the | tower | where | the | lady | of | the | bright | locks | lies | , | with | white | gloves | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 在哪里 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 明亮的 | 锁 | 谎言 | , | 和 | 白色的 | 手套 | 在 | 她 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

那座塔楼里躺着一位拥有亮丽秀发的女士，她戴着白色手套。

[maɪt] [hiː; hi] [nɒt] [ʃeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [kə'θiːdrəl] , [lɑː] ['mɛs] [dez] [mɔːt] ,

| Might | he | not | share | , | in | the | desolate | Cathedral | , | La | Messe | des | Morts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 不是 | 分享 | , | 在 | 这 | 荒凉 | 大教堂 | , | 拉 | 混乱 | 德斯 | 死亡 | , |

他难道不会在荒凉的大教堂里参与弥撒吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] [ɒv; əv] [truː] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [miːt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

| when | all | the | lost | souls | of | true | lovers | are | allowed | to | meet | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 丢失的 | 灵魂 | 的 | 真的 | 恋人 | 是 | 允许 | 到 | 见面 | 一次 | 一个 | 年 | . |

每年，所有失散的真爱之人都能相聚一次。

[hɪə(r)][biː; bi] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɒnd] [wen] [kʌldiːz] [ruːld] ,

| Here | be | they | who | were | too | fond | when | Culdees | ruled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 他们 | WHO | 是 | 也 | 喜爱 | 什么时候 | 库尔迪斯 | 裁决 | , |

这里是那些在库尔迪人统治时期过于怀念的人，

[ɔː(r)] [huː] [lʌvd] [jʌŋ] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ; [hɪə(r)][biː; bi] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɛriz] [kɔːt] ,

| or | who | loved | young | monks | of | the | Priory | ; | here | be | ladies | of | Queen | Mary's | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | WHO | 喜爱 | 年轻的 | 僧侣 | 的 | 这 | 普赖尔 | ; | 这里 | 是 | 女士们 | 的 | 女王 | 玛丽的 | 法庭 | , |

或者那些爱慕修道院年轻修士的人；这里是玛丽女王宫廷里的贵妇们，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] [kwiːn] [hɜː'self] , [wɪð] - , [ðæt] [daɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] .

| and | the | fair | inscrutable | Queen | herself | , | with | Chastelard | , | that | died | at | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公平的 | 难以捉摸 | 女王 | 她自己 | , | 和 | - | , | 那 | 死亡 | 在 | 英石 | . |

['ændruːz] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

| Andrews | for | desire | of | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁斯 | 为了 | 欲望 | 的 | 她 | ; |

还有那位美丽而神秘的女王本人，与沙特拉尔一起，因爱慕她而在圣安德鲁斯去世；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ ˈlæsi ] [ænd; ənd] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ændruː] ['melvɪl]

| and | poor | lassies | and | lads | who | were | over | gay | for | Andrew | Melville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 姑娘们 | 和 | 小伙子们 | WHO | 是 | 超过 | 同性恋 | 为了 | 安德鲁 | 梅尔维尔 |

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ;

| and | Mr | . | Blair | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 布莱尔 | ; |

还有那些对安德鲁·梅尔维尔和布莱尔先生过度着迷的可怜的姑娘和小伙子们；

[ænd; ənd] [mɪs] [pɛt] , [huː] [ tend ] [jʌŋ] [mɑːn'roʊz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

| and | Miss | Pett | , | who | tended | young | Montrose | , | and | may | have | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 佩特 | , | WHO | 倾向于 | 年轻的 | 蒙特罗斯 | , | 和 | 可能 | 有 | 有 | 一个 |

['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɒks] .

| tenderness | for | his | love | - | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 压痛 | 为了 | 他的 | 爱 | - | 锁 | . |

还有照顾小蒙特罗斯的佩特小姐，她可能对他的发髻情有独钟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [triːst] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] ,

| They | are | a | triste | good | company | , | tender | and | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 悲伤 | 好的 | 公司 | , | 投标 | 和 | 真的 | , |

他们是一家令人难忘的好公司，温柔而真诚。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [huːm] [em] . ['ænətəul] [frɑːns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ( [lɑː] ['mɛs] [dez] [mɔːt] ) .

| as | the | lovers | of | whom | M | . | Anatole | France | has | written | ( | La | Messe | des | Morts | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 恋人 | 的 | 谁 | M | . | 阿纳托尔 | 法国 | 有 | 书面 | ( | 拉 | 混乱 | 德斯 | 死亡 | ) | . |

正如阿纳托尔·法朗士先生在《亡灵弥撒》中所描写的那些恋人一样。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [witʃiz] - [leɪk] [kʌm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [nɒks]

| Above | the | witches | ' | lake | come | shadows | of | the | women | who | suffered | under | Knox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 女巫 | - | 湖 | 来 | 阴影 | 的 | 这 | 女性 | WHO | 遭受 | 在下面 | 诺克斯 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

| and | the | Bastard | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 混蛋 | 的 | 苏格兰 | , |

在女巫湖上方，浮现出那些在诺克斯和苏格兰私生子统治下遭受苦难的妇女们的身影。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [help] [ɔː(r)] ['pɪti] .

| poor | creatures | burned | to | ashes | with | none | to | help | or | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 生物 | 烧伤 | 到 | 灰烬 | 和 | 没有任何 | 到 | 帮助 | 或者 | 遗憾 | . |

可怜的生灵被烧成灰烬，无人伸出援手，无人怜悯。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['də'mɪnɪkənz] [flɪt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['freɪəz] [wɔːl] - - ['verɪli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] ,

| The | shades | of | Dominicans | flit | by | the | Black | Friars | wall | - | - | verily | the | place | is | haunted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 色调 | 的 | 多米尼加人 | 掠过 | 经过 | 这 | 黑色的 | 修士们 | 墙 | - | - | 确实 | 这 | 地方 | 是 | 闹鬼的 | , |

多米尼加修士的影子在黑衣修士墙边飘过——这地方确实闹鬼。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['mɜːriz] ['pleʒəz] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɒv; əv] ['peɪsɪŋ] [ə'ləʊn] , [baɪ] [naɪt] ,

| and | among | Murray's | pleasures | was | this | of | pacing | alone | , | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 默里的 | 快乐 | 曾是 | 这 | 的 | 踱步 | 独自的 | , | 经过 | 夜晚 | , |

而默里的一大乐趣就是在夜里独自踱步。

[ɪn] [ðæt] ['eəri] [pres] [ænd; ənd] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sʌfəd]

| in | that | airy | press | and | throng | of | those | who | lived | and | loved | and | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 轻盈的 | 按 | 和 | 人群 | 的 | 那些 | WHO | 居住地 | 和 | 喜爱 | 和 | 遭受 |

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] -

| so | long | ago | - |
|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 前 | - |

在那熙熙攘攘、人头攒动的人群中，人们曾经生活、相爱、受苦——

`The [mɪst] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['taʊə(r)] , [ðə; ði] ['gəʊstli] [striːt] [ɪz]['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] ['mɪdnaɪt]

| `The | mist | hangs | round | the | College | tower | , | The | ghostly | street | Is | silent | at | this | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `The | 薄雾 | 悬挂 | 圆形的 | 这 | 大学 | 塔 | , | 这 | 幽灵般的 | 街道 | 是 | 沉默的 | 在 | 这 | 午夜 |

['aʊə(r)] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

学院塔楼周围笼罩着薄雾，午夜时分，幽灵般的街道一片寂静。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] .

| Save | for | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 我的 | 脚 | . |

除了我的脚。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [siː] , [wɪð] [nʌn] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['daʊnwəd] [ai][gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] ,

| With | none | to | see | , | with | none | to | hear | , | Downward | I | go | To | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 到 | 看 | , | 和 | 没有任何 | 到 | 听到 | , | 向下 | 我 | 去 | 到 | 在哪里 | , |

无人看见，无人听见，我向下走去，去往何方?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɪə(r)] , [ðə; ði] [siː] [sɪŋz] [ləʊ] .

| beside | the | rugged | pier | , | The | sea | sings | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 崎岖 | 码头 | , | 这 | 海 | 唱歌 | 低的 | . |

在崎岖的码头旁，大海低声吟唱。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [tjuːn] [wel] [lʌvd] [ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)] ,

| It | sings | a | tune | well | loved | and | known | In | days | gone | by | , | When | often | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 唱歌 | 一个 | 调 | 出色地 | 喜爱 | 和 | 已知 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | , | 什么时候 | 经常 | 这里 | , |

它唱着一首过去人们耳熟能详的曲子，那时它经常在这里响起。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'ləʊn] , [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][skaɪ] . -

| and | not | alone | , | I | watched | the | sky | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 独自的 | , | 我 | 观看 | 这 | 天空 | . | - |

我并非独自一人，而是仰望着天空。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [nɔː(r)]['ɒf(ə)n] , ['ləʊnli] .

| But | he | was | not | always | , | nor | often | , | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 总是 | , | 也不 | 经常 | , | 孤独 | . |

但他并非总是，也并不经常感到孤独。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] ,

| He | was | fond | of | making | his | speech | at | the | Debating | Societies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 制作 | 他的 | 演讲 | 在 | 这 | 辩论 | 社会 | , |

他很喜欢在辩论社发表演讲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [æz; əz] [gʊd] .

| and | his | speeches | are | remembered | as | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 演讲 | 是 | 记得 | 作为 | 好的 | . |

人们都记得他的演讲很精彩。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fliː] [ðə; ði] [wiːd] .

| If | he | declined | the | whisky | and | water | , | he | did | not | flee | the | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 拒绝 | 这 | 威士忌酒 | 和 | 水 | , | 他 | 做过 | 不是 | 逃跑 | 这 | 杂草 | . |

即使他拒绝了威士忌和水，他也没有逃离大麻。

[ai] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ['ekəʊz] -

| I | borrow | from | College | Echoes | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 借 | 从 | 大学 | 回声 | - |

我从《大学回声》中借用——

[ə; eɪ] [ˌteni'səuniən] ['frægmənt]

| A | TENNYSONIAN | FRAGMENT |
|---|---|---|
| 一个 | 丁尼生式 | 分段 |

丁尼生式残篇

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['pəʊɪt] [dwelt] .

| So | in | the | village | inn | the | poet | dwelt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 村庄 | 客栈 | 这 | 诗人 | 居住 | . |

于是，诗人便住在了村里的客栈里。

[hɪz; ɪz] ['hʌni] - [djuː][wɒz; wəz] [gɒn] ; ['əʊnli][ðə; ði] [paʊtʃ] , [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɜːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['empti]

| His | honey | - | dew | was | gone | ; | only | the | pouch | , | His | cousin's | work | , | her | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蜂蜜 | - | 露 | 曾是 | 已消失 | ; | 仅有的 | 这 | 小袋 | , | 他的 | 表亲 | 工作 | , | 她 | 空的 |

['leɪbə(r)] , [left] .

| labour | , | left | . |
|---|---|---|---|
| 劳动 | , | 左边 | . |

他的蜜露已逝去；只剩下袋子，他表妹的作品，她空洞的劳动。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [klʌŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| But | still | he | sniffed | it | , | still | a | fragrance | clung | And | lingered | all | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 嗅了嗅 | 它 | , | 仍然 | 一个 | 香味 | 紧紧抓住 | 和 | 徘徊不去 | 全部 | 关于 | 这 |

[ 'brɔidə ] ['flaʊəz] .

| broidered | flowers | . |
|---|---|---|
| 刺绣 | 花朵 | . |

但他还是忍不住嗅了嗅，那香气依然萦绕在绣花周围，挥之不去。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [skɒtʃ] , `Smoke [plʌg] , [məʊn] , - [huːm] [hiː; hi]

| Then | came | his | landlord | , | saying | in | broad | Scotch | , | `Smoke | plug | , | mon | , | ' | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 他的 | 房东 | , | 说 | 在 | 广阔 | 苏格兰威士忌 | , | `Smoke | 插头 | , | 星期一 | , | - | 谁 | 他 |

[lʊkt] [æt; ət] ['daʊtfəli] .

| looked | at | doubtfully | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 怀疑地 | . |

这时，他的房东走了过来，用浓重的苏格兰口音说道：“烟嘴，伙计。”他疑惑地看着房东。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ['seɪɪŋ] , `Hae [sʌm; səm] [twɪst] [æt; ət] - , - [huːm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

| Then | came | the | grocer | saying | , | `Hae | some | twist | At | tippence | , | ' | whom | he | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 杂货商 | 说 | , | `Hae | 一些 | 捻 | 在 | - | , | - | 谁 | 他 | 回答 |

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɑːm] .

| with | a | qualm | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 疑虑 | . |

这时，杂货店老板说：“来点麻花，一便士。”他犹豫地回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] , [twɪst] ,

| But | when | they | left | him | to | himself | again | , | Twist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 他 | 到 | 他自己 | 再次 | , | 捻 | , |

但当他们再次把他独自留下时，特维斯特

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːndz] [breθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] [dɪ'fjuːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [krept] ;

| like | a | fiend's | breath | from | a | distant | room | Diffusing | through | the | passage | , | crept | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 恶魔的 | 气息 | 从 | 一个 | 遥远 | 房间 | 扩散 | 通过 | 这 | 通道 | , | 悄悄地爬 | ; |

如同远处房间里恶魔的气息，弥漫在通道里，悄然蔓延；

[ðə; ði] [smel] ['diːpənɪŋ] [hæd; həd]['paʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| the | smell | Deepening | had | power | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 加深 | 有 | 力量 | 之上 | 他 | , |

那股浓郁的气味对他产生了强大的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][mɪkst][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪləʊ] - ['lɪftɪd] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | he | mixt | His | fancies | with | the | billow | - | lifted | bay | Of | Biscay | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 混合 | 他的 | 幻想 | 和 | 这 | 巨浪 | - | 抬起 | 湾 | 的 | 比斯开 | , | 和 | 这 |

['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| rollings | of | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 的 | 一个 | 船 | . |

他将自己的幻想与比斯开湾波涛汹涌的海湾和船只的摇晃声混杂在一起。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

| And | on | that | night | he | made | a | little | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 夜晚 | 他 | 制成 | 一个 | 小的 | 歌曲 | , |

那天晚上他创作了一首小歌，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] `The [sɒŋ] [ɒv; əv] [twɪst] [ænd; ənd] [plʌg] , - [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| And | called | his | song | `The | Song | of | Twist | and | Plug | , | ' | And | sang | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 他的 | 歌曲 | `The | 歌曲 | 的 | 捻 | 和 | 插头 | , | - | 和 | 唱 | 它 | ; |

并将他的歌曲命名为《扭曲与插头之歌》，然后唱了起来；

['skeəsli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ɔː(r)] [sɪŋ] .

| scarcely | could | he | make | or | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 可以 | 他 | 制作 | 或者 | 唱歌 | . |

他几乎不会唱歌或做任何事。

`Rank [ɪz] [blæk] [plʌg] , [ðəʊ] [smətʊkt] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ; [ænd; ənd] [ræŋk] [ɪz] [twɪst] ,
**`Rank is black plug , though smoked in wind and rain ; And rank is twist ,**
`Rank 是 黑色的 插头 , 尽管 熏制 在 风 和 雨 ; 和 秩 是 捻 ,

“Rank 是黑色的插头，即使在风雨中熏烤；而 Rank 是扭曲的，

[wɪtʃ] [gɪvz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [peɪn] ; [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræŋkə(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [aɪ] .
**which gives no end of pain ; I know not which is ranker , no , not I .**
哪个 给予 不 结尾 的 疼痛 ; 我 知道 不是 哪个 是 排名器 , 不 , 不是 我 .

哪个更痛苦？我不知道。

`Plug , [ɑːt] [ðaʊ] [ræŋk] ?
**`Plug , art thou rank ?**
`Plug , 艺术 你 秩 ?

插头，你够格吗?

[ðen] ['maɪldə(r)] [twɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] ; [plʌg] , [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪldə(r)] : [ræŋk] [ɪz] [twɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**then milder twist must be ; Plug , thou art milder : rank is twist to me .**
然后 较温和 捻 必须 是 ; 插头 , 你 艺术 较温和 : 秩 是 捻 到 我 .

那么，较温和的扭曲一定是；插头，你更温和：对我来说，等级就是扭曲。

[əʊ] [twɪst] , [ɪf] [plʌg] [biː; bi] ['maɪldə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [baɪ] .
**O twist , if plug be milder , let me buy .**
哦 捻 , 如果 插头 是 较温和 , 让 我 买 .

哦，如果插头更温和一些，我就买。

`Rank [twɪst] , [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [feɪd] [ə'weɪ] , [ræŋk] [plʌg] , [ðæt] [ 'nævi ] [smətʊk] [ɪn]
**`Rank twist , that seems to make me fade away , Rank plug , that navvies smoke in**
`Rank 捻 , 那 似乎 到 制作 我 褪色 离开 , 秩 插头 , 那 土方工 抽烟 在
['lʌvləs] [kleɪ] ,
**loveless clay ,**
无爱 黏土 ,

“那令人窒息的扭曲，似乎让我渐渐消失；那令人窒息的插头，让那些在无爱的泥土里抽烟的工人。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræŋkə(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [aɪ] .
**I know not which is ranker , no , not I .**
我 知道 不是 哪个 是 排名器 , 不 , 不是 我 .

我不知道哪个排名更高，真的不知道。

`I [feɪn] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [fleɪk] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ; [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [plʌg] ,
**`I fain would purchase flake , if that could be ; I needs must purchase plug ,**
`I 欣然 会 购买 薄片 , 如果 那 可以 是 ; 我 需求 必须 购买 插头 ,

如果可以的话，我很想买片状物；但我必须买个插头。

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
**ah , woe is me !**
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我真倒霉!

[plʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌti] , [ə; eɪ] ['kʌti] , [let] [ˌem 'iː] [baɪ] .
**Plug and a cutty , a cutty , let me buy .**
插头 和 一个 卡蒂 , 一个 卡蒂 , 让 我 买 .

插头和剪刀，剪刀，让我买。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
**His was the best good thing of the night's talk , and the thing that was**
他的 曾是 这 最好的 好的 事物 的 这 夜晚 讲话 , 和 这 事物 那 曾是
[rɪ'membəd] .
**remembered .**
记得 .

他的发言是当晚谈话中最有价值的部分，也是最令人印象深刻的部分。

[hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈəʊvə(r)] [ˌrekˈtɔːriəl] [ɪˈlekʃnz] .

| He | excited | himself | a | good | deal | over | Rectorial | Elections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 兴奋的 | 他自己 | 一个 | 好的 | 交易 | 超过 | 直肠 | 选举 | . |

他对校长选举感到非常兴奋。

[ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈrektə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˈveərid]

| The | duties | of | the | Lord | Rector | and | the | mode | of | his | election | have | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职责 | 的 | 这 | 主 | 校长 | 和 | 这 | 模式 | 的 | 他的 | 选举 | 有 | 多种多样 |

[ˈfriːkwəntli] [ɪn] [nɪə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

| frequently | in | near | five | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 在 | 靠近 | 五 | 百 | 年 | . |

近五百年来，教区长的职责和选举方式经常发生变化。

[ɪn] [ˈmɜːriz] [deɪ] , [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] , [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɪˈlektɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈrektə(r)] ,

| In | Murray's | day | , | as | in | my | own | , | the | students | elected | their | own | Rector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 默里的 | 天 | , | 作为 | 在 | 我的 | 自己的 | , | 这 | 学生 | 当选 | 他们的 | 自己的 | 校长 | , |

在默里时代，就像在我那个时代一样，学生们选举自己的校长。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɔːd] [bjuːts] [ˌenəˈdʒetɪk] [reɪn] , [ðə; ði] [ˈrektə(r)] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət]

| and | before | Lord | Bute's | energetic | reign | , | the | Rector | had | little | to | do | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 主 | 比尤特的 | 精力充沛 | 在位 | , | 这 | 校长 | 有 | 小的 | 到 | 做 | , | 但 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

| to | make | a | speech | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 演讲 | , |

在比尤特勋爵精力充沛地执政之前，教区长除了发表讲话之外几乎无事可做。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] .

| and | give | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 一个 | 奖 | . |

并颁发奖品。

[aɪ] [ˈveɪgli] [rɪˈmembə(r)] [prəˈpəuzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [braʊn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

| I | vaguely | remember | proposing | the | author | of | Tom | Brown | long | ago | : | he | was | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 依稀 | 记住 | 提议 | 这 | 作者 | 的 | 汤姆 | 棕色的 | 长的 | 前 | : | 他 | 曾是 | 不是 | , |

我隐约记得很久以前我曾提出过《汤姆·布朗》的作者是谁：他不是。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .

| however | , | in | the | running | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 跑步 | . |

然而，他仍在角逐中。

[ˈpɒlətɪks] [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈspaɪə(r)] [ðə; ði] [ɪˈlektər] ; [əˈkeɪʒnəli] ( [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ) [greɪv] [ˈsiːnɪə(r)z] [juːz] [ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] ,

| Politics | often | inspire | the | electors | ; | occasionally | ( | I | have | heard | ) | grave | seniors | use | their | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治 | 经常 | 启发 | 这 | 选举人 | ; | 偶尔 | ( | 我 | 有 | 听到 | ) | 严重 | 老年人 | 使用 | 他们的 | 影响 | , |

政治往往能激励选民；有时（我听说）一些德高望重的长者也会利用他们的影响力。

[ˈmeɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌækəˈdemɪk] [ˈpɒləsi] .

| mainly | for | reasons | of | academic | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 为了 | 原因 | 的 | 学术的 | 政策 | . |

主要出于学术政策方面的原因。

[ɪn] [dɪˈsembə(r)] - [ˈmʌri] [raɪts] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .

| In | December | 1887 | Murray | writes | about | an | election | in | which | Mr | . | Lowell | was | a | candidate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二月 | - | 默里 | 写 | 关于 | 一个 | 选举 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 洛厄尔 | 曾是 | 一个 | 候选人 | . |

1887 年 12 月，默里写到了一场选举，洛厄尔先生是那次选举的候选人。

`A ['pɪtɪf(ə)l]['prəʊtest][wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ][æn; ən] - ( ['epəˌθets] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] )

| `A | pitiful | protest | was | entered | by | an | - | ( | epithets | followed | by | a | proper | name | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `A | 可怜 | 反对 | 曾是 | 进入 | 经过 | 一个 | - | ( | 绰号 | 随后 | 经过 | 一个 | 恰当的 | 姓名 | ) |

`against ['ləʊəl] ,

| `against | Lowell | , |
|---|---|---|
| `against | 洛厄尔 | , |

“有人（辱骂词后跟专有名词）对洛厄尔提出了可怜的抗议，

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] .

| on | the | score | of | his | being | an | alien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 分数 | 的 | 他的 | 存在 | 一个 | 外星人 | . |

因为他是外星人。

['mæˌlɑːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːn] , [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] . -

| Mallock | , | as | you | learn | , | was | withdrawn | , | for | which | I | am | truly | thankful | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛克 | , | 作为 | 你 | 学习 | , | 曾是 | 撤回 | , | 为了 | 哪个 | 我 | 是 | 真的 | 感恩 | . | - |

正如你所了解的，马洛克被撤职了，对此我深表感激。

[ʌn'lʌki] ['mɪstə(r)] . ['mæˌlɑːk] !

| Unlucky | Mr | . | Mallock | ! |
|---|---|---|---|---|
| 倒霉 | 先生 | . | 马洛克 | ! |

马洛克先生真倒霉！

`Lowell [pəʊld] - [ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] - . . .

| `Lowell | polled | 100 | and | Gibson | 92 | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Lowell | 民意调查 | - | 和 | 吉布森 | - | . | . | . |

洛厄尔得票率为100%，吉布森得票率为92%.....

[ðə; ði][ in'triːg, 'in- ][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]

| The | intrigues | and | corruption | appear | to | be | almost | worthy | of | an | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 和 | 腐败 | 出现 | 到 | 是 | 几乎 | 值得 | 的 | 一个 | 美国人 |

[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] . -

| Presidential | election | . | ' |
|---|---|---|---|
| 总统 | 选举 | . | - |

这些阴谋诡计和腐败行径，几乎堪比美国总统大选。

['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] [kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| Mr | . | Lowell | could | not | accept | a | compliment | which | pleased | him | , | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛厄尔 | 可以 | 不是 | 接受 | 一个 | 赞扬 | 哪个 | 高兴 | 他 | , | 因为 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| his | official | position | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 官方的 | 位置 | , |

由于他的官职身份，洛厄尔先生无法接受令他高兴的赞美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] !

| and | the | misfortune | of | his | birth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不幸 | 的 | 他的 | 出生 | ! |

以及他不幸的出身！

['mʌri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] `miniature ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,

| Murray | was | already | doing | a | very | little | `miniature | journalism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 曾是 | 已经 | 正在做 | 一个 | 非常 | 小的 | `miniature | 新闻业 | , |

默里当时已经在做一些非常小规模的“微型新闻”工作了。

- [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

| ' | in | the | form | of | University | Notes | for | a | local | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 形式 | 的 | 大学 | 笔记 | 为了 | 一个 | 当地的 | 纸 | . |

以大学笔记的形式为当地报纸撰写。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] [ˌkælɪ'dəʊniən] ['fræŋknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ]

| He | complains | of | the | ultra | Caledonian | frankness | with | which | men | told | him | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 的 | 这 | 极端主义者 | 喀里多尼亚 | 坦率 | 和 | 哪个 | 男人 | 讲述 | 他 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd] .

| were | very | bad | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 坏的 | . |

他抱怨说，苏格兰人那种极其直率的苏格兰式坦率，让他们直接告诉他自己很糟糕。

[ə; eɪ] ['niːdləs] , [ɪf] ['frendli] , [aʊt'spəʊkənnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['skɒtɪʃ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]

| A | needless | , | if | friendly | , | outspokenness | was | a | feature | in | Scottish | character | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不必要 | , | 如果 | 友好的 | , | 直言不讳 | 曾是 | 一个 | 特征 | 在 | 苏格兰 | 特点 | 哪个 |

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːzəli] [ɪn'djʊə(r)] .

| he | did | not | easily | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 容易地 | 忍受 | . |

苏格兰人性格中有一种不必要的、但友善的直率，这是他难以忍受的。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['peɪpə(r)] , [naʊ] [kɔːld] ['kɒlɪdʒ]

| He | wrote | a | good | deal | of | verse | in | the | little | University | paper | , | now | called | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 诗 | 在 | 这 | 小的 | 大学 | 纸 | , | 现在 | 称为 | 大学 |

['ekəʊz] .

| Echoes | . |
|---|---|
| 回声 | . |

他曾在大学小报（现名为《学院回声》）上发表过大量诗歌作品。

[ɪf] ['mʌri] ['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn]

| If | Murray | ever | had | any | definite | idea | of | being | ordained | for | the | ministry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 默里 | 曾经 | 有 | 任何 | 定 | 主意 | 的 | 存在 | 受戒 | 为了 | 这 | 部 | 在 |

['eni] `denomination ,

| any | `denomination | , |
|---|---|---|
| 任何 | `denomination | , |

如果默里曾经有过在某个“教派”中被授予牧师圣职的明确想法，

- [hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | he | abandoned | it | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 弃 | 它 | . |

他放弃了它。

[hɪz; ɪz] `bursaries - ( ['skɑːlərʃɪps] [ɔː(r)] [ˌeksə'bɪʃən] ) , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ]

| His | `bursaries | ' | ( | scholarships | or | exhibitions | ) | , | on | which | he | had | been | passing | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | `bursaries | - | ( | 奖学金 | 或者 | 展览 | ) | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 通过 | 富有的 |

, [ɪk'spaɪəd] ,

| , | expired | , |
|---|---|---|
| , | 已到期 | , |

他赖以维持富裕生活的“助学金”（奖学金或展览费）到期了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

| and | he | had | to | earn | a | livelihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 赚 | 一个 | 生计 | . |

他需要谋生。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [pleɪn] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] .

| It | seems | plain | to | myself | that | he | might | easily | have | done | so | with | his | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 清楚的 | 到 | 我 | 那 | 他 | 可能 | 容易地 | 有 | 完毕 | 所以 | 和 | 他的 | 笔 | . |

在我看来，他完全可以用笔做到这一点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ( [huː] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪt]

| A | young | friend | of | my | own | ( | who | will | excuse | me | for | thinking | that | his | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 朋友 | 的 | 我的 | 自己的 | ( | WHO | 将要 | 原谅 | 我 | 为了 | 思维 | 那 | 他的 | 明亮的 |

['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mɜːriz] ) ['prɒmptli] [meɪd] ,

| verses | are | not | BETTER | than | Murray's | ) | promptly | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗句 | 是 | 不是 | 更好的 | 比 | 默里的 | ) | 及时 | 制成 | , |

我的一位年轻朋友（他会原谅我认为他那些精彩的诗句不如默里的好）很快就写出了：

[baɪ] [ðiːz] [əˈləʊn] , [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmʌri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæfluəns] .

| by | these | alone | , | an | income | which | to | Murray | would | have | been | affluence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 独自的 | , | 一个 | 收入 | 哪个 | 到 | 默里 | 会 | 有 | 到过 | 富裕 | . |

单凭这些收入，对默里来说就足以称得上富裕了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] .

| But | this | could | not | be | done | at | St | . | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | . |

但这在圣安德鲁斯是行不通的。

[əˈgen] , [ˈmʌri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

| Again | , | Murray | was | not | in | contact | with | people | in | the | centre | of | newspapers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 默里 | 曾是 | 不是 | 在 | 接触 | 和 | 人们 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 报纸 | 和 |

[ˈmægəziːnz] .

| magazines | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

再次强调，默里与报刊杂志的核心人物没有联系。

[hiː; hi] [went] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [səˈsaɪəti] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [feɪld]

| He | went | very | little | into | general | society | , | even | at | St | . | Andrews | , | and | thus | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 非常 | 小的 | 进入 | 一般的 | 社会 | , | 甚至 | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | , | 和 | 因此 | 失败的 |

,

| , |
|---|
| , |

他很少融入普通社交圈，即使在圣安德鲁斯大学也是如此，因此他失败了。

[pəˈhæps] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] `useful . -

| perhaps | , | to | make | acquaintances | who | might | have | been | `useful | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 到 | 制作 | 熟人 | WHO | 可能 | 有 | 到过 | `useful | . | - |

或许是为了结识一些“有用”的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [əˈkweɪntəns] .

| He | would | have | scorned | the | idea | of | making | useful | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 被鄙视 | 这 | 主意 | 的 | 制作 | 有用 | 熟人 | . |

他会鄙视结交有用朋友的想法。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪˈdʒekt] [ˈeni] [ˈfrendlinəs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒfəz]

| But | without | seeking | them | , | why | should | we | reject | any | friendliness | when | it | offers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 寻求 | 他们 | , | 为什么 | 应该 | 我们 | 拒绝 | 任何 | 友善 | 什么时候 | 它 | 优惠 |

[ɪtˈself] ?

| itself | ? |
|---|---|
| 本身 | ? |

但是，如果我们不去寻求友谊，为什么当有人向我们表达友谊时，我们要拒绝它呢?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈmembəz] [wʌn] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

| We | are | all | members | one | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 成员 | 一 | 的 | 其他 | . |

我们彼此都是对方的家人。

[ˈmʌri] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]

| Murray | speaks | of | his | experience | of | human | beings | , | as | rich | in | examples | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 说话 | 的 | 他的 | 经验 | 的 | 人类 | 生物 | , | 作为 | 富有的 | 在 | 示例 | 的 |

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

| kindness | and | good | - | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 和 | 好的 | - | 将要 | . |

默里谈到他与人类相处的经历，认为人类充满了善良和善意的例子。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] , [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ʌn'selfɪʃnəs] , - - ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| His | shyness | , | his | reserve | , | his | extreme | unselfishness | , | - | - | carried | to | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 害羞 | , | 他的 | 预订 | , | 他的 | 极端 | 无私 | , | - | - | 携带 | 到 | 这 | 观点 | 的 |

['dɪfɪdəns] ,

| diffidence | , |
|---|---|
| 羞怯 | , |

他的羞怯、他的矜持、他极度的无私——甚至到了怯懦的地步，

- - [meɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)] [ʃʌn] [ðæn; ðən] [siːk] ['əʊldə]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] ['laɪkli] [tuː; tə]

| - | - | made | him | rather | shun | than | seek | older | people | who | were | dangerously | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 制成 | 他 | 相当 | 回避 | 比 | 寻找 | 老 | 人们 | WHO | 是 | 危险地 | 可能 | 到 |

[biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

| be | serviceable | . |
|---|---|---|
| 是 | 可用 | . |

——这让他宁愿避开那些很可能仍然有用、但实际上很危险的老年人。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [wen] [wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [miːt] ['strendʒər] , [wɒz; wəz]

| His | manner | , | when | once | he | could | be | induced | to | meet | strangers | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | , | 什么时候 | 一次 | 他 | 可以 | 是 | 诱导 | 到 | 见面 | 陌生人 | , | 曾是 |

[ɪk'striːmli] [fræŋk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

| extremely | frank | and | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|
| 极其 | 坦率 | 和 | 令人愉快的 | , |

一旦有机会与陌生人见面，他的态度就非常坦诚和友善。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] ['strendʒər] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['mɒdəsti] .

| but | from | meeting | strangers | he | shrunk | , | in | his | inveterate | modesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 会议 | 陌生人 | 他 | 缩小 | , | 在 | 他的 | 根深蒂固 | 谦逊 | . |

但他生性谦逊，不愿与陌生人见面。

[ɪn] - ['mʌri] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,

| In | 1886 | Murray | had | the | misfortune | to | lose | is | father | , | and | it | became | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 默里 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 失去 | 是 | 父亲 | , | 和 | 它 | 成为 | , |

1886年，默里不幸失去了父亲，此后，

[pə'hæps] , [mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] ['niːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [prə'feʃn] .

| perhaps | , | more | prominently | needful | that | he | should | find | a | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 更多的 | 突出地 | 需要 | 那 | 他 | 应该 | 寻找 | 一个 | 职业 | . |

或许，他更迫切需要找到一份职业。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [prə'fesə(r)] ['maɪkəlˌdʒɑːn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪn] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪtərəri]

| He | now | assisted | Professor | Meiklejohn | of | St | . | Andrews | in | various | kinds | of | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 协助 | 教授 | 米克尔约翰 | 的 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 在 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 文学 |

[ænd; ənd][ˌækə'demɪk] [wɜːk] ,

| and | academic | work | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 学术的 | 工作 | , |

他现在协助圣安德鲁斯大学的梅克尔约翰教授从事各种文学和学术工作。

[ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kləʊz] ['ɪntəkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | in | him | found | a | friend | , | with | whom | he | remained | in | close | intercourse | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他 | 成立 | 一个 | 朋友 | , | 和 | 谁 | 他 | 剩余 | 在 | 关闭 | 交往 | 到 | 这 |

[lɑːst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

他与他结下了友谊，两人一直保持着密切的联系，直到他生命的尽头。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪəri] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪtərəri] [bɪ'gɪnəz] [mʌst; məst] [tred] , [ɒv; əv] ['sendɪŋ]

| He | began | the | weary | path | , | which | all | literary | beginners | must | tread | , | of | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 这 | 厌倦 | 小路 | , | 哪个 | 全部 | 文学 | 初学者 | 必须 | 踏 | , | 的 | 发送 |

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['mægəziːnz] .

| contributions | to | magazines | . |
|---|---|---|---|
| 贡献 | 到 | 杂志 | . |

他开始了所有文学初学者都必须经历的艰辛之路——向杂志投稿。

[hiː; hi] ['seldəm] [riːd] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| He | seldom | read | magazine | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 读 | 杂志 | 文章 | . |

他很少看杂志文章。

`I [duː; də] [nɒt] ['greɪtli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['prɔːbləmz] " [ænd; ənd] " [vekst] ['kwestʃənz] .

| `I | do | not | greatly | care | for | " | Problems | " | and | " | vexed | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 做 | 不是 | 非常 | 关心 | 为了 | " | 问题 | " | 和 | " | 烦恼 | 问题 | . |

我不太喜欢“问题”和“棘手的问题”。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vekst] ['kwestʃən] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kwaɪt]

| " | I | am | so | much | of | a | problem | and | a | vexed | question | that | I | have | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 问题 | 和 | 一个 | 烦恼 | 问题 | 那 | 我 | 有 | 相当 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] . -

| enough | to | do | in | searching | for | a | solution | of | my | own | personality | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 做 | 在 | 搜索 | 为了 | 一个 | 解决方案 | 的 | 我的 | 自己的 | 性格 | . | - |

“我本身就是一个问题，一个令人困惑的问题，光是寻找解决我自身性格问题的办法就够我忙的了。”

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [beɪst] [ɒn] `a ['mɪdnaɪt] [ɪk'spɪəriəns] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

| He | tried | a | story | , | based | on | `a | midnight | experience | ' | of | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 一个 | 故事 | , | 基于 | 在 | `a | 午夜 | 经验 | - | 的 | 他的 | 自己的 | ; |

他尝试讲述一个故事，这个故事是根据他自己的一次“午夜经历”改编的；

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] .

| unluckily | he | does | not | tell | us | what | that | experience | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸的是 | 他 | 做 | 不是 | 告诉 | 我们 | 什么 | 那 | 经验 | 曾是 | . |

可惜的是，他没有告诉我们那段经历究竟如何。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [gəʊsts] ?

| Had | he | encountered | one | of | the | local | ghosts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 遭遇 | 一 | 的 | 这 | 当地的 | 鬼魂 | ? |

他是不是遇到了当地的鬼魂?

`My [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [rəʊ'mæns] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [lɔŋmənz] [ˌmægə'ziːn] ,

| `My | blood | - | curdling | romance | I | offered | to | the | editor | of | Longman's | Magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `My | 血 | - | 凝固 | 浪漫 | 我 | 提供 | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 朗文 | 杂志 | , |

我向《朗文杂志》编辑投稿的那段惊悚爱情故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | that | misguided | person | was | so | ill | - | advised | as | to | return | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 错误的 | 人 | 曾是 | 所以 | 患病的 | - | 建议 | 作为 | 到 | 返回 | 它 | , |

但那个被误导的人却愚蠢地把它退了回去。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [fɔːmz] [kən'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

| accompanied | with | one | of | these | abominable | lithographed | forms | conveying | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 一 | 的 | 这些 | 可恶 | 石版印刷 | 表格 | 传递 | 他的 |

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɪ'grets] . -

| hypocritical | regrets | . | ' |
|---|---|---|---|
| 虚伪 | 遗憾 | . | - |

还附上了一份令人作呕的石版印刷品，上面表达了他虚伪的悔意。

['mʌri] [sent] [ə; eɪ] [daɪ'rektɪd] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌpəni] - ['hɑːfpeni] [stæmp] .

| Murray | sent | a | directed | envelope | with | a | twopenny | - | halfpenny | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 发送 | 一个 | 指导 | 信封 | 和 | 一个 | 两便士 | - | 半便士 | 邮票 | . |

默里寄出了一个定向信封，贴有两便士半的邮票。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [hɑːfpens] [baɪ] [bʊk] - [pəʊst] .

| The | paper | came | back | for | three | - | halfpence | by | book | - | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 来了 | 后退 | 为了 | 三 | - | 半便士 | 经过 | 书 | - | 邮政 | . |

报纸以邮寄方式寄回，花了3.5便士。

`I [hæv; həv] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['su:.ɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒd] ['peni] ! -

| `I | have | serious | thoughts | of | sueing | him | for | the | odd | penny | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 有 | 严肃的 | 想法 | 的 | 起诉 | 他 | 为了 | 这 | 奇怪的 | 一分钱 | ! | - |

“我真想告他，就为了那点儿小钱！”

`Why [ʃʊd; ʃəd] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [rɒt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['twenti]

| `Why | should | people | be | fools | enough | to | read | my | rot | when | they | have | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Why | 应该 | 人们 | 是 | 傻瓜 | 足够的 | 到 | 读 | 我的 | 腐烂 | 什么时候 | 他们 | 有 | 二十 |

['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [skɒt] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] ? -

| volumes | of | Scott | at | their | command | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 的 | 斯科特 | 在 | 他们的 | 命令 | ? | - |

“既然斯科特的二十卷作品唾手可得，人们为什么还要傻到去读我的烂作呢？”

[hi:; hi] [ kən'fes ] [tu:; tə] `a [skɒt] - ['meɪniə] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði]

| He | confesses | to | `a | Scott | - | mania | almost | as | intense | as | if | he | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 到 | `a | 斯科特 | - | 狂热 | 几乎 | 作为 | 激烈的 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 这 |

[lɑ:st] [nju:] [sen'seɪʃ(ə)n] . -

| last | new | sensation | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 新的 | 感觉 | . | - |

他坦言自己对斯科特的迷恋“几乎和对最新偶像的迷恋一样强烈”。

`I [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɒndə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] . -

| `I | was | always | fond | of | him | , | but | I | am | fonder | than | ever | now | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 曾是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 他 | , | 但 | 我 | 是 | 更爱 | 比 | 曾经 | 现在 | . | - |

“我一直都很喜欢他，但现在我比以往任何时候都更喜欢他了。”

[ðɪs] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [rəu'mænsiz] [ si:m ] ['ri:əli] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['mʌri] ;

| This | plunge | into | the | immortal | romances | seems | really | to | have | discouraged | Murray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴跌 | 进入 | 这 | 不朽 | 浪漫故事 | 似乎 | 真的 | 到 | 有 | 灰心 | 默里 | ; |

投身于不朽的爱情故事似乎真的让默里感到沮丧；

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [sez] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə'tempts] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| at | all | events | he | says | very | little | more | about | attempts | in | fiction | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 他 | 说道 | 非常 | 小的 | 更多的 | 关于 | 尝试 | 在 | 小说 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

总之，他很少再提及自己创作小说的尝试。

`I [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bærən] ['rɑ:skl] , - [hi:; hi] [raɪts] , [kwəʊtɪŋ] ['dʒɒnsn] [ɒn] ['fi:ldɪŋ] .

| `I | am | a | barren | rascal | , | ' | he | writes | , | quoting | Johnson | on | Fielding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 是 | 一个 | 荒芜 | 恶棍 | , | - | 他 | 写 | , | 引用 | 约翰逊 | 在 | 菲尔丁 | . |

“我是一个无能的家伙，”他写道，引用了约翰逊对菲尔丁的评价。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,

| Like | other | men | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他 | 男人 | , |

和其他男人一样，

['mʌri] [felt] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɔ:(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [æn; ən]

| Murray | felt | extreme | difficulty | in | writing | articles | or | tales | which | have | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 毛毡 | 极端 | 困难 | 在 | 写作 | 文章 | 或者 | 故事 | 哪个 | 有 | 一个 |

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] .

| infinitesimal | chance | of | being | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无穷小 | 机会 | 的 | 存在 | 公认 | . |

默里觉得写那些几乎没有可能被接受的文章或故事非常困难。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] [tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] ['ɔ:ləʊst] [fɪkst] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] :

| It | needs | a | stout | heart | to | face | this | almost | fixed | certainty | of | rejection | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 一个 | 肥硕 | 心 | 到 | 脸 | 这 | 几乎 | 固定的 | 肯定 | 的 | 拒绝 | : |

面对几乎必然会被拒绝的命运，需要一颗坚强的心：

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['wi:kənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [fɔ:m] ,

| a | man | is | weakened | by | his | apprehensions | of | a | lithographed | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 减弱 | 经过 | 他的 | 担忧 | 的 | 一个 | 石版印刷 | 形式 | , |

一个人因害怕看到石版印刷图案而变得虚弱。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mænjuskrɪpt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [laɪk] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv]

| and | of | his | old | manuscript | coming | home | to | roost | , | like | the | Graces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 老的 | 手稿 | 未来 | 家 | 到 | 栖息地 | , | 喜欢 | 这 | 恩典 | 的 |

[θiː'ɔkritəs] ,

| Theocritus | , |
|---|---|
| 忒奥克里图斯 | , |

而他的旧手稿最终得以面世，就像忒奥克里托斯的《美惠三女神》一样。

[tuː; tə] [paɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [tʃest] [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [tʃɪl] [ə'bəʊd] .

| to | pine | in | the | dusty | chest | where | is | their | chill | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 松树 | 在 | 这 | 尘土飞扬 | 胸部 | 在哪里 | 是 | 他们的 | 寒意 | 住所 | . |

在布满灰尘的箱子里，他们寒冷的栖身之所，思念着他们。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['poʊəts] [njuː] [ðɪs] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] , [səʊ] [duː; də] [ɔːl] [bɪ'gɪnəz] [ɪn] ['lɛtəz] .

| If | the | Alexandrian | poets | knew | this | ill | - | fortune | , | so | do | all | beginners | in | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 亚历山大 | 诗人 | 知道 | 这 | 患病的 | - | 财富 | , | 所以 | 做 | 全部 | 初学者 | 在 | 信件 | . |

如果亚历山大的诗人知道这种不幸，那么所有文学初学者也都知道。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] `putting [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪ] [breɪ] ,

| There | is | nothing | for | it | but | `putting | a | stout | heart | to | a | stey | brae | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | `putting | 一个 | 肥硕 | 心 | 到 | 一个 | 斯蒂 | 布雷 | , |

除此之外别无他法，只能“鼓起勇气，勇往直前”。

- [æz; əz][ðə; ði] [skɒtʃ] ['prɒvɜːb] [sez] .

| ' | as | the | Scotch | proverb | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 苏格兰威士忌 | 谚语 | 说道 | . |

正如苏格兰谚语所说。

['editəz] [wɒnt] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [huː] [ɪz] [gʊd] , [ðeɪ] ['greɪtli]

| Editors | want | good | work | , | and | on | finding | a | new | man | who | is | good | , | they | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 想 | 好的 | 工作 | , | 和 | 在 | 寻找 | 一个 | 新的 | 男人 | WHO | 是 | 好的 | , | 他们 | 非常 |

[rɪ'dʒɔɪs] .

| rejoice | . |
|---|---|
| 麾 | . |

编辑们都希望看到优秀的作品，如果发现有优秀的新人，他们会非常高兴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː; də] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [wɜːk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| But | it | is | so | difficult | to | do | vigorous | and | spontaneous | work | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 做 | 蓬勃 | 和 | 自发的 | 工作 | , | 作为 | 它 |

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

| were | , | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

但是，在黑暗中很难进行充满活力和自发性的工作。

['mʌri] [hæd; həd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] .

| Murray | had | not | , | it | is | probable | , | the | qualities | of | the | novelist | , | the | narrator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 有 | 不是 | , | 它 | 是 | 可能 | , | 这 | 品质 | 的 | 这 | 小说家 | , | 这 | 旁白 | . |

默里可能不具备小说家和叙述者应有的素质。

[æn; ən] ['eksələnt] ['krɪtɪk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] `descended [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] ,

| An | excellent | critic | he | might | have | been | if | he | had | `descended | to | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 评论家 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 如果 | 他 | 有 | `descended | 到 | 批评 | , |

如果他“屈尊从事评论工作”，他或许会成为一位优秀的评论家。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

| ' | but | he | had | , | at | this | time | , | no | introductions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 他 | 有 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 不 | 介绍 | , |

但他当时没有任何人脉介绍。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ə'dres] [rɪ'vjuːz] [æt; ət] ['rændəm] [tuː; tə] ['editəz] .

| and | probably | did | not | address | reviews | at | random | to | editors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 做过 | 不是 | 地址 | 评论 | 在 | 随机的 | 到 | 编辑 | . |

而且可能并非随机地将评论发送给编辑。

[æz; əz][tuː; tə]['pəʊətri] ,

| As | to | poetry | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 诗 | , |

至于诗歌，

[ðiːz] [mʌtʃ] - [vekst] [men] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [ðeɪ]

| these | much | - | vexed | men | receive | such | enormous | quantities | of | poetry | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 很多 | - | 烦恼 | 男人 | 收到 | 这样的 | 巨大的 | 数量 | 的 | 诗 | 那 | 他们 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,

| usually | reject | it | at | a | venture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 拒绝 | 它 | 在 | 一个 | 风险投资 | , |

这些饱受折磨的男人们收到了如此大量的诗歌，以至于他们通常会在尝试之后就拒绝接受。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

| and | obtain | the | small | necessary | supplies | from | agreeable | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 这 | 小的 | 必要的 | 补给品 | 从 | 同意 | 年轻的 | 女士们 | . |

并从和蔼可亲的年轻女士那里获得一些必需的小东西。

[hæd; həd] ['mʌri] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtərəri] [frendz] ,

| Had | Murray | been | in | London | , | with | a | few | literary | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 默里 | 到过 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 一个 | 很少 | 文学 | 朋友们 | , |

如果默里当时和几个文坛好友在伦敦，

[hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [prəʊz] [ænd; ənd] [laɪt] [vɜːs] .

| he | might | soon | have | been | a | thriving | writer | of | light | prose | and | light | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 很快 | 有 | 到过 | 一个 | 熙 | 作家 | 的 | 光 | 散文 | 和 | 光 | 诗 | . |

他或许很快就能成为一位创作轻松散文和轻松诗歌的畅销作家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntrəs] [held] [hɪm] ; [hiː; hi] [ heit ] ['lʌndən] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lɪtərəri] [frendz] ,

| But | the | enchantress | held | him | ; | he | hated | London | , | he | had | no | literary | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女巫 | 握住 | 他 | ; | 他 | 憎恨 | 伦敦 | , | 他 | 有 | 不 | 文学 | 朋友们 | , |

但女巫迷住了他；他讨厌伦敦，他也没有文坛朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['geɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][geɪn] .

| he | could | write | gaily | for | pleasure | , | not | for | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 写 | 兴高采烈地 | 为了 | 乐趣 | , | 不是 | 为了 | 获得 | . |

他可以兴致勃勃地写作，纯粹为了娱乐，而不是为了赚钱。

[səʊ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['skɒlə(r)] ['dʒɪpsi] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'templətɪv] ,

| So | , | like | the | Scholar | Gypsy | , | he | remained | contemplative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 喜欢 | 这 | 学者 | 吉普赛人 | , | 他 | 剩余 | 沉思的 | , |

所以，就像那位学者吉普赛人一样，他一直沉思冥想。

`Waiting [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] . -

| `Waiting | for | the | spark | from | heaven | to | fall | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Waiting | 为了 | 这 | 火花 | 从 | 天堂 | 到 | 落下 | . | - |

“等待天降火花。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [æz; əz] ['gifəd] ['lektʃərə(r)][ɪn]

| About | this | time | the | present | writer | was | in | St | . | Andrews | as | Gifford | Lecturer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 展示 | 作家 | 曾是 | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 作为 | 吉福德 | 讲师 | 在 |

['nætʃ(ə)rəl] [θiː'ɒlədʒi] .

| Natural | Theology | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 神学 | . |

大约在这个时候，笔者在圣安德鲁斯担任吉福德自然神学讲师。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['təʊtəmz][ænd; ənd] [tə'buːz] , [gəʊsts] [ænd; ənd] [gɒdz] [ɒv; əv]

| To | say | that | an | enthusiasm | for | totems | and | taboos | , | ghosts | and | gods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 一个 | 热情 | 为了 | 图腾 | 和 | 禁忌 | , | 鬼魂 | 和 | 神 | 的 |

['sævɪdʒ] [men] ,

| savage | men | , |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 男人 | , |

要说对图腾、禁忌、鬼魂和野蛮人的神灵的热情，

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] ['lektʃəz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ʌnp'ɑːdəʊnəbli] .

| was | aroused | by | these | lectures | , | would | be | to | exaggerate | unpardonably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 这些 | 讲座 | , | 会 | 是 | 到 | 夸大 | 不可饶恕的 | . |

说这些讲座激起了我的情绪，未免太过夸张，不可饶恕。

['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [raɪt] ['eseɪz; e'seɪz][ɔː(r)][ɑːsk] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn'taɪə(r)]

| Efforts | to | make | the | students | write | essays | or | ask | questions | were | so | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 制作 | 这 | 学生 | 写 | 散文 | 或者 | 问 | 问题 | 是 | 所以 | 全部的 |

[ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] - - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]

| a | failure | that | only | one | question | was | received | - | - | as | to | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 失败 | 那 | 仅有的 | 一 | 问题 | 曾是 | 已收到 | - | - | 作为 | 到 | 这 | 恰当的 |

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] `Myth . -

| pronunciation | of | `Myth | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 发音 | 的 | `Myth | . | - |

让学生写文章或提问的努力完全失败了，只收到一个问题——关于“Myth”的正确发音。

[hæd; həd][wʌn] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mʌri] ,

| Had | one | been | fortunate | enough | to | interest | Murray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 到过 | 幸运 | 足够的 | 到 | 兴趣 | 默里 | , |

如果有人足够幸运，能引起默里的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][led][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'tempts] .

| it | must | have | led | to | some | discussion | of | his | literary | attempts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 引领 | 到 | 一些 | 讨论 | 的 | 他的 | 文学 | 尝试 | . |

这必然会引发一些关于他文学创作的讨论。

[hiː; hi] ['menʃnz] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [ɒn]

| He | mentions | having | attended | a | lecture | given | by | myself | to | the | Literary | Society | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提及 | 拥有 | 参加 | 一个 | 演讲 | 给定 | 经过 | 我 | 到 | 这 | 文学 | 社会 | 在 |

`Literature [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

| `Literature | as | a | Profession | , |
|---|---|---|---|---|
| `Literature | 作为 | 一个 | 职业 | , |

他提到曾参加过我为文学社所作的题为“文学作为一种职业”的讲座，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] `far [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ɪn]

| ' | and | he | found | the | lecturer | `far | more | at | home | in | such | a | subject | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 成立 | 这 | 讲师 | `far | 更多的 | 在 | 家 | 在 | 这样的 | 一个 | 主题 | 比 | 在 |

[ðə; ði] ['gifəd] ['lektʃəz] . -

| the | Gifford | Lectures | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉福德 | 讲座 | . | - |

他发现这位讲师“讲授这类主题比讲授吉福德讲座要得心应手得多”。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['hɪərə(r)][wɒz; wəz] `more [æt; ət] [həʊm] - [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'skʌʃən]

| Possibly | the | hearer | was | `more | at | home | ' | in | literature | than | in | discussions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 听者 | 曾是 | `more | 在 | 家 | - | 在 | 文学 | 比 | 在 | 讨论 |

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˌwiːtsiːloʊ'poʊtʃtli] .

| as | to | the | origin | of | Huitzilopochtli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 起源 | 的 | 惠齐洛波奇特利 | . |

或许听者对文学作品比对有关惠齐洛波奇特利起源的讨论“更感兴趣”。

`Literature , - [hiː; hi] [sez] , `never [wɒz; wəz] , [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

| `Literature | , | ' | he | says | , | `never | was | , | is | not | , | and | never | will | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Literature | , | - | 他 | 说道 | , | `never | 曾是 | , | 是 | 不是 | , | 和 | 绝不 | 将要 | 是 | , |

他说：“文学从来都不是，现在不是，将来也不会是。”

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ə; eɪ] [prə'feʃn] .

| in | the | ordinary | sense | of | the | term | , | a | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 普通的 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | , | 一个 | 职业 | . |

从通常意义上讲，是一种职业。

[juː; jʊ] [kænt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [prə'feʃnz] ,

| You | can't | teach | it | as | you | can | the | professions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 教 | 它 | 作为 | 你 | 能 | 这 | 职业 | , |

它不像职业技能那样可以教授，

[juː; jʊ] [kænt] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃnz] ,

| you | can't | succeed | in | it | as | you | can | in | the | professions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 成功 | 在 | 它 | 作为 | 你 | 能 | 在 | 这 | 职业 | , |

你无法像在其他专业领域那样在这个领域取得成功。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtjuːd] . . .

| by | dint | of | mere | diligence | and | without | special | aptitude | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 仅仅 | 勤勉 | 和 | 没有 | 特别的 | 能力倾向 | . | . | . |

仅凭勤奋，而无特殊天赋……

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] [saɪdz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

| I | think | all | this | chatter | about | the | technical | and | pecuniary | sides | of | literature | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 全部 | 这 | 喋喋不休 | 关于 | 这 | 技术的 | 和 | 金钱 | 侧面 | 的 | 文学 | 是 |

[ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

| extremely | foolish | and | worse | than | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 极其 | 愚蠢 | 和 | 更糟 | 比 | 无用 | . |

我认为所有关于文学的技术和经济方面的讨论都极其愚蠢，而且毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] ['mætəz]

| It | only | serves | to | glut | the | idle | curiosity | of | the | general | public | about | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 服务 | 到 | 谷 | 这 | 闲置的 | 好奇心 | 的 | 这 | 一般的 | 民众 | 关于 | 事情 |

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜːn] ,

| with | which | they | have | no | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 不 | 忧虑 | , |

这只会满足大众闲散的好奇心，让他们对一些与他们无关的事情产生兴趣。

[ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] ( [θæŋks] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ) [hæz; həz]

| a | curiosity | which | ( | thanks | partly | to | American | methods | of | journalism | ) | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇心 | 哪个 | ( | 谢谢 | 部分 | 到 | 美国人 | 方法 | 的 | 新闻业 | ) | 有 |

[bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [aʊt'reɪdʒəs] . -

| become | simply | outrageous | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 简单地 | 令人愤慨 | . | - |

这种好奇心（部分要归功于美国的报道方式）如今已变得简直荒谬至极。

['ɪntuː] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['æspekt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði]['lektʃərə(r)] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ]

| Into | chatter | about | the | pecuniary | aspect | of | literature | the | Lecturer | need | hardly | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 喋喋不休 | 关于 | 这 | 金钱 | 方面 | 的 | 文学 | 这 | 讲师 | 需要 | 几乎 | 说 |

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mi'ændə(r)] .

| that | he | did | not | meander | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 蜿蜒 | . |

谈到文学的经济方面，讲师几乎无需赘言，他并没有跑题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] .

| It | is | absolutely | true | that | literature | cannot | be | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝对地 | 真的 | 那 | 文学 | 不能 | 是 | 教授 | . |

文学是无法教授的，这绝对是真理。

['məupə'sɑːnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['fləʊbeə] .

| Maupassant | could | have | dispensed | with | the | instructions | of | Flaubert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫泊桑 | 可以 | 有 | 分发 | 和 | 这 | 指示 | 的 | 福楼拜 | . |

莫泊桑本可以不必听从福楼拜的指示。

[bʌt; bət][æn; ən] `aptitude - [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ɔːl] [prə'feʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [aːts] [æz; əz]['mjuːzɪk] ,

| But | an | `aptitude | ' | is | needed | in | all | professions | , | and | in | such | arts | as | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | `aptitude | - | 是 | 需要 | 在 | 全部 | 职业 | , | 和 | 在 | 这样的 | 艺术 | 作为 | 音乐 | , |

但是，所有职业都需要“天赋”，音乐等艺术领域也不例外。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] , ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] .

| and | painting | , | and | sculpture | , | teaching | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | , | 和 | 雕塑 | , | 教学 | 是 | 必要的 | . |

绘画和雕塑的教学是必要的。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['tiːtʃɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɛtəz] ,

| In | literature | , | teaching | can | only | come | from | general | education | in | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 文学 | , | 教学 | 能 | 仅有的 | 来 | 从 | 一般的 | 教育 | 在 | 信件 | , |

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , [frɒm; frəm] ['frendli] ['praɪvət] ['krɪtɪsɪzəm] .

| from | experience | , | from | friendly | private | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 经验 | , | 从 | 友好的 | 私人的 | 批评 | . |

在文学领域，教学只能来自通识文学教育、经验以及友好的私人批评。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sək'siːd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] `by [dɪnt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['dɪlɪdʒəns] ,

| But | if | you | cannot | succeed | in | literature | `by | dint | of | mere | diligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不能 | 成功 | 在 | 文学 | `by | 凹痕 | 的 | 仅仅 | 勤勉 | , |

但是，如果你不能仅仅依靠勤奋在文学领域取得成功，

- [mɪə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

| ' | mere | diligence | is | absolutely | essential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅仅 | 勤勉 | 是 | 绝对地 | 基本的 | . |

勤奋固然重要，但仅凭勤奋是绝对必要的。

[men] [mʌst; məst] [riːd] , [mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [mʌst; məst] ['præktɪs] .

| Men | must | read | , | must | observe | , | must | practise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 必须 | 读 | , | 必须 | 观察 | , | 必须 | 实践 | . |

人必须读书，必须观察，必须实践。

['dɪlɪdʒəns] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] ,

| Diligence | is | as | necessary | to | the | author | as | to | the | grocer | , | the | solicitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤勉 | 是 | 作为 | 必要的 | 到 | 这 | 作者 | 作为 | 到 | 这 | 杂货商 | , | 这 | 律师 | , |

勤勉对于作者来说，与对于杂货商、律师一样必要。

[ðə; ði] ['dentɪst] , [ðə; ði]['bærɪstə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| the | dentist | , | the | barrister | , | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙医 | , | 这 | 律师 | , | 这 | 士兵 | . |

牙医、律师、士兵。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['æptɪtjuːd] ; ['dɪlɪdʒəns] [mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Nothing | but | nature | can | give | the | aptitude | ; | diligence | must | improve | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 自然 | 能 | 给 | 这 | 能力倾向 | ; | 勤勉 | 必须 | 提升 | 它 | , |

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪ] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | experience | may | direct | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经验 | 可能 | 直接的 | 它 | . |

天赋只能由天性赋予；勤奋可以提升天赋，经验可以指引天赋的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɑːk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] ;

| It | is | not | enough | to | wait | for | the | spark | from | heaven | to | fall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 火花 | 从 | 天堂 | 到 | 落下 | ; |

仅仅等待天降火花是不够的；

[ðə; ði] [spɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ tend ] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

| the | spark | must | be | caught | , | and | tended | , | and | cherished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火花 | 必须 | 是 | 捕捉 | , | 和 | 倾向于 | , | 和 | 珍爱 | . |

火花必须被捕捉、呵护和珍惜。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['leɪbə(r)] [tɪl] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

| A | man | must | labour | till | he | finds | his | vein | , | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 必须 | 劳动 | 直到 | 他 | 发现 | 他的 | 静脉 | , | 和 | 他自己 | . |

一个人必须努力奋斗，才能找到自己的血管，找到真正的自己。

[ə'gen] , [ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æn; ən][ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [prə'feʃn] .

| **Again** | **,** | **if** | **literature** | **is** | **an** | **art** | **,** | **it** | **is** | **also** | **a** | **profession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 文学 | 是 | 一个 | 艺术 | , | 它 | 是 | 还 | 一个 | 职业 | . |

再说一遍，如果文学是一门艺术，它也是一门职业。

[ə; eɪ][mænz] ['veri] [fɜːst]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðəʊz] , [ɪf] ['enɪ] ,

| **A** | **man's** | **very** | **first** | **duty** | **is** | **to** | **support** | **himself** | **and** | **those** | **,** | **if** | **any** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 非常 | 第一的 | 责任 | 是 | 到 | 支持 | 他自己 | 和 | 那些 | , | 如果 | 任何 | , |

男人的首要职责是养活自己以及家人（如果有的话）。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm] .

| **who** | **are** | **dependent** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 依赖 | 在 | 他 | . |

那些依赖他的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['epɪks] , ['trædʒədi] , ['lɪrɪks] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| **If** | **he** | **cannot** | **do** | **it** | **by** | **epics** | **,** | **tragedies** | **,** | **lyrics** | **,** | **he** | **must** | **do** | **it** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不能 | 做 | 它 | 经过 | 史诗 | , | 悲剧 | , | 歌词 | , | 他 | 必须 | 做 | 它 | 经过 |

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| **articles** | **,** |
|---|---|
| 文章 | , |

如果他不能通过史诗、悲剧、歌词来表达，那么他就必须通过文章来表达。

['eseɪz; e'seɪz] , [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [kæn; kən] .

| **essays** | **,** | **tales** | **,** | **or** | **how** | **he** | **honestly** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | , | 故事 | , | 或者 | 如何 | 他 | 诚实地 | 能 | . |

散文、故事，或者他如何诚实地表达自己。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] .

| **He** | **must** | **win** | **his** | **leisure** | **by** | **his** | **labour** | **,** | **and** | **give** | **his** | **leisure** | **to** | **his** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 赢 | 他的 | 闲暇 | 经过 | 他的 | 劳动 | , | 和 | 给 | 他的 | 闲暇 | 到 | 他的 | 艺术 | . |

他必须通过劳动赢得闲暇时间，并将闲暇时间投入艺术创作。

['mʌri] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ænd; ənd] [kə'rekt]

| **Murray** | **,** | **at** | **this** | **time** | **,** | **was** | **diligent** | **in** | **helping** | **to** | **compile** | **and** | **correct** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 曾是 | 勤奋 | 在 | 帮助 | 到 | 编译 | 和 | 正确的 |

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] .

| **educational** | **works** | **.** |
|---|---|---|
| 教育 | 作品 | . |

当时，默里勤勉地帮助编纂和校对教育著作。

[hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [taʊnz] ,

| **He** | **might** | **,** | **but** | **for** | **the** | **various** | **conditions** | **of** | **reserve** | **,** | **hatred** | **of** | **towns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | , | 但 | 为了 | 这 | 各种各样的 | 状况 | 的 | 预订 | , | 仇恨 | 的 | 城镇 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] ,

| **and** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | , |

他或许会，但如果不是因为种种原因，比如保留立场、厌恶城镇等等，

[hæv; həv] [biːn] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪzə(r)] [baɪ] [wɜːk] [mɔː(r)] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

| **have** | **been** | **earning** | **his** | **leisure** | **by** | **work** | **more** | **brilliant** | **and** | **more** | **congenial** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 收入 | 他的 | 闲暇 | 经过 | 工作 | 更多的 | 杰出的 | 和 | 更多的 | 相投 | 到 |

[məʊst][men] .

| **most** | **men** | **.** |
|---|---|---|
| 最多 | 男人 | . |

他一直通过从事比大多数人更出色、更适合他的工作来赚取闲暇时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][səʊ] ['lɒfti] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ðə; ði]

| But | his | theory | of | literature | was | so | lofty | that | he | probably | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 理论 | 的 | 文学 | 曾是 | 所以 | 高远 | 那 | 他 | 大概 | 成立 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

但他的文学理论如此高深莫测，以至于他可能找到了其他的，

[ðə; ði]['hɑːdə(r)] , [ðə; ði] [les] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [wɜːk] , [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

| the | harder | , | the | less | remunerative | , | the | less | attractive | work | , | more | congenial | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更难 | , | 这 | 较少的 | 有报酬的 | , | 这 | 较少的 | 吸引人的 | 工作 | , | 更多的 | 相投 | 到 |

[hɪz; ɪz] [teɪsts] .

| his | tastes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 口味 | . |

越是艰苦、报酬越少、吸引力越低的工作，越符合他的喜好。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌri] , ['veəriəs] ['nəʊtəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] :

| He | describes | , | to | Mrs | . | Murray | , | various | notable | visitors | to | St | . | Andrews | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | , | 到 | 太太 | . | 默里 | , | 各种各样的 | 值得注意的 | 访客 | 到 | 英石 | . | 安德鲁斯 | : |

[prə'fesə(r)] ['bʊtʃə(r)] ,

| Professor | Butcher | , |
|---|---|---|
| 教授 | 屠夫 | , |

他向默里夫人描述了圣安德鲁斯的几位著名访客：布彻教授，

[huː] ['lektʃəd] [ɒn] ['luːʃən] , [ænd; ənd][ɪz] `very ['hænsəm] , - ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] , [ðə; ði] [lɔːd]

| who | lectured | on | Lucian | , | and | is | `very | handsome | , | ' | Mr | . | Arthur | Balfour | , | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲课 | 在 | 卢西安 | , | 和 | 是 | `very | 英俊的 | , | - | 先生 | . | 亚瑟 | 贝尔福 | , | 这 | 主 |

['rektə(r)] ,

| Rector | , |
|---|---|
| 校长 | , |

曾就卢奇安作品进行讲座，而且“非常英俊”的，是教区长亚瑟·贝尔福先生。

[huː] [ɪz] `rather ['hænsəm] , - [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ðə; ði]['lɪsənə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; ['mɪstə(r)] .

| who | is | `rather | handsome | , | ' | and | delights | the | listener | by | his | eloquence | ; | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | `rather | 英俊的 | , | - | 和 | 美味 | 这 | 听众 | 经过 | 他的 | 口才 | ; | 先生 | . |

['tʃeɪmbəlɪn] ,

| Chamberlain | , |
|---|---|
| 管家 | , |

他相貌英俊，能言善辩，令听众陶醉；张伯伦先生

[huː] [ pliːz ] [hɪm] [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi][faindz]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ['rɑːðə(r)] [ˌækrɪ'məʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

| who | pleases | him | too | , | though | he | finds | Mr | . | Chamberlain | rather | acrimonious | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 请 | 他 | 也 | , | 尽管 | 他 | 发现 | 先生 | . | 管家 | 相当 | 尖刻 | 在 | 他的 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

| political | reflections | . |
|---|---|---|
| 政治的 | 反思 | . |

他也喜欢张伯伦先生，尽管他觉得张伯伦先生的政治见解相当尖刻。

[ə'baʊt] ['luːʃən] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['butʃəz] ['lektʃə(r)] , ['mʌri] [sez] ['nʌθɪŋ] .

| About | Lucian | , | the | subject | of | Mr | . | Butcher's | lecture | , | Murray | says | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 卢西安 | , | 这 | 主题 | 的 | 先生 | . | 肉铺 | 演讲 | , | 默里 | 说道 | 没有什么 | . |

对于布彻先生演讲的主题——卢西安，默里什么也没说。

[ðæt] ['brɪliənt] [mæn][ɒv; əv] ['letəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ˌælsə'baɪəˌdiːz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]

| That | brilliant | man | of | letters | in | general | , | the | Alcibiades | of | literature | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰出的 | 男人 | 的 | 信件 | 在 | 一般的 | , | 这 | 阿尔西比亚德斯 | 的 | 文学 | , | 这 |

['wɪtɪɪst] ,

| wittiest | , |
|---|---|
| 最机智的 | , |

那位才华横溢的文人，文学界的阿尔西比亚德斯，最机智的.....

[ænd; ənd] , ['reəli] , [ðə; ðɪ][məʊst]['tendə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] , [ðə; ðɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l] ,

| and | , | rarely | , | the | most | tender | , | and | , | always | , | the | most | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 很少 | , | 这 | 最多 | 投标 | , | 和 | , | 总是 | , | 这 | 最多 | 优美 | , |

而且，极少情况下，是最温柔的；而且，总是最优雅的。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [huː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['mʌri] .

| was | a | model | who | does | not | seem | to | have | attracted | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 模型 | WHO | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 吸引 | 默里 | . |

这位模特似乎并没有吸引到默里。

['luːʃən] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] :

| Lucian | amused | , | and | amuses | , | and | lived | by | amusing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西安 | 觉得好笑 | , | 和 | 娱乐 | , | 和 | 居住地 | 经过 | 有趣 | : |

卢西安以逗人开心为生，过去如此，现在亦如此。

[ðə; ðɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hiː; hi] [wɜːkt] [bʌt; bət] ['reəli] :

| the | vein | of | romance | and | poetry | that | was | his | he | worked | but | rarely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静脉 | 的 | 浪漫 | 和 | 诗 | 那 | 曾是 | 他的 | 他 | 工作 | 但 | 很少 | : |

他擅长浪漫和诗歌创作，但他很少再涉猎这些领域：

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] - [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm'self] [tuː] ['sɪəriəsli] , [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ðɪ]

| perhaps | the | Samosatene | did | not | take | himself | too | seriously | , | yet | he | lives | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | - | 做过 | 不是 | 拿 | 他自己 | 也 | 严重地 | , | 然而 | 他 | 生活 | 通过 | 这 |

['eɪdʒɪz] ,

| ages | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

或许萨摩萨人并不把自己看得太重，但他却流传至今。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

| an | example | , | in | many | ways | to | be | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例子 | , | 在 | 许多 | 方式 | 到 | 是 | 随后 | , |

这是一个值得在许多方面效仿的例子。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɒbviəsli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] .

| of | a | man | who | obviously | delighted | in | all | that | he | wrought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | WHO | 明显地 | 高兴极了 | 在 | 全部 | 那 | 他 | 锻 | . |

显然，他对自己所创造的一切感到非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['mɒd(ə)l][tuː; tə] ['mʌri] , [huː] ['əʊnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['moments] [ɒv; əv]

| He | was | no | model | to | Murray | , | who | only | delighted | in | his | moments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 模型 | 到 | 默里 | , | WHO | 仅有的 | 高兴极了 | 在 | 他的 | 时刻 | 的 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| inspiration | , |
|---|---|
| 灵感 | , |

他并非默里的榜样，默里只在他灵感迸发的那一刻感到欣喜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['traɪflz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ]

| and | could | not | make | himself | happy | even | in | the | trifles | which | are | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 制作 | 他自己 | 快乐的 | 甚至 | 在 | 这 | 琐事 | 哪个 | 是 | 要求 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pen] .

| from | the | professional | pen | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 专业的 | 笔 | . |

即使是专业笔杆子所要求的琐碎小事，他也无法让自己感到快乐。

[hiː; hi][dɪd] , [æt; ət][lɑːst] ,

| He | did | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | , | 在 | 最后的 | , |

他最终做到了。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [plaɪ] [ðæt] ['sɜːvaɪl] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɛn'dɛnɪs] [kən'siːvd] [səʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [æn; ən]

| **endeavour** | **to** | **ply** | **that** | **servile** | **engine** | **of** | **which** | **Pendennis** | **conceived** | **so** | **exalted** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 胶合板 | 那 | 奴性的 | 引擎 | 的 | 哪个 | 彭登尼斯 | 构思 | 所以 | 崇高 | 一个 |

[ə'pɪnjən] .

| **opinion** | **.** |
|---|---|
| 观点 | . |

努力运用彭德尼斯所构想的那种奴性工具，并对其给予如此崇高的评价。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [fɔːls] [praɪd] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] , [ɒn] [meɪ] [faɪv] ,

| **Certainly** | **a** | **false** | **pride** | **did** | **not** | **stand** | **in** | **his** | **way** | **when** | **,** | **on** | **May** | **5** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 一个 | 错误的 | 自豪 | 做过 | 不是 | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | 什么时候 | , | 在 | 可能 | 5 | , |

当然，虚荣心并没有阻止他在5月5日那天……

- , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,

| **1889** | **,** | **he** | **announced** | **that** | **he** | **was** | **about** | **to** | **leave** | **St** | **.** | **Andrews** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他 | 宣布 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 英石 | . | 安德鲁斯 | , |

1889年，他宣布即将离开圣安德鲁斯。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [wɜːk] [æt; ət] [pruːf] - [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl] [sɔːrts]

| **and** | **attempt** | **to** | **get** | **work** | **at** | **proof** | **-** | **correcting** | **and** | **in** | **the** | **humblest** | **sorts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 试图 | 到 | 得到 | 工作 | 在 | 证明 | - | 纠正 | 和 | 在 | 这 | 最谦逊的 | 排序 |

[ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ɪn] ['edɪnbrə] .

| **of** | **journalism** | **in** | **Edinburgh** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 新闻业 | 在 | 爱丁堡 | . |

并尝试在爱丁堡找到校对工作和最底层的记者工作。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [məʊst] ['meləŋkəli] .

| **The** | **chapter** | **is** | **honourable** | **to** | **his** | **resolution** | **,** | **but** | **most** | **melancholy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 章 | 是 | 光荣的 | 到 | 他的 | 解决 | , | 但 | 最多 | 忧郁 | . |

这一章颂扬了他的决心，但也充满了悲伤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] [iːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['prɒbəbli] , [ɪn] ['lʌndən] ,

| **There** | **were** | **competence** | **and** | **ease** | **waiting** | **for** | **him** | **,** | **probably** | **,** | **in** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 权限 | 和 | 舒适 | 等待 | 为了 | 他 | , | 大概 | , | 在 | 伦敦 | , |

伦敦或许会给他提供优渥的工作和便利。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [let] [hɪz; ɪz] [pen] [hæv; həv] [ɪts] [wei] [ɪn] [braɪt] ['kɒment] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l]

| **if** | **he** | **would** | **but** | **let** | **his** | **pen** | **have** | **its** | **way** | **in** | **bright** | **comment** | **and** | **occasional** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 但 | 让 | 他的 | 笔 | 有 | 它是 | 方式 | 在 | 明亮的 | 评论 | 和 | 偶然 |

[vɜːs] .

| **verse** | **.** |
|---|---|
| 诗 | . |

如果他能让他笔耕不辍，写些精彩的评论和偶尔的诗歌就好了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔːs] .

| **But** | **he** | **chose** | **the** | **other** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 选择 | 这 | 其他 | 课程 | . |

但他选择了另一条路。

[wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['maɪkəlˌdʒɑːn] ,

| **With** | **letters** | **of** | **introduction** | **from** | **Mr** | **.** | **Meiklejohn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信件 | 的 | 介绍 | 从 | 先生 | . | 米克尔约翰 | , |

附有梅克尔约翰先生的介绍信，

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [klɑːk] [ænd; ənd] ['mesəz] . ['kʌnstəbl] [ɪn] ['edɪnbrə] .

| **he** | **consulted** | **the** | **houses** | **of** | **Messrs** | **.** | **Clark** | **and** | **Messrs** | **.** | **Constable** | **in** | **Edinburgh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咨询 | 这 | 房屋 | 的 | 先生们 | . | 克拉克 | 和 | 先生们 | . | 警官 | 在 | 爱丁堡 | . |

他咨询了爱丁堡的克拉克先生和康斯特布尔先生的律师事务所。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðæt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] [wɒz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]

| He | did | not | find | that | his | knowledge | of | Greek | was | adequate | to | the | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 寻找 | 那 | 他的 | 知识 | 的 | 希腊语 | 曾是 | 足够的 | 到 | 这 | 更高 |

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [pruːf] - ['riːdɪŋ] ,

| and | more | remunerative | branches | of | proof | - | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 有报酬的 | 分支 | 的 | 证明 | - | 阅读 | , |

他发现自己的希腊语知识不足以胜任校对工作中更高阶、收入更高的岗位。

[ðæt] ['wɪəri] [mə'tɪkjələs] [tɔɪl] , [səʊ] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsaɪt] .

| that | weary | meticulous | toil | , | so | fatiguing | to | the | eyesight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 厌倦 | 细致 | 辛劳 | , | 所以 | 令人疲惫的 | 到 | 这 | 视力 | . |

那种令人疲惫的细致劳动，对眼睛非常有害。

[ðə; ði] ['aʊəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːk] [ɪn]

| The | hours | , | too | , | were | very | long | ; | he | could | do | more | and | better | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | , | 也 | , | 是 | 非常 | 长的 | ; | 他 | 可以 | 做 | 更多的 | 和 | 更好的 | 工作 | 在 |

['fjuːə(r)] ['aʊəz] .

| fewer | hours | . |
|---|---|---|
| 更少 | 小时 | . |

工作时间也很长；他可以在更短的时间内完成更多更好的工作。

[nəʊ][taɪm] , [nəʊ] [streŋθ] , [wɜː(r); wə(r)][left][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

| No | time | , | no | strength | , | were | left | for | reading | and | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | , | 不 | 力量 | , | 是 | 左边 | 为了 | 阅读 | 和 | 写作 | . |

没有时间，也没有精力去读书写作。

[hiː; hi][dɪd] , [waɪl] [ɪn] ['edɪnbrə] , [send][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mægəziːnz] ,

| He | did | , | while | in | Edinburgh | , | send | a | few | things | to | magazines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | , | 尽管 | 在 | 爱丁堡 | , | 发送 | 一个 | 很少 | 事物 | 到 | 杂志 | , |

他在爱丁堡期间，确实给一些杂志寄过一些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] `bombard - ['editəz] .

| but | he | did | not | actually | `bombard | ' | editors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 实际上 | `bombard | - | 编辑 | . |

但他实际上并没有“轰炸”编辑。

[hiː; hi][ɪz] `to [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][daɪn] , [ɪf] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] ,

| He | is | `to | live | in | one | room | , | and | dine | , | if | not | on | a | red | herring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | `to | 居住 | 在 | 一 | 房间 | , | 和 | 用餐 | , | 如果 | 不是 | 在 | 一个 | 红色的 | 鲱鱼 | , |

他将被“安置在一间屋子里，吃饭的话，如果不是吃红鲱鱼的话”。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [tʃiːpɪst] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] . -

| on | the | next | cheapest | article | of | diet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 最便宜 | 文章 | 的 | 饮食 | . | - |

选择下一件最便宜的减肥产品。

[ðiːz] [mʌnθs] [ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv]

| These | months | of | privation | , | at | which | he | laughed | , | and | some | weeks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 几个月 | 的 | 匮乏 | , | 在 | 哪个 | 他 | 笑了 | , | 和 | 一些 | 周 | 的 |

['riːdɪŋ] [pruːfs] ,

| reading | proofs | , |
|---|---|---|
| 阅读 | 证明 | , |

他忍受了几个月的艰苦训练，还嘲笑了这段日子，以及几周的校对工作。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] ['ʌndə'maɪnd] [helθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [strɒŋ] ,

| appear | to | have | quite | undermined | health | which | was | never | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 相当 | 被削弱 | 健康 | 哪个 | 曾是 | 绝不 | 强的 | , |

似乎严重损害了他原本就不强的健康状况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [traɪd] [baɪ] `the [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

| and | which | had | been | sorely | tried | by | `the | wind | of | a | cursed | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 到过 | 非常 | 尝试 | 经过 | `the | 风 | 的 | 一个 | 被诅咒的 | 到 | - | 天 | , |

并且曾遭受“今日诅咒之风”的严重考验，

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

| the | curse | of | a | windy | to | - | morrow | , | ' | at | St | . | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诅咒 | 的 | 一个 | 刮风 | 到 | - | 明天 | , | - | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | . |

“明天刮风的诅咒”，在圣安德鲁斯。

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [əb'zəːvz] [ɪn] ['mʌri] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['strenjuəs] ['dɪlɪdʒəns] ,

| If | a | reader | observes | in | Murray | a | lack | of | strenuous | diligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 读者 | 观察 | 在 | 默里 | 一个 | 缺少 | 的 | 费力的 | 勤勉 | , |

如果读者在默里身上发现缺乏勤勉努力，

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː] [les] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['diːfekt]

| he | must | attribute | it | less | to | lack | of | resolution | , | than | to | defect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 属性 | 它 | 较少的 | 到 | 缺少 | 的 | 解决 | , | 比 | 到 | 缺点 |

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

| of | physical | force | and | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 身体的 | 力量 | 和 | 活力 | . |

他认为这与其说是缺乏决心造成的，不如说是体力和能量不足造成的。

[ðə; ði] ['meni] [bæd][kˈəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ,

| The | many | bad | colds | of | which | he | speaks | were | warnings | of | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 坏的 | 感冒 | 的 | 哪个 | 他 | 说话 | 是 | 警告 | 的 | 这 | 结尾 | , |

他所说的多次重感冒都是末日的预兆。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| which | came | in | the | form | of | consumption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 消耗 | . |

而这体现在消费方面。

[ðɪs] ['lɜːkɪŋ] ['mælədi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [weɪt] , [ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tælənt] .

| This | lurking | malady | it | was | that | made | him | wait | , | and | dally | with | his | talent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜伏 | 弊病 | 它 | 曾是 | 那 | 制成 | 他 | 等待 | , | 和 | 玩弄 | 和 | 他的 | 天赋 | . |

正是这种潜伏的疾病让他犹豫不决，耽误了自己的才华。

[hiː; hi][hɪt][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ ɔː'reɪʃən, əu- ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| He | hit | on | the | idea | of | translating | some | of | Bossuet's | orations | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 翻译 | 一些 | 的 | - | 演讲 | 为了 | 一个 |

[skɒtʃ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['pʌblɪʃə(r)] .

| Scotch | theological | publisher | . |
|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 神学 | 出版商 | . |

他突发奇想，决定将博絮埃的一些演说翻译成英文，交给苏格兰的一家神学出版社出版。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] , [ə'mʌŋ] [skɒtʃ] ['mɪnɪstər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| the | publisher | did | not | anticipate | a | demand | , | among | Scotch | ministers | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | 做过 | 不是 | 预料 | 一个 | 要求 | , | 之中 | 苏格兰威士忌 | 部长们 | , | 为了 | 这 |

['iːg(ə)l][ɒv; əv] [məʊ] .

| Eagle | of | Meaux | . |
|---|---|---|---|
| 鹰 | 的 | 莫城 | . |

出版商没有预料到苏格兰牧师们会对《莫城之鹰》有需求。

['mʌri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,

| Murray | , | in | his | innocence | , | was | startled | by | the | caution | of | the | publisher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | , | 在 | 他的 | 无辜 | , | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 警告 | 的 | 这 | 出版商 | , |

天真的默里对出版商的谨慎感到惊讶。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['luːzə(r)] .

| who | certainly | would | have | been | a | heavy | loser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 当然 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 重的 | 失败者 | . |

他肯定会输得很惨。

`I ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

| `I | honestly | believe | that | , | if | Charles | Dickens | were | now | alive | and | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 诚实地 | 相信 | 那 | , | 如果 | 查尔斯 | 狄更斯 | 是 | 现在 | 活 | 和 | 未知 | , |

“我真心相信，如果查尔斯·狄更斯现在还活着却默默无闻，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['pikwik] [tuː; tə] [æn; ən] ['edɪnbrə] ['pʌblɪʃə(r)]

| and | were | to | offer | the | MS | . | of | Pickwick | to | an | Edinburgh | publisher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 提供 | 这 | 多发性硬化症 | . | 的 | 匹克威克 | 到 | 一个 | 爱丁堡 | 出版商 |

,

,

,

并打算将《匹克威克外传》的手稿提供给爱丁堡的一家出版商。

[ðæt] [sə'geɪʃəs] [əʊld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)nt] [əʊld] [hed] ,

| that | sagacious | old | individual | would | shake | his | prudent | old | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 明智 | 老的 | 个人 | 会 | 摇 | 他的 | 谨慎 | 老的 | 头 | , |

那位睿智的老人会摇摇他那谨慎的老头。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ( [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] ) [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! -

| and | refuse | ( | with | the | utmost | politeness | ) | to | publish | it | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | ( | 和 | 这 | 极致 | 礼貌 | ) | 到 | 发布 | 它 | ! | - |

并以极其礼貌的方式拒绝发表！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pikwik] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld]

| There | is | a | good | deal | of | difference | between | Pickwick | and | a | translation | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 不同之处 | 之间 | 匹克威克 | 和 | 一个 | 翻译 | 的 | 老的 |

[ frentʃ ] ['sɜːrmən] [ə'baʊt] ['mædəm] ,

| French | sermons | about | Madame | , |
|---|---|---|---|---|
| 法语 | 布道 | 关于 | 夫人 | , |

《匹克威克外传》和翻译自法国古代关于夫人的布道词之间有很多不同之处。

[ænd; ənd] [kɑːndeɪ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [fjuː] ['mɒd(ə)n] ['ridər] ['evə(r)] [hɜːd] .

| and | Conde | , | and | people | of | whom | few | modern | readers | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孔德 | , | 和 | 人们 | 的 | 谁 | 很少 | 现代的 | 读者 | 曾经 | 听到 | . |

还有孔代，以及其他一些现代读者鲜少听说过的人。

[ə'ləʊn] , [ɪn] ['edɪnbrə] , ['mʌri] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] `unregarding - [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] ['feɪsɪz]

| Alone | , | in | Edinburgh | , | Murray | was | saddened | by | the | `unregarding | ' | irresponsive | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 在 | 爱丁堡 | , | 默里 | 曾是 | 悲伤 | 经过 | 这 | `unregarding | - | 无反应 | 面孔 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

| of | the | people | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

独自一人在爱丁堡，默里看到路人冷漠麻木的表情，感到十分难过。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [njuː] ['evri] [feɪs] ;

| In | St | . | Andrews | he | probably | knew | every | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 他 | 大概 | 知道 | 每一个 | 脸 | ; |

在圣安德鲁斯，他可能认识每个人；

['iːv(ə)n] [ɪn] ['edɪnbrə] ( [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [θɪŋks] ) [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [ə'mʌŋ]

| even | in | Edinburgh | ( | a | visitor | from | London | thinks | ) | there | is | a | friendly | look | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 爱丁堡 | ( | 一个 | 游客 | 从 | 伦敦 | 思考 | ) | 那里 | 是 | 一个 | 友好的 | 看 | 之中 |

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] .

| the | passers | . |
|---|---|---|
| 这 | 过路人 | . |

即使在爱丁堡（一位来自伦敦的游客认为），路人之间也洋溢着友好的笑容。

['mʌri] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

| Murray | did | not | find | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它 | 所以 | . |

默里并不这么认为。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] : `he [ [ðə; ði]['edɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi] [met] ] [wɒz; wəz]

| He | approached | a | newspaper | office | : | `he | [ | the | Editor | whom | he | met | ] | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 一个 | 报纸 | 办公室 | : | `he | [ | 这 | 编辑 | 谁 | 他 | 遇见 | ] | 曾是 |

[ɪkˈstriːmli] [fræŋk] ,

| extremely | frank | , |
|---|---|---|
| 极其 | 坦率 | , |

他前往一家报社：“他（他遇到的编辑）非常坦率，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - - [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈbred] ,

| and | told | me | that | the | tone | of | my | article | on | - | - | was | underbred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 语气 | 的 | 我的 | 文章 | 在 | - | - | 曾是 | 粗俗 | , |

并告诉我，我那篇关于……的文章语气不够好。

[waɪl] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ai][hæd; həd] [sent] [hɪm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

| while | the | verses | I | had | sent | him | had | nothing | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 诗句 | 我 | 有 | 发送 | 他 | 有 | 没有什么 | 在 | 他们 | . |

而我寄给他的诗句里却什么也没有。

['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? . . .

| Very | pleasant | for | the | feelings | of | a | young | author | , | was | it | not | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 令人愉快的 | 为了 | 这 | 情怀 | 的 | 一个 | 年轻的 | 作者 | , | 曾是 | 它 | 不是 | ? | . | . | . |

对于一位年轻作家来说，这真是令人愉悦，不是吗?

[ʌnˈfeɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɒnɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'luːtɪd] . .

| Unfavourable | criticism | is | an | excellent | tonic | , | but | it | should | be | a | little | diluted | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不利 | 批评 | 是 | 一个 | 出色的 | 补品 | , | 但 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 小的 | 稀 | . | . |

.

| : |
|---|
| . |

负面批评是一种很好的良药，但应该适当稀释……

[ai][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] ,

| I | must | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | , | 然而 | , |

然而，我必须……

[duː; də][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [baɪ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˌem ˈiː]

| do | him | the | justice | to | say | that | he | did | me | a | good | turn | by | introducing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 这 | 正义 | 到 | 说 | 那 | 他 | 做过 | 我 | 一个 | 好的 | 转动 | 经过 | 介绍 | 我 |

[tuː; tə] - , . . .

| to | - | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | , | . | . | . |

公平地说，他把我介绍给了——，这对我来说是件好事。

[huː] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] . -

| who | was | kind | and | encouraging | in | the | extreme | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 种类 | 和 | 鼓励 | 在 | 这 | 极端 | . | - |

他非常友善，给予了极大的鼓励。

['mʌri] [naʊ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['liːdə(r)] , [ðə; ði][glædˈstəʊ.ni.ən] ['ɔːgən] ,

| Murray | now | called | on | the | Editor | of | the | Scottish | Leader | , | the | Gladstonian | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 现在 | 称为 | 在 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 苏格兰 | 领导者 | , | 这 | 格拉德斯顿 | 器官 | , |

默里随后拜访了《苏格兰领袖报》（格莱斯顿的喉舌）的编辑。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['kɜːtiəs] .

| whom | he | found | very | courteous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 成立 | 非常 | 有礼貌 | . |

他觉得对方非常有礼貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] `leader - [nəʊts] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

| He | was | asked | to | write | some | `leader | - | notes | ' | as | they | are | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 问 | 到 | 写 | 一些 | `leader | - | 笔记 | - | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | , |

他被要求撰写一些所谓的“领导人讲话稿”。

['pærəgrɑ:fs] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒləms] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

| **paragraphs** | **which** | **appear** | **in** | **the** | **same** | **columns** | **as** | **the** | **leading** | **articles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 相同的 | 列 | 作为 | 这 | 领导 | 文章 | . |

与头条文章出现在同一栏目的段落。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| **These** | **were** | **published** | **,** | **to** | **his** | **astonishment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 已发布 | , | 到 | 他的 | 惊讶 | , |

令他惊讶的是，这些内容竟然被发表了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] `to [bi:; bi]['teɪkən][ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] - - [ə; eɪ] [wi:k] . - [let] [ju: 'es]

| **and** | **he** | **was** | **`to** | **be** | **taken** | **on** | **at** | **a** | **salary** | **of** | **-** | **-** | **a** | **week** | **.** | **'** | **Let** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | `to | 是 | 已采取 | 在 | 在 | 一个 | 薪水 | 的 | - | - | 一个 | 星期 | . | - | 让 | 我们 |

[ə'vɔɪd] [pɪ'kju:niəri] ['tʃætə(r)] ,

| **avoid** | **pecuniary** | **chatter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 避免 | 金钱 | 喋喋不休 | , |

他的周薪是——。我们还是不要谈论金钱问题了。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn]['traɪəl] ,

| **and** | **merely** | **say** | **that** | **the** | **sum** | **,** | **while** | **he** | **was** | **on** | **trial** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅仅 | 说 | 那 | 这 | 和 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 审判 | , |

只需说明在他受审期间，这笔款项是多少即可。

[wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [tempt] ['meni] [jʌŋ] [men]['ɪntu:][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] .

| **was** | **not** | **likely** | **to** | **tempt** | **many** | **young** | **men** | **into** | **the** | **career** | **of** | **journalism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 诱惑 | 许多 | 年轻的 | 男人 | 进入 | 这 | 职业 | 的 | 新闻业 | . |

不太可能吸引很多年轻人投身新闻事业。

[jet] `the [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [prɪ'klu:d] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ]

| **Yet** | **`the** | **work** | **will** | **be** | **very** | **exacting** | **,** | **and** | **almost** | **preclude** | **the** | **possibility** | **of** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | `the | 工作 | 将要 | 是 | 非常 | 严格 | , | 和 | 几乎 | 排除 | 这 | 可能性 | 的 | 我的 |

['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . -

| **doing** | **anything** | **else** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 任何事物 | 别的 | . | - |

然而，“这项工作非常繁重，几乎让我没有机会做其他任何事情。”

[naʊ] , [æz; əz][fɔ:(r)] ['li:də(r)] [nəʊts] , [ɔ:(r)] , [seɪ] , [sɪks] , [kæn; kən][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| **Now** | **,** | **as** | **four** | **leader** | **notes** | **,** | **or** | **,** | **say** | **,** | **six** | **,** | **can** | **be** | **written** | **in** | **an** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 四 | 领导者 | 笔记 | , | 或者 | , | 说 | , | 六 | , | 能 | 是 | 书面 | 在 | 一个 | 小时 | , |

现在，一小时内可以写出四份领导笔记，或者说六份。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'ti:g] .

| **it** | **is** | **difficult** | **to** | **see** | **the** | **necessity** | **for** | **this** | **fatigue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 看 | 这 | 必要性 | 为了 | 这 | 疲劳 | . |

很难理解这种疲劳的必要性。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['dju:tiz] [mɔ:(r)] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ə'gri:əb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

| **Probably** | **there** | **were** | **many** | **duties** | **more** | **exacting** | **,** | **and** | **less** | **agreeable** | **,** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那里 | 是 | 许多 | 职责 | 更多的 | 严格 | , | 和 | 较少的 | 同意 | , | 比 | 这 |

['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ 'epigræm ] .

| **turning** | **out** | **of** | **epigrams** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 出去 | 的 | 警句 | . |

可能有很多比创作警句更艰巨、更令人不快的任务。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [mə'kænɪkl] [kaɪnd] ,

| **Indeed** | **there** | **was** | **other** | **work** | **of** | **some** | **more** | **or** | **less** | **mechanical** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 那里 | 曾是 | 其他 | 工作 | 的 | 一些 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 机械的 | 种类 | , |

事实上，还有其他一些或多或少属于机械性质的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] `leader [nəʊts] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv] ['mɜːriz]

| and | the | manufacture | of | `leader | notes | ' | was | the | least | part | of | Murray's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生产 | 的 | `leader | 笔记 | - | 曾是 | 这 | 至少 | 部分 | 的 | 默里的 |

['ɪndəstri] .

| industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

而“首音符”的制造是默里公司业务中占比最小的部分。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] `the ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['sæləri] . -

| At | the | end | of | two | years | there | was | `the | prospect | of | a | very | fair | salary | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 年 | 那里 | 曾是 | `the | 前景 | 的 | 一个 | 非常 | 公平的 | 薪水 | . | - |

两年后，有望获得“非常优厚的薪水”。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] `night - [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['hʌri] . -

| But | there | was | `night | - | work | and | everlasting | hurry | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | `night | - | 工作 | 和 | 永恒 | 匆忙 | . | - |

但那里有“夜班和永无止境的忙碌”。

`The ['ɪntəvjuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [bred] [taʊn] - ['kaʊnsələ(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][gæs][ænd; ənd]

| `The | interviewing | of | a | half | - | bred | Town | - | Councillor | on | the | subject | of | gas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `The | 面试 | 的 | 一个 | 一半 | - | 繁殖 | 镇 | - | 议员 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 气体 | 和 |

['peɪvɪŋ] - [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪləreɪt] ['mʌri] .

| paving | ' | did | not | exhilarate | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺路 | - | 做过 | 不是 | 兴奋 | 默里 | . |

“就煤气和铺路问题采访一位混血镇议员”并没有让默里感到兴奋。

[ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [njuːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Again | , | he | had | to | compile | a | column | of | Literary | News | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 他 | 有 | 到 | 编译 | 一个 | 柱子 | 的 | 文学 | 消息 | , | 从 | 这 |

[ˌæθə'niːəm] ,

| Athenaeum | , |
|---|---|
| 雅典娜神庙 | , |

他又得从《雅典娜神庙》杂志上整理一份文学新闻专栏。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , `with ['kɒments] [ænd; ənd] [ in'lɑːdʒmənt ] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] . -

| the | Academy | , | and | so | on | , | `with | comments | and | enlargements | where | possible | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | , | 和 | 所以 | 在 | , | `with | 评论 | 和 | 扩大 | 在哪里 | 可能的 | . | - |

学院等等，“尽可能地添加评论和补充说明”。

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk] ,

| This | might | have | been | made | extremely | amusing | , | it | sounds | like | a | delightful | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 极其 | 有趣 | , | 它 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 愉快 | 任务 | , |

这或许会变得非常有趣，听起来像是一项令人愉快的任务。

- - [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒments] [ɒn] `Mr . - [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] :

| - | - | the | making | of | comments | on | `Mr | . | - | has | finished | a | sonnet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 制作 | 的 | 评论 | 在 | `Mr | . | - | 有 | 完成的 | 一个 | 十四行诗 | : |

——对“先生”的评论——完成了一首十四行诗：

- `Mr . - `s ['pɒʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fɪftiəθ] ['θaʊz(ə)nd] :

| ' | `Mr | . | - | `s | poems | are | in | their | fiftieth | thousand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | `Mr | . | - | `s | 诗歌 | 是 | 在 | 他们的 | 第五十 | 千 | : |

“先生的诗作已达五万首：

- `Miss - [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] -

| ' | `Miss | - | has | gone | on | a | tour | of | health | to | the | banks | of | the | Yang | - | tse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | `Miss | - | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 旅游 | 的 | 健康 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 杨 | - | 谢 | - |

[kɪ'æŋ] :

| kiang | : |
|---|---|
| 江 | : |

“小姐去长江边进行了一次健康之旅：

- `Mrs . - [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] ['fɪʃəri] . -

| ' | `Mrs | . | - | is | engaged | on | a | novel | about | the | Pilchard | Fishery | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | `Mrs | . | - | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 小说 | 关于 | 这 | 沙丁鱼 | 渔业 | . | - |

“夫人正在创作一部关于沙丁鱼渔业的小说。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒments] ( [ɪf] [pə'mɪtɪd] ) [ɒn] [ðiːz] ['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| One | could | make | comments | ( | if | permitted | ) | on | these | topics | for | love | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 制作 | 评论 | ( | 如果 | 允许 | ) | 在 | 这些 | 主题 | 为了 | 爱 | , | 和 | 他们 |

[mait] [nɒt] [biː; bi][ʌn'pɒpjələ(r)] .

| might | not | be | unpopular | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 不受欢迎的 | . |

人们可以出于爱意（如果被允许的话）就这些话题发表评论，而且这些评论可能不会不受欢迎。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['mʌri] [wɒz; wəz] ['ʃækld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['hjuːmən] [rɪ'spekt] , [ɔː(r)][ðə; ði]['predʒədɪsɪz]

| But | perhaps | Murray | was | shackled | a | little | by | human | respect | , | or | the | prejudices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 默里 | 曾是 | 被束缚 | 一个 | 小的 | 经过 | 人类 | 尊重 | , | 或者 | 这 | 偏见 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] .

| of | his | editor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 编辑 | . |

但或许默里多少受到了人情世故的束缚，或是受到了编辑的偏见的影响。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] `not ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] . -

| At | all | events | he | calls | it | `not | very | inspiring | employment | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 他 | 呼叫 | 它 | `not | 非常 | 鼓舞人心 | 就业 | . | - |

总之，他称之为“不太令人鼓舞的工作”。

[ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə] , [ai] [kən'fes] , [ in'spirit ] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] .

| The | bare | idea | , | I | confess | , | inspirits | me | extremely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸 | 主意 | , | 我 | 承认 | , | 精神 | 我 | 极其 | . |

坦白说，光是这个想法就让我无比振奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtərəri] [fɒ'leɪ] , [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn][maɪld] ['mɪstʃɪf] , [dɪd] [nɒt] [hɔːnt] ['mʌri] .

| But | the | literary | follet | , | who | delights | in | mild | mischief | , | did | not | haunt | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 文学 | 卵泡 | , | WHO | 美味 | 在 | 温和的 | 恶作剧 | , | 做过 | 不是 | 出没 | 默里 | . |

但是，那个喜欢恶作剧的文学怪人并没有纠缠默里。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [weə(r)] ['fɜːrgəsən]

| He | found | an | opportunity | to | write | on | the | Canongate | Churchyard | , | where | Fergusson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 机会 | 到 | 写 | 在 | 这 | 卡农盖特 | 墓地 | , | 在哪里 | 弗格森 |

[laɪz] ,

| lies | , |
|---|---|
| 谎言 | , |

他找到机会写了一篇关于卡农盖特教堂墓地的文章，弗格森就葬在那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [bɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld]

| under | the | monument | erected | by | Burns | to | the | boy | of | genius | whom | he | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 纪念碑 | 竖立 | 经过 | 烧伤 | 到 | 这 | 男生 | 的 | 天才 | 谁 | 他 | 称为 |

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| his | master | . |
|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | . |

在伯恩斯为他称之为“恩师”的天才少年所竖立的纪念碑下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [delt] [wɪð] ['fɜːrgəsən] ,

| Of | course | the | part | of | the | article | which | dealt | with | Fergusson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 文章 | 哪个 | 已处理 | 和 | 弗格森 | , |

当然，文章中关于弗格森的那部分，

[hɪm'self] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [gaʊn] , [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] .

| himself | a | poet | of | the | Scarlet | Gown | , | was | cut | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 诗人 | 的 | 这 | 猩红 | 袍 | , | 曾是 | 切 | 出去 | . |

他本人是一位身着猩红长袍的诗人，却被剪掉了。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɜːrgəsən] ,

| The | Scotch | do | not | care | to | hear | about | Fergusson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰威士忌 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 听到 | 关于 | 弗格森 | , |

苏格兰人对弗格森的事不感兴趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] `myriad - [ɪn'θjuːziæzəm] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['ɪmɪteɪtə(r)]

| in | spite | of | their | `myriad | mutchkined | enthusiasm | ' | for | his | more | illustrious | imitator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | `myriad | - | 热情 | - | 为了 | 他的 | 更多的 | 杰出 | 模仿者 |

[ænd; ənd] [sək'sesə(r)] , [bɜːnz] .

| and | successor | , | Burns | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 接班人 | , | 烧伤 | . |

尽管他们对伯恩斯这位更杰出的模仿者和继任者抱有“无数的狂热”。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['edɪnbrə] [wɒz; wəz] ['ɒnə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrnəl] , [baɪ] [kən'fɜːrɪŋ]

| At | this | time | Edinburgh | was | honouring | itself | , | and | Mr | . | Parnell | , | by | conferring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 爱丁堡 | 曾是 | 致敬 | 本身 | , | 和 | 先生 | . | 帕内尔 | , | 经过 | 授予 |

[ɪts] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒn] [ðæt] ['pætrɪət] .

| its | citizenship | on | that | patriot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 国籍 | 在 | 那 | 爱国者 | . |

当时，爱丁堡为了表彰自己和帕内尔先生，授予这位爱国者市民身份。

['mʌri] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [təʊld] [ɒf] `to [stænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [wɪtʃ]

| Murray | was | actually | told | off | `to | stand | at | a | given | point | of | the | line | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里 | 曾是 | 实际上 | 讲述 | 离开 | `to | 站立 | 在 | 一个 | 给定 | 观点 | 的 | 这 | 线 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['mɑːtʃt] ,

| the | hero | marched | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 行军 | , |

穆雷实际上被训斥说要“站在英雄行进队伍的指定位置”。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] `picturesque [dɪ'skrɪpʃn] . -

| ' | and | to | write | some | lines | of | `picturesque | description | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 到 | 写 | 一些 | 线条 | 的 | `picturesque | 描述 | . | - |

并写几行“生动的描述”。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

| This | kind | of | thing | could | not | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 事物 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | . |

这种事不能再继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['nɛlsənz] ['mɒnjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] :

| It | was | at | Nelson's | Monument | that | he | stood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 纳尔逊的 | 纪念碑 | 那 | 他 | 站立 | : |

他当时就站在纳尔逊纪念碑前：

[hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nelsn] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrnəl] ;

| his | enthusiasm | was | more | for | Nelson | than | for | Mr | . | Parnell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热情 | 曾是 | 更多的 | 为了 | 纳尔逊 | 比 | 为了 | 先生 | . | 帕内尔 | ; |

他对纳尔逊的热情远胜于对帕内尔先生的热情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] [ɒn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| and | he | caught | a | severe | cold | on | this | noble | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 捕捉 | 一个 | 严重 | 寒冷的 | 在 | 这 | 高贵 | 场合 | . |

而他却在这个高尚的场合染上了重感冒。

['mɜːriz] [ə'pɪnjənz] [ klæʃ ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː]

| Murray's | opinions | clashed | with | those | of | the | Scottish | Leader | , | and | he | withdrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默里的 | 意见 | 冲突 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 苏格兰 | 领导者 | , | 和 | 他 | 退出 |

[frɒm; frəm] [ɪts] ['sɜːvɪs] .

| from | its | service | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 服务 | . |

默里的观点与《苏格兰领袖报》的观点相冲突，他因此退出了该报的工作。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['mɜːriz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm]

| Just | a | week | passed | between | the | Parnellian | triumph | and | Murray's | retreat | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 星期 | 通过了 | 之间 | 这 | 帕内利安 | 胜利 | 和 | 默里的 | 撤退 | 从 |

['deɪli] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

| daily | journalism | . |
|---|---|---|
| 日常的 | 新闻业 | . |

从帕内利安的胜利到默里退出日常新闻工作，仅仅过去了一周时间。

`On [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| `On | a | newspaper | one | must | have | no | opinions | except | those | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `On | 一个 | 报纸 | 一 | 必须 | 有 | 不 | 意见 | 除了 | 那些 | 哪个 | 是 |

['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əd'vɜːtɪsmənt]

| favourable | to | the | sale | of | the | paper | and | the | filling | of | its | advertisement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利 | 到 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 纸 | 和 | 这 | 填充 | 的 | 它是 | 广告 |

['kɒləms] . -

| columns | . | ' |
|---|---|---|
| 列 | . | - |

“在报纸上，除了有利于报纸销售和广告版面填充的观点之外，不应该有任何其他观点。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [æn; ən] ['ækjərət] ['θɪəri] .

| That | is | not | precisely | an | accurate | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 恰恰 | 一个 | 准确的 | 理论 | . |

这并非一个完全准确的理论。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mʌri] [wɒz; wəz]

| Without | knowing | anything | of | the | circumstances | , | one | may | imagine | that | Murray | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 任何事物 | 的 | 这 | 情况 | , | 一 | 可能 | 想象 | 那 | 默里 | 曾是 |

['rɑːðə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] .

| rather | impracticable | . |
|---|---|---|
| 相当 | 不切实际 | . |

在不了解具体情况的前提下，人们可能会认为默里的做法相当不切实际。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,

| Of | course | he | could | not | write | against | his | own | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 可以 | 不是 | 写 | 反对 | 他的 | 自己的 | 意见 | , |

他当然不可能写出违背自己观点的文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

| but | it | is | unusual | to | expect | any | one | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 异常 | 到 | 预计 | 任何 | 一 | 到 | 做 | 那 | , |

但期望任何人都会这样做是不寻常的。

[ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| or | to | find | any | one | who | will | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 寻找 | 任何 | 一 | WHO | 将要 | 做 | 它 | . |

或者找个愿意做这件事的人。

`Incompatibility [ɒv; əv]['tempə(r)] - ['prɒbəbli] [kɔːzd] [ðɪs] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .

| `Incompatibility | of | temper | ' | probably | caused | this | secession | from | the | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Incompatibility | 的 | 脾气 | - | 大概 | 导致 | 这 | 分裂 | 从 | 这 | 报纸 | . |

“性格不合”可能是导致他离开报社的原因。

['ɑːftə(r)] ['veərɪəs] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] [pruːf] - ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| After | various | attempts | to | find | occupation | , | he | did | some | proof | - | reading | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 各种各样的 | 尝试 | 到 | 寻找 | 职业 | , | 他 | 做过 | 一些 | 证明 | - | 阅读 | 为了 |

['mesəz] . ['kʌnstəbl] .

| Messrs | . | Constable | . |
|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 警官 | . |

在多次尝试寻找工作之后，他为 Constable 公司做了一些校对工作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] `read - [ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri] [kəʊk] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd]
**Among other things he `read ' the journal of Lady Mary Coke , privately printed**
之中 其他 事物 他 `read - 这 杂志 的 女士 玛丽 可口可乐 , 私下 打印
[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [həʊm] .
**for Lord Home .**
为了 主 家 .

除此之外，他还“阅读”了玛丽·科克夫人的日记，该日记是为霍姆勋爵私下印刷的。

['leɪdi] ['meəri] , [huː] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] ,
**Lady Mary , who appears as a lively child in The Heart of Midlothian ,**
女士 玛丽 , WHO 出现 作为 一个 热闹 孩子 在 这 心 的 米德洛锡安 ,

在《米德洛锡安之心》中以活泼孩童形象出现的玛丽小姐

`had [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [luː] , ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz]
**`had a taste for loo , gossip , and gardening , but the greatest of these is**
`had 一个 品尝 为了 厕所 , 闲话 , 和 园艺 , 但 这 最 的 这些 是
['gɒsɪp] . -
**gossip . '**
闲话 . -

“我喜欢上厕所、八卦和园艺，但最喜欢的还是八卦。”

[ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['leɪdi] [luː'iːzə] ['stuːərts] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
**The best part of the book is Lady Louisa Stuart's inimitable introduction .**
这 最好的 部分 的 这 书 是 女士 路易莎 斯图尔特的 无比 介绍 .

这本书最精彩的部分是路易莎·斯图亚特夫人的独具特色的序言。

['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [pruːf] - ['riːdɪŋ] : [ðə; ðɪ] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd]
**Early in October he decided to give up proof - reading : the confinement had**
早期的 在 十月 他 决定 到 给 向上 证明 - 阅读 : 这 监禁 有
[ɔːl'redi] [təʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [helθ] .
**already told on his health .**
已经 讲述 在 他的 健康 .

10月初，他决定放弃校对工作：居家隔离已经影响了他的健康。

[ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ ə'nauns ] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv]
**In the letter which announces this determination he describes a sermon of**
在 这 信 哪个 宣布 这 决心 他 描述 一个 讲道 的
['prɪnsəp(ə)l] [keəd] :
**Principal Caird :**
主要的 凯尔德 :

在宣布这一决定的信中，他描述了凯尔德校长的一次布道：

`Voice , ['dʒestʃə(r)] , ['læŋgwɪdʒ] , [θɔːt] - - [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪst] [dɪ'griː] ,
**`Voice , gesture , language , thought - - all in the highest degree ,**
`Voice , 手势 , 语言 , 想法 - - 全部 在 这 最高 程度 ,

声音、手势、语言、思想——一切都达到了最高水平，

- - [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][məʊst] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
**- - combined to make it the most moving and exalted speech of a man**
- - 合并 到 制作 它 这 最多 移动 和 崇高 演讲 的 一个 男人
[tuː; tə] [men] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] . -
**to men that I ever listened to . '**
到 男人 那 我 曾经 听着 到 . -

——这些因素结合起来，使之成为我听过的最感人、最崇高的男性演讲。

`The [wɜːld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [ædz] ,
**`The world is too much with me , ' he adds ,**
`The 世界 是 也 很多 和 我 , - 他 添加 ,

“这世界让我不堪重负，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [frendz] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

| as | if | he | and | the | world | were | ever | friends | , | or | ever | likely | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 和 | 这 | 世界 | 是 | 曾经 | 朋友们 | , | 或者 | 曾经 | 可能 | 到 | 是 |

['frendli] .

| friendly | . |
|---|---|
| 友好的 | . |

仿佛他和这个世界曾经是朋友，或者将来有可能成为朋友似的。

[ɒk'təʊbə(r)] 27th [faʊnd] [hɪm] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ə'gen] .

| October | 27th | found | him | dating | from | St | . | Andrews | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十月 | 27th | 成立 | 他 | 约会 | 从 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 再次 | . |

10月27日，他又在圣安德鲁斯约会了。

`St . ['ændruːz] ['ɑːftə(r)] ['edɪnbrə] [ɪz]['pærədaɪs] . -

| `St | . | Andrews | after | Edinburgh | is | Paradise | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `St | . | 安德鲁斯 | 后 | 爱丁堡 | 是 | 天堂 | . | - |

“继爱丁堡之后，圣安德鲁斯简直就是天堂。”

[hɪz; ɪz] [də'laɪlə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen]

| His | Dalilah | had | called | him | home | to | her | , | and | he | was | never | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 达利拉 | 有 | 称为 | 他 | 家 | 到 | 她 | , | 和 | 他 | 曾是 | 绝不 | 再次 |

[ʌn'feɪθfl] .

| unfaithful | . |
|---|---|
| 不忠 | . |

他的妻子达利拉召唤他回家，从此他再也没有背叛过她。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːm] [frend] , [prə'fesə(r)] ['maɪkəlˌdʒɑːn] , [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [sʌm; səm]

| He | worked | for | his | firm | friend | , | Professor | Meiklejohn | , | he | undertook | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 为了 | 他的 | 公司 | 朋友 | , | 教授 | 米克尔约翰 | , | 他 | 承担 | 一些 |

['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| teaching | , | and | he | wrote | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | , | 和 | 他 | 写道 | 一个 | 小的 | . |

他为他的挚友米克尔约翰教授工作，也承担了一些教学工作，并且写了一点东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [meɪd] ['mɜːriz] [ə'kweɪntəns] .

| It | was | at | this | time | that | his | biographer | made | Murray's | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 他的 | 传记作家 | 制成 | 默里的 | 熟人 | . |

正是在这个时候，他的传记作者结识了默里。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ['ekəʊz] ,

| I | had | been | delighted | with | his | verses | in | College | Echoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 高兴极了 | 和 | 他的 | 诗句 | 在 | 大学 | 回声 | , |

我非常喜欢他在《大学回声》杂志上发表的诗歌，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] .

| and | I | asked | him | to | bring | me | some | of | his | more | serious | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问 | 他 | 到 | 带来 | 我 | 一些 | 的 | 他的 | 更多的 | 严肃的 | 工作 | . |

我请他给我带来一些他比较严肃的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] : [hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] , [rɪ'zɜːv] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

| But | he | never | brought | them | : | his | old | enemy | , | reserve | , | overcame | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 带来 | 他们 | : | 他的 | 老的 | 敌人 | , | 预订 | , | 克服 | 他 | . |

但他始终没能做到：他一直以来的敌人——内向——战胜了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] `At [ðə; ðɪ][saɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [ɪn] [lɔŋmənz]

| A | few | of | his | pieces | were | published | `At | the | Sign | of | the | Ship | ' | in | Longman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 件 | 是 | 已发布 | `At | 这 | 符号 | 的 | 这 | 船 | - | 在 | 朗文 |

[ˌmægə'ziːn] ,

| Magazine | , |
|---|---|
| 杂志 | , |

他的一些作品以《船的标志》为题发表在朗文杂志上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'keɪʒnəli] .

| to | which | he | contributed | occasionally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 贡献 | 偶尔 | . |

他偶尔也会为此做出贡献。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['mɜːriz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'krɔnikl ] .

| From | this | point | there | is | little | in | Murray's | life | to | be | chronicled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 那里 | 是 | 小的 | 在 | 默里的 | 生活 | 到 | 是 | 编年史 | . |

从此以后，默里的人生中就没有什么值得记载的了。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [helθ] [brəʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] .

| In | 1890 | his | health | broke | down | entirely | , | and | consumption | declared | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他的 | 健康 | 打破 | 向下 | 完全 | , | 和 | 消耗 | 声明 | 本身 | . |

1890年，他的健康状况彻底恶化，患上了肺结核。

['veri] ['ɜːli] [ɪn] - [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['iːdʒɪpt] ,

| Very | early | in | 1891 | he | visited | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 在 | - | 他 | 到访 | 埃及 | , |

1891年初，他访问了埃及。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| where | it | was | thought | that | some | educational | work | might | be | found | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 一些 | 教育 | 工作 | 可能 | 是 | 成立 | 为了 | 他 | . |

人们认为他或许能在那里找到一些教育方面的工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] ['iːdʒɪpt] [kəʊld] , [wet] , [ænd; ənd] ['wɪndi] ; [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| But | he | found | Egypt | cold | , | wet | , | and | windy | ; | of | Alexandria | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 埃及 | 寒冷的 | , | 湿的 | , | 和 | 刮风 | ; | 的 | 亚历山大 | 和 | 这 |

[ˌmedɪtə'reɪniən] [hiː; hi] [sez] ['lɪt(ə)l] :

| Mediterranean | he | says | little | : |
|---|---|---|---|---|
| 地中海 | 他 | 说道 | 小的 | : |

但他发现埃及寒冷、潮湿、多风；对于亚历山大港和地中海地区，他却着墨不多：

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɑːt] .

| indeed | he | was | almost | too | weak | and | ill | to | see | what | is | delightful | either | in | nature | or | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 曾是 | 几乎 | 也 | 虚弱的 | 和 | 患病的 | 到 | 看 | 什么 | 是 | 愉快 | 任何一个 | 在 | 自然 | 或者 | 艺术 | . |

事实上，他当时身体虚弱，几乎无法欣赏自然或艺术中的美好事物。

`To ['eɪkɪŋ] [aɪz] [iːtʃ] ['lændskeɪp] ['ləʊə] , [tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] [pʌls] [iːtʃ] [geɪl] [bləʊz] [tʃɪl] ,

| `To | aching | eyes | each | landscape | lowers | , | To | feverish | pulse | each | gale | blows | chill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `To | 疼痛 | 眼睛 | 每个 | 景观 | 下 | , | 到 | 发烧 | 脉冲 | 每个 | 大风 | 打击 | 寒意 | , |

“每一处风景都令疲惫的双眼黯然失色，每一阵狂风都令发烧的脉搏感到寒冷。”

[ænd; ənd] [æreɪbiːz] [ɔː(r)] ['iːdənz] ['baʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] [æz; əz] [ðɪs] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [hɪl] , -

| And | Araby's | or | Eden's | bowers | Were | barren | as | this | moorland | hill | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿拉比的 | 或者 | 伊甸园 | 鲍尔斯 | 是 | 荒芜 | 作为 | 这 | 荒原 | 爬坡道 | , | - |

而阿拉伯或伊甸园的凉亭，也像这荒原山丘一样贫瘠。

[sez] [ðə; ði] [liːst] [self] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['poʊəts] .

| says | the | least | self | - | conscious | of | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 这 | 至少 | 自己 | - | 有意识的 | 的 | 诗人 | . |

即使是最不拘泥于形式的诗人也会这么说。

['iːv(ə)n] [səʊ] ['bærən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [naɪl] [ænd; ənd] [səʊ] [bliːk] [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['wɔːtəz] .

| Even | so | barren | were | the | rich | Nile | and | so | bleak | the | blue | Mediterranean | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 荒芜 | 是 | 这 | 富有的尼罗河 | | 和 | 所以 | 苍凉 | 这 | 蓝色的 | 地中海 | 水 | . |

:

即便如此，富饶的尼罗河也显得贫瘠，蔚蓝的地中海海水也显得荒凉。

[ðəʊ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l] [frendz] , ['mʌri] [wɒz; wəz]

| Though | received | by | the | kindest | and | most | hospitable | friends | , | Murray | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 已收到 | 经过 | 这 | 最善良的 | 和 | 最多 | 好客 | 朋友们 | , | 默里 | 曾是 |

['həʊmsɪk] ,

| homesick | , |
|---|---|
| 想家 | , |

尽管受到了最善良、最热情好客的朋友的接待，默里还是非常想家。

[ænd; ənd] [ pain ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋgland] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| and | pined | to | be | in | England | , | now | that | spring | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 松开 | 到 | 是 | 在 | 英格兰 | , | 现在 | 那 | 春天 | 曾是 | 那里 | . |

他无比渴望回到英国，因为那里已经迎来了春天。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:] ['ɜ:li] .

| He | made | the | great | mistake | of | coming | home | too | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 这 | 伟大的 | 错误 | 的 | 未来 | 家 | 也 | 早期的 | . |

他犯了个大错，那就是回家太早了。

[æt; ət] ['ɪlˌmɪnstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [həʊm] , [hi:; hi] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

| At | Ilminster | , | in | his | mother's | home | , | he | slowly | faded | out | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伊尔明斯特 | , | 在 | 他的 | 母亲的 | 家 | , | 他 | 缓慢地 | 褪色 | 出去 | 的 | 生活 | . |

在伊尔明斯特，在他母亲的家中，他渐渐淡出了人们的生命。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][kwəʊt][hɪz; ɪz] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [bri:f] [jet] [lə'bɔ:riəs] [ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ]

| I | have | not | the | heart | to | quote | his | descriptions | of | brief | yet | laborious | saunters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 引用 | 他的 | 描述 | 的 | 简短的 | 然而 | 费力的 | 闲逛 |

[ɪn][ðə; ði] ['kɒpɪs] ,

| in | the | coppices | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 矮林 | , |

我实在不忍心引用他对在小树林中短暂而艰辛的漫步的描述。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

| from | the | letters | which | he | wrote | to | the | lady | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 信件 | 哪个 | 他 | 写道 | 到 | 这 | 女士 | 的 | 他的 | 心 | . |

摘自他写给心上人的信件。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:m] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['i:v(ə)n] ['bɔɪənt] .

| He | was | calm | , | cheerful | , | even | buoyant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 冷静的 | , | 快乐 | , | 甚至 | 浮力 | . |

他神态平静，心情愉快，甚至有些轻快。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔ:(r)] [wɪð]

| His | letters | to | his | college | friends | are | all | concerned | with | literature | , | or | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信件 | 到 | 他的 | 大学 | 朋友们 | 是 | 全部 | 担心的 | 和 | 文学 | , | 或者 | 和 |

['hæpi] [əʊld] [taɪmz] ,

| happy | old | times | , |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 老的 | 时代 | , |

他写给大学朋友的信都与文学有关，或者与美好的旧时光有关。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

| and | are | full | of | interest | in | them | and | in | their | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 满的 | 的 | 兴趣 | 在 | 他们 | 和 | 在 | 他们的 | 幸福 | . |

并对他们及其幸福充满兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] ['aɪd(ə)l] .

| He | was | not | wholly | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 完全 | 闲置的 | . |

他并非完全无所事事。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [vɜ:s] [ɪn] [pʌntʃ] ,

| He | wrote | a | number | of | short | pieces | of | verse | in | Punch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 数字 | 的 | 短的 | 件 | 的 | 诗 | 在 | 冲床 | , |

他曾在《笨拙》杂志上发表过许多短诗。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

| and | two | or | three | in | the | St | . | James's | Gazette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 在 | 这 | 英石 | . | 詹姆斯的 | 公报 | . |

还有两三篇刊登在《圣詹姆斯公报》上。

['ʌðə(r)] [wɜːk] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [plænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| Other | work | , | no | doubt | , | he | planned | , | but | his | strength | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 工作 | , | 不 | 怀疑 | , | 他 | 计划 | , | 但 | 他的 | 力量 | 曾是 | 已消失 | . |

毫无疑问，他还计划做其他工作，但他已经精疲力竭了。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] ['skɑːlət] [gaʊn] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| In | 1891 | his | book | , | The | Scarlet | Gown | , | was | published | by | his | friend | , | Mr | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他的 | 书 | , | 这 | 猩红 | 袍 | , | 曾是 | 已发布 | 经过 | 他的 | 朋友 | , | 先生 | . | 一个 | . |

[em] . ['həʊldən] .

| M | . | Holden | . |
|---|---|---|---|
| M | . | 霍尔顿 | . |

1891 年，他的朋友 A.M. 霍尔顿先生出版了他的著作《猩红色的礼服》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]['ləʊk(ə)l] ['kærəktə(r)] , [wɒz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] .

| The | little | volume | , | despite | its | local | character | , | was | kindly | received | by | the | Reviews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 体积 | , | 尽管 | 它是 | 当地的 | 特点 | , | 曾是 | 亲切地 | 已收到 | 经过 | 这 | 评论 | . |

尽管这本小册子带有浓厚的地方特色，但受到了评论界的好评。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ,

| Here | , | it | was | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 它 | 曾是 | 清楚的 | , |

这里的情况很清楚。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'gretɪd] [dʒeɪ] . [keɪ] . [es]

| we | had | a | poet | who | was | to | St | . | Andrews | what | the | regretted | J | . | K | . | S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 诗人 | WHO | 曾是 | 到 | 英石 | . | 安德鲁斯 | 什么 | 这 | 后悔 | J | . | K | . | S |

. [wɒz; wəz][tuː; tə] ['iːtn] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] .

| . | was | to | Eton | and | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 曾是 | 到 | 伊顿公学 | 和 | 剑桥 | . |

我们曾有一位诗人，他对圣安德鲁斯大学的意义，正如令人惋惜的 JKS 对伊顿公学和剑桥大学的意义一样。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['aʊə(r)] [ə'lʌmnəs]

| This | measure | of | success | was | not | calculated | to | displease | our | alumnus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 的 | 成功 | 曾是 | 不是 | 计算 | 到 | 得罪 | 我们的 | 校友 |

| - | . |
|---|---|

| addictissimus | . |
|---|---|
| - | . |

这项成功指标并非旨在惹恼我们的资深校友。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [hiː; hi] [sed] , [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hɪm] .

| Friendship | and | love | , | he | said | , | made | the | summer | of | 1892 | very | happy | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 和 | 爱 | , | 他 | 说 | , | 制成 | 这 | 夏天 | 的 | - | 非常 | 快乐的 | 到 | 他 | . |

他说，友谊和爱情让他度过了一个非常快乐的1892年夏天。

[aɪ][lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

| I | last | heard | from | him | in | the | summer | of | 1893 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 最后的 | 听到 | 从 | 他 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , |

我最后一次听到他的消息是在1893年夏天。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['vɜːrsəz] .

| when | he | sent | me | some | of | his | most | pleasing | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发送 | 我 | 一些 | 的 | 他的 | 最多 | 令人愉悦 | 诗句 | . |

他给我发了一些他最喜爱的诗句。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['skɒtlənd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ 'wɔndə ] [bæk] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [tuː; tə]

| He | was | in | Scotland | ; | he | had | wandered | back | , | a | shadow | of | himself | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 苏格兰 | ; | 他 | 有 | 漫步 | 后退 | , | 一个 | 阴影 | 的 | 他自己 | , | 到 |

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

| his | dear | St | . | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 英石 | . | 安德鲁斯 | . |

他当时在苏格兰；他像个行尸走肉般回到了他挚爱的圣安德鲁斯。

[ai] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

| I | conceived | that | he | was | better | ; | he | said | nothing | about | his | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 构思 | 那 | 他 | 曾是 | 更好的 | ; | 他 | 说 | 没有什么 | 关于 | 他的 | 健康 | . |

我以为他好多了；他只字未提自己的健康状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,

| It | is | not | easy | to | quote | from | his | letters | to | his | friend | , | Mr | . | Wallace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 引用 | 从 | 他的 | 信件 | 到 | 他的 | 朋友 | , | 先生 | . | 华莱士 | , |

引用他写给朋友华莱士先生的信件并不容易，

[stɪl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːm][hænd] .

| still | written | in | his | beautiful | firm | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 书面 | 在 | 他的 | 美丽的 | 公司 | 手 | . |

依然是他那优美而有力的笔迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['bæntə(r)] : [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn] ['lɪvɪŋ]

| They | are | too | full | of | affectionate | banter | : | they | also | contain | criticisms | on | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 满的 | 的 | 亲热 | 闲聊 | : | 他们 | 还 | 包含 | 批评 | 在 | 活的 |

['poʊəts] :

| poets | : |
|---|---|
| 诗人 | : |

它们充满了亲切的玩笑，也包含了对在世诗人的批评：

[hiː; hi] [ʃəʊz] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['həʊlseɪl] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| he | shows | an | admiration | , | discriminating | and | not | wholesale | , | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 一个 | 钦佩 | , | 歧视性的 | 和 | 不是 | 批发的 | , | 的 | 先生 | . |

['kɪplɪŋz] [vɜːs] : [hiː; hi] [ 'senʃə ] ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] ,

| Kipling's | verse | : | he | censures | Mr | . | Swinburne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉卜林的 | 诗 | : | 他 | 谴责 | 先生 | . | 斯威本 | , |

他对吉卜林先生的诗歌表现出欣赏之情，这种欣赏是有辨别力的，而非盲目崇拜；他批评了斯温伯恩先生，

[huːz] ['dʒækəbaɪt] [spŋ] ( [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ'self] ) [dɪd][nɒt] [prɪ'saɪsli] [straɪk] [hɪm][æz; əz]

| whose | Jacobite | song | ( | as | he | wrote | to | myself | ) | did | not | precisely | strike | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 詹姆斯党 | 歌曲 | ( | 作为 | 他 | 写道 | 到 | 我 | ) | 做过 | 不是 | 恰恰 | 罢工 | 他 | 作为 |

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒækəbaɪt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| the | kind | of | thing | that | Jacobites | used | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 詹姆斯党人 | 用过的 | 到 | 唱歌 | . |

他写信告诉我，他的那首雅各布派歌曲并不像是雅各布派过去常唱的那种歌。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['selɪbreɪtɪd]

| They | certainly | celebrated |
|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 著名 |

他们当然庆祝了一番。

`The [feɪθ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [njuː] , -

| `The | faith | our | fathers | fought | for | , | The | kings | our | fathers | knew | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `The | 信仰 | 我们的 | 父亲们 | 战斗 | 为了 | , | 这 | 国王 | 我们的 | 父亲们 | 知道 | , | - |

“我们父辈为之奋斗的信仰，我们父辈所熟知的君王，”

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

| in | a | different | tone | in | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 不同的 | 语气 | 在 | 这 | 北 | . |

北方则呈现出不同的语气。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] , [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

| The | perfect | health | of | mind | , | in | these | letters | of | a | dying | man | , | is | admirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 健康 | 的 | 头脑 | , | 在 | 这些 | 信件 | 的 | 一个 | 垂死 | 男人 | , | 是 | 令人钦佩的 | . |

这位垂死之人在这些信件中展现出的完美精神状态令人钦佩。

['riːdɪŋ] [əʊld] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [mɪs] - ,

| Reading | old | letters | over | , | he | writes | to | Miss | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 老的 | 信件 | 超过 | , | 他 | 写 | 到 | 错过 | - | , |

他翻阅着旧信件，写信给——小姐

`I [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] . -

| `I | have | known | a | wonderful | number | of | wonderfully | kind | - | hearted | people | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 有 | 已知 | 一个 | 精彩的 | 数字 | 的 | 太棒了 | 种类 | - | 心地 | 人们 | . | - |

我认识很多心地善良的人。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] ['welkəm]

| That | is | his | criticism | of | a | world | which | had | given | him | but | a | scanty | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 他的 | 批评 | 的 | 一个 | 世界 | 哪个 | 有 | 给定 | 他 | 但 | 一个 | 稀少 | 欢迎 |

,

,

,

这是他对这个世界的批判，因为这个世界对他的欢迎寥寥无几。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['fɔɪld] [ɪn'devə(r)] , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊp] .

| and | a | life | of | foiled | endeavour | , | of | disappointed | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 生活 | 的 | 挫败 | 努力 | , | 的 | 失望的 | 希望 | . |

以及充满挫败感和希望落空的一生。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| Even | now | there | was | a | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 失望 | . |

即使现在，仍然令人失望。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] :

| His | poems | did | not | find | a | publisher | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗歌 | 做过 | 不是 | 寻找 | 一个 | 出版商 | : |

他的诗作未能找到出版商：

[wɒt] ['pʌblɪʃə(r)] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə][ðə; ði]

| what | publisher | can | take | the | risk | of | adding | another | volume | of | poetry | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 出版商 | 能 | 拿 | 这 | 风险 | 的 | 添加 | 其他 | 体积 | 的 | 诗 | 到 | 这 |

[ɪ'nɔːməs] [stɒk] [ɒv; əv] [vɜːs] [brɔːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'spens] ?

| enormous | stock | of | verse | brought | out | at | the | author's | expense | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 库存 | 的 | 诗 | 带来 | 出去 | 在 | 这 | 作者的 | 费用 | ? |

哪家出版社敢冒着风险，在作者自掏腰包出版的大量诗集基础上再增加一本诗集呢?

[ðɪs] [dɪd][nɒt]['saʊə(r)][ɔː(r)] ['sædn] [hɪm] : [hiː; hi] [tʊk] [mɑːn'teɪnz] [əd'vaɪs] ,

| This | did | not | sour | or | sadden | him | : | he | took | Montaigne's | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 酸的 | 或者 | 悲伤 | 他 | : | 他 | 采取 | 蒙田的 | 建议 | , |

这并没有让他感到沮丧或难过：他采纳了蒙田的建议。

`not [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] . -

| `not | to | make | too | much | marvel | of | our | own | fortunes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `not | 到 | 制作 | 也 | 很多 | 奇迹 | 的 | 我们的 | 自己的 | 财富 | . | - |

不要过分夸耀我们自己的好运。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ðæt] ['mɜːriz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [naʊ]

| His | biographer | , | hearing | in | the | winter | of | 1893 | that | Murray's | illness | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 传记作家 | , | 听力 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | 那 | 默里的 | 疾病 | 曾是 | 现在 |

[kən'sɪdəd] ['həʊpləs] ,

| considered | hopeless | , |
|---|---|---|
| 经过考虑的 | 绝望 | , |

他的传记作者在1893年冬天听说默里的病情已被认为无力回天，

[ðəʊ] [ɪts]['ræpɪd] [kləʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'gæn] , [wɪð] [prə'fesə(r)] ['maɪkəlˌdʒɑ:n] ,

| though | its | rapid | close | was | not | expected | , | began | , | with | Professor | Meiklejohn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 迅速的 | 关闭 | 曾是 | 不是 | 预期的 | , | 开始 | , | 和 | 教授 | 米克尔约翰 | , |

虽然它的迅速结束出乎意料，但它却是在米克尔约翰教授的带领下开始的。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] .

| to | make | arrangements | for | the | publication | of | the | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 安排 | 为了 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 诗歌 | . |

安排诗歌的出版事宜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| But | the | poet | did | not | live | to | have | this | poor | gratification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诗人 | 做过 | 不是 | 居住 | 到 | 有 | 这 | 贫穷的 | 满足感 | . |

但这位诗人没能活到享受这种微不足道的满足感的年纪。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['aʊəz] [ɒv; əv] - .

| He | died | in | the | early | hours | of | 1894 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 这 | 早期的 | 小时 | 的 | - | . |

他于 1894 年凌晨去世。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['pəʊətri] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [spi:k] .

| Of | the | merits | of | his | more | serious | poetry | others | must | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 优点 | 的 | 他的 | 更多的 | 严肃的 | 诗 | 其他的 | 必须 | 说话 | . |

至于他那些更严肃的诗歌的优点，则需要其他人来评判。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ]

| To | the | Editor | it | seems | that | he | is | always | at | his | best | when | he | is | inspired | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 编辑 | 它 | 似乎 | 那 | 他 | 是 | 总是 | 在 | 他的 | 最好的 | 什么时候 | 他 | 是 | 灵感 | 经过 |

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [si:] ,

| the | Northern | Sea | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 海 | , |

编辑认为，每当他受到北海的启发时，他似乎总是能发挥出最佳水平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sændz] [ænd; ənd] [greɪ] [si:] [græs] .

| and | the | long | sands | and | grey | sea | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 沙子 | 和 | 灰色的 | 海 | 草 | . |

还有绵长的沙滩和灰色的海草。

[ðen] [hi:; hi] [ɪz] [məʊst] [hɪm'self] .

| Then | he | is | most | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 是 | 最多 | 他自己 | . |

那时他最能展现真实的自己。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] : [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz]

| He | was | improving | in | his | art | with | every | year | : | his | development | , | indeed | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 改善 | 在 | 他的 | 艺术 | 和 | 每一个 | 年 | : | 他的 | 发展 | , | 的确 | , | 曾是 |

['sʌmwɒt] [leɪt] .

| somewhat | late | . |
|---|---|---|
| 有些 | 晚的 | . |

他的艺术造诣逐年提高：事实上，他的成长之路有些晚。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] .

| It | is | less | of | the | writer | than | the | man | that | we | prefer | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 较少的 | 的 | 这 | 作家 | 比 | 这 | 男人 | 那 | 我们 | 更喜欢 | 到 | 思考 | . |

我们更愿意相信的是作家本人，而不是他作为普通人的身份。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [dɪ'spleɪ] , [ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [kwəʊtid] ,

| His | letters | display | , | in | passages | which | he | would | not | have | desired | to | see | quoted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信件 | 展示 | , | 在 | 段落 | 哪个 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 想要的 | 到 | 看 | 引 | , |

他的信件中有一些他本人并不希望被引用的段落，这些段落展现了.....

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .

| the | depth | and | tenderness | and | thoughtfulness | of | his | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 和 | 压痛 | 和 | 深思熟虑 | 的 | 他的 | 情感 | . |

他情感的深沉、温柔和体贴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frend] : ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] ['piːvɪʃ] ,

| He | must | have | been | a | delightful | friend | : | illness | could | not | make | him | peevish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 愉快 | 朋友 | : | 疾病 | 可以 | 不是 | 制作 | 他 | 易怒的 | , |

他一定是一位令人愉快的朋友：生病也无法让他变得暴躁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən]

| and | his | correspondence | with | old | college | companions | could | never | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 一致 | 和 | 老的 | 大学 | 同伴 | 可以 | 绝不 | 是 | 已采取 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəsli] ['daɪɪŋ] [mæn] .

| for | that | of | a | consciously | dying | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 的 | 一个 | 有意识地 | 垂死 | 男人 | . |

他与老同学的通信，绝不能让人认为是一个即将离世的人写的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ɪrezə'luːtnəs] .

| He | had | perfect | courage | , | and | resolution | even | in | his | seeming | irresoluteness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完美的 | 勇气 | , | 和 | 解决 | 甚至 | 在 | 他的 | 似乎 | 优柔寡断 | . |

他拥有完美的勇气和决心，即使在他看似犹豫不决的时候也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] , [hɪm'self] .

| He | was | resolved | to | be | , | and | continued | to | be | , | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已解决 | 到 | 是 | , | 和 | 持续 | 到 | 是 | , | 他自己 | . |

他决心做自己，并且一直坚持做自己。

`He [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -

| `He | had | kept | the | bird | in | his | bosom | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `He | 有 | 保留 | 这 | 鸟 | 在 | 他的 | 怀 | . | - |

他一直把那只鸟抱在怀里。

[wiː; wi] , [huː] [rɪ'gret] [hɪm] , [meɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪf] ,

| We | , | who | regret | him | , | may | wish | that | he | had | been | granted | a | longer | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | WHO | 后悔 | 他 | , | 可能 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 的确 | 一个 | 更长 | 生活 | , |

我们这些为他感到惋惜的人，或许会希望他能活得更久一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [sək'ses] .

| and | a | secure | success | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 安全的 | 成功 | . |

并取得稳固的成功。

['hæpɪə] ['fɔːtʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [ 'meləu ] [hɪm] , [nəʊ] ['fɔːtʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)]

| Happier | fortunes | might | have | mellowed | him | , | no | fortunes | could | have | altered | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更快乐 | 财富 | 可能 | 有 | 温和的 | 他 | , | 不 | 财富 | 可以 | 有 | 已修改 | 为了 |

[ðə; ði] [wɜːs] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

| the | worse | his | admirable | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更糟 | 他的 | 令人钦佩的 | 自然 | . |

更美好的命运或许会让他变得温和，但任何命运都无法改变他令人钦佩的本性。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

| He | lives | in | the | hearts | of | his | friends | , | and | in | the | pride | and | sympathy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 这 | 心 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 在 | 这 | 自豪 | 和 | 同情 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,

| of | those | who | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | , |

他活在朋友们的心中，也活在那些为他感到骄傲和同情的人们心中。

['ɑːftə(r)][hɪm] , [hæv; həv] [wɔːn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] [gaʊn] .

| after | him | , | have | worn | and | shall | wear | the | scarlet | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | , | 有 | 磨损 | 和 | 将 | 穿 | 这 | 猩红 | 袍 | . |

他之后，将要穿上那件猩红色的长袍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɜːriz] [baɪ'ɒgrəfə(r)]

| The | following | examples | of | his | poetry | were | selected | by | Murray's | biographer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 示例 | 的 | 他的 | 诗 | 是 | 已选 | 经过 | 默里的 | 传记作家 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] ,

| from | a | considerable | mass | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 大量 | 大量的 | , |

以下这些诗歌范例是由默里的传记作者从他大量的作品中挑选出来的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [pres] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['maɪkəl,dʒɑːn] , [huː] [pə'zesɪz]

| and | have | been | seen | through | the | press | by | Professor | Meiklejohn | , | who | possesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已见 | 通过 | 这 | 按 | 经过 | 教授 | 米克尔约翰 | , | WHO | 拥有 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] .

| the | original | manuscript | , | beautifully | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 手稿 | , | 非常漂亮 | 书面 | . |

梅克尔约翰教授通过媒体看到了这些内容，他拥有原稿，写得非常优美。

['muːnlaɪt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

| MOONLIGHT | NORTH | AND | SOUTH |
|---|---|---|---|
| 月光 | 北 | 和 | 南 |

月光南北

[lʌv] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjuːn] ,

| Love | , | we | have | heard | together | The | North | Sea | sing | his | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 我们 | 有 | 听到 | 一起 | 这 | 北 | 海 | 唱歌 | 他的 | 调 | , |

亲爱的，我们曾一起聆听北海吟唱他的歌谣，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪndz] [waɪld] ['feðə(r)] [brʌʃ] [pɑːst]['aʊə(r)] [tʃiːks] [æt; ət] [nuːn] ,

| And | felt | the | wind's | wild | feather | Brush | past | our | cheeks | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 风的 | 荒野 | 羽毛 | 刷子 | 过去的 | 我们的 | 脸颊 | 在 | 中午 | , |

正午时分，我们感到狂风的羽毛拂过脸颊，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['weðə(r)] [meɪd] ['wʌndrəs] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] .

| And | seen | the | cloudy | weather | Made | wondrous | with | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已见 | 这 | 多云 | 天气 | 制成 | 奇妙的 | 和 | 这 | 月亮 | . |

看到阴天，月亮让天空显得格外奇妙。

[weə(r)] ['lʌvlinəs] [ɪz] [rer] , `Tis ['ɔːlsəʊ] [praɪzd] [ðə; ði][məʊst] :

| Where | loveliness | is | rarest | , | `Tis | also | prized | the | most | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可爱 | 是 | 最稀有 | , | `Tis | 还 | 珍贵的 | 这 | 最多 | : |

美丽最稀少的地方，它也最受珍视：

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)][f'eərəst] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['lev(ə)l] [kəʊst] [weə(r)] [sændz][ænd; ənd] [djuːnz]

| The | moonlight | shone | her | fairest | Along | that | level | coast | Where | sands | and | dunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 闪耀 | 她 | 最公平 | 沿着 | 那 | 等级 | 海岸 | 在哪里 | 沙子 | 和 | 沙丘 |

[ðə; ði][b'eərəst] ,

| the | barest | , |
|---|---|---|
| 这 | 最简陋 | , |

月光最美地洒在那片平坦的海岸，那里沙滩和沙丘最为稀疏。

[ɒv; əv] ['bjuːti] ['seldəm] [bəʊst] ,

| Of | beauty | seldom | boast | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 美丽 | 很少 | 夸 | , |

很少夸耀美貌，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [bliːk] [ænd; ənd] [ruːd] [lænd][æn; ən]['eksaɪl][ai] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]

| Far | from | that | bleak | and | rude | land | An | exile | I | remain | Fixed | in | a | fair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 那 | 苍凉 | 和 | 粗鲁的 | 土地 | 一个 | 流亡 | 我 | 保持 | 固定的 | 在 | 一个 | 公平的 | 和 |

[gʊd] [lænd] ,

| good | land | , |
|---|---|---|
| 好的 | 土地 | , |

远离那荒凉贫瘠的土地，我流亡在一片美丽富饶的土地上。

[ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪtʃ] [ɪn][fæt] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [wel]

| A | valley | and | a | plain | Rich | in | fat | fields | and | woodland | , | And | watered | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谷 | 和 | 一个 | 清楚的 | 富有的 | 在 | 胖的 | 字段 | 和 | 林地 | , | 和 | 浇水 | 出色地 |

[wɪð] [reɪn] .

| with | rain | . |
|---|---|---|
| 和 | 雨 | . |

山谷和平原，肥沃的田野和茂密的森林，以及充沛的雨水。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [fʊl] [muːnz] ['splendə(r)] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] ['tɔːntən] [diːn] , [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] [freʃ]

| Last | night | the | full | moon's | splendour | Shone | down | on | Taunton | Dene | , | And | pasture | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 这 | 满的 | 月亮的 | 辉煌 | 肖恩 | 向下 | 在 | 汤顿 | 迪恩 | , | 和 | 牧场 | 新鲜的 |

[ænd; ənd]['tendə(r)] ,

| and | tender | , |
|---|---|---|
| 和 | 投标 | , |

昨夜皎洁的月光洒在汤顿谷，照耀着鲜嫩的牧场。

[ænd; ənd] ['kɒpɪs] ['dʌski] [griːn] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪt] [dɪd]['rendə(r)][ɪn] [wʌn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [siːn] ,

| And | coppice | dusky | green | , | The | heavenly | light | did | render | In | one | enchanted | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矮林 | 昏暗 | 绿色的 | , | 这 | 天上 | 光 | 做过 | 使成为 | 在 | 一 | 迷人的 | 场景 | , |

天光洒在昏暗翠绿的灌木丛上，构成了一幅迷人的景象。

[wʌn] [feə(r)] [ʌn'ɜːθli] ['vɪʒn] .

| One | fair | unearthly | vision | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 公平的 | 超凡脱俗的 | 想象 | . |

一个美妙绝伦的景象。

[jet] [suːn] [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ klɔi ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəʊz] ['fiːldz] [ɪ'lɪziən] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| Yet | soon | mine | eyes | were | cloyed | , | And | found | those | fields | Elysian | Too | rich | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 很快 | 矿 | 眼睛 | 是 | 腻腻的 | , | 和 | 成立 | 那些 | 字段 | 极乐世界 | 也 | 富有的 | 到 | 是 |

[ɪn'dʒɔɪd] .

| enjoyed | . |
|---|---|
| 享受 | . |

然而不久我的双眼便感到厌倦，发现那些田园风光太过美好，令人难以尽享。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɔːl][maɪ] ['pleʒə(r)] [vɔɪd] ?

| Or | was | it | our | division | Made | all | my | pleasure | void | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 我们的 | 分配 | 制成 | 全部 | 我的 | 乐趣 | 空白 | ? |

还是我们的分歧让我所有的快乐都化为乌有?

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðen] [aɪ] [druː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd]

| Across | the | window | glasses | The | curtain | then | I | drew | , | And | , | as | a | sea | - | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 窗户 | 眼镜 | 这 | 窗帘 | 然后 | 我 | 画 | , | 和 | , | 作为 | 一个 | 海 | - | 鸟 |

['pɑːsɪz] ,

| passes | , |
|---|---|
| 通过 | , |

然后我拉上了窗帘，透过窗户玻璃，就像一只海鸟飞过一样。

[ɪn] [sliːp] [maɪ] ['spɪrɪt] [fluː] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪndswept] [græs] [ænd; ənd]

| In | sleep | my | spirit | flew | To | grey | and | windswept | grasses | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 睡觉 | 我的 | 精神 | 飞翔 | 到 | 灰色的 | 和 | 风吹拂 | 草 | 和 |

['muːnlɪt] [sændz] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] .

| moonlit | sands | - | - | and | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 沙子 | - | - | 和 | 你 | . |

睡梦中，我的灵魂飞向了灰色的、被风吹拂的草地和月光下的沙滩——还有你。

['wɪntə(r)] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz]

| WINTER | AT | ST | . | ANDREWS |
|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 在 | 英石 | . | 安德鲁斯 |

圣安德鲁斯的冬天

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [ə'gen] [dʌθ] [weə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [dres] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [braɪd] ,

| The | city | once | again | doth | wear | Her | wonted | dress | of | winter's | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 一次 | 再次 | 确实 | 穿 | 她 | 惯常 | 裙子 | 的 | 冬天的 | 新娘 | , |

这座城市再次披上了冬日新娘的盛装，

[hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['mɪsti] [eə(r)] , [wɪð] ['sæfrən] ['sʌnlaɪt] ['feɪntli] [daɪd] .

| Her | mantle | woven | of | misty | air | , | With | saffron | sunlight | faintly | dyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 地幔 | 编织 | 的 | 蒙蒙 | 空气 | , | 和 | 藏红花 | 阳光 | 淡淡的 | 染色 | . |

她的斗篷由薄雾织成，染上了淡淡的藏红花色的阳光。

[ʃi:; ʃi] [sɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [taɪd] ,

| She | sits | above | the | seething | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坐着 | 多于 | 这 | 沸腾 | 潮 | , |

她坐在汹涌的潮水之上，

[ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [rəʊbz] [fə'lɔ:n] - [ænd; ənd] [ded] [ɪz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [praɪd] -

| Of | all | her | summer | robes | forlorn | - | And | dead | is | all | her | summer | pride | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 她 | 夏天 | 长袍 | 绝望 | - | 和 | 死的 | 是 | 全部 | 她 | 夏天 | 自豪 | - |

她所有的夏日长袍都已凋零——她所有的夏日骄傲也已消逝——

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [kwi:n] ['mɛriz] [θɔ:n] .

| The | leaves | are | off | Queen | Mary's | Thorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 离开 | 女王 | 玛丽的 | 刺 | . |

玛丽女王刺槐的叶子都掉光了。

[ɔ:l] [raʊnd] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['stretʃɪz] [beə(r)] , [ðə; ði] [bli:k] ['fi:ldz] ['laɪɪŋ] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

| All | round | , | the | landscape | stretches | bare | , | The | bleak | fields | lying | far | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | , | 这 | 景观 | 伸展 | 裸 | , | 这 | 苍凉 | 字段 | 说谎 | 远的 | 和 | 宽的 | , |

四周尽是荒凉的景色，一望无际的凄凉田野。

[mə'nɒtənəs] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][ləʊn] [tri:] [ɒn][ə; eɪ][ləʊn] ['hɪlsaɪd] .

| Monotonous | , | with | here | and | there | A | lone | tree | on | a | lone | hillside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 孤独 | 树 | 在 | 一个 | 孤独 | 山坡 | . |

单调乏味，零星散落着一棵孤零零的树，孤零零地矗立在孤零零的山坡上。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði][lænd][ɪz]['glɔ:rɪfaɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [gli:mz] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:n] ,

| No | more | the | land | is | glorified | With | golden | gleams | of | ripening | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 土地 | 是 | 光荣的 | 和 | 金的 | 闪光 | 的 | 成熟 | 玉米 | , |

大地不再因成熟玉米的金光闪耀而熠熠生辉，

[skeəs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hju:] [dɪ'skraɪd] - [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] [kwi:n] ['mɛriz] [θɔ:n] .

| Scarce | is | a | cheerful | hue | descried | - | The | leaves | are | off | Queen | Mary's | Thorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 是 | 一个 | 快乐 | 色调 | 描述 | - | 这 | 树叶 | 是 | 离开 | 女王 | 玛丽的 | 刺 | . |

稀少是一种令人愉悦的色彩——玛丽女王荆棘的叶子都落光了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai][du:; də][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] [ðəʊ] [li:vz] [bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd] [mɪsts] [ə'baɪd] .

| For | me | , | I | do | not | greatly | care | Though | leaves | be | dead | , | and | mists | abide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 我 | 做 | 不是 | 非常 | 关心 | 尽管 | 树叶 | 是 | 死的 | , | 和 | 薄雾 | 遵守 | . |

对我而言，即便树叶凋零，雾霭弥漫，我也并不十分在意。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [θraɪs] [æz; əz][feə(r)][ɪn]['wɪntə(r)][æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪd] :

| To | me | the | place | is | thrice | as | fair | In | winter | as | in | summer | - | tide | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 这 | 地方 | 是 | 三次 | 作为 | 公平的 | 在 | 冬天 | 作为 | 在 | 夏天 | - | 潮 | : |

在我看来，这个地方冬天比夏天美三倍：

[wɪð] ['kaɪndlɪə] ['meməriz] ['ælaɪd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [pɑ:st][ænd; ənd][peɪn] - .

| With | kindlier | memories | allied | Of | pleasure | past | and | pain | o'erworn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更友善 | 回忆 | 盟军 | 的 | 乐趣 | 过去的 | 和 | 疼痛 | - | . |

伴随着美好的回忆，过去的快乐和早已消逝的痛苦交织在一起。

[wɒt] [keə(r)][ai] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [meɪ] [haɪd][ðə; ði] [li:vz] [frɒm; frəm] [ɒf] [kwi:n] ['mɛriz] [θɔ:n] ?

| What | care | I | , | though | the | earth | may | hide | The | leaves | from | off | Queen | Mary's | Thorn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 我 | , | 尽管 | 这 | 地球 | 可能 | 隐藏 | 这 | 树叶 | 从 | 离开 | 女王 | 玛丽的 | 刺 | ? |

即使大地掩埋了玛丽女王荆棘的叶子，我又何必在意呢?

[ðʌs] [ai]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] , [wen] , [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪl] [leɪt] ['ɔːtəm] [mɔːn] ,

| Thus | I | unto | my | friend | replied | , | When | , | on | a | chill | late | autumn | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 到 | 我的 | 朋友 | 回复 | , | 什么时候 | , | 在 | 一个 | 寒意 | 晚的 | 秋天 | 早晨 | , |

于是我回答我的朋友说，在一个寒冷的深秋清晨，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kraɪd] , `The [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [kwiːn] ['mɛriz] [θɔːn] ! -

| He | pointed | to | the | tree | , | and | cried | , | `The | leaves | are | off | Queen | Mary's | Thorn | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 树 | , | 和 | 哭 | , | `The | 树叶 | 是 | 离开 | 女王 | 玛丽的 | 刺 | ! | - |

他指着那棵树喊道："玛丽女王荆棘的叶子都掉光了！"

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

**PATRIOTISM**

爱国主义

爱国主义

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pætriət] - - ['weðə(r)]

| There | was | a | time | when | it | was | counted | high | To | be | a | patriot | - | - | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 计数 | 高的 | 到 | 是 | 一个 | 爱国者 | - | - | 无论 |

[baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [wiːl] ,

| by | the | zeal | Of | peaceful | labour | for | the | country's | weal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 热情 | 的 | 和平 | 劳动 | 为了 | 这 | 该国的 | 福利 | , |

曾几何时，爱国被视为至高荣誉——无论是出于对国家福祉的和平劳动热情，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][daɪ] :

| Or | by | the | courage | in | her | cause | to | die | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 勇气 | 在 | 她 | 原因 | 到 | 死 | : |

或者说，她为理想献身的勇气：

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [tɜːnd] [menz] [hɑːts] [tuː; tə]

| FOR | KING | AND | COUNTRY | was | a | rallying | cry | That | turned | men's | hearts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 国王 | 和 | 国家 | 曾是 | 一个 | 集结 | 哭 | 那 | 转向 | 男士 | 心 | 到 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

"为了国王和国家"是一句振奋人心的口号，它点燃了人们的斗志。

[ðeə(r)] [nɜːvz] [tuː; tə] [stiːl] ; [nɒt] [tuː; tə] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪəz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] , [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ['fɔːmjələ] ,

| their | nerves | to | steel | ; | Not | to | unheeding | ears | did | it | appeal | , | A | pulpit | formula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 神经 | 到 | 钢 | ; | 不是 | 到 | 不理会 | 耳朵 | 做过 | 它 | 上诉 | , | 一个 | 讲坛 | 公式 | , |

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] [laɪ] .

| a | platform | lie | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 平台 | 说谎 | . |

他们神经紧绷；但这番话对充耳不闻的人来说毫无吸引力，不过是讲坛上的陈词滥调，一个空洞的谎言。

['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wɪl] ['wɒntənli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['aʊtpɔːrɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)]

| Only | a | fool | will | wantonly | desire | That | war | should | come | , | outpouring | blood | and | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 傻子 | 将要 | 肆意妄为 | 欲望 | 那 | 战争 | 应该 | 来 | , | 倾泻 | 血 | 和 | 火 |

,

,

,

只有傻瓜才会肆意渴望战争爆发，让鲜血和烈火倾泻而下。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [griːf] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

| And | bringing | grief | and | hunger | in | her | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 悲伤 | 和 | 饥饿 | 在 | 她 | 火车 | . |

她带来的还有悲伤和饥饿。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [gɒd] [send] [ˌjuː 'es][wɔː(r)] ,

| And | yet | , | if | there | be | found | no | other | way | , | God | send | us | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 如果 | 那里 | 是 | 成立 | 不 | 其他 | 方式 | , | 上帝 | 发送 | 我们 | 战争 | , |

然而，如果实在没有其他办法，上帝就降下战争吧。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [send] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['riːəl] [ə'gen] !

| and | with | it | send | the | day | When | love | of | country | shall | be | real | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 发送 | 这 | 天 | 什么时候 | 爱 | 的 | 国家 | 将 | 是 | 真实的 | 再次 | ! |

并以此送上爱国之日，那时，爱国之心将再次鲜活起来！

[sliːp] [flaɪz] [ˌem 'iː]

| SLEEP | FLIES | ME |
|---|---|---|
| 睡觉 | 苍蝇 | 我 |

睡眠让我飞翔

[sliːp] [flaɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː] ['iːgəli] [pə'sjuːd] ,

| Sleep | flies | me | like | a | lover | Too | eagerly | pursued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 苍蝇 | 我 | 喜欢 | 一个 | 情人 | 也 | 急切地 | 追击 | , |

睡眠像情人一样飞翔，我太过渴望追逐。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [wʊd] ,

| Or | like | a | bird | to | cover | Within | some | distant | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 到 | 覆盖 | 之内 | 一些 | 遥远 | 木头 | , |

或者像鸟儿一样，飞向远处树林深处。

[weə(r)] ['θɪkɪst] [ bau ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['sɒlətjuːd] .

| Where | thickest | boughs | roof | over | Her | secret | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 最厚 | 树枝 | 屋顶 | 超过 | 她 | 秘密 | 孤独 | . |

最茂密的树枝为她隐秘的独处空间遮荫。

[ðə; ði] [nets] [aɪ] [spred] [tuː; tə] [sneə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [rɔːt] , [hæv; həv] ['əʊnli]

| The | nets | I | spread | to | snare | her | , | Although | with | cunning | wrought | , | Have | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 我 | 传播 | 到 | 圈套 | 她 | , | 虽然 | 和 | 狡猾 | 锻 | , | 有 | 仅有的 |

[sɜːvd] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| served | to | scare | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 吓 | 她 | , |

我精心布下的网，虽是为了诱捕她，却只起到了吓唬她的作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] .

| And | now | she'll | not | be | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 壳 | 不是 | 是 | 捕捉 | . |

现在她不会被抓住了。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [best] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] ['kɒmz] [ʌn'sɔːt] .

| To | those | who | best | could | spare | her | , | She | ever | comes | unsought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 最好的 | 可以 | 空闲的 | 她 | , | 她 | 曾经 | 来 | 不请自来 | . |

对于那些最能宽容她的人来说，她总是不请自来。

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['piləuz] ; [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [driːmz] , [greɪ] - [griːn] [wɪð] [liːvz]

| She | lights | upon | their | pillows | ; | She | gives | them | pleasant | dreams | , | Grey | - | green | with | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灯 | 之上 | 他们的 | 枕头 | ; | 她 | 给予 | 他们 | 令人愉快的 | 梦境 | , | 灰色的 | - | 绿色的 | 和 | 树叶 |

[ɒv; əv] ['wiləuz] ,

| of | willows | , |
|---|---|---|
| 的 | 柳树 | , |

她落在他们的枕头上；她赐予他们美梦，梦境灰绿如柳叶，

[ænd; ənd] [kuːl] [wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] [striːmz] , [ɔː(r)] [bɪg] [wɪð] ['træŋkwɪl] [ 'biləu ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| And | cool | with | sound | of | streams | , | Or | big | with | tranquil | billows | , | On | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凉爽的 | 和 | 声音 | 的 | 溪流 | , | 或者 | 大的 | 和 | 宁静 | 波澜 | , | 在 | 哪个 | 这 |

['stɑːlaɪt] [gliːmz] .

| starlight | gleams | . |
|---|---|---|
| 星光 | 闪光 | . |

溪水潺潺，清凉宜人；或波涛汹涌，宁静祥和，星光闪耀。

[nəʊ] ['vɪʒn] [feə(r)] ['entrənsiz] [maɪ] ['wɪəri] ['əʊpən] [aɪ] , [nəʊ] ['mɑːvələs] [rəu'mænsiz] [meɪk] [naɪt] [gəʊ]

| No | vision | fair | entrances | My | weary | open | eye | , | No | marvellous | romances | Make | night | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想象 | 公平的 | 入口 | 我的 | 厌倦 | 打开 | 眼睛 | , | 不 | 奇妙 | 浪漫故事 | 制作 | 夜晚 | 去 |

['swɪftli] [baɪ] ;

| swiftly | by | ; |
|---|---|---|
| 迅速地 | 经过 | ; |

疲惫的双眼看不到美丽的景象，没有奇妙的浪漫故事能让夜晚迅速过去；

[bʌt; bət]['əʊnli] ['fiːvərɪʃ] ['fænsiz] [bɪ'set] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][laɪ] .

| But | only | feverish | fancies | Beset | me | where | I | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 发烧 | 幻想 | 围困 | 我 | 在哪里 | 我 | 说谎 | . |

但我躺在这里，只有狂热的幻想萦绕着我。

[ðə; ði] [blæk] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][laɪ]

| The | black | midnight | is | steeping | The | hillside | and | the | lawn | , | But | still | I | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 午夜 | 是 | 浸泡 | 这 | 山坡 | 和 | 这 | 草地 | , | 但 | 仍然 | 我 | 说谎 |

[ʌn'sliːpɪŋ] ,

| unsleeping | , |
|---|---|
| 不眠 | , |

漆黑的午夜笼罩着山坡和草坪，但我依然辗转难眠。

[wɪð] ['kɜːtənz] ['bækwəd] [drɔːn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['piːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [dɔːn] .

| With | curtains | backward | drawn | , | To | catch | the | earliest | peeping | Of | the | desired | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窗帘 | 落后 | 绘制 | , | 到 | 抓住 | 这 | 最早 | 偷窥 | 的 | 这 | 想要的 | 黎明 | . |

窗帘向后拉开，只为捕捉那期盼已久的黎明的第一缕曙光。

[pə'hæps] , [wen] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ; [wen] [bɜːdz] [ðeə(r)] [sɒŋ] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] , [wɔːn] [wɪð] [ɔːl]

| Perhaps | , | when | day | is | breaking | ; | When | birds | their | song | begin | , | And | , | worn | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 什么时候 | 天 | 是 | 打破 | ; | 什么时候 | 鸟类 | 他们的 | 歌曲 | 开始 | , | 和 | , | 磨损 | 和 | 全部 |

[naɪt] ['weɪkɪŋ] ,

| night | waking | , |
|---|---|---|
| 夜晚 | 醒来 | , |

或许，当黎明破晓；当鸟儿开始歌唱，而疲惫不堪，彻夜未眠之时，

[aɪ][kɔːl][ðeə(r)]['mjuːzɪk][dɪn] , [swiːt] [sliːp] , [sʌm; səm] ['pɪti] ['teɪkɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] .

| I | call | their | music | din | , | Sweet | sleep | , | some | pity | taking | , | At | last | may | enter | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 他们的 | 音乐 | din | , | 甜的 | 睡觉 | , | 一些 | 遗憾 | 采取 | , | 在 | 最后的 | 可能 | 进入 | 在 | . |

我称他们的音乐为喧嚣，甜蜜的睡眠，一些怜悯，最终可以进入。

['lʌvz] ['fæntəm]

| LOVE'S | PHANTOM |
|---|---|
| 爱的 | 幻影 |

爱的幻影

[hwən:'er] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪl] [lʊk] ,

| Whene'er | I | try | to | read | a | book | , | Across | the | page | your | face | will | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论何时 | 我 | 尝试 | 到 | 读 | 一个 | 书 | , | 穿过 | 这 | 页 | 你的 | 脸 | 将要 | 看 | , |

每当我试图读书时，你的脸总会越过书页映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] [wɒt] [sens] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] [meɪ] [beə(r)] .

| And | then | I | neither | know | nor | care | What | sense | the | printed | words | may | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 两者都不 | 知道 | 也不 | 关心 | 什么 | 感觉 | 这 | 打印 | 字 | 可能 | 熊 | . |

我既不知道也不关心印刷文字可能蕴含什么意义。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'weɪk] [aɪ] [kiːp] ,

| At | night | when | I | would | go | to | sleep | , | Thinking | of | you | , | awake | I | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 会 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 思维 | 的 | 你 | , | 醒 | 我 | 保持 | , |

夜里当我准备入睡时，想着你，我辗转反侧难以入眠。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sed] , [laɪk] [sɪk] [men] ['mɜːmərɪŋ] [preə(r)z] [ɪn][bed] .

| And | still | repeat | the | words | you | said | , | Like | sick | men | murmuring | prayers | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 重复 | 这 | 字 | 你 | 说 | , | 喜欢 | 生病的 | 男人 | 淙淙 | 祈祷 | 在 | 床 | . |

仍然重复着你说过的话，就像病榻上的病人喃喃祈祷一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# R·F·默里传(R. F. Murray)

## 第3/5页

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] ['wɪərinəs] [ə'prest] , [ai] [sɪŋk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rest] ,

| And | when | , | with | weariness | oppressed | , | I | sink | in | spite | of | you | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 和 | 疲劳 | 受压迫者 | , | 我 | 下沉 | 在 | 尽管如此 | 的 | 你 | 到 | 休息 | , |

而当我疲惫不堪，不顾你的劝阻，沉沉睡去时，

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spraɪt] , [ hɔ:nt ] [ˌem 'i:] [ɪn] [dri:mz] [θru:] [hɑ:f] [ðə; ði] [naɪt] .

| Your | image | , | like | a | lovely | sprite | , | Haunts | me | in | dreams | through | half | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 图像 | , | 喜欢 | 一个 | 迷人的 | 精灵 | , | 闹鬼的地方 | 我 | 在 | 梦境 | 通过 | 一半 | 这 | 夜晚 | . |

你的身影，如同可爱的精灵，在半夜里萦绕在我的梦中。

[ai] [weɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [mɔ:n] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['hɑ:dli] [bɔ:n] ,

| I | wake | upon | the | autumn | morn | To | find | the | sunrise | hardly | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唤醒 | 之上 | 这 | 秋天 | 早晨 | 到 | 寻找 | 这 | 日出 | 几乎 | 出生 | , |

秋日清晨，我醒来，却发现太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [sɒft] [peɪl] [blu:] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [tru:] .

| And | in | the | sky | a | soft | pale | blue | , | And | in | my | heart | your | image | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天空 | 一个 | 柔软的 | 苍白 | 蓝色的 | , | 和 | 在 | 我的 | 心 | 你的 | 图像 | 真的 | . |

天空泛着柔和的浅蓝色，我的心中永远铭刻着你真实的模样。

[wen] [aʊt] [ai] [wɔ:k] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðeə(r)] ,

| When | out | I | walk | to | take | the | air | , | Your | image | is | for | ever | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出去 | 我 | 走 | 到 | 拿 | 这 | 空气 | , | 你的 | 图像 | 是 | 为了 | 曾经 | 那里 | , |

当我外出散步呼吸新鲜空气时，你的身影总是在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [lu:z] [ðeə(r)] [li:vz] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] ['sædli] [hi:vz] .

| Among | the | woods | that | lose | their | leaves | , | Or | where | the | North | Sea | sadly | heaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树林 | 那 | 失去 | 他们的 | 树叶 | , | 或者 | 在哪里 | 这 | 北 | 海 | 令人遗憾的是 | 起伏 | . |

在落叶的树林中，或在北海悲伤翻涌的地方。

[baɪ] [wɒt] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [leɪd] [ðɪs] [gəʊst] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə'freɪd] ,

| By | what | enchantment | shall | be | laid | This | ghost | , | which | does | not | make | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 魅力 | 将 | 是 | 铺设 | 这 | 鬼 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 制作 | 害怕的 | , |

究竟是怎样的魔法才能制服这不令人恐惧的幽灵?

[bʌt; bət] [ veks ] [wɪð] [dɪm] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [kə'res] ?

| But | vexes | with | dim | loveliness | And | many | a | shadowy | caress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 烦恼 | 和 | 暗淡 | 可爱 | 和 | 许多 | 一个 | 阴暗的 | 抚摸 | ? |

但那朦胧的美丽和许多朦胧的爱抚，是否令你感到烦恼?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ai] [nəʊ]

| There | is | no | other | way | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 方式 | 我 | 知道 |

我知道没有其他办法。

[bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [tu:; tə] [gəʊ] ,

| But | unto | you | forthwith | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 你 | 立即 | 到 | 去 | , |

但你们立刻就走吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪd] [weər'ɒv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

| That | I | may | look | upon | the | maid | Whereof | that | other | is | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 看 | 之上 | 这 | 女佣 | 其中 | 那 | 其他 | 是 | 这 | 阴影 | . |

让我得以瞻仰那位少女，而另一位少女则是她的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] , [huːz] ['bɒrəʊd] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| As | the | strong | sun | puts | out | the | moon | , | Whose | borrowed | rays | are | all | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 强的 | 太阳 | 放置 | 出去 | 这 | 月亮 | , | 谁 | 借来的 | 射线 | 是 | 全部 | 他的 | 自己的 | , |

如同耀眼的太阳遮蔽了月亮，月亮的光芒都是它自己的光芒。

[səʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] , [daɪz][ðə; ði] ['fæntəm] ['kɪnd(ə)ld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| So | , | in | your | living | presence | , | dies | The | phantom | kindled | at | your | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 你的 | 活的 | 在场 | , | 死亡 | 这 | 幻影 | 点燃 | 在 | 你的 | 眼睛 | . |

所以，在你鲜活的面前，在你眼中燃起的幻影消逝了。

[baɪ] [ðɪs] [məʊst]['blesɪd; blest] [spel] , [iːʧ] [deɪ] [ðə; ði] ['veksɪŋ] [gəʊst] [ə'waɪl] [aɪ] [leɪ] .

| By | this | most | blessed | spell | , | each | day | The | vexing | ghost | awhile | I | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最多 | 蒙福 | 拼写 | , | 每个 | 天 | 这 | 令人恼火 | 鬼 | 一会儿 | 我 | 躺 | . |

凭借这最神圣的咒语，每天我都能暂时摆脱烦人的幽灵。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] .

| Yet | am | I | glad | to | know | that | when | I | leave | you | it | will | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 我 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 什么时候 | 我 | 离开 | 你 | 它 | 将要 | 上升 | 再次 | . |

但我很高兴知道，当我离开你们之后，它会再次崛起。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

| COME | BACK | TO | ST | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 到 | 英石 | . |

回到圣。

['ændruːz]

| ANDREWS |
|---|
| 安德鲁斯 |

安德鲁斯

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] !

| Come | back | to | St | . | Andrews | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 到 | 英石 | . | 安德鲁斯 | ! |

回到圣安德鲁斯吧!

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː]

| Before | you | went | away | You | said | you | would | be | wretched | where | you | could | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 去 | 离开 | 你 | 说 | 你 | 会 | 是 | 可怜 | 在哪里 | 你 | 可以 | 不是 | 看 |

[ðə; ði] [beɪ] ,

| the | Bay | , |
|---|---|---|
| 这 | 湾 | , |

你离开之前说过，如果看不到海湾，你会非常痛苦。

[ðə; ði] [iːst] [sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [west] [sændz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

| The | East | sands | and | the | West | sands | and | the | castle | in | the | sea | Come | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 沙子 | 和 | 这 | 西方 | 沙子 | 和 | 这 | 城堡 | 在 | 这 | 海 | 来 | 后退 | 到 |

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - - [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| St | . | Andrews | - | - | St | . | Andrews | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 安德鲁斯 | - | - | 英石 | . | 安德鲁斯 | 和 | 我 | . |

东边的沙滩，西边的沙滩，还有海中的城堡，回到圣安德鲁斯——圣安德鲁斯和我。

[əʊ] , [ɪts] ['drɪəri] [ə'lɒŋ] [saʊθ] [striːt] [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

| Oh | , | it's | dreary | along | South | Street | when | the | rain | is | coming | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 凄凉 | 沿着 | 南 | 街道 | 什么时候 | 这 | 雨 | 是 | 未来 | 向下 | , |

哦，下雨的时候，南街真是阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [meɪks] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [drɔː] [mɔː(r)] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [red] [gaʊn] ,

| And | the | east | wind | makes | the | student | draw | more | close | his | warm | red | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 东方 | 风 | 制作 | 这 | 学生 | 画 | 更多的 | 关闭 | 他的 | 温暖的 | 红色的 | 袍 | , |

东风吹得学生更紧了紧他那件温暖的红色长袍。

[æz; əz][ai]['ɒf(ə)n] [sɔ:] [ju:; jʊ][du:; də] ,

| As | I | often | saw | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 经常 | 锯 | 你 | 做 | , |

正如我经常看到你做的那样，

[wen] [ai] [wɒtʃt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [deɪz] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

| when | I | watched | you | going | by | On | the | stormy | days | to | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 观看 | 你 | 去 | 经过 | 在 | 这 | 暴风雨 | 天 | 到 | 大学 | , |

当我看着你从风雨交加的大学路上走过时

[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ʌp] [ɒn] [haɪ] .

| from | my | window | up | on | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 窗户 | 向上 | 在 | 高的 | . |

从我高处的窗户望出去。

[ai]['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪd] [bɹ'i:z] , [weə(r)] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

| I | wander | on | the | Lade | Braes | , | where | I | used | to | walk | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漫步 | 在 | 这 | 莱德 | 布雷斯 | , | 在哪里 | 我 | 用过的 | 到 | 走 | 和 | 你 | , |

我漫步在拉德布雷斯河畔，这里曾是我和你一起散步的地方。

[ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [maʊnt] ['melvɪl] , ['bʌdɪŋ] [nju:] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt]

| And | purple | are | the | woods | of | Mount | Melville | , | budding | new | , | But | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紫色的 | 是 | 这 | 树林 | 的 | 山 | 梅尔维尔 | , | 萌芽 | 新的 | , | 但 | 我 | 不能 |

[beə(r)][tu:; tə] [lʊk] ,

| bear | to | look | , |
|---|---|---|---|
| 熊 | 到 | 看 | , |

梅尔维尔山上的树林紫罗兰色，正值萌芽期，但我却不忍直视。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ,

| for | the | tears | keep | coming | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 眼泪 | 保持 | 未来 | 所以 | , |

因为眼泪一直止不住地流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

| And | the | Spring | has | lost | the | freshness | which | it | had | a | year | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 春天 | 有 | 丢失的 | 这 | 新鲜 | 哪个 | 它 | 有 | 一个 | 年 | 前 | . |

春天已经失去了去年的清新气息。

[jet] ['ɒf(ə)n][ai][kʊd; kəd]['fænsi] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜ:n] ,

| Yet | often | I | could | fancy | , | where | the | pathway | takes | a | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 经常 | 我 | 可以 | 想要 | , | 在哪里 | 这 | 路径 | 需要 | 一个 | 转动 | , |

然而，我常常会想象，当小路转弯时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɜ:n] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [bɪ'saɪd]

| I | shall | see | you | in | a | moment | , | coming | round | beside | the | burn | , | Coming | round | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 你 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 未来 | 圆形的 | 旁 | 这 | 烧伤 | , | 未来 | 圆形的 | 旁 |

[ðə; ði] [bɜ:n] ,

| the | burn | , |
|---|---|---|
| 这 | 烧伤 | , |

我马上就到，绕过小溪，绕过小溪。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['swɪŋɪŋ] [step] [ænd; ənd] [fri:] ,

| with | your | swinging | step | and | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 摇摆 | 步 | 和 | 自由的 | , |

迈着轻快的步伐，自由自在，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

| And | your | face | lit | up | with | pleasure | at | the | sudden | sight | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 脸 | 点燃 | 向上 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 突然 | 视线 | 的 | 我 | . |

看到我，你的脸上立刻绽放出喜悦的笑容。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] , [weə(r)] [wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][klɪə(r)]
**Beyond** **the** **Rock** **and** **Spindle** **,** **where** **we** **watched** **the** **water** **clear**
超过 这 岩石 和 主轴 , 在哪里 我们 观看 这 水 清除

在岩石和纺锤之外，我们看着水变得清澈。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ai][sæt] [ðɪs]
**In** **the** **happy** **April** **sunshine** **,** **with** **a** **happy** **sound** **to** **hear** **,** **There** **I** **sat** **this**
在 这 快乐的 四月 阳光 , 和 一个 快乐的 声音 到 听到 , 那里 我 卫星 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] ,
**afternoon** **,**
下午 ,

在四月明媚的阳光下，伴着欢快的音乐，我今天下午坐在那里。

[bʌt; bət][nəʊ][hænd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['saʊndɪd] ['ɪəri] , [ðəʊ] [ðə; ði]
**but** **no** **hand** **was** **holding** **mine** **,** **And** **the** **water** **sounded** **eerie** **,** **though** **the**
但 不 手 曾是 保持 矿 , 和 这 水 听起来 怪异 , 尽管 这
['eɪprəl] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] .
**April** **sun** **did** **shine** **.**
四月 太阳 做过 闪耀 .

但是没有人牵着我的手，水声听起来很诡异，尽管四月的阳光灿烂。

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ?
**Oh** **,** **why** **should** **I** **complain** **of** **what** **I** **know** **was** **bound** **to** **be** **?**
哦 , 为什么 应该 我 抱怨 的 什么 我 知道 曾是 边界 到 是 ?

哦，我为什么要抱怨那些注定要发生的事情呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
**For** **you** **had** **your** **way** **to** **make** **,** **and** **you** **must** **not** **think** **of**
为了 你 有 你的 方式 到 制作 , 和 你 必须 不是 思考 的
[ˌem 'i:] .
**me** **.**
我 .

你有你的方式，你不应该想到我。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] [ɪz] [wi:k] ,
**But** **a** **woman's** **heart** **is** **weak** **,**
但 一个 女性的 心 是 虚弱的 ,

但是女人的心脏是脆弱的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dʒɔɪz][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] - [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][kʊd; kəd][daɪ][fɔ:(r); fə(r)]
**and** **a** **woman's** **joys** **are** **few** **-** **There** **are** **times** **when** **I** **could** **die** **for**
和 一个 女性的 喜悦 是 很少 - 那里 是 时代 什么时候 我 可以 死 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənts] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
**a** **moment's** **sight** **of** **you** **.**
一个 瞬间 视线 的 你 .

女人的快乐是少有的——有时，我愿为见你一面而死。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
**It** **may** **be** **you** **will** **come** **again** **,**
它 可能 是 你 将要 来 再次 ,

你或许还会再来。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ][heə(r)][ɪz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] ['wɪntərz] [deɪ] .
**before** **my** **hair** **is** **grey** **As** **the** **sea** **is** **in** **the** **twilight** **of** **a** **weary** **winter's** **day** **.**
前 我的 头发 是 灰色的 作为 这 海 是 在 这 暮 的 一个 厌倦 冬天的 天 .

在我头发变白之前，就像疲惫冬日黄昏的大海一样。

[wen] [sək'ses] [ɪz] [grəʊn] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [fri:] ,
**When** **success** **is** **grown** **a** **burden** **,** **and** **your** **heart** **would** **fain** **be** **free** **,**
什么时候 成功 是 生长 一个 负担 , 和 你的 心 会 欣然 是 自由的 ,

当成功成为一种负担，而你的内心渴望自由时，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - - [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| Come | back | to | St | . | Andrews | - | - | St | . | Andrews | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 到 | 英石 | . | 安德鲁斯 | - | - | 英石 | . | 安德鲁斯 | 和 | 我 | . |

回到圣安德鲁斯——圣安德鲁斯和我。

[ðə; ði] ['sɒlətri]

| THE | SOLITARY |
|---|---|
| 这 | 孤 |

孤独者

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ləʊnli] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['siːkrət] [səʊl] ,

| I | have | been | lonely | all | my | days | on | earth | , | Living | a | life | within | my | secret | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 孤独 | 全部 | 我的 | 天 | 在 | 地球 | , | 活的 | 一个 | 生活 | 之内 | 我的 | 秘密 | 灵魂 | , |

我一生孤独，生活在自己隐秘的灵魂深处。

[wɪð] [maɪn] [əʊn] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɜːθ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kən'trəʊl] .

| With | mine | own | springs | of | sorrow | and | of | mirth | , | Beyond | the | world's | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | 自己的 | 弹簧 | 的 | 悲哀 | 和 | 的 | 欢笑 | , | 超过 | 这 | 世界的 | 控制 | . |

我拥有自己的悲伤和欢乐之源，不受世人掌控。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [veɪn] ['lɒŋɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [pɑːðz] [weə(r)] ['ʌðə(r)]

| Though | sometimes | with | vain | longing | I | have | sought | To | walk | the | paths | where | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 有时 | 和 | 徒劳 | 渴望 | 我 | 有 | 寻求 | 到 | 走 | 这 | 路径 | 在哪里 | 其他 |

['mɔːtəlz] [tred] ,

| mortals | tread | , |
|---|---|---|
| 凡人 | 踏 | , |

虽然我有时徒劳地渴望走上其他人走过的道路，

[tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [rɔːt] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['selfseɪm] [bred] -

| To | wear | the | clothes | for | other | mortals | wrought | , | And | eat | the | selfsame | bread | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 穿 | 这 | 衣服 | 为了 | 其他 | 凡人 | 锻 | , | 和 | 吃 | 这 | 自身 | 面包 | - |

穿上为凡人制作的衣服，吃同样的面包——

[jet] [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [faʊnd] , [wen] [ðʌs] [aɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [məʊld] [maɪ][laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən]

| Yet | have | I | ever | found | , | when | thus | I | strove | To | mould | my | life | upon | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 我 | 曾经 | 成立 | , | 什么时候 | 因此 | 我 | 努力 | 到 | 模具 | 我的 | 生活 | 之上 | 这 | 常见的 |

[plæn] ,

| plan | , |
|---|---|
| 计划 | , |

然而，当我努力按照共同的计划塑造我的生活时，我却从未发现

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

| That | I | was | furthest | from | all | truth | and | love | , | And | least | a | living | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 最远 | 从 | 全部 | 真相 | 和 | 爱 | , | 和 | 至少 | 一个 | 活的 | 男人 | . |

我离真理和爱最远，也最不像个活人。

[truːθ] [fraʊnd] [ə'pɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] , [laɪf] [left] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [dwelt] [bʌt; bət][ɪn]

| Truth | frowned | upon | my | poor | hypocrisy | , | Life | left | my | soul | , | and | dwelt | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 皱眉 | 之上 | 我的 | 贫穷的 | 虚伪 | , | 生活 | 左边 | 我的 | 灵魂 | , | 和 | 居住 | 但 | 在 |

[maɪ] [sens] ;

| my | sense | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 感觉 | ; |

真理鄙视我可怜的虚伪，生命离开了我的灵魂，只存在于我的感官之中；

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [veɪn] [prɪ'tens] .

| No | man | could | love | me | , | for | all | men | could | see | The | hollow | vain | pretence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 可以 | 爱 | 我 | , | 为了 | 全部 | 男人 | 可以 | 看 | 这 | 空洞的 | 徒劳 | 虚伪 | . |

没有男人会爱我，因为所有男人都能看穿我虚伪空洞的伪装。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [sæt][ɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [aʊtˈlændɪʃ] [eə(r)] , [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈiːzi] [rəʊd][aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel]

| Their | clothes | sat | on | me | with | outlandish | air | , | Upon | their | easy | road | I | tripped | and | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 卫星 | 在 | 我 | 和 | 古怪的 | 空气 | , | 之上 | 他们的 | 简单的 | 路 | 我 | 绊倒了 | 和 | 跌倒 |

,

,

,

他们的衣服穿在我身上显得格格不入，走在他们轻松的道路上，我却绊倒了。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [ˈsɪkənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [feə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnʌrɪʃt] [wel] .

| And | still | I | sickened | of | the | wholesome | fare | On | which | they | nourished | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 我 | 恶心 | 的 | 这 | 健康 | 票价 | 在 | 哪个 | 他们 | 营养 | 出色地 | . |

但我依然对他们吃得饱饱的那些健康食物感到厌倦。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ][ˌgælə'liən] [huːm] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ bi'rei ] ,

| I | was | a | stranger | in | that | company | , | A | Galilean | whom | his | speech | bewrayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 那 | 公司 | , | 一个 | 加利利 | 谁 | 他的 | 演讲 | 背叛 | , |

我在那群人中是个陌生人，一个加利利人，他的言谈举止暴露了他的身份。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [gliː] , [maɪ] [vɔɪs] [sæd] ['dɪskɔːd] [meɪd] .

| And | when | they | lifted | up | their | songs | of | glee | , | My | voice | sad | discord | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 抬起 | 向上 | 他们的 | 歌曲 | 的 | 高兴 | , | 我的 | 嗓音 | 伤心 | Discord | 制成 | . |

当他们高唱欢快的歌时，我的声音却发出悲伤的不和谐。

[piːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [self] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['mɑːd] [ðə; ði]

| Peace | for | mine | own | self | I | could | never | find | , | And | still | my | presence | marred | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 为了 | 矿 | 自己的 | 自己 | 我 | 可以 | 绝不 | 寻找 | , | 和 | 仍然 | 我的 | 在场 | 受损 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [piːs] ,

| general | peace | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 和平 | , |

我始终无法获得内心的平静，而我的存在却破坏了周围的宁静。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'liːs] .

| And | when | I | parted | , | leaving | them | behind | , | They | felt | , | and | I | , | release | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 分手了 | , | 离开 | 他们 | 在后面 | , | 他们 | 毛毡 | , | 和 | 我 | , | 发布 | . |

当我离开他们，把他们留在身后时，他们和我一样，都感到解脱。

[səʊ] [wɪl] [aɪ] ['fɒləʊ] [naʊ] [maɪ] ['spɪrɪts] [bent] , [nɒt] [ skɔːn ] [ðəʊz] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] ,

| So | will | I | follow | now | my | spirit's | bent | , | Not | scorning | those | who | walk | the | beaten | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 我 | 跟随 | 现在 | 我的 | 精神的 | 弯曲 | , | 不是 | 蔑视 | 那些 | WHO | 走 | 这 | 被打败 | 追踪 | , |

所以，我将追随我内心的指引，不会轻视那些走寻常路的人。

[jet] [nɒt] [ di'spaiz ] [maɪn] [əʊn] ['bænɪʃmənt] , [nɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

| Yet | not | despising | mine | own | banishment | , | Nor | often | looking | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 鄙视 | 矿 | 自己的 | 流放 | , | 也不 | 经常 | 寻找 | 后退 | . |

然而，我并不鄙视自己的放逐，也不常回头看。

[ðeə(r)] [weɪ] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| Their | way | is | best | for | them | , | but | mine | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 是 | 最好的 | 为了 | 他们 | , | 但 | 矿 | 为了 | 我 | . |

他们的方式对他们来说是最好的，但我的方式对我来说是最好的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] ,

| And | there | is | comfort | for | my | lonely | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 舒适 | 为了 | 我的 | 孤独 | 心 | , |

我的孤独之心得到了慰藉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [pə'hæps] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] - [endz] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

| To | think | perhaps | our | journeys | ' | ends | may | be | Not | very | far | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 也许 | 我们的 | 旅程 | - | 结束 | 可能 | 是 | 不是 | 非常 | 远的 | 除 | . |

想想看，或许我们旅程的终点并不遥远。

[tuː; tə] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] - - -

| TO | ALFRED | TENNYSON | - | - | 1883 |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阿尔弗雷德 | 丁尼生 | - | - | - |

致阿尔弗雷德·丁尼生——1883年

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['meləɖi] , [wiː; wi][gəʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] , [æz; əz] [ tʃəːl ] ,

| Familiar | with | thy | melody | , | We | go | debating | of | its | power | , | As | churls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 和 | 你的 | 旋律 | , | 我们 | 去 | 辩论 | 的 | 它是 | 力量 | , | 作为 | 粗人 | , |

我们熟悉你的旋律，却像粗鄙之人一样，争论它的力量。

[huː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [kən'tem] [ðə; ði] - ['mɪnstrəlsi] -

| who | hear | it | hour | by | hour | , | Contemn | the | skylark's | minstrelsy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听到 | 它 | 小时 | 经过 | 小时 | , | 蔑视 | 这 | - | 吟游诗人 | - |

那些时时刻刻都听到它的人，鄙夷云雀的吟唱——

[æz; əz] ['ʃepədz] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [liː] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪks]

| As | shepherds | on | a | Highland | lea | Think | lightly | of | the | heather | flower | Which | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 牧羊人 | 在 | 一个 | 高地 | 叶 | 思考 | 轻轻 | 的 | 这 | 希瑟 | 花 | 哪个 | 制作 |

[ðə; ði] - ['pɜːp(ə)l]['daʊə(r)] ,

| the | moorland's | purple | dower | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 紫色的 | 嫁妆 | , |

如同高地草地上的牧羊人，轻轻地想起那朵石楠花，它为荒原增添了紫色的嫁妆。

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

| As | far | away | as | eye | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 离开 | 作为 | 眼睛 | 能 | 看 | . |

目之所及之处。

[let] [tʃɜːl] [ɔː(r)] ['ʃepəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][skaɪ] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dɑːk] ,

| Let | churl | or | shepherd | change | his | sky | , | And | labour | in | the | city | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 吝啬鬼 | 或者 | 牧羊人 | 改变 | 他的 | 天空 | , | 和 | 劳动 | 在 | 这 | 城市 | 黑暗的 | , |

让农夫或牧羊人改变他的天空，在黑暗的城市里劳作，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][eə(r)][nɔː(r)] [ruːm] - [haʊ] ['ɒf(ə)n] [wɪl] [ðə; ði]['eksaɪl] [saɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen]

| Where | there | is | neither | air | nor | room | - | How | often | will | the | exile | sigh | To | hear | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 两者都不 | 空气 | 也不 | 房间 | - | 如何 | 经常 | 将要 | 这 | 流亡 | 叹 | 到 | 听到 | 再次 |

[ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [lɑːk] ,

| the | unwearied | lark | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 不知疲倦 | 云雀 | , |

既无空气也无空间——流亡者要叹息多少次，才能再次听到那不知疲倦的云雀的歌声？

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['hɛðərz] ['lævɪʃ] [bluːm] !

| And | see | the | heather's | lavish | bloom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 希瑟的 | 奢华的 | 盛开 | ! |

瞧瞧石楠花盛开的美景！

['ɪkəbɑːd]

| ICHABOD |
|---|
| 伊卡博德 |

ICHABOD

[gɒn] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] ,

| Gone | is | the | glory | from | the | hills | , | The | autumn | sunshine | from | the | mere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 是 | 这 | 荣耀 | 从 | 这 | 丘陵 | , | 这 | 秋天 | 阳光 | 从 | 这 | 仅仅 | , |

山峦的荣光已逝，湖泊的秋日阳光也已消逝。

[wɪtʃ] [ mɔːn, məun ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jɪə(r)] [ɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trɪbjətri] [ rɪl ] .

| Which | mourns | for | the | declining | year | In | all | her | tributary | rills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 哀悼 | 为了 | 这 | 下降 | 年 | 在 | 全部 | 她 | 支流 | 小溪 | . |

在所有支流中，它都在哀悼逝去的岁月。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [əb'skjʊəli] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] ['ætməsfɪə(r)] ,

| A | sense | of | change | obscurely | chills | The | misty | twilight | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 改变 | 晦涩地 | 寒意 | 这 | 蒙蒙 | 暮 | 气氛 | , |

暮色朦胧中，一股变革的气息悄然袭来，令人不寒而栗。

[ɪn] [wɪtʃ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ['eɪliən] [gəʊsts] , [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ il ] .

| In | which | familiar | things | appear | Like | alien | ghosts | , | foreboding | ills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 熟悉的 | 事物 | 出现 | 喜欢 | 外星人 | 鬼魂 | , | 不祥的预感 | 疾病 | . |

熟悉的事物看起来像外星幽灵，预示着不祥之兆。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [i:z] ,

| The | twilight | hour | a | month | ago | Was | full | of | pleasant | warmth | and | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 小时 | 一个 | 月 | 前 | 曾是 | 满的 | 的 | 令人愉快的 | 温暖 | 和 | 舒适 | , |

一个月前的黄昏时分，充满了令人愉悦的温暖和宁静。

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] .

| The | pearl | of | all | the | twenty | - | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | 的 | 全部 | 这 | 二十 | - | 四 | . |

二十四颗珍珠中的明珠。

[eə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [geɪlz] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] , [eə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ frɔst ] [ʃæl; ʃəl] [fri:z] -

| Erelong | the | winter | gales | shall | blow | , | Erelong | the | winter | frosts | shall | freeze | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷隆 | 这 | 冬天 | 狂风 | 将 | 吹 | , | 埃雷隆 | 这 | 冬天 | 霜冻 | 将 | 冻结 | - |

不久，冬日的狂风将吹拂，不久，冬日的严寒将冻结。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][dʒu:n][wʌns] [mɔ:(r)] !

| And | oh | , | that | it | were | June | once | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 那 | 它 | 是 | 六月 | 一次 | 更多的 | ! |

唉，但愿六月能再次到来!

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['seɾəməni]

| AT | A | HIGH | CEREMONY |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 高的 | 仪式 |

在盛大的仪式上

[nɒt] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['dæmzl] [hɪə(r)] [lʊks] [səʊ] [wel] [æz; əz] [dʌθ] [maɪ][dɪə(r)] .

| Not | the | proudest | damsel | here | Looks | so | well | as | doth | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 最引以为豪 | 闺女 | 这里 | 看起来 | 所以 | 出色地 | 作为 | 确实 | 我的 | 亲爱的 | . |

这里这位姑娘并非最骄傲的，但她看起来和我的爱人一样光彩照人。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [lait] [ɒv; əv] [dres] [ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] ,

| All | the | borrowed | light | of | dress | Outshining | not | her | loveliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 借来的 | 光 | 的 | 裙子 | 光芒四射 | 不是 | 她 | 可爱 | , |

华服的光芒虽耀眼，却也掩盖不了她的美丽。

[ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [nɒt] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] ['aʊtwədz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

| A | loveliness | not | born | of | art | , | But | growing | outwards | from | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可爱 | 不是 | 出生 | 的 | 艺术 | , | 但 | 生长 | 向外 | 从 | 她 | 心 | , |

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

| Illuminating | all | her | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 启发性的 | 全部 | 她 | 脸 | , |

那份美丽并非源于艺术，而是从她的内心深处散发出来，照亮了她整张脸。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɪð] [greɪs] .

| And | filling | all | her | form | with | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 全部 | 她 | 形式 | 和 | 优雅 | . |

她举手投足间都散发着优雅的气质。

[sed] [ai] , [ɒv; əv] [dres] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [lait] [kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][nɒt]

| Said | I | , | of | dress | the | borrowed | light | Could | rival | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我 | , | 的 | 裙子 | 这 | 借来的 | 光 | 可以 | 竞争对手 | 不是 |

我说，借来的光芒也无法与任何服饰媲美

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [braɪt] ?

| her | beauty | bright | ? |
|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | 明亮的 | ? |

她美得耀眼吗?

[jet] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , `tis [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [nəʊ] ['dæmzl] [hɪə(r)][ɪz] [drest] [səʊ] [wel] .

| Yet | , | looking | round | , | `tis | truth | to | tell | , | No | damsel | here | is | dressed | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 寻找 | 圆形的 | , | `tis | 真相 | 到 | 告诉 | , | 不 | 闺女 | 这里 | 是 | 穿着 | 所以 | 出色地 | . |

然而，环顾四周，说实话，这里没有哪个姑娘穿得像我这样漂亮。

['əʊnli][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dres] [wʌn] [siːz] ,

| Only | in | them | the | dress | one | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 他们 | 这 | 裙子 | 一 | 看到 | , |

只有在她们身上才能看到那件裙子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [pliːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːm] [ðæts] [ðeəz] , [ðæn; ðən][ɔːl]

| Because | more | greatly | it | doth | please | Than | any | other | charm | that's | theirs | , | Than | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 更多的 | 非常 | 它 | 确实 | 请 | 比 | 任何 | 其他 | 魅力 | 那就是 | 他们的 | , | 比 | 全部 |

[ðeə(r)] ['mænəz] ,

| their | manners | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 礼仪 | , |

因为它比他们拥有的任何其他魅力，比他们所有的举止都更令人愉悦。

[ɔːl][ðeə(r)] [eəz] .

| all | their | airs | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 播出 | . |

他们摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] [dres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] [biː; bi] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [hiːd] ,

| But | dress | in | her | , | although | indeed | It | perfect | be | , | we | do | not | heed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 裙子 | 在 | 她 | , | 虽然 | 的确 | 它 | 完美的 | 是 | , | 我们 | 做 | 不是 | 注意 | , |

但是，尽管她的穿着确实完美无瑕，我们却置之不理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ][reə(r)] .

| Because | the | face | , | the | form | , | the | air | Are | all | so | gentle | and | so | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 脸 | , | 这 | 形式 | , | 这 | 空气 | 是 | 全部 | 所以 | 温和的 | 和 | 所以 | 稀有的 | . |

因为容貌、身形、气质，都如此温柔，如此珍贵。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [deɪ]

| THE | WASTED | DAY |
|---|---|---|
| 这 | 浪费 | 天 |

虚度的一天

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [let] [slɪp] !

| Another | day | let | slip | ! |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 天 | 让 | 滑 | ! |

又一天过去了!

[ɪts] ['aʊəz] [hæv; həv] [rʌn] , [ɪts] ['gəʊldən] ['aʊəz] , [wɪð] ['prɒdɪg(ə)l] [ɪk'ses] , [ɔːl] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .

| Its | hours | have | run | , | Its | golden | hours | , | with | prodigal | excess | , | All | run | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小时 | 有 | 跑步 | , | 它是 | 金的 | 小时 | , | 和 | 浪子 | 过量的 | , | 全部 | 跑步 | 到 | 浪费 | . |

它的时光已逝，它黄金般的时光，挥霍无度，全都白白浪费了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [les] ; [ɒv; əv] ['meni] ['weɪstɪd] [deɪz] , [ə'læs] , [bʌt; bət] [wʌn] !

| A | day | of | life | the | less | ; | Of | many | wasted | days | , | alas | , | but | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 的 | 生活 | 这 | 较少的 | ; | 的 | 许多 | 浪费 | 天 | , | 唉 | , | 但 | 一 | ! |

少了一天的生命；浪费了许多日子，唉，但只剩一天!

[θruː] [maɪ] [west] ['wɪndəʊ] [striːmz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| Through | my | west | window | streams | the | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 我的 | 西方 | 窗户 | 溪流 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

夕阳透过我的西窗洒进来。

[ai] [niːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [fɪld] [wɪð] [veɪn]
**I kneel within my chamber , and confess My sin and sorrow , filled with vain**
我 下跪 之内 我的 房间 , 和 承认 我的 罪 和 悲哀 , 已填 和 徒劳
[dɪ'stres] ,
**distress ,**
痛苦 ,

我跪在房间里，忏悔我的罪过和悲伤，心中充满徒劳的痛苦。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wel] [dʌn] .
**In place of honest joy for work well done .**
在 地方 的 诚实的 喜悦 为了 工作 出色地 完毕 .

而不是对工作完成的由衷喜悦。

[æt; ət] [nuːn] [ai] [pɑːst] [sʌm; səm] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .
**At noon I passed some labourers in a field .**
在 中午 我 通过了 一些 劳工 在 一个 场地 .

中午时分，我路过田里的一些工人。

[ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] ['kɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]
**The sweat ran down upon each sunburnt face , Which shone like copper in the ardent**
这 汗 跑 向下 之上 每个 晒伤 脸 , 哪个 闪耀 喜欢 铜 在 这 热心
[gləʊ] .
**glow .**
辉光 .

汗水顺着每张被太阳晒伤的脸颊流淌下来，在炽热的阳光下，脸庞像铜一样闪闪发光。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] ['envi] [ˌʌnkən'siːld] , [bɪ'həʊldɪŋ] [maɪ] [kuːl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['lɪstləs]
**And one looked up , with envy unconcealed , Beholding my cool cheeks and listless**
和 一 看起来 向上 , 和 嫉妒 未隐藏的 , 凝视 我的 凉爽的 脸颊 和 蔫
[peɪs] ,
**pace ,**
步伐 ,

有人抬起头，毫不掩饰地带着嫉妒，看着我冰冷的脸颊和无精打采的步伐。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
**Yet he was happier , though he did not know .**
然而 他 曾是 更快乐 , 尽管 他 做过 不是 知道 .

然而，他其实更快乐了，尽管他自己并不知道。

['ɪndələns]
**INDOLENCE**
懒惰

懒惰

[feɪn] [wʊd] [ai] [ʃeɪk] [ðiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [wiːk] [ˌeɪ 'em][ai] [ðaɪ] [strɒŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .
**Fain would I shake thee off , but weak am I Thy strong solicitations to withstand .**
欣然 会 我 摇 你 离开 , 但 虚弱的 是 我 你的 强的 征集 到 经受 .

我多么想摆脱你，但我却无力抵挡你强烈的诱惑。

['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [laɪz] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [rests] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] .
**Plenty of work lies ready to my hand , Which rests irresolute , and lets it lie .**
很多 的 工作 谎言 准备好 到 我的 手 , 哪个 休息 徊 , 和 让我们 它 说谎 .

有很多工作等着我去做，但我却犹豫不决，任由它们搁置。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [wɜːk] , [wen] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] [skaɪ] [smaɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l]
**How can I work , when that seductive sky Smiles through the window , beautiful**
如何 能 我 工作 , 什么时候 那 诱人的 天空 微笑 通过 这 窗户 , 美丽的
[ænd; ənd][blænd] ,
**and bland ,**
和 平淡 ,

我怎能工作，当那迷人的天空透过窗户微笑，美丽而平淡？

[ænd; ənd] [ si:m ] [tu:; tə][hɑ:f] [ɪn'tri:t] [ænd; ənd][hɑ:f] [kə'mɑ:nd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z]

| And | seems | to | half | entreat | and | half | command | My | presence | out | of | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 一半 | 恳求 | 和 | 一半 | 命令 | 我的 | 在场 | 出去 | 的 | 门 |

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [aɪ] ?

| beneath | its | eye | ? |
|---|---|---|---|
| 下面 | 它是 | 眼睛 | ? |

它似乎半恳求半命令地让我走到户外，在它的注视下?

[wɪl] [nɒt][ðə; ði][eə(r)][bi:; bi] [freʃ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [blu:] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ,

| Will | not | the | air | be | fresh | , | the | water | blue | , | The | smell | of | beanfields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 这 | 空气 | 是 | 新鲜的 | , | 这 | 水 | 蓝色的 | , | 这 | 闻 | 的 | 豆田 | , |

空气会不会清新，水会不会湛蓝，豆田的香气会不会弥漫?

['bləʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dru:pɪŋ] ['pɜ:rtʃəst] ['flaʊəz] ?

| blowing | to | the | shore | , | Better | than | these | poor | drooping | purchased | flowers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 到 | 这 | 支撑 | , | 更好的 | 比 | 这些 | 贫穷的 | 下垂 | 购买 | 花朵 | ? |

被风吹到岸边，总比这些可怜的、蔫蔫的买来的花好吧?

[gʊd] - [baɪ] , [dʌl] [bʊks] !

| Good | - | bye | , | dull | books | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 乏味的 | 图书 | ! |

再见了，枯燥乏味的书!

[hɒt] [ru:m] , [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

| Hot | room | , | good | - | bye | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 房间 | , | 好的 | - | 再见 | 到 | 你 | ! |

房间很热，再见!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [si:] [grəuz] ['pɜ:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊəz]

| And | think | it | strange | if | I | return | before | The | sea | grows | purple | in | the | evening | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 如果 | 我 | 返回 | 前 | 这 | 海 | 生长 | 紫色的 | 在 | 这 | 晚上 | 小时 |

.

:

.

如果我在傍晚时分大海变成紫色之前回来，你会觉得很奇怪。

[dɔ:n] [sɒŋ]

| DAWN | SONG |
|---|---|
| 黎明 | 歌曲 |

黎明之歌

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜ·dz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɜ:st] [ɪn] [sɒŋ] .

| I | hear | a | twittering | of | birds | , | And | now | they | burst | in | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 推特 | 的 | 鸟类 | , | 和 | 现在 | 他们 | 爆裂 | 在 | 歌曲 | . |

我听见鸟儿啁啾，现在它们齐声歌唱。

[haʊ] [swi:t] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [ðə; ði] [wɜ:dz] !

| How | sweet | , | although | it | wants | the | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | , | 虽然 | 它 | 想要 | 这 | 字 | ! |

好可爱，虽然它还不知道该说什么!

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] ,

| It | shall | not | want | them | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 不是 | 想 | 他们 | 长的 | , |

它不会长时间需要它们，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [set] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] ['bʌbəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrʌʃs] [θrəʊt] .

| For | I | will | set | some | to | the | note | Which | bubbles | from | the | thrush's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 放 | 一些 | 到 | 这 | 笔记 | 哪个 | 气泡 | 从 | 这 | 画眉的 | 喉 | . |

因为我将为那从画眉鸟喉咙里涌出的音符谱写一些乐章。

[əʊ] ['dʒuːəld] [naɪt] , [ðæt] - [ɒn] [haɪ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ?
**O jewelled night , that reign'st on high , Where is thy crescent moon ?**
哦 珠宝 夜晚 , 那 - 在 高的 , 在哪里 是 你的 新月 月亮 ?

璀璨的夜啊，高悬于天际的你，你的新月在哪里?

[ðaɪ] [stɑːz] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
**Thy stars have faded from the sky , The sun is coming soon .**
你的 明星 有 褪色 从 这 天空 , 这 太阳 是 未来 很快 .

你的星辰已从天际消逝，太阳即将升起。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [sɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
**The summer night is passed away , Sing welcome to the summer day .**
这 夏天 夜晚 是 通过了 离开 , 唱歌 欢迎 到 这 夏天 天 .

夏夜已逝，歌颂夏日来临。

- [den] - - [tjuːn] : `A ['rəʊvɪŋ] -
**CAIRNSMILL DEN - - TUNE : `A ROVING '**
- 丹 - - 调 : `A 漫游 -

CAIRNSMILL DEN——曲调："漫游"

[æz; əz] [aɪ] , [wɪð] ['həʊpləs] [lʌv] , [wɪð] [lʌv] , [wɪð] [lʌv] ,
**As I , with hopeless love o'erthrown , With love o'erthrown , with love o'erthrown ,**
作为 我 , 和 绝望 爱 被推翻 , 和 爱 被推翻 , 和 爱 被推翻 ,

如同我，被绝望的爱情所击垮，被爱情所击垮，被爱情所击垮，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [aɪ] [tel] , [æz; əz] [aɪ] , [wɪð] ['həʊpləs] [lʌv] , [wɒz; wəz] ['sædli]
**And this is truth I tell , As I , with hopeless love o'erthrown , Was sadly**
和 这 是 真相 我 告诉 , 作为 我 , 和 绝望 爱 被推翻 , 曾是 令人遗憾的是
['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
**walking all alone ,**
步行 全部 独自的 ,

这就是我所说的真相，当我因绝望的爱情而心灰意冷，独自一人悲伤地行走时。

[aɪ] [met] [maɪ] [lʌv] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - [den] .
**I met my love one morning In Cairnsmill Den .**
我 遇见 我的 爱 一 早晨 在 - 丹 .

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd] ['bləʊɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**One morning , one morning , One blue and blowy morning ,**
一 早晨 , 一 早晨 , 一 蓝色的 和 吹风 早晨 ,

一个清晨，一个清晨，一个阴沉多风的清晨，

[aɪ] [met] [maɪ] [lʌv] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] - [den] .
**I met my love one morning In Cairnsmill Den .**
我 遇见 我的 爱 一 早晨 在 - 丹 .

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[ə; eɪ] [ded] [baʊ] [brəʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
**A dead bough broke within the wood Within the wood , within the wood ,**
一个 死的 买 打破 之内 这 木头 之内 这 木头 , 之内 这 木头 ,

一根枯枝在树林里折断了。在树林里，在树林里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [aɪ] [tel] .
**And this is truth I tell .**
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[ə; eɪ] [ded] [baʊ] [brəʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
**A dead bough broke within the wood , And I looked up , and there she stood .**
一个 死的 买 打破 之内 这 木头 , 和 我 看起来 向上 , 和 那里 她 站立 .

树林里一根枯枝折断，我抬头一看，她就站在那里。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [wɒt]
**I** **asked** **what** **was** **it** **brought** **her** **there** **,** **What** **brought** **her** **there** **,** **what**
我 问 什么 曾是 它 带来 她 那里 , 什么 带来 她 那里 , 什么
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
**brought** **her** **there** **,**
带来 她 那里 ,

我问她是什么把她带到那里，是什么把她带到那里，是什么把她带到那里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ai] [tel] .
**And** **this** **is** **truth** **I** **tell** **.**
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
**I** **asked** **what** **was** **it** **brought** **her** **there** **.**
我 问 什么 曾是 它 带来 她 那里 .

我问她是什么把她带到那里来的。

[sez] [ʃiː; ʃi] , `To [pʊl] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [feə(r)] . -
**Says** **she** **,** **`To** **pull** **the** **primrose** **fair** **.** **'**
说道 她 , `To 拉 这 报春花 公平的 . -

她说：“去摘美丽的报春花。”

[sez] [ai] , `Come , [let][ˌem ˈiː] [pʊl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**Says** **I** **,** **`Come** **,** **let** **me** **pull** **with** **you** **,** **Along** **with** **you** **,** **along** **with** **you** **,**
说道 我 , `Come , 让 我 拉 和 你 , 沿着 和 你 , 沿着 和 你 ,

我说，“来吧，让我和你一起拉，和你一起，和你一起，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ai] [tel] .
**'** **And** **this** **is** **truth** **I** **tell** **.**
- 和 这 是 真相 我 告诉 .

我说的都是实话。

[sez] [ai] , `Come [let][ˌem ˈiː] [pʊl] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː] . -
**Says** **I** **,** **`Come** **let** **me** **pull** **with** **you** **,** **For** **one** **is** **not** **so** **good** **as** **two** **.** **'**
说道 我 , `Come 让 我 拉 和 你 , 为了 一 是 不是 所以 好的 作为 二 . -

我说：“来，让我和你一起拉，因为一个人总比两个人强。”

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [klaɪmd]
**But** **when** **at** **noon** **we** **climbed** **the** **hill** **,** **We** **climbed** **the** **hill** **,** **we** **climbed**
但 什么时候 在 中午 我们 攀登 这 爬坡道 , 我们 攀登 这 爬坡道 , 我们 攀登
[ðə; ði] [hɪl] ,
**the** **hill** **,**
这 爬坡道 ,

但到了中午，我们爬上山，我们爬上山，我们爬上山，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ai] [tel] .
**And** **this** **is** **truth** **I** **tell** **.**
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][maɪn][wɜː(r); wə(r)]
**But** **when** **at** **noon** **we** **climbed** **the** **hill** **,** **Her** **hands** **and** **mine** **were**
但 什么时候 在 中午 我们 攀登 这 爬坡道 , 她 双手 和 矿 是
['empti] [stɪl] .
**empty** **still** **.**
空的 仍然 .

但到了中午我们爬上山顶时，她的双手和我的双手仍然空空如也。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][səʊ] [haɪ] , [ðə; ði][tɒp][səʊ] [haɪ] , [ðə; ði][tɒp][səʊ] [haɪ] ,
**And** **when** **we** **reached** **the** **top** **so** **high** **,** **The** **top** **so** **high** **,** **the** **top** **so** **high** **,**
和 什么时候 我们 达到 这 顶部 所以 高的 , 这 顶部 所以 高的 , 这 顶部 所以 高的 ,

当我们到达那么高的顶峰，那么高的顶峰，那么高的顶峰，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ai] [tel] .
**And this is truth I tell .**
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][səʊ] [haɪ] [sez] [ai] , - [kɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai][daɪ] ! -
**And when we reached the top so high Says I , `I'll kiss you , if I die ! '**
和 什么时候 我们 达到 这 顶部 所以 高的 说道 我 , - 吻 你 , 如果 我 死 ! -

当我们到达如此高高的顶峰时，我说：“如果我死了，我也会吻你！”

[ai] [kɪst] [maɪ] [lʌv] [ɪn] - [den] , [ɪn] - [den] , [ɪn] - [den] ,
**I kissed my love in Cairnsmill Den , In Cairnsmill Den , in Cairnsmill Den ,**
我 亲吻 我的 爱 在 - 丹 , 在 - 丹 , 在 - 丹 ,

我在凯恩斯米尔小室亲吻了我的爱人，在凯恩斯米尔小室，在凯恩斯米尔小室，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] [ai] [tel] .
**And this is truth I tell .**
和 这 是 真相 我 告诉 .

这就是我所说的实话。

[ai] [kɪst] [maɪ] [lʌv] [ɪn] - [den] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [kɪst] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] .
**I kissed my love in Cairnsmill Den , And my love kissed me back again .**
我 亲吻 我的 爱 在 - 丹 , 和 我的 爱 亲吻 我 后退 再次 .

我在凯恩斯米尔洞穴亲吻了我的爱人，我的爱人也回吻了我。

[ai][met][maɪ] [lʌv] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] - [den] .
**I met my love one morning In Cairnsmill Den .**
我 遇见 我的 爱 一 早晨 在 - 丹 .

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
**One morning , one morning , One blue and blowy morning ,**
一 早晨 , 一 早晨 , 一 蓝色的 和 吹风 早晨 ,

一个清晨，一个清晨，一个阴沉多风的清晨，

[ai][met][maɪ] [lʌv] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] - [den] .
**I met my love one morning In Cairnsmill Den .**
我 遇见 我的 爱 一 早晨 在 - 丹 .

一天早晨，我在凯恩斯米尔山庄遇见了我的爱人。

[ə; eɪ] [lɒst] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
**A LOST OPPORTUNITY**
一个 丢失的 机会

错失良机

[wʌn] [dɑːk] , [dɑːk] [naɪt] - - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
**One dark , dark night - - it was long ago ,**
一 黑暗的 , 黑暗的 夜晚 - - 它 曾是 长的 前 ,

在一个漆黑的夜晚——那是很久以前的事了——

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] - [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
**The air was heavy and still and warm - It fell to me and a man**
这 空气 曾是 重的 和 仍然 和 温暖的 - 它 跌倒 到 我 和 一个 男人

空气沉重、静止而温暖——它落在了我和一个男人身上。

[ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [siː] [tuː] [gˈɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [fɑːm] .
**I know , To see two girls to their father's farm .**
我 知道 , 到 看 二 女孩们 到 他们的 父亲的 农场 .

我知道，要去看看两个女孩和她们父亲的农场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːɪŋ] , [ðæt] [ai] [rɪˈkɔːl] : [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [prəˈfaʊnd] .
**There was little seeing , that I recall : We seemed to grope in a cave profound .**
那里 曾是 小的 看到 , 那 我 记起 : 我们 似乎 到 摸索 在 一个 洞穴 深刻的 .

我记得当时几乎什么也看不见：我们仿佛在一个深邃的洞穴里摸索前进。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [fɔːl] , [hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [helpt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

| They | might | have | come | by | a | painful | fall | , | Had | we | not | helped | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 来 | 经过 | 一个 | 痛苦 | 落下 | , | 有 | 我们 | 不是 | 帮助 | 他们 | 超过 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

如果我们没有帮助他们越过地面，他们可能会摔得很重。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] .

| The | girls | were | sisters | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 姐妹 | . |

这两个女孩是姐妹。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [f'eəɹe] ( [səʊ][ai] [seɪ] ) .

| Both | were | fair | , | But | mine | was | the | fairer | ( | so | I | say | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 公平的 | , | 但 | 矿 | 曾是 | 这 | 更公平 | ( | 所以 | 我 | 说 | ) | . |

两者都很公平，但我的更公平（我个人认为）。

[ðə; ði] [dɑːk] [suːn] [s'ɛvəd] [ˌjuː 'es] , [peə(r)][frɒm; frəm][peə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [lɒst]

| The | dark | soon | severed | us | , | pair | from | pair | , | And | not | long | after | we | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 很快 | 切断 | 我们 | , | 一对 | 从 | 一对 | , | 和 | 不是 | 长的 | 后 | 我们 | 丢失的 |

['aʊə(r)] [weɪ] .

| our | way | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | . |

黑暗很快将我们分开，两人一组，不久之后我们就迷失了方向。

[wiː; wi] [ 'wɔndə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] [məʊst][pv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

| We | wandered | over | the | country | - | side | , | And | we | frightened | most | of | the | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 漫步 | 超过 | 这 | 国家 | - | 边 | , | 和 | 我们 | 害怕 | 最多 | 的 | 这 | 羊 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

我们在乡间游荡，吓跑了大部分的羊。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['greɪtli] [traɪd] , ['hævɪŋ] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

| And | I | do | not | think | that | we | greatly | tried | , | Having | lost | our | way | , | to | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 我们 | 非常 | 尝试 | , | 拥有 | 丢失的 | 我们的 | 方式 | , | 到 | 寻找 | 它 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

而且我认为，我们迷失方向后，并没有尽力去寻找答案。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .

| The | night | being | fine | , | it | was | not | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 存在 | 美好的 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 值得 | 尽管 | . |

昨晚天气很好，所以没必要去。

[wiː; wi] [streɪd] [θruː] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [grɑːs] [wiː; wi] [met] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [fens]

| We | strayed | through | furrow | and | corn | and | grass | We | met | with | many | a | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 迷路了 | 通过 | 畦 | 和 | 玉米 | 和 | 草 | 我们 | 遇见 | 和 | 许多 | 一个 | 栅栏 |

[ænd; ənd] [staɪl] ,

| and | stile | , |
|---|---|---|
| 和 | 风格 | , |

我们穿过犁沟、玉米地和草地，遇到了许多栅栏和梯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkset] [hedʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːs] .

| And | a | quickset | hedge | , | which | we | failed | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快速设置 | 对冲 | , | 哪个 | 我们 | 失败的 | 到 | 经过 | . |

还有一种速生树篱，我们没能通过。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd][ʃiː; ʃi] [njuː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| At | last | we | came | on | a | road | she | knew | ; | She | said | we | were | near | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 来了 | 在 | 一个 | 路 | 她 | 知道 | ; | 她 | 说 | 我们 | 是 | 靠近 | 她 |

['fɑːðərz] [pleɪs] .

| father's | place | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 地方 | . |

最后我们来到了一条她熟悉的路；她说我们离她父亲的住处很近了。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| I | heard | the | steps | of | the | other | two | , | And | my | heart | stood | still | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 其他 | 二 | , | 和 | 我的 | 心 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一个 |

['moʊmənts] [speɪs] .

| moment's | space | . |
|---|---|---|
| 瞬间 | 空间 | . |

我听到了另外两人的脚步声，我的心跳瞬间停止了。

[ðen] [aɪ] ['pliːdɪd] , `Give [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] . -

| Then | I | pleaded | , | `Give | me | a | good | - | night | kiss | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 恳求 | , | `Give | 我 | 一个 | 好的 | - | 夜晚 | 吻 | . | - |

然后我恳求道：“给我一个晚安吻吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪn][taɪm] ,

| I | have | learned | , | but | I | did | not | know | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 时间 | , |

我明白了，只是当时没能及时意识到。

[ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [blɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ 'kreivən ] [huː] [wɪl] [nɒt]

| The | fruits | that | hang | on | the | tree | of | bliss | Are | not | for | cravens | who | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 树 | 的 | 极乐 | 是 | 不是 | 为了 | 懦夫 | WHO | 将要 | 不是 |

[klaɪm] .

| climb | . |
|---|---|
| 爬 | . |

幸福之树上挂满的果实，不是给那些不敢攀登的懦夫准备的。

[wiː; wi] [met] [ɔːl] [fɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [geɪt] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [saɪ] ,

| We | met | all | four | by | the | farmyard | gate | , | We | parted | laughing | , | with | half | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 全部 | 四 | 经过 | 这 | 农场 | 门 | , | 我们 | 分手了 | 笑 | , | 和 | 一半 | 一个 | 叹 | , |

我们在农场门口遇到了他们四个，我们笑着告别，带着一丝叹息。

[ænd; ənd] [həʊm] [wiː; wi] [went] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [reɪt] , [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['dʒɜːni] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd]

| And | home | we | went | , | at | a | quicker | rate | , | A | shorter | journey | , | my | friend | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家 | 我们 | 去 | , | 在 | 一个 | 更快 | 速度 | , | 一个 | 较短 | 旅行 | , | 我的 | 朋友 | 和 |

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

于是我和朋友以更快的速度，更短的旅程回到了家。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪm'pɜːtɪnənt]

| When | we | reached | the | house | , | it | was | late | enough | , | And | many | impertinent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 房子 | , | 它 | 曾是 | 晚的 | 足够的 | , | 和 | 许多 | 无礼 |

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,

| things | were | said | , |
|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 说 | , |

我们到达房子时，天色已晚，说了许多不恰当的话。

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʌl] [stʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

| Of | time | and | distance | , | and | such | dull | stuff | , | But | we | said | little | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 时间 | 和 | 距离 | , | 和 | 这样的 | 乏味的 | 东西 | , | 但 | 我们 | 说 | 小的 | , | 和 |

[went] [tuː; tə][bed] .

| went | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | . |

时间和距离之类的无聊话题，我们没说太多，就上床睡觉了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][wʌn][æt; ət] [liːst] [went] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [tɜːnd]

| We | went | to | bed | , | but | one | at | least | Went | not | to | sleep | till | the | black | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 床 | , | 但 | 一 | 在 | 至少 | 去 | 不是 | 到 | 睡觉 | 直到 | 这 | 黑色的 | 转向 |

[greɪ] ,

| grey | , |
|---|---|
| 灰色的 | , |

我们都上床睡觉了，但至少有一个人直到夜幕降临才入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ə'wəʊk] [tuː; tə]

| And | the | sun | rose | up | , | and | the | light | increased | , | And | the | birds | awoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 向上 | , | 和 | 这 | 光 | 增加 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 醒来 | 到 |

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

| a | summer | day | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 夏天 | 天 | . |

太阳升起，阳光渐亮，鸟儿们也醒来迎接夏日的到来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə'weɪ] ,

| And | sometimes | now | , | when | the | nights | are | mild | , | And | the | moon | is | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 现在 | , | 什么时候 | 这 | 夜晚 | 是 | 温和的 | , | 和 | 这 | 月亮 | 是 | 离开 | , |

而现在，有时当夜晚温和，月亮远离大地，

[ænd; ənd][nəʊ] [stɑːz] [ʃaɪn] , [ai]['wɒndə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][hɑːf] - [waɪld] ,

| and | no | stars | shine | , | I | wander | out | , | and | I | go | half | - | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 明星 | 闪耀 | , | 我 | 漫步 | 出去 | , | 和 | 我 | 去 | 一半 | - | 荒野 | , |

当星光黯淡无光时，我漫步而出，变得半狂野。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] .

| To | think | of | the | kiss | which | was | not | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 这 | 吻 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 矿 | . |

想起那个不属于我的吻。

[let] [greɪt] [maɪndz] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] [griːf] [səʊ] [smɔːl] ,

| Let | great | minds | laugh | at | a | grief | so | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 伟大的 | 思想 | 笑 | 在 | 一个 | 悲伤 | 所以 | 小的 | , |

让伟大的思想家嘲笑如此微小的悲伤吧。

[let] [smɔːl] [maɪndz] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] [fuːl] [səʊ] [greɪt] .

| Let | small | minds | laugh | at | a | fool | so | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 小的 | 思想 | 笑 | 在 | 一个 | 傻子 | 所以 | 伟大的 | . |

让那些心胸狭隘的人嘲笑如此伟大的傻瓜吧。

[kaɪnd] ['meidnz] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| Kind | maidens | , | pity | me | , | one | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 少女们 | , | 遗憾 | 我 | , | 一 | 和 | 全部 | . |

善良的姑娘们，请可怜我吧，每一位。

[ʃaɪ] [juːðz] , [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [maɪ] [feɪt] .

| Shy | youths | , | take | warning | by | this | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害羞的 | 青年 | , | 拿 | 警告 | 经过 | 这 | 我的 | 命运 | . |

羞怯的年轻人，请以我的遭遇为鉴。

[ðə; ði] [keɪdʒd] [θrʌʃ]

| THE | CAGED | THRUSH |
|---|---|---|
| 这 | 笼子 | 画眉 |

笼中画眉

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [sɪŋ] !

| Alas | for | the | bird | who | was | born | to | sing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 这 | 鸟 | WHO | 曾是 | 出生 | 到 | 唱歌 | ! |

唉，这只天生歌唱的鸟儿啊!

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [klɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;

| They | have | made | him | a | cage | ; | they | have | clipped | his | wing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 笼 | ; | 他们 | 有 | 剪辑 | 他的 | 翼 | ; |

他们给他设了笼子；他们剪掉了他的翅膀；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [striːt] ,

| They | have | shut | him | up | in | a | dingy | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 关闭 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 昏暗的 | 街道 | , |

他们把他关在一条阴暗的街道上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

| And | they | praise | his | singing | and | call | it | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 称赞 | 他的 | 歌唱 | 和 | 称呼 | 它 | 甜的 | . |

他们称赞他的歌声，说它甜美动听。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| But | his | heart | and | his | song | are | saddened | and | filled | With | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 和 | 他的 | 歌曲 | 是 | 悲伤 | 和 | 已填 | 和 | 这 | 树林 | , |

但他的内心和他的歌声都充满了悲伤和森林的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [bɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [jʌŋ] [dɔːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| and | the | nest | he | never | will | build | , | And | the | wild | young | dawn | coming | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巢 | 他 | 绝不 | 将要 | 建造 | , | 和 | 这 | 荒野 | 年轻的 | 黎明 | 未来 | 进入 | 这 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

还有他永远不会筑起的巢，以及来到树上的野性而年轻的黎明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] .

| And | the | mate | that | never | his | mate | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伴侣 | 那 | 绝不 | 他的 | 伴侣 | 将要 | 是 | . |

以及那个永远不会成为他伴侣的人。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ðeɪ] ['freʃn] [ðə; ði] [striːt] - - [bʌt; bət]

| And | day | by | day | , | when | his | notes | are | heard | They | freshen | the | street | - | - | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 经过 | 天 | , | 什么时候 | 他的 | 笔记 | 是 | 听到 | 他们 | 清新 | 这 | 街道 | - | - | 但 |

[ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd]

| alas | for | the | bird |
|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 这 | 鸟 |

日复一日，当他的歌声响起，街道顿时清新起来——但可怜的鸟儿

['mɪdnaɪt]

| MIDNIGHT |
|---|
| 午夜 |

午夜

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,

| The | air | is | dark | and | fragrant | With | memories | of | a | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 黑暗的 | 和 | 香 | 和 | 回忆 | 的 | 一个 | 淋浴 | , |

空气阴暗而芬芳，带着阵阵清凉的回忆。

[ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [wɪð] ['stɪlnəs] [baɪ] [ðɪs] [məʊst] ['həʊli] ['aʊə(r)] .

| And | sanctified | with | stillness | By | this | most | holy | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圣化 | 和 | 寂静 | 经过 | 这 | 最多 | 圣 | 小时 | . |

在这神圣的时刻，静谧之中，神圣无比。

[ðə; ði] [liːvz] [fə'get] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] ['siːkrət] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri] [bɜːd] [ɪz]

| The | leaves | forget | to | whisper | Of | soft | and | secret | things | , | And | every | bird | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 忘记 | 到 | 耳语 | 的 | 柔软的 | 和 | 秘密 | 事物 | , | 和 | 每一个 | 鸟 | 是 |

['saɪlənt] ,

| silent | , |
|---|---|
| 沉默的 | , |

树叶忘记了轻声细语，忘记了诉说那些温柔而隐秘的故事，所有的鸟儿也都沉默不语。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

| With | folded | eyes | and | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 折叠 | 眼睛 | 和 | 翅膀 | . |

眼睛和翅膀都折叠起来了。

[əʊ]['blesɪd; blest]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'liːs] ,

| O | blessed | hour | of | midnight | , | Of | sleep | and | of | release | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 蒙福 | 小时 | 的 | 午夜 | , | 的 | 睡觉 | 和 | 的 | 发布 | , |

哦，午夜的幸福时刻，睡眠和解脱的时刻，

[ðaʊ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔɪlə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ðaɪ] [piːs] .

| Thou | yieldest | to | the | toiler | The | wages | of | thy | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 产量 | 到 | 这 | 苦力 | 这 | 工资 | 的 | 你的 | 和平 | . |

你赐予劳苦的人平安的工价。

[ænd; ənd][ai] , [huː] [hæv; həv][nɒt] ['leɪbəd] , [nɔː(r)] [bɔːn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] ,

| And | I | , | who | have | not | laboured | , | Nor | borne | the | heat | of | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | WHO | 有 | 不是 | 辛勤劳作 | , | 也不 | 出生 | 这 | 热 | 的 | 中午 | , |

而我，未曾劳作，也未曾忍受正午的酷热，

[rɪ'siːv] [ðaɪ] ['træŋkwɪl]['kwaɪət] - [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [buːn] .

| Receive | thy | tranquil | quiet | - | An | undeserved | boon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 你的 | 宁静 | 安静的 | - | 一个 | 不应得的 | 恩惠 | . |

享受你的宁静吧——这是你不配得到的恩赐。

[jes] , ['truːli] [gɒd] [ɪz] ['greɪʃəs] , [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

| Yes | , | truly | God | is | gracious | , | Who | makes | His | sun | to | shine | Upon | the | good | and | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 真的 | 上帝 | 是 | 亲切 | , | WHO | 制作 | 他的 | 太阳 | 到 | 闪耀 | 之上 | 这 | 好的 | 和 | 邪恶的 |

,

,

,

是的，上帝的确仁慈，祂让太阳照耀好人和坏人。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][laɪvz; lɪvz][laɪk] [maɪn] .

| And | idle | lives | like | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闲置的 | 生活 | 喜欢 | 矿 | . |

还有像我这样无所事事的生活。

[ə'pɒn] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

| Upon | the | just | and | unjust | He | sends | His | rain | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 只是 | 和 | 不公正 | 他 | 发送 | 他的 | 雨 | 到 | 落下 | , |

祂降下雨水，惠及义人和不义之人。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋ] ['friːli] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ɔːl] .

| And | gives | this | hour | of | blessing | Freely | alike | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 小时 | 的 | 祝福 | 自由 | 同样 | 到 | 全部 | . |

并将这美好的时刻无偿赐予所有人。

[wɛrz] [ðə; ði] [juːz]

| WHERE'S | THE | USE |
|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 使用 |

有什么用?

[əʊ] , [wɛrz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɪfts] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mʌni] ?

| Oh | , | where's | the | use | of | having | gifts | that | can't | be | turned | to | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里? | 这 | 使用 | 的 | 拥有 | 礼物 | 那 | 不能 | 是 | 转向 | 到 | 钱 | ? |

哦，送不能变现的礼物有什么用呢?

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)] ?

| And | where's | the | use | of | singing | , | when | there's | no | one | wants | to | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里? | 这 | 使用 | 的 | 歌唱 | , | 什么时候 | 有 | 不 | 一 | 想要 | 到 | 听到 | ? |

既然没人想听，唱歌又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] ,

| It | may | be | one | or | two | will | say | your | songs | are | sweet | as | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一 | 或者 | 二 | 将要 | 说 | 你的 | 歌曲 | 是 | 甜的 | 作为 | 蜂蜜 | , |

或许会有一两个人说你的歌像蜂蜜一样甜美，

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hʌni] , [wen] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪz] [dɪə(r)] ?

| But | where's | the | use | of | honey | , | when | the | loaf | of | bread | is | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里? | 这 | 使用 | 的 | 蜂蜜 | , | 什么时候 | 这 | 面包 | 的 | 面包 | 是 | 亲爱的 | ? |

面包这么贵，蜂蜜又有什么用呢?

[ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['mædrɪg(ə)l]

| A | MAY | - | DAY | MADRIGAL |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可能 | - | 天 | 牧歌 |

五朔节牧歌

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [feə(r)] [ɒn] - , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [braɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

| The | sun | shines | fair | on | Tweedside | , | the | river | flowing | bright | , | Your | heart | is | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 公平的 | 在 | - | , | 这 | 河 | 流动 | 明亮的 | , | 你的 | 心 | 是 | 满的 | 的 |

['pleʒə(r)] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

阳光灿烂地照耀着特威德河畔，河水清澈流淌，你的心中充满了喜悦。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| your | eyes | are | full | of | light | , | Your | cheeks | are | like | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 光 | , | 你的 | 脸颊 | 是 | 喜欢 | 这 | 早晨 | , |

你的双眸充满光芒，你的脸颊如同清晨般明亮。

[jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] , [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] - [drɒps] [ɑː(r); ə(r)]

| your | pearls | are | like | the | dew | , | Or | morning | and | her | dew | - | drops | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 珍珠 | 是 | 喜欢 | 这 | 露 | , | 或者 | 早晨 | 和 | 她 | 露 | - | 滴 | 是 |

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

| like | your | pearls | and | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你的 | 珍珠 | 和 | 你 | . |

你的珍珠就像露水，或者说，清晨的露珠就像你的珍珠和你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

| Because | you | are | a | princess | , | a | princess | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 是 | 一个 | 公主 | , | 一个 | 公主 | 的 | 这 | 土地 | , |

因为你是一位公主，这片土地上的公主，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtsəm] [aɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [weə(r)] [aɪ] [stænd] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

| You | will | not | turn | your | lightsome | eyes | a | moment | where | I | stand | , | A | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 转动 | 你的 | 轻盈 | 眼睛 | 一个 | 片刻 | 在哪里 | 我 | 站立 | , | 一个 | 贫穷的 |

[ˌʌn'nəʊtɪst] ['pəʊɪt] ,

| unnoticed | poet | , |
|---|---|---|
| 未被察觉 | 诗人 | , |

你不会将你明亮的双眼片刻移向我，一个默默无闻的诗人。

[ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [mɔː(r)] [feə(r)] [ə; eɪ]

| a | - | making | of | his | rhymes | ; | But | I | have | found | a | mistress | , | more | fair | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 制作 | 的 | 他的 | 韵律 | ; | 但 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 情妇 | , | 更多的 | 公平的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

| thousand | times | . |
|---|---|---|
| 千 | 时代 | . |

他创作的韵律；但我找到了一位情妇，比他美貌千倍。

`Tis [meɪ] , [ðə; ði] ['elfɪʃ] ['meɪdn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| `Tis | May | , | the | elfish | maiden | , | the | daughter | of | the | Spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Tis | 可能 | , | 这 | 精灵鱼 | 少女 | , | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 春天 | , |

五月，精灵般的少女，春天的女儿，

[ə'pɒn] [huːz] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| Upon | whose | birthday | morning | the | birds | delight | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 谁 | 生日 | 早晨 | 这 | 鸟类 | 喜 | 到 | 唱歌 | . |

在谁的生日清晨，鸟儿们欢快地歌唱。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [wʌn] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [kə'mɑːnd] ,

| They | would | not | sing | one | note | for | you | , | if | you | should | so | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 唱歌 | 一 | 笔记 | 为了 | 你 | , | 如果 | 你 | 应该 | 所以 | 命令 | , |

即使你下令，他们也不会为你唱一个音符。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

| Although | you | are | a | princess | , | a | princess | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你 | 是 | 一个 | 公主 | , | 一个 | 公主 | 的 | 这 | 土地 | . |

虽然你是公主，是这片土地上的公主。

[sɒŋ] [ɪz] [nɒt] [ded]

| SONG | IS | NOT | DEAD |
|---|---|---|---|
| 歌曲 | 是 | 不是 | 死的 |

歌曲未死

[sɒŋ] [ɪz] [nɒt] [ded] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [men] [tel] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] .

| Song | is | not | dead | , | although | to | - | day | Men | tell | us | everything | is | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 是 | 不是 | 死的 | , | 虽然 | 到 | - | 天 | 男人 | 告诉 | 我们 | 一切 | 是 | 说 | . |

歌谣并未消亡，尽管如今人们告诉我们一切都已言尽于此。

[ðeə(r)] [jet] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə] [seɪ] , [sɒŋ] [ɪz] [nɒt] [ded] .

| There | yet | is | something | left | to | say | , | Song | is | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 然而 | 是 | 某物 | 左边 | 到 | 说 | , | 歌曲 | 是 | 不是 | 死的 | . |

还有话要说，宋还没有去世。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [ɪz] [red] , [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,

| While | still | the | evening | sky | is | red | , | While | still | the | morning | gold | and | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 这 | 晚上 | 天空 | 是 | 红色的 | , | 尽管 | 仍然 | 这 | 早晨 | 金子 | 和 | 灰色的 | , |

暮色依旧绯红，晨曦依旧金黄灰蒙蒙，

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ,

| While | still | the | autumn | leaves | are | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 这 | 秋天 | 树叶 | 是 | 棚 | , |

秋叶仍在飘落之时

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [geɪ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [kraʊnz] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] ,

| While | still | the | heart | of | youth | is | gay | , | And | honour | crowns | the | hoary | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 这 | 心 | 的 | 青年 | 是 | 同性恋 | , | 和 | 荣誉 | 皇冠 | 这 | 苍老 | 头 | , |

青春之心依旧欢欣，荣誉之冠冕亦戴于白发之上

[waɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪ] [sɒŋ] [ɪz] [nɒt] [ded] .

| While | men | and | women | love | and | pray | Song | is | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 男人 | 和 | 女性 | 爱 | 和 | 祈祷 | 歌曲 | 是 | 不是 | 死的 | . |

只要人们彼此相爱、祈祷，歌就不会消亡。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [truːs]

| A | SONG | OF | TRUCE |
|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 的 | 休战 |

休战之歌

[tɪl] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [grɑːs] - [grəʊn] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| Till | the | tread | of | marching | feet | Through | the | quiet | grass | - | grown | street | Of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 踏 | 的 | 行军 | 脚 | 通过 | 这 | 安静的 | 草 | - | 生长 | 街道 | 的 | 这 | 小的 |

[taʊn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

| town | shall | come | , |
|---|---|---|---|
| 镇 | 将 | 来 | , |

直到行军的脚步声响起，穿过小镇宁静的草地街道，

['səʊldʒə(r)] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [həʊm] .
**Soldier , rest awhile at home .**
士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

士兵，回家休息一会儿吧。

[waɪl] [ðə; ði] ['bænəz] ['aɪdli] [hæŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['bju:gəlz][du:; də] [nɒt] [klæŋ] , [waɪl] [ɪz] [hʌʃt] [ðə; ði]
**While the banners idly hang , While the bugles do not clang , While is hushed the**
尽管 这 横幅 闲散地 悬挂 , 尽管 这 号角 做 不是 铿 , 尽管 是 静静地 这
['klæmərəs] [drʌm] ,
**clamorous drum ,**
喧闹的 鼓 ,

旗帜静静悬挂，号角不再鸣响，喧闹的鼓声也已沉寂，

['səʊldʒə(r)] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [həʊm] .
**Soldier , rest awhile at home .**
士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

士兵，回家休息一会儿吧。

[ɪn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [deθ] , [waɪl] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
**In the breathing - time of Death , While the sword is in its sheath ,**
在 这 呼吸 - 时间 的 死亡 , 尽管 这 剑 是 在 它是 鞘 ,

在死神呼吸的瞬间，当剑还在剑鞘中，

[waɪl] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [ɪz] [dʌm] , ['səʊldʒə(r)] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [həʊm] .
**While the cannon's mouth is dumb , Soldier , rest awhile at home .**
尽管 这 大炮的 嘴 是 哑的 , 士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

趁着大炮哑口无言，士兵，回家休息一会儿吧。

[nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
**Not too long the rest shall be .**
不是 也 长的 这 休息 将 是 .

其余的人也不会等太久了。

[suːn] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ði] [ə'sembli] [kɔːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
**Soon enough , to Death and thee , The assembly call shall come .**
很快 足够的 , 到 死亡 和 你 , 这 集会 称呼 将 来 .

不久之后，死亡与你，终将召唤你。

['səʊldʒə(r)] , [rest] [ə'waɪl] [æt; ət] [həʊm] .
**Soldier , rest awhile at home .**
士兵 , 休息 一会儿 在 家 .

士兵，回家休息一会儿吧。

[wʌn] [teə(r); tɪə]
**ONE TEAR**
一 撕

一滴眼泪

[lɑːst] [naɪt] , [wen] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ə'waɪl] [wiː; wi] [dɪd] [stænd] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] , [ðeə(r)] [fel] [ɒn]
**Last night , when at parting Awhile we did stand , Suddenly starting , There fell on**
最后的 夜晚 , 什么时候 在 离别 一会儿 我们 做过 站立 , 突然 开始 , 那里 跌倒 在
[maɪ][hænd]
**my hand**
我的 手

昨晚，临别之际，我们驻足片刻，突然，我的手上落下了一个东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Something that burned it , Something that shone In the moon as I turned it ,**
某物 那 烧伤 它 , 某物 那 闪耀 在 这 月亮 作为 我 转向 它 ,

某种东西把它烧焦了，某种东西在我转动它时在月光下闪耀，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

| And | then | it | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 已消失 | . |

然后，它就消失了。

[wʌn] [braɪt] [streɪ] [ˈdʒuːəl] - [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪ] ?

| One | bright | stray | jewel | - | What | made | it | stray | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 流浪 | 宝石 | - | 什么 | 制成 | 它 | 流浪 | ? |

一颗璀璨的遗落宝石——是什么让它遗落了?

[wɒz; wəz][aɪ][kəʊld][ɔː(r)][ˈkruːəl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ?

| Was | I | cold | or | cruel | , | At | the | close | of | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我 | 寒冷的 | 或者 | 残忍的 | , | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 天 | ? |

一天结束时，我是否冷酷无情?

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [læs] !

| Oh | , | do | not | cry | , | lass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 不是 | 哭 | , | 小姐 | ! |

哦，姑娘，别哭!

[wɒt] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [wɜːθ] ?

| What | is | crying | worth | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 哭泣 | 值得 | ? |

哭泣的价值是什么?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læs] [laɪk] [maɪ] [læs]

| There | is | no | lass | like | my | lass |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 小姐 | 喜欢 | 我的 | 小姐 |

世上没有哪个姑娘能比得上我的姑娘。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [waɪd] [ɜːθ] .

| In | the | whole | wide | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 宽的 | 地球 | . |

在整个广阔的地球上。

[ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [kənˈfeʃ(ə)n]

| A | LOVER'S | CONFESSION |
|---|---|---|
| 一个 | 恋人的 | 忏悔 |

恋人的告白

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [juːθ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ,

| When | people | tell | me | they | have | loved | But | once | in | youth | , | I | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 告诉 | 我 | 他们 | 有 | 喜爱 | 但 | 一次 | 在 | 青年 | , | 我 | 想知道 | , |

当人们告诉我他们年轻时只爱过一次时，我常常会想，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?

| are | they | always | moved | To | speak | the | truth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 总是 | 已搬 | 到 | 说话 | 这 | 真相 | ? |

他们总是会说出真相吗?

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɪlfəli] [dɪˈsiːv] :

| Not | that | they | wilfully | deceive | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 故意 | 欺骗 | : |

并非他们故意欺骗:

[ðeɪ] [ˈfɒndli] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt] [ˈperɪʃ] .

| They | fondly | cherish | A | constancy | which | they | would | grieve | To | think | might | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 深情地 | 珍惜 | 一个 | 恒常 | 哪个 | 他们 | 会 | 悲伤 | 到 | 思考 | 可能 | 沦 | . |

他们无比珍惜这份忠贞，想到它可能会消逝，他们会感到无比悲痛。

[ðeɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] `Twas [ˈɔːlweɪz] [ðeəz] .

| They | cherish | it | until | they | think | `Twas | always | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 珍惜 | 它 | 直到 | 他们 | 思考 | `Twas | 总是 | 他们的 | . |

他们珍惜它，直到他们认为“它一直都是他们的”。

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [blɪŋk] , `Tis [ˌʌnə'weəz] .

| So | , | if | the | truth | they | sometimes | blink | , | `Tis | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 这 | 真相 | 他们 | 有时 | 眨 | , | `Tis | 不知情 | . |

所以，如果真相有时让他们眨眼，那是因为他们毫不知情。

[jet] [ˌʌnə'weəz] , [ai][mʌst; məst] [prə'fes] , [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['kwestʃənləs] [ðeə(r)] [teɪl] [bɪ'liːv] .

| Yet | unawares | , | I | must | profess | , | They | do | deceive | Themselves | , | and | those | who | questionless | Their | tale | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不知情 | , | 我 | 必须 | 宣称 | , | 他们 | 做 | 欺骗 | 他们自己 | , | 和 | 那些 | WHO | 毫无疑问 | 他们的 | 故事 | 相信 | . |

然而，我必须承认，他们浑然不觉，其实是在自欺欺人，而那些不加质疑地相信他们故事的人，却都信以为真。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lʌvd] , [ai] ['friːli] [əʊn] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] ,

| For | I | have | loved | , | I | freely | own | , | A | score | of | times | , | And | woven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 喜爱 | , | 我 | 自由 | 自己的 | , | 一个 | 分数 | 的 | 时代 | , | 和 | 编织 | , |

因为我曾爱过，我自由地拥有过，二十次，并且编织过，

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raɪmz] .

| out | of | love | alone | , | A | hundred | rhymes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 爱 | 独自的 | , | 一个 | 百 | 韵律 | . |

只因爱，一百首韵律诗。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] .

| Boys | will | be | fickle | . |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 将要 | 是 | 反复无常 | . |

男孩子喜怒无常。

[jet] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

| Yet | , | when | all | Is | said | and | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 全部 | 是 | 说 | 和 | 完毕 | , |

然而，当一切尘埃落定之时，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ][flɜːt] - - [nɒt] [wʌn]

| I | was | not | one | whom | you | could | call | A | flirt | - | - | not | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 一 | 谁 | 你 | 可以 | 称呼 | 一个 | 调情 | - | - | 不是 | 一 |

我绝不是那种会轻浮的人——绝对不是。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɪntuː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [dɪ'vaɪd] .

| Of | those | who | into | three | or | four | Their | hearts | divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 进入 | 三 | 或者 | 四 | 他们的 | 心 | 划分 | . |

那些分成三四人的人，他们的心彼此分裂。

[maɪ] [kwiːnz] [keɪm] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [nɒt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

| My | queens | came | singly | to | the | door | , | Not | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女王们 | 来了 | 单独 | 到 | 这 | 门 | , | 不是 | 边 | 经过 | 边 | . |

我的皇后们一个个来到门口，而不是并肩而行。

[iːtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ rein ] , [pə'zest] [ə'ləʊn][maɪ]['spɪrɪt] ['lɔɪəl] ,

| Each | , | while | she | reigned | , | possessed | alone | My | spirit | loyal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 尽管 | 她 | 统治 | , | 拥有 | 独自的 | 我的 | 精神 | 忠诚 | , |

在她统治期间，她独占了我的灵魂，忠贞不渝。

[ðen] [left] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [θrəʊn] [tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] ['rɔɪəl] ,

| Then | left | an | undisputed | throne | To | one | more | royal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 左边 | 一个 | 无可争议 | 王座 | 到 | 一 | 更多的 | 皇家 | , |

然后，他将无可争议的王位传给了另一位皇室成员。

[tuː; tə][wʌn][mɔː(r)][feə(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] [s'wiːtər] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

| To | one | more | fair | in | form | and | face | Sweeter | and | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 更多的 | 公平的 | 在 | 形式 | 和 | 脸 | 更甜 | 和 | 更强 | , |

更美丽动人，更甜美强壮，

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] ['truːə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .

| **Who** | **filled** | **the** | **throne** | **with** | **truer** | **grace** | **,** | **And** | **filled** | **it** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已填 | 这 | 王座 | 和 | 更真实 | 优雅 | , | 和 | 已填 | 它 | 更长 | . |

谁以更真实的恩典登上了宝座，并且坐镇更久？

[səʊ] , [lʌv] [baɪ] [lʌv] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] , [ðiːz] [lʌvz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| **So** | **,** | **love** | **by** | **love** | **,** | **they** | **came** | **and** | **passed** | **,** | **These** | **loves** | **of** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 爱 | 经过 | 爱 | , | 他们 | 来了 | 和 | 通过了 | , | 这些 | 爱 | 的 | 矿 | , |

所以，一段段爱情，来来去去，我的这些爱情，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeə(r)] [laɪts] [dɪd] [ʃaɪn] .

| **And** | **each** | **one** | **brighter** | **than** | **the** | **last** | **Their** | **lights** | **did** | **shine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 更亮 | 比 | 这 | 最后的 | 他们的 | 灯 | 做过 | 闪耀 | . |

一颗比一颗更亮，他们的光芒闪耀着。

[ʌn'tɪl] - - [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [tuː] [friː] , [məʊst] ['kɜːtiəs] ['streɪndʒə(r)] , [wɪð] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ]

| **Until** | **-** | **-** | **but** | **am** | **I** | **not** | **too** | **free** | **,** | **Most** | **courteous** | **stranger** | **,** | **With** | **secrets** | **which** | **belong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | - | - | 但 | 是 | 我 | 不是 | 也 | 自由的 | , | 最多 | 有礼貌 | 陌生人 | , | 和 | 秘密 | 哪个 | 属于 |

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|
| 到 | 我 | ? |

直到——但我岂不是太过自由，最有礼貌的陌生人，拥有属于我的秘密吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] .

| **There** | **is** | **a** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 危险 | . |

存在危险。

[ʌn'tɪl] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] , [ðə; ði] [lɑːst] , [ðə; ði] [best] , [laɪk] [fleɪm] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]

| **Until** | **,** | **I** | **say** | **,** | **the** | **perfect** | **love** | **,** | **The** | **last** | **,** | **the** | **best** | **,** | **Like** | **flame** | **descending** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 我 | 说 | , | 这 | 完美的 | 爱 | , | 这 | 最后的 | , | 这 | 最好的 | , | 喜欢 | 火焰 | 下降 | 从 |

[ə'bʌv] ,

| **above** | **,** |
|---|---|
| 多于 | , |

直到，我说，完美的爱，最后的，最好的，如同火焰从天而降，

['kɪnd(ə)ld] [maɪ] [brest] ,

| **Kindled** | **my** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|
| 点燃 | 我的 | 胸部 | , |

点燃了我的心，

['kɪnd(ə)ld] [maɪ] [brest] [laɪk] ['ɑːd(ə)nt] [fleɪm] , [wɪð] ['kwentʃləs] [gləʊ] .

| **Kindled** | **my** | **breast** | **like** | **ardent** | **flame** | **,** | **With** | **quenchless** | **glow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 我的 | 胸部 | 喜欢 | 热心 | 火焰 | , | 和 | 无淬火 | 辉光 | . |

点燃了我心中的火焰，如同炽热的火焰，永不熄灭。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [lʌv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] .

| **I** | **knew** | **not** | **love** | **until** | **it** | **came** | **,** | **But** | **now** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 爱 | 直到 | 它 | 来了 | , | 但 | 现在 | 我 | 知道 | . |

我以前不懂爱，直到它到来，但现在我明白了。

[juː; jʊ] [smaɪl] .

| **You** | **smile** | **.** |
|---|---|---|
| 你 | 微笑 | . |

你笑了。

[ðə; ði] ['twenti] [lʌvz] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fleɪm] [ðæt] ['oʊr]

| **The** | **twenty** | **loves** | **before** | **Were** | **each** | **in** | **turn** | **,** | **You** | **say** | **,** | **the** | **final** | **flame** | **that** | **o'er** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | 爱 | 前 | 是 | 每个 | 在 | 转动 | , | 你 | 说 | , | 这 | 最终的 | 火焰 | 那 | 超过 |

之前的二十段爱情，依次是，你说，最后那团火焰，燃尽了一切。

[maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] .
**My soul should burn .**
我的 灵魂 应该 烧伤 .

我的灵魂应该燃烧起来。

[smaɪl] [ɒn] , [maɪ] [frend] .
**Smile on , my friend .**
微笑 在 , 我的 朋友 .

朋友，请微笑。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'pɑːt] ,
**I will not say You have no reason ; But if the love I feel to - day Depart ,**
我 将要 不是 说 你 有 不 原因 ; 但 如果 这 爱 我 感觉 到 - 天 离开 ,

我不会说你没有理由；但如果我今天感受到的爱离我而去，

`tis ['triːz(ə)n] !
**`tis treason !**
`tis 叛国罪 !

这是叛国罪!

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'pɑːt] , [nɒt] [wʌns] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [ɒn] ['peɪpə(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [weɪst] [ænd; ənd]
**If this depart , not once again Will I on paper Declare the loves that waste and**
如果 这 离开 , 不是 一次 再次 将要 我 在 纸 宣布 这 爱 那 浪费 和
[weɪn] ,
**wane ,**
衰落 ,

如果这一切就此结束，我将不再在纸上宣告那些消逝的爱情。

[laɪk] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪpə(r)] .
**Like some poor taper .**
喜欢 一些 贫穷的 锥形 .

就像一些劣质的锥形物。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [ðɪs] [fleɪm] , [aɪ] ['kænɒt] [daʊt] , [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
**No , no ! This flame , I cannot doubt , Despite your laughter ,**
不 , 不 ! 这 火焰 , 我 不能 怀疑 , 尽管 你的 笑声 ,

不，不！这火焰，我毫不怀疑，即便你嘲笑我。

[wɪl] [bɜːn] [tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] .
**Will burn till Death shall put it out , And may be after .**
将要 烧伤 直到 死亡 将 放 它 出去 , 和 可能 是 后 .

它将燃烧到死神将其熄灭，甚至死后也可能继续燃烧。

[trə'fælgə(r)] [skweə(r)]
**TRAFALGAR SQUARE**
特拉法加 正方形

特拉法加广场

[ðiːz] ['vɜːrsəz] [hæv; həv] [aɪ] ['pɪlfəd] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [siː] . [siː] . [siː] .
**These verses have I pilfered like a bee Out of a letter from my C . C . C .**
这些 诗句 有 我 偷窃 喜欢 一个 蜜蜂 出去 的 一个 信 从 我的 C . C . C .
[ɪn] ['lʌndən] ,
**In London ,**
在 伦敦 ,

这些诗句是我像蜜蜂一样从我在伦敦的基督教会的一封信中偷来的。

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [bɪ'fel] [hɪm] [ðeə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**showing what befell him there , With other things , of interest to me .**
显示 什么 发生 他 那里 , 和 其他 事物 , 的 兴趣 到 我 .

展示了他在那里遭遇的事情，以及其他一些我感兴趣的事情。

[wʌn] [peɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['əʊpən][eə(r)][hiː; hi] [spent] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,

| **One** | **page** | **described** | **a** | **night** | **in** | **open** | **air** | **He** | **spent** | **last** | **summer** | **in** | **Trafalgar** | **Square** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 页 | 描述 | 一个 | 夜晚 | 在 | 打开 | 空气 | 他 | 花费 | 最后的 | 夏天 | 在 | 特拉法加 | 正方形 | , |

其中一页描述了他去年夏天在特拉法加广场度过的一个露天夜晚，

[wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [baɪ] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ]

| **With** | **men** | **and** | **women** | **who** | **by** | **want** | **are** | **driven** | **Thither** | **for** | **lodging** | **,** | **when** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 经过 | 想 | 是 | 驱动 | 那里 | 为了 | 住宿 | , | 什么时候 | 这 |

[naɪts] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] .

| **nights** | **are** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 是 | 公平的 | . |

那些因贫困而被迫到那里住宿的男男女女，在晴朗的夜晚来到这里。

[nəʊ] [ruːf] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

| **No** | **roof** | **there** | **is** | **between** | **their** | **heads** | **and** | **heaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 屋顶 | 那里 | 是 | 之间 | 他们的 | 头部 | 和 | 天堂 | , |

他们头顶与天堂之间没有任何屋顶阻隔。

[nəʊ] [wɔːmθ] [bʌt; bət] [wɒt] [baɪ] ['rægɪd] [kləʊðz] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| **No** | **warmth** | **but** | **what** | **by** | **ragged** | **clothes** | **is** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 温暖 | 但 | 什么 | 经过 | 破烂不堪 | 衣服 | 是 | 给定 | , |

除了破烂的衣服，没有一丝温暖。

[nəʊ] ['kʌmfət] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]

| **No** | **comfort** | **but** | **the** | **company** | **of** | **those** | **Who** | **with** | **despair** | **,** | **like** | **them** | **,** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 舒适 | 但 | 这 | 公司 | 的 | 那些 | WHO | 和 | 绝望 | , | 喜欢 | 他们 | , | 有 |

['veɪnli] ['strɪv(ə)n] .

| **vainly** | **striven** | **.** |
|---|---|---|
| 徒劳地 | 努力 | . |

只有与那些和他们一样，在绝望中徒劳奋斗的人作伴，才能得到安慰。

[ɒn] ['bentʃɪz] [ðeə(r)] [ʌn'iːzɪli] [ðeɪ] [dəʊz] , ['snætʃɪŋ] [briːf] [ 'mɔːsel ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'pəʊz] ,

| **On** | **benches** | **there** | **uneasily** | **they** | **doze** | **,** | **Snatching** | **brief** | **morsels** | **of** | **a** | **poor** | **repose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长椅 | 那里 | 不安地 | 他们 | 瞌睡 | , | 抢夺 | 简短的 | 小块 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 休息 | , |

他们不安地坐在长椅上打盹，只能短暂地享受片刻的安宁。

[ænd; ənd] [ɪf] [θruː] ['wɪərinəs] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] [saʊnd] , [ðeə(r)] [aɪz] [mʌst; məst]['əʊpən]['ɔːlməʊst]

| **And** | **if** | **through** | **weariness** | **they** | **might** | **sleep** | **sound** | **,** | **Their** | **eyes** | **must** | **open** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 通过 | 疲劳 | 他们 | 可能 | 睡觉 | 声音 | , | 他们的 | 眼睛 | 必须 | 打开 | 几乎 |

[eə(r)] [ðeɪ] [kləʊz] .

| **ere** | **they** | **close** | **.** |
|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他们 | 关闭 | . |

即使他们因为疲惫而睡得很香，他们的眼睛也几乎在闭上之前就会睁开。

[wɪð] ['iːv(ə)n][træmp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['peɪvən] [graʊnd] ,

| **With** | **even** | **tramp** | **upon** | **the** | **paven** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 流浪汉 | 之上 | 这 | 铺路石 | 地面 | , |

即使在铺砌的地面上，脚步声也均匀地响起。

[twaɪs] ['evri] ['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [pə'trəʊl] ['kɒmz] [raʊnd] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðiːz] [ retʃ ] [ɒf] ,

| **Twice** | **every** | **hour** | **the** | **night** | **patrol** | **comes** | **round** | **To** | **clear** | **these** | **wretches** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 每一个 | 小时 | 这 | 夜晚 | 巡逻 | 来 | 圆形的 | 到 | 清除 | 这些 | 可怜虫 | 离开 | , |

夜间巡逻队每小时巡逻两次，以清除这些恶棍。

[huː] [meɪ] [nɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] [kaʊtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .

| **who** | **may** | **not** | **keep** | **The** | **miserable** | **couches** | **they** | **have** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 不是 | 保持 | 这 | 悲惨的 | 沙发 | 他们 | 有 | 成立 | . |

他们可能不会保留他们找到的那些破旧沙发。

[jet] [ðə; ði] [stɜːn] ['ʃepədz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [ʃiːp] [wɪl] ['sɒfn] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]

**Yet the stern shepherds of the poor black sheep Will soften when they see a**

然而 这 船尾 牧羊人 的 这 贫穷的 黑色的 羊 将要 软化 什么时候 他们 看 一个

['wʊmən] [wiːp] .

**woman weep .**

女士 哭泣 .

然而，那些严厉的牧羊人，当他们看到女人哭泣时，也会变得温柔起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] [huː] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] , [wɪð] [sɒbz] ,

**There was a mother there who strove in vain , With sobs ,**

那里 曾是 一个 母亲 那里 WHO 努力 在 徒劳 , 和 啜泣 ,

那里有一位母亲，她徒劳地挣扎着，啜泣着，

[tuː; tə] [hʌʃ] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] .

**to hush a starving child to sleep .**

到 嘘 一个 饥饿 孩子 到 睡觉 .

哄饥饿的孩子入睡。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [sæd] [ ˈsʌfərə ]

**And through the night which took so long to wane , He saw sad sufferers**

和 通过 这 夜晚 哪个 采取 所以 长的 到 衰落 , 他 锯 伤心 受害者

[rɪˈliːvɪŋ] [peɪn] ,

**relieving pain ,**

缓解 疼痛 ,

在漫长的黑夜中，他看到悲伤的受苦者们正在减轻痛苦。

[ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [ænd; ənd] [skɔːn] [pəˈfɔːmɪŋ] [diːdz] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [dɪsˈdeɪn]

**And daughters of iniquity and scorn Performing deeds which God will not disdain**

和 女儿们 的 罪恶 和 轻蔑 表演 契约 哪个 上帝 将要 不是 蔑视

.

**:**

.

以及罪恶和蔑视的女儿，她们所行的事，上帝必不憎恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [fəˈlɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɔːn] , [huːz] [dres] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət]

**There was a girl , forlorn of the forlorn , Whose dress was white , but**

那里 曾是 一个 女孩 , 绝望 的 这 绝望 , 谁 裙子 曾是 白色的 , 但

['drægld] ,

**draggled ,**

拖着 ,

有一个女孩，孤苦伶仃，穿着白色的裙子，但裙子却破旧不堪。

[sɔɪld] , [ænd; ənd] [tɔːn] , [huː] [ ˈwɔndə ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] .

**soiled , and torn , Who wandered like a ghost without a home .**

脏的 , 和 撕裂 , WHO 漫步 喜欢 一个 鬼 没有 一个 家 .

肮脏不堪，衣衫褴褛，像幽灵般无家可归地游荡。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

**She spoke to him before the day was born .**

她 辐 到 他 前 这 天 曾是 出生 .

在太阳升起之前，她就和他交谈过。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɔːl] [naɪt] , [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] , [wɒz; wəz] [dʌm] , ['ɜːnɪŋ] [dɪsˈlaɪk] [frɒm; frəm][məʊst] ,

**She , who all night , when spoken to , was dumb , Earning dislike from most ,**

她 , WHO 全部 夜晚 , 什么时候 说 到 , 曾是 哑的 , 收入 不喜欢 从 最多 ,

她整晚都沉默不语，无人理睬，因此招致大多数人的厌恶。

[əˈbjuːs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] , [naʊ] [ɑːskt] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] `Two ,

**abuse from some , Now asked the hour , and when he told her `Two ,**

虐待 从 一些 , 现在 问 这 小时 , 和 什么时候 他 讲述 她 `Two ,

一些人的辱骂，现在问起了时间，当他告诉她“两点”时，

- [weɪld] , `O [maɪ][gɒd] , [wɪl] ['deɪlaɪt] ['nevə(r)] [kʌm] ? -
' **Wailed** , **`O** **my** **God** , **will** **daylight** **never** **come** **?** '
- 哀嚎 , `O 我的 上帝 , 将要 日光 绝不 来 ? -

他哀嚎道："我的上帝啊，天亮永远不会到来吗？"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'njuː] [frɒm; frəm][stɑː(r)] - [ bi'spriŋkl ] [blæk]
**Yes** , **it** **will** **come** , **and** **change** **the** **sky** **anew** **From** **star** - **besprinkled** **black**
是的 , 它 将要 来 , 和 改变 这 天空 重新 从 星星 - 撒上 黑色的
[tuː; tə] ['sʌnlɪt] [bluː] ,
**to** **sunlit** **blue** ,
到 阳光照射 蓝色的 ,

是的，它终将到来，并将天空重新改变，从繁星点点的黑色变成阳光普照的蓝色。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['kaʊntləs] [g'ɜːlz] .
**And** **bring** **sweet** **thoughts** **and** **innocent** **desires** **To** **countless** **girls** **.**
和 带来 甜的 想法 和 清白的 欲望 到 无数 女孩们 .

并将甜蜜的想法和纯真的愿望带给无数女孩。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**What** **will** **it** **bring** **to** **you** **?**
什么 将要 它 带来 到 你 ?

它会给你带来什么?

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ]
**A** **SUMMER** **MORNING**
一个 夏天 早晨

夏日清晨

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌn] [səʊ] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [nəʊ]['mætɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːk] [səʊ] [swiːt] ,
**Never** **was** **sun** **so** **bright** **before** **,** **No** **matin** **of** **the** **lark** **so** **sweet** **,**
绝不 曾是 太阳 所以 明亮的 前 , 不 晨间 的 这 云雀 所以 甜的 ,

阳光从未如此灿烂，云雀的清晨歌声也从未如此甜美。

[nəʊ] [grɑːs] [səʊ] [griːn] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [nɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['djuːdrɒp] ['dʒuːəld] ['or] .
**No** **grass** **so** **green** **beneath** **my** **feet** **,** **Nor** **with** **such** **dewdrops** **jewelled** **o'er** **.**
不 草 所以 绿色的 下面 我的 脚 , 也不 和 这样的 露珠 珠宝 超过 .

脚下没有如此翠绿的草地，也没有如此晶莹剔透的露珠。

[ai][stænd] [wɪð] [ðiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðə; ðɪ][eə(r)] [nɒt] [jet] [ɪz] [kləʊz] [wɪð] [hiːt] ,
**I** **stand** **with** **thee** **outside** **the** **door** **,** **The** **air** **not** **yet** **is** **close** **with** **heat** **,**
我 站立 和 你 外部 这 门 , 这 空气 不是 然而 是 关闭 和 热 ,

我与你一同站在门外，空气中还未弥漫着热浪。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [j'ɛləʊɪŋ] [wiːt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
**And** **far** **across** **the** **yellowing** **wheat** **The** **waves** **are** **breaking** **on** **the** **shore** **.**
和 远的 穿过 这 黄化 小麦 这 波浪 是 打破 在 这 支撑 .

远处，在泛黄的麦田之外，海浪正拍打着海岸。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] !
**A** **lovely** **day** **!**
一个 迷人的 天 !

美好的一天!

[jet] ['meni] [sʌtʃ] , [iːtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ðɪs] [mʌnθ] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɪd][səʊ]
**Yet** **many** **such** **,** **Each** **like** **to** **each** **,** **this** **month** **have** **passed** **,** **And** **none** **did** **so**
然而 许多 这样的 , 每个 喜欢 到 每个 , 这 月 有 通过了 , 和 没有任何 做过 所以
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ʃaɪn] .
**supremely** **shine** **.**
至高无上 闪耀 .

然而，本月已过了许多类似的人，彼此之间也各有千秋，但没有一个人能像他一样光芒四射。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [lækt] : [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] - - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,

| One | thing | they | lacked | : | the | perfect | touch | Of | thee | - | - | and | thou | art | come | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 他们 | 缺乏 | : | 这 | 完美的 | 触碰 | 的 | 你 | - | - | 和 | 你 | 艺术 | 来 | 在 | 最后的 | , |

他们缺少一样东西：你那完美的触碰——而你终于来了。

[ænd; ənd][hɑːf] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ðaɪn] .

| And | half | this | loveliness | is | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 这 | 可爱 | 是 | 你的 | . |

而这美好之中，有一半属于你。

['welkəm] [həʊm]

| WELCOME | HOME |
|---|---|
| 欢迎 | 家 |

欢迎回家

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] [kliːn] [swept] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ,

| The | fire | burns | bright | And | the | hearth | is | clean | swept | , | As | she | likes | it | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 烧伤 | 明亮的 | 和 | 这 | 炉 | 是 | 干净的 | 扫荡 | , | 作为 | 她 | 点赞 | 它 | 保留 | , |

炉火燃烧旺盛，壁炉也打扫得干干净净，正如她所喜欢的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪz] [ə'laɪt] .

| And | the | lamp | is | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灯 | 是 | 点燃 | . |

灯亮着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| She | is | coming | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 未来 | 到 | - | 夜晚 | . |

她今晚会来。

[ðə; ði] [wɪndz] [iːst] [ɒv; əv] [leɪt] .

| The | wind's | east | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风的 | 东方 | 的 | 晚的 | . |

最近风向是东风。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ʃɪl] [biː; bi][kəʊld] , [səʊ][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ɪz] [rəʊld] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

| When | she | comes | , | she'll | be | cold | , | So | the | big | chair | is | rolled | Close | up | to | the | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来 | , | 壳 | 是 | 寒冷的 | , | 所以 | 这 | 大的 | 椅子 | 是 | 滚动 | 关闭 | 向上 | 到 | 这 | 格特 | , |

她来的时候会很冷，所以把大椅子推到壁炉边。

[ænd; ənd][aɪ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] .

| And | I | listen | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听 | 和 | 等待 | . |

我静静地听着，等待着。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [haɪd] ['evri] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] .

| The | shutters | are | fast | , | And | the | red | curtains | hide | Every | hint | of | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | 是 | 快速地 | , | 和 | 这 | 红色的 | 窗帘 | 隐藏 | 每一个 | 暗示 | 的 | 外部 | . |

百叶窗快速关闭，红色窗帘遮蔽了外界的一切。

[bʌt; bət] [hɑːk] , [haʊ] [ðə; ði][blɑːst] [ 'hwisl ] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] !

| But | hark | , | how | the | blast | Whistled | then | as | it | passed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听着 | , | 如何 | 这 | 爆炸 | 吹口哨 | 然后 | 作为 | 它 | 通过了 | ! |

但听，那爆炸声呼啸而过！

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [treɪn] ?

| Or | was | it | the | train | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 这 | 火车 | ? |

还是火车?

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ai][stænd] , [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] ,

| How | long | shall | I | stand | , | With | my | watch | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将 | 我 | 站立 | , | 和 | 我的 | 手表 | 在 | 我的 | 手 | , |

我还要站多久，手里拿着怀表?

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][leɪn] ?

| And | listen | in | vain | For | the | wheels | in | the | lane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 在 | 徒劳 | 为了 | 这 | 车轮 | 在 | 这 | 车道 | ? |

徒劳地倾听车道上车轮的声音?

[hɑːk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ai][hɪə(r)] ( [wɪl] [ðə; ði][wɪnd] [nɒt][biː; bi] [stɪl] ? ) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| A | rumble | I | hear | ( | Will | the | wind | not | be | still | ? | ) | , | And | it | comes | down | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 隆隆 | 我 | 听到 | ( | 将要 | 这 | 风 | 不是 | 是 | 仍然 | ? | ) | , | 和 | 它 | 来 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

我听见隆隆声（风怎能停歇？），它从山上传来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

| And | it | grows | on | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 在 | 这 | 耳朵 | , |

它长在耳朵上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] .

| And | now | it | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 是 | 靠近 | . |

现在它就快到了。

[kwɪk] , [ə; eɪ] [freʃ] [lɒg][tuː; tə] [bɜːn] !

| Quick | , | a | fresh | log | to | burn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | , | 一个 | 新鲜的 | 日志 | 到 | 烧伤 | ! |

快，找根新鲜的柴火来烧!

[rʌn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [həʊld][ə; eɪ][læmp][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [lait] [ʌp][ðə; ði] [tɜːn] ,

| Run | and | open | the | door | , | Hold | a | lamp | out | before | To | light | up | the | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 打开 | 这 | 门 | , | 抓住 | 一个 | 灯 | 出去 | 前 | 到 | 光 | 向上 | 这 | 转动 | , |

跑过去开门，举起灯照亮转弯处。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːn] .

| And | bring | in | the | urn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 这 | 瓮 | . |

把骨灰瓮抬进来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ðen] , [æt; ət][lɑːst] !

| You | are | come | , | then | , | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 来 | , | 然后 | , | 在 | 最后的 | ! |

你终于来了!

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

| O | my | dear | , | is | it | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 亲爱的 | , | 是 | 它 | 你 | ? |

亲爱的，是你吗?

[ai][kæn; kən] [skeəs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz][pɑːst] .

| I | can | scarce | think | it | true | I | am | holding | you | fast | , | And | sorrow | is | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 稀少 | 思考 | 它 | 真的 | 我 | 是 | 保持 | 你 | 快速地 | , | 和 | 悲哀 | 是 | 过去的 | . |

我简直不敢相信这是真的，我紧紧地抱着你，悲伤已经过去。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

| AN | INVITATION |
|---|---|
| 一个 | 邀请 |

邀请函

[dɪə(r)] ['ritʃi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɜːd] [tuː; tə][flai] ,

| Dear | Ritchie | , | I | am | waiting | for | the | signal | word | to | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 里奇 | , | 我 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 信号 | 单词 | 到 | 飞 | , |

亲爱的里奇，我正在等待起飞的信号。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [sʌtʃ] [bəˈlɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

| And | tell | me | that | the | visit | which | has | suffered | such | belating | Is | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 那 | 这 | 访问 | 哪个 | 有 | 遭受 | 这样的 | 延迟 | 是 | 到 | 是 | 一个 |

[θɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ,

| thing | of | now | , |
|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 现在 | , |

告诉我，这次姗姗来迟的访问，现在终于要实现了？

---

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| and | no | more | of | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 的 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

不再有“以后”这个词。

---

[dɪə(r)] [ˈritʃi] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] .

| Dear | Ritchie | , | I | am | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 里奇 | , | 我 | 是 | 等待 | . |

亲爱的里奇，我在等你。

---

[ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [bluː] ,

| The | sea | is | at | its | bluest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 在 | 它是 | 最蓝的 | , |

海水湛蓝无比。

---

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [njuː] [kriːˈeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [denz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

| and | the | Spring | is | new | creating | The | woods | and | dens | we | know | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 春天 | 是 | 新的 | 创建 | 这 | 树林 | 和 | 巢穴 | 我们 | 知道 | 的 | , |

春天万物复苏，创造了我们所知的森林和洞穴。

---

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [laɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɪz] [spft] [æz; əz] [ˈsʌmə(r)] ,

| and | the | fields | rejoicing | lie | , | And | the | air | is | soft | as | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字段 | 欢欣鼓舞 | 说谎 | , | 和 | 这 | 空气 | 是 | 柔软的 | 作为 | 夏天 | , |

田野欢欣雀跃，空气如夏日般柔和。

---

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hedʒ] - [bɝdz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪtɪŋ] .

| and | the | hedge | - | birds | all | are | mating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 对冲 | - | 鸟类 | 全部 | 是 | 交配 | . |

所有的篱笆鸟都在交配。

---

[ðə; ðɪ] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ lɑːk ] - [nests] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ lɑːk ] [pəˈzes] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

| The | Links | are | full | of | larks | ' | nests | , | and | the | larks | possess | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链接 | 是 | 满的 | 的 | 云雀 | - | 巢穴 | , | 和 | 这 | 云雀 | 具有 | 这 | 天空 | , |

林克斯到处都是云雀的巢穴，云雀占据了天空。

---

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪt] , [məˈlədiəsli] [dɪˈbeɪtɪŋ] , [ɔːl] [ɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

| Like | a | choir | of | happy | spirits | , | melodiously | debating | , | All | is | ready | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 唱诗班 | 的 | 快乐的 | 烈酒 | , | 悦耳地 | 辩论 | , | 全部 | 是 | 准备好 | 为了 | 你的 |

[ˈkʌmɪŋ] ,

| coming | , |
|---|---|
| 未来 | , |

如同快乐的精灵合唱团，悠扬地争论着，一切都已准备就绪，迎接你的到来。

---

[dɪə(r)] [ˈritʃi] - - [jes] , [ænd; ənd] [ai] , [dɪə(r)] [ˈritʃi] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] .

| dear | Ritchie | - | - | yes | , | and | I | , | Dear | Ritchie | , | I | am | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 里奇 | - | - | 是的 | , | 和 | 我 | , | 亲爱的 | 里奇 | , | 我 | 是 | 等待 | . |

亲爱的里奇——是的，还有我，亲爱的里奇，我正在等你。

---

[ˈfɪk(ə)l] [ˈsʌmə(r)]

| FICKLE | SUMMER |
|---|---|
| 反复无常 | 夏天 |

变幻莫测的夏天

['fɪk(ə)l] ['sʌmərz] [fled] [ə'weɪ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ?

| **Fickle** | **Summer's** | **fled** | **away** | **,** | **Shall** | **we** | **see** | **her** | **face** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反复无常 | 夏季 | 逃亡 | 离开 | , | 将 | 我们 | 看 | 她 | 脸 | 再次 | ? |

善变的夏天已经离去，我们还能再见到她的容颜吗?

['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [reɪn] , ['nevə(r)] ['sʌnbi:m] [ gri:t ] [ðə; ði] [deɪ] .

| **Hearken** | **to** | **the** | **weeping** | **rain** | **,** | **Never** | **sunbeam** | **greets** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾听 | 到 | 这 | 哭泣 | 雨 | , | 绝不 | 阳光 | 问候 | 这 | 天 | . |

听那雨声呜咽，阳光永远不会照耀大地。

[mɔ:(r)] [ɪn'kɒnstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪ] , [ʃi:; ʃi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][peɪn] ,

| **More** | **inconstant** | **than** | **the** | **May** | **,** | **She** | **cares** | **nothing** | **for** | **our** | **pain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 不稳定 | 比 | 这 | 可能 | , | 她 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 我们的 | 疼痛 | , |

她比五月更加反复无常，对我们的痛苦毫不在意。

[nɔ:(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][bɜ:dz] [kəm'pleɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['baʊəz] [ðæt] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] .

| **Nor** | **will** | **hear** | **the** | **birds** | **complain** | **In** | **their** | **bowers** | **that** | **once** | **were** | **gay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 听到 | 这 | 鸟类 | 抱怨 | 在 | 他们的 | 鲍尔斯 | 那 | 一次 | 是 | 同性恋 | . |

鸟儿们也不会再抱怨它们曾经欢快的栖息处了。

['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] [wʌns][mɔ:(r)] , [draɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:l] [ðaɪ]

| **Summer** | **,** | **Summer** | **,** | **come** | **once** | **more** | **,** | **Drive** | **the** | **shadows** | **from** | **the** | **field** | **,** | **All** | **thy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | , | 夏天 | , | 来 | 一次 | 更多的 | , | 驾驶 | 这 | 阴影 | 从 | 这 | 场地 | , | 全部 | 你的 |

['reɪdiəns] [raʊnd] [ði:] [flɪŋ] ,

| **radiance** | **round** | **thee** | **fling** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 圆形的 | 你 | 一扔 | , |

夏天，夏天，再来一次吧，驱散田野上的阴影，将你所有的光辉洒向四周。

[bi:; bi]['aʊə(r)]['leɪdi][æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fru:ts] [ʃæl; ʃəl] [ji:ld] ,

| **Be** | **our** | **lady** | **as** | **of** | **yore** | **;** | **Then** | **the** | **earth** | **her** | **fruits** | **shall** | **yield** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 女士 | 作为 | 的 | 昔时 | ; | 然后 | 这 | 地球 | 她 | 水果 | 将 | 屈服 | , |

愿你如往昔般成为我们的圣母；如此，大地必将结出丰硕的果实。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:z] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .

| **Then** | **the** | **morning** | **stars** | **shall** | **sing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 早晨 | 明星 | 将 | 唱歌 | . |

那时，晨星将歌唱。

['sɔ:roʊz] ['tretʃəri]

| **SORROW'S** | **TREACHERY** |
|---|---|
| 悲伤的 | 背信弃义 |

悲伤的背叛

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:s] [lɑ:st] [naɪt] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] [sli:p] ,

| **I** | **made** | **a** | **truce** | **last** | **night** | **with** | **Sorrow** | **,** | **The** | **queen** | **of** | **tears** | **,** | **the** | **foe** | **of** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 休战 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 悲哀 | , | 这 | 女王 | 的 | 眼泪 | , | 这 | 敌人 | 的 | 睡觉 | , |

昨晚我与悲伤——泪水女王、睡眠的敌人——达成了和解。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [tents] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [nɔ:(r)] [send] [sʌtʃ] [dri:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

| **To** | **keep** | **her** | **tents** | **until** | **the** | **morrow** | **,** | **Nor** | **send** | **such** | **dreams** | **to** | **make** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 她 | 帐篷 | 直到 | 这 | 明天 | , | 也不 | 发送 | 这样的 | 梦境 | 到 | 制作 | 我 |

[wi:p] .

| **weep** | **.** |
|---|---|
| 哭泣 | . |

让她把帐篷留到明天，不要让我做这样的梦来哭泣。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌsti] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['taɪəd] [mu:n] [wɒz; wəz][set] ,

| **Before** | **the** | **lusty** | **day** | **was** | **springing** | **,** | **Before** | **the** | **tired** | **moon** | **was** | **set** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 好色的 | 天 | 曾是 | 弹簧 | , | 前 | 这 | 疲劳的 | 月亮 | 曾是 | 放 | , |

在充满活力的白昼到来之前，在疲惫的月亮落下之前，

[ai] [driːmd] [ai] [hɜːd] [maɪ] [ded] [lʌv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

| I | dreamed | I | heard | my | dead | love | singing | , | And | when | I | woke | my | eyes | were | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 我 | 听到 | 我的 | 死的 | 爱 | 歌唱 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 觉醒 | 我的 | 眼睛 | 是 | 湿的 | . |

我梦见我听到我死去的爱人在唱歌，醒来时我的眼眶湿润了。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [j'iəz]

| THE | CROWN | OF | YEARS |
|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 的 | 年 |

年之冠

[j'iəz] [grəʊ] [ænd; ənd]['gæðə(r)] - - [iːtʃ] [ə; eɪ][dʒem] ['lʌstrəs] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ,

| Years | grow | and | gather | - | - | each | a | gem | Lustrous | with | laughter | and | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 生长 | 和 | 收集 | - | - | 每个 | 一个 | 宝石 | 光泽的 | 和 | 笑声 | 和 | 和 | 眼泪 | , |

岁月流逝，积淀岁月——每一颗都是宝石，闪耀着欢笑和泪水的光芒。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [j'iəz] [ kən'traiv ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['wɛrəθ]

| And | cunning | Time | a | crown | of | years | Contrives | for | her | who | weareth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狡猾 | 时间 | 一个 | 王冠 | 的 | 年 | 精心策划 | 为了 | 她 | WHO | 戴雷斯 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

狡猾的时间为佩戴它的人设计了一顶岁月的王冠。

[nəʊ] [tʃɑːns] [kæn; kən] [snætʃ] [ðɪs] ['daɪədem] , [ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [nɒt] [wɪð] [həʊps] [ɔː(r)] [fɪəz] ,

| No | chance | can | snatch | this | diadem | , | It | trembles | not | with | hopes | or | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机会 | 能 | 抢夺 | 这 | 冠冕 | , | 它 | 颤抖 | 不是 | 和 | 希望 | 或者 | 恐惧 | , |

任何机遇都无法夺走这顶王冠，它既不因希望而颤抖，也不因恐惧而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stem] .

| It | shines | before | the | rose | appears | , | And | when | the | leaves | forsake | her | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 前 | 这 | 玫瑰 | 出现 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 树叶 | 背叛 | 她 | 干 | . |

它在玫瑰绽放之前闪耀，在叶子离弃花茎之时闪耀。

[taɪm] [sets] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][wʌn][baɪ][wʌn] .

| Time | sets | his | jewels | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 套 | 他的 | 珠宝 | 一 | 经过 | 一 | . |

时间将他的珠宝一颗颗镶嵌起来。

[ðen] ['weəfɔː(r)] [mɔːn] [ðə; ði][riːðz; riːθs] [ðæt] [laɪ] [ɪn] ['ætɪk] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?

| Then | wherefore | mourn | the | wreaths | that | lie | In | attic | chambers | of | the | past | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 因此 | 哀悼 | 这 | 花圈 | 那 | 说谎 | 在 | 阁楼 | 房间 | 的 | 这 | 过去的 | ? |

那么，为何要哀悼那些静静躺在昔日阁楼里的花圈呢?

[ðeɪ] ['wɪðəd] [eə(r)]

| They | withered | ere |
|---|---|---|
| 他们 | 干枯 | 埃雷 |

它们在那之前就枯萎了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| the | day | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 完毕 | . |

一天结束了。

[ðɪs] ['kɒrənəl] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

| This | coronal | will | never | die | , | Nor | shall | you | lose | it | at | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠 | 将要 | 绝不 | 死 | , | 也不 | 将 | 你 | 失去 | 它 | 在 | 这 | 最后的 | . |

这颗日冕星永不消逝，你也不会在最后失去它。

[həʊp] [dɪ'fɜːd]

| HOPE | DEFERRED |
|---|---|
| 希望 | 延期 |

希望落空

[wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] [ɪz][fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ][ɪz] [red] ,

| When | the | weary | night | is | fled | , | And | the | morning | sky | is | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 厌倦 | 夜晚 | 是 | 逃亡 | , | 和 | 这 | 早晨 | 天空 | 是 | 红色的 | , |

当疲惫的黑夜消逝，晨曦染红天空，

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [raɪz][ænd; ənd] [seɪ] , `Surely [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . -

| Then | my | heart | doth | rise | and | say | , | `Surely | she | will | come | to | - | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 心 | 确实 | 上升 | 和 | 说 | , | `Surely | 她 | 将要 | 来 | 到 | - | 天 | . | - |

于是我的心雀跃起来，说道：“她今天一定会来。”

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [bleɪz] [ɒv; əv] [nuːn] , `Surely [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] . -

| In | the | golden | blaze | of | noon | , | `Surely | she | is | coming | soon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 金的 | 火焰 | 的 | 中午 | , | `Surely | 她 | 是 | 未来 | 很快 | . | - |

在正午的金色阳光下，“她肯定很快就要来了。”

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , `Will [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? -

| In | the | twilight | , | `Will | she | come | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暮 | , | `Will | 她 | 来 | ? | - |

暮色降临，她会来吗?

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)][ɪz] [dʌm] .

| Then | my | heart | with | fear | is | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 心 | 和 | 害怕 | 是 | 哑的 | . |

那时我的心因恐惧而麻木。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [pleɪz] [ɪts] ['mɔːnf(ə)l] ['melədiz] ,

| When | the | night | wind | in | the | trees | Plays | its | mournful | melodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 夜晚 | 风 | 在 | 这 | 树木 | 演出 | 它是 | 悲哀 | 旋律 | , |

当夜风吹拂树梢，奏响哀婉的旋律，

[ðen] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [trʌst] [ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

| Then | I | know | my | trust | is | vain | , | And | she | will | not | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 知道 | 我的 | 相信 | 是 | 徒劳 | , | 和 | 她 | 将要 | 不是 | 来 | 再次 | . |

那时我就知道我的信任是徒劳的，她不会再回来了。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɜːθ]

| THE | LIFE | OF | EARTH |
|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 地球 |

地球的生命

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɜːθ] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [ ɡriːt ] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

| The | life | of | earth | , | how | full | of | pain | , | Which | greets | us | on | our | day | of | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 地球 | , | 如何 | 满的 | 的 | 疼痛 | , | 哪个 | 问候 | 我们 | 在 | 我们的 | 天 | 的 | 出生 | , |

地球的生命，充满了痛苦，在我们出生的那天迎接我们的便是如此。

[nɔː(r)] [liːvz] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɜːθ] .

| Nor | leaves | us | while | we | yet | retain | The | life | of | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 树叶 | 我们 | 尽管 | 我们 | 然而 | 保持 | 这 | 生活 | 的 | 地球 | . |

祂不会在我们仍保有地球生命之时就离开我们。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [mɜːθ] , ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] ['blɒtɪd] [aʊt] [wɪð] [reɪn] ,

| There | is | a | shadow | on | our | mirth | , | Our | sun | is | blotted | out | with | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 阴影 | 在 | 我们的 | 欢笑 | , | 我们的 | 太阳 | 是 | 印迹 | 出去 | 和 | 雨 | , |

我们的欢乐蒙上了一层阴影，我们的阳光被雨水遮蔽了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .

| And | all | our | joys | are | little | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 喜悦 | 是 | 小的 | 值得 | . |

我们所有的快乐都显得微不足道。

[jet] [əʊ] , [wen] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [weɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][seɪl][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [fɜːθ] ,

| Yet | oh | , | when | life | begins | to | wane | , | And | we | must | sail | the | doubtful | firth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哦 | , | 什么时候 | 生活 | 开始 | 到 | 衰落 | , | 和 | 我们 | 必须 | 帆 | 这 | 疑 | 弗斯 | , |

然而，当生命开始衰退，当我们必须航行在充满未知数的海峡，

[haʊ] [waɪld][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɜ:θ] !

| How | wild | the | longing | to | regain | The | life | of | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 荒野 | 这 | 渴望 | 到 | 恢复 | 这 | 生活 | 的 | 地球 | ! |

对重获地球生命的渴望是多么强烈啊!

['gəʊldən] [dri:m]

| GOLDEN | DREAM |
|---|---|
| 金的 | 梦 |

金色梦想

['gəʊldən] [dri:m] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [mɔ:n] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [stri:m] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)]

| Golden | dream | of | summer | morn | , | By | a | well | - | remembered | stream | In | the | land | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 梦 | 的 | 夏天 | 早晨 | , | 经过 | 一个 | 出色地 | - | 记得 | 溪流 | 在 | 这 | 土地 | 在哪里 |

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

| I | was | born | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | , |

夏日清晨的金色梦境，在我出生的那片土地上，一条记忆犹新的溪流旁。

['gəʊldən] [dri:m] !

| Golden | dream | ! |
|---|---|---|
| 金的 | 梦 | ! |

金色梦想!

['rɪplz] , [baɪ][ðə; ði] ['glɑ:nsɪŋ] [bi:m] ['laɪtli] [kɪst] [ɪn]['pleɪf(ə)l] [skɔ:n] , [medəuz] [mɔɪst] [wɪð] ['sʌnlɪt]

| Ripples | , | by | the | glancing | beam | Lightly | kissed | in | playful | scorn | , | Meadows | moist | with | sunlit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涟漪 | , | 经过 | 这 | 瞥了一眼 | 光束 | 轻轻 | 亲吻 | 在 | 顽皮的 | 轻蔑 | , | 草地 | 潮湿 | 和 | 阳光照射 |

[sti:m] .

| steam | . |
|---|---|
| 蒸汽 | . |

波光粼粼，被掠过的光束轻轻亲吻，带着玩世不恭的轻蔑，阳光下的草地湿润着水汽。

[wen] [ai] [lɪft] [maɪ] ['aɪlɪdz] [wɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] ['mɪrɑ:ʒ] [ju:; jʊ] [si:m] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [dɔ:n] [fə'lɔ:n]

| When | I | lift | my | eyelids | worn | Like | a | fair | mirage | you | seem | , | In | the | winter | dawn | forlorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 举起 | 我的 | 眼睑 | 磨损 | 喜欢 | 一个 | 公平的 | 海市蜃楼 | 你 | 似乎 | , | 在 | 这 | 冬天 | 黎明 | 绝望 |

,

,

,

当我睁开疲惫的双眼，你就像冬日黎明里孤寂的海市蜃楼般美丽。

['gəʊldən] [dri:m] !

| Golden | dream | ! |
|---|---|---|
| 金的 | 梦 | ! |

金色梦想!

[tɪəz]

| TEARS |
|---|
| 眼泪 |

眼泪

[mɔ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [j'iəz] .

| Mourn | that | which | will | not | come | again | , | The | joy | , | the | strength | of | early | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀悼 | 那 | 哪个 | 将要 | 不是 | 来 | 再次 | , | 这 | 喜悦 | , | 这 | 力量 | 的 | 早期的 | 年 | . |

哀悼那些一去不复返的事物，童年的快乐和力量。

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [tɪəz] ['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [həʊp] [laɪz] [sleɪn] .

| Bow | down | thy | head | , | and | let | thy | tears | Water | the | grave | where | hope | lies | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 向下 | 你的 | 头 | , | 和 | 让 | 你的 | 眼泪 | 水 | 这 | 严重 | 在哪里 | 希望 | 谎言 | 被杀 | . |

低下你的头，让你的眼泪浇灌希望陨落的坟墓。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [reɪn] , [tu:; tə]['mɜ:mə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnərz] [ɪəz] ,

| For | tears | are | like | a | summer | rain | , | To | murmur | in | a | mourner's | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 眼泪 | 是 | 喜欢 | 一个 | 夏天 | 雨 | , | 到 | 低语 | 在 | 一个 | 哀悼者的 | 耳朵 | , |

眼泪如同夏日的雨，在哀悼者的耳边低语。

[tuː; tə] ['sɒfn] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [fɪəz] , [tuː; tə] ['mɔɪsn] ['væliz] [pɑːtʃt] [wɪð] [peɪn] .

| To | soften | all | the | field | of | fears | , | To | moisten | valleys | parched | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 软化 | 全部 | 这 | 场地 | 的 | 恐惧 | , | 到 | 濡 | 山谷 | 干渴 | 和 | 疼痛 | . |

抚平恐惧的田野，滋润饱受痛苦干涸的山谷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaɪ] [tɪəz] [wɪl] [nɒt] [ə'weɪk] [wɒt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɔː(r)][feə(r)][ænd; ənd]

| And | though | thy | tears | will | not | awake | What | lies | beneath | of | young | or | fair | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你的 | 眼泪 | 将要 | 不是 | 醒 | 什么 | 谎言 | 下面 | 的 | 年轻的 | 或者 | 公平的 | 和 |

[ sliːp ] [səʊ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [nəʊ] [breθ] ,

| sleeps | so | sound | it | draws | no | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 所以 | 声音 | 它 | 平局 | 不 | 气息 | , |

即使你的眼泪无法唤醒沉睡在年轻或美丽之下的灵魂，它睡得如此安稳，以至于无需呼吸。

[jet] , ['wɔːtəd] [ðʌs] , [ðə; ði][sɒd] [meɪ] [breɪk] [ɪn] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['swiːtn] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,

| Yet | , | watered | thus | , | the | sod | may | break | In | flowers | which | sweeten | all | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 浇水 | 因此 | , | 这 | 草皮 | 可能 | 休息 | 在 | 花朵 | 哪个 | 甜味 | 全部 | 这 | 空气 | , |

然而，如此浇灌之后，草皮可能会裂开，绽放出芬芳的花朵，弥漫整个空气。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [laɪf][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

| And | fill | with | life | the | place | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 和 | 生活 | 这 | 地方 | 的 | 死亡 | . |

让死亡之地充满生机。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp]

| THE | HOUSE | OF | SLEEP |
|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 睡觉 |

睡眠之屋

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd]['aʊə(r)][lɑːst] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]

| When | we | have | laid | aside | our | last | endeavour | , | And | said | farewell | to | one | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 铺设 | 旁边 | 我们的 | 最后的 | 努力 | , | 和 | 说 | 告别 | 到 | 一 | 或者 |

[tuː] [ðæt] [wiːp] ,

| two | that | weep | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 那 | 哭泣 | , |

当我们放下最后的努力，向一两个哭泣的人告别时，

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

| And | issued | from | the | house | of | life | for | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 从 | 这 | 房子 | 的 | 生活 | 为了 | 曾经 | , |

从生命之殿发出，直到永远。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp] -

| To | find | a | lodging | in | the | house | of | sleep | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 住宿 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 睡觉 | - |

在睡眠之屋里找个栖身之所——

[wɪð] [aɪz] [fɑːst] [ʃʌt] , [ɪn] ['sʌnləs] ['tʃeɪmbəz] ['laɪɪŋ] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ˌʌn'muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði]

| With | eyes | fast | shut | , | in | sunless | chambers | lying | , | With | folded | arms | unmoved | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 快速地 | 关闭 | , | 在 | 无日光 | 房间 | 说谎 | , | 和 | 折叠 | 武器 | 不动 | 之上 | 这 |

[brest] ,

| breast | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

双眼紧闭，躺在不见天日的房间里，双臂交叉抱在胸前，一动不动。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ,

| Beyond | the | noise | of | sorrow | and | of | crying | , | Beyond | the | dread | of | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 噪音 | 的 | 悲哀 | 和 | 的 | 哭泣 | , | 超过 | 这 | 恐惧 | 的 | 做梦 | , |

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rest] ?

| shall | we | rest | ? |
|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 休息 | ? |

超越悲伤和哭泣的喧嚣，超越噩梦的恐惧，我们能否安息？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] , [tuː; tə][wɔːk] [ə'gen] [ɒn] ['hɪlsaɪd] [ðæt]

| Or | shall | there | come | at | last | desire | of | waking | , | To | walk | again | on | hillsides | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 那里 | 来 | 在 | 最后的 | 欲望 | 的 | 醒来 | , | 到 | 走 | 再次 | 在 | 山坡 | 那 |

[wiː; wi] [nəʊ] ,

| we | know | , |
|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , |

或许最终会萌生醒来的渴望，再次漫步在我们熟悉的山坡上?

[wen] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [waɪt] [mɪst][ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| When | sunrise | through | the | cold | white | mist | is | breaking | , | Or | in | the | stillness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 日出 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 白色的 | 薄雾 | 是 | 打破 | , | 或者 | 在 | 这 | 寂静 | 的 | 这 |

['ɑːftə(r)] - [gləʊ] ?

| after | - | glow | ? |
|---|---|---|---|
| 后 | - | 辉光 | ? |

当清晨的阳光穿透寒冷的白色薄雾，还是在余晖的静谧中?

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,

| Shall | there | be | yearning | for | the | sound | of | voices | , | The | sight | of | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 那里 | 是 | 渴望 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | , | 这 | 视线 | 的 | 面孔 | , |

是否会渴望听到人声，看到面孔?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hændz] , [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wɜːks] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ ri'dʒɔis ] ,

| and | the | touch | of | hands | , | The | will | that | works | , | the | spirit | that | rejoices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 触碰 | 的 | 双手 | , | 这 | 将要 | 那 | 作品 | , | 这 | 精神 | 那 | 欢欣鼓舞 | , |

还有双手的触碰，行动的意志，喜悦的精神，

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [fiːlz] , [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] ?

| The | heart | that | feels | , | the | mind | that | understands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 那 | 感觉 | , | 这 | 头脑 | 那 | 明白 | ? |

能感受的心灵，能理解的头脑?

[ʃæl; ʃəl] [driːmz] [ænd; ənd] ['meməriz] ['kraʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃæl; ʃəl] [gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld]

| Shall | dreams | and | memories | crowding | from | the | distance | , | Shall | ghosts | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 梦境 | 和 | 回忆 | 拥挤 | 从 | 这 | 距离 | , | 将 | 鬼魂 | 的 | 老的 |

[æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [mɜːθ] ,

| ambition | or | of | mirth | , |
|---|---|---|---|---|
| 志向 | 或者 | 的 | 欢笑 | , |

梦想与回忆将从远方涌来，昔日雄心壮志或欢愉的幽灵，

[kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

| Create | for | us | a | shadow | of | existence | , | A | dim | reflection | of | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创造 | 为了 | 我们 | 一个 | 阴影 | 的 | 存在 | , | 一个 | 暗淡 | 反射 | 的 | 这 | 生活 | 的 |

[ɜːθ] ?

| earth | ? |
|---|---|
| 地球 | ? |

为我们创造存在的影子，地球生命的模糊倒影?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] ['paʊələs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ]

| And | being | dead | , | and | powerless | to | recover | The | substance | of | the | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 死的 | , | 和 | 无力 | 到 | 恢复 | 这 | 物质 | 的 | 这 | 展示 |

[weər'ɒn] [wiː; wi] [geɪz] ,

| whereon | we | gaze | , |
|---|---|---|---|
| 其中 | 我们 | 目光 | , |

而死后，我们无力挽回眼前这场演出的实质内容，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ 'laikən ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['lʌvə(r)] , [huː] [ bruːd ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪz]

| Shall | we | be | likened | to | the | hapless | lover | , | Who | broods | upon | the | unreturning | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 是 | 类似 | 到 | 这 | 不幸的 | 情人 | , | WHO | 幼崽 | 之上 | 这 | 不可逆转 | 天 |

?

| ? |
|---|
| ? |

我们是否该像那位不幸的恋人，沉湎于一去不复返的时光?

[nɒt] [səʊ] :
**Not so :**
不是 所以 :

并非如此:

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [swɪft] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪz] [mænz] [dɪ'laɪt] [wen] [juːθ] [ænd; ənd]
**for we have known how swift to perish Is man's delight when youth and**
为了 我们 有 已知 如何 迅速 到 沦 是 男人的 喜 什么时候 青年 和
[helθ] [teɪk] [wɪŋ] ,
**health take wing ,**
健康 拿 翼 ,

因为我们已经知道，当青春和健康消逝时，人的快乐是多么短暂。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [liːvz] [hɪm] [nɔːt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd]
**Until the winter leaves him nought to cherish But recollections of a vanished**
直到 这 冬天 树叶 他 零 到 珍惜 但 回忆 的 一个 消失了
[sprɪŋ] .
**spring .**
春天 .

直到寒冬将他带走一切，只留下对逝去春天的回忆。

[driːm] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [ 'slʌmbə ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
**Dream as we may , desire of life shall never Disturb our slumbers in the house**
梦 作为 我们 可能 , 欲望 的 生活 将 绝不 打扰 我们的 睡眠 在 这 房子
[ɒv; əv] [sliːp] .
**of sleep .**
的 睡觉 .

纵使我们有了美梦，生活的欲望也绝不会打扰我们在睡眠之屋里的安眠。

[jet] [əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [griːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] ,
**Yet oh , to think we may not greet for ever The one or two that ,**
然而 哦 , 到 思考 我们 可能 不是 迎接 为了 曾经 这 一 或者 二 那 ,

然而，想到我们或许无法永远问候那一两个人，

[wen] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , [wiːp] !
**when we leave them , weep !**
什么时候 我们 离开 他们 , 哭泣 !

当我们离开他们时，请哭泣!

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [ˌfeə'wel]
**THE OUTCAST'S FAREWELL**
这 被排斥者的 告别

弃儿的告别

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['bænɪʃt] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['vænɪʃd] , [nəʊ]['rəʊzi] ['treɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
**The sun is banished , The daylight vanished , No rosy traces Are left behind .**
这 太阳 是 被放逐 , 这 日光 消失了 , 不 红润 痕迹 是 左边 在后面 .

太阳落山，白昼消失，玫瑰色的痕迹不留。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][blaɪnd] .
**Here in the meadow I watch the shadow Of forms and faces Upon your blind .**
这里 在 这 草地 我 手表 这 阴影 的 表格 和 面孔 之上 你的 瞎的 .

在这片草地上，我注视着你百叶窗上投射出的身影和面孔的影子。

[θruː] [swɪft] [træn'zɪʃnz] , [ɪn] [njuː] [pə'zɪʃnz] , [maɪ] [aɪz] [stɪl] ['fɒləʊ] [wʌn] [ʃeɪp] [məʊst][feə(r)] .
**Through swift transitions , In new positions , My eyes still follow One shape most fair .**
通过 迅速 过渡 , 在 新的 职位 , 我的 眼睛 仍然 跟随 一 形状 最多 公平的 .

经历快速的转变，变换新的位置，我的目光依然追随着一个最美丽的身影。

[maɪ] [hɑːt] [dɪ'leɪɪŋ] [ə'waɪl] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['pleʒəz] ['hɒləʊ] , [wɪtʃ] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .
**My heart delaying Awhile , is playing With pleasures hollow , Which mock despair .**
我的 心 延迟 一会儿 , 是 玩耍 和 快乐 空洞的 , 哪个 嘲笑 绝望 .

我的心稍稍迟疑，沉溺于空虚的快乐，嘲笑着绝望。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['ləʊnli] , [ai] [lɒŋ] [wʌns]['əʊnli][tuː; tə][pɑːs][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ] [swiːt] !

| I | feel | so | lonely | , | I | long | once | only | To | pass | an | hour | With | you | , | O | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 所以 | 孤独 | , | 我 | 长的 | 一次 | 仅有的 | 到 | 经过 | 一个 | 小时 | 和 | 你 | , | 哦 | 甜的 | ! |

我感到如此孤独，我多么渴望能与你共度一个小时，哦，亲爱的!

[tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [weə(r)] ['freɪgrəns] ['liŋgəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][reə(r)]['flaʊə(r)] ,

| To | touch | your | fingers | , | Where | fragrance | lingers | From | some | rare | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 触碰 | 你的 | 手指 | , | 在哪里 | 香味 | 徘徊不去 | 从 | 一些 | 稀有的 | 花 | , |

[ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

| And | kiss | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吻 | 你的 | 脚 | . |

触摸你的指尖，那里残留着珍稀花朵的芬芳，然后亲吻你的双脚。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['gɪv(ə)n] .

| But | not | this | even | To | me | is | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 甚至 | 到 | 我 | 是 | 给定 | . |

但连这也没有赐给我。

[ɒv; əv][ɔːl][sæd] ['mɔːtəlz] [məʊst][sæd][ˌeɪ 'em][ai] , ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,

| Of | all | sad | mortals | Most | sad | am | I | , | Never | to | meet | you | , | Never | to | greet | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 伤心 | 凡人 | 最多 | 伤心 | 是 | 我 | , | 绝不 | 到 | 见面 | 你 | , | 绝不 | 到 | 迎接 | 你 | , |

在所有悲伤的凡人中，我最为悲伤，因为我从未遇见你，从未向你问好。

[nɔː(r)] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)]['pɔːt(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .

| Nor | pass | your | portals | Before | I | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 经过 | 你的 | 门户 | 前 | 我 | 死 | . |

在我死之前，别经过你的传送门。

[ɔːl] [men] [skɔːn] [ˌem 'iː] , [nɒt] [wʌn] [wɪl] [mɔːn] [ˌem 'iː] , [wen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪti] [ai] [pɑːs] [ə'weɪ] .

| All | men | scorn | me | , | Not | one | will | mourn | me | , | When | from | their | city | I | pass | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 轻蔑 | 我 | , | 不是 | 一 | 将要 | 哀悼 | 我 | , | 什么时候 | 从 | 他们的 | 城市 | 我 | 经过 | 离开 | . |

所有人都鄙视我，当我离开他们的城市时，没有一个人会为我哀悼。

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [rɪ'kɔːl] [wɪð] ['sɒrəʊ] [hɪm] [huːm] [wɪð] ['pɪti] [juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| Will | you | to | - | morrow | Recall | with | sorrow | Him | whom | with | pity | You | saw | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 到 | - | 明天 | 记起 | 和 | 悲哀 | 他 | 谁 | 和 | 遗憾 | 你 | 锯 | 到 | - | 天 | ? |

明天你是否还会怀着悲伤想起今天你曾怜悯见到的那个人?

['aʊtkɑːst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'jɒnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ai][həʊld][fɔː(r); fə(r)] [truː] , [ðæt] ,

| Outcast | and | lonely | , | One | thing | only | Beyond | misgiving | I | hold | for | true | , | That | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被排斥者 | 和 | 孤独 | , | 一 | 事物 | 仅有的 | 超过 | 疑虑 | 我 | 抓住 | 为了 | 真的 | , | 那 | , |

[hæd; həd][juː; jʊ] [nəʊn] [ˌem 'iː] ,

| had | you | known | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已知 | 我 | , |

孤僻而孤独，唯有一件事我坚信不疑，那就是，如果你认识我，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] - [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| You | would | have | shown | me | A | life | worth | living | - | A | life | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 所示 | 我 | 一个 | 生活 | 值得 | 活的 | - | 一个 | 生活 | 为了 | 你 | . |

你本可以向我展示一种值得过的生活——一种属于你的生活。

[jes] : [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [maɪ] - ['hʌŋgə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['plenti] [swiːt]

| Yes | : | five | years | younger | My | manhood's | hunger | Had | you | come | filling | With | plenty | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | : | 五 | 年 | 年轻 | 我的 | - | 饥饿 | 有 | 你 | 来 | 填充 | 和 | 很多 | 甜的 |

,

,

,

是的：比我年轻五岁，我的男子气概渴望你来满足，用大量的甜蜜，

[maɪ] [laɪf] [səʊ] ['nʌrɪʃt] , [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ 'flaurɪʃ ] , [hæd; həd] [gɒd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ðæt]

| My | life | so | nourished | , | Had | grown | and | flourished | , | Had | God | been | willing | That |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 所以 | 营养 | , | 有 | 生长 | 和 | 繁荣 | , | 有 | 上帝 | 到过 | 愿意的 | 那 |

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

| we | should | meet | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 见面 | . |

我的生命如此充实，茁壮成长，如果上帝愿意，我们本该相遇。

[haʊ] [veɪn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [driːmz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [mait]

| How | vain | to | fashion | From | dreams | and | passion | The | rich | existence | Which | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 徒劳 | 到 | 时尚 | 从 | 梦境 | 和 | 热情 | 这 | 富有的 | 存在 | 哪个 | 可能 |

[hæv; həv] [biːn] !

| have | been | ! |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | ! |

用梦想和激情去塑造本可能拥有的丰富人生，是多么徒劳！

[kæn; kən] [gɑːdz] [əʊn] ['paʊə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ?

| Can | God's | own | power | Recall | the | hour | , | Or | bridge | the | distance | That | lies | between | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 神的 | 自己的 | 力量 | 记起 | 这 | 小时 | , | 或者 | 桥 | 这 | 距离 | 那 | 谎言 | 之间 | ? |

上帝的力量能否召回那一刻，或跨越那横亘于两者之间的距离？

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ skɔːn ] [ai] [seɪl] [dɛθs] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)]

| Before | the | morning | , | From | pain | and | scorning | I | sail | death's | river | To | sleep | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 早晨 | , | 从 | 疼痛 | 和 | 蔑视 | 我 | 帆 | 死亡人数 | 河 | 到 | 睡觉 | 或者 |

[hel] .

| hell | . |
|---|---|
| 地狱 | . |

黎明之前，我将摆脱痛苦和嘲讽，乘着死亡之河，要么沉睡，要么下地狱。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| To | you | is | given | The | life | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 是 | 给定 | 这 | 生活 | 的 | 天堂 | . |

你将获得天堂般的生命。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !

| Farewell | for | ever | , | Farewell | , | farewell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 为了 | 曾经 | , | 告别 | , | 告别 | ! |

永别了，永别了，永别了！

[jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp]

| YET | A | LITTLE | SLEEP |
|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 小的 | 睡觉 |

再睡一会儿

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] [striːmz] [ðæt] [kriːp] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] , [əʊ] ,

| Beside | the | drowsy | streams | that | creep | Within | this | island | of | repose | , | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 昏昏欲睡 | 溪流 | 那 | 潜行者 | 之内 | 这 | 岛 | 的 | 休息 | , | 哦 | , |

在这座宁静岛屿上，潺潺溪流缓缓流淌，哦，

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [frɒm; frəm] [k'eəz] [ænd; ənd] [ wəu ] , [əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [fəʊld] ['aʊə(r)] [hændz] [tuː; tə] [sliːp] !

| let | us | rest | from | cares | and | woes | , | Oh | , | let | us | fold | our | hands | to | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 休息 | 从 | 关心 | 和 | 烦恼 | , | 哦 | , | 让 | 我们 | 折叠 | 我们的 | 双手 | 到 | 睡觉 | ! |

让我们摆脱烦恼和忧愁，哦，让我们合十入睡吧！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nəʊb(ə)l] , [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'waɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] [bləʊz] ,

| Is | it | ignoble | , | then | , | to | keep | Awhile | from | where | the | rough | wind | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 卑鄙的 | , | 然后 | , | 到 | 保持 | 一会儿 | 从 | 在哪里 | 这 | 粗糙的 | 风 | 打击 | , |

那么，在狂风呼啸的地方稍作停留，是否是一种卑鄙的行为呢？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [straɪf] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [wɒt] [end] [ə'weɪts] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] ?

| And | all | is | strife | , | and | no | man | knows | What | end | awaits | him | on | the | deep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 冲突 | , | 和 | 不 | 男人 | 知道 | 什么 | 结尾 | 等待 | 他 | 在 | 这 | 深的 | ? |

一切都充满纷争，无人知晓深渊中等待着他的结局是什么？

[ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)] [meɪ] [rest] [ə'waɪl] , [wen] [rest] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,

| The | voyager | may | rest | awhile | , | When | rest | invites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 可能 | 休息 | 一会儿 | , | 什么时候 | 休息 | 邀请 | , |

旅人可以稍作休息，当休息的召唤响起之时。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [bi:; bi] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['slʌgəd] [nɔ:(r)][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .

| and | yet | may | be | Neither | a | sluggard | nor | a | craven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 可能 | 是 | 两者都不 | 一个 | 懒汉 | 也不 | 一个 | 懦夫 | . |

然而，他既非懒惰之人，也非懦夫。

[wɪð] [streŋθ] [rɪ'nju:d] [hi:; hi] [kwɪts] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ,

| With | strength | renewed | he | quits | the | isle | , | And | putting | out | again | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 更新 | 他 | 退出 | 这 | 小岛 | , | 和 | 推杆 | 出去 | 再次 | 到 | 海 | , |

他恢复了体力，离开了小岛，再次出海。

[meɪks] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .

| Makes | sail | for | his | desired | haven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 帆 | 为了 | 他的 | 想要的 | 避风港 | . |

扬帆驶向他渴望的港湾。

[lɒst] ['lɪbəti]

| LOST | LIBERTY |
|---|---|
| 丢失的 | 自由 |

失去自由

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fri:] , [wen] ['fri:dəm] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

| Of | our | own | will | we | are | not | free | , | When | freedom | lies | within | our | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 自己的 | 将要 | 我们 | 是 | 不是 | 自由的 | , | 什么时候 | 自由 | 谎言 | 之内 | 我们的 | 力量 | . |

我们并非出于自愿而获得自由，即使自由就在我们手中。

[wi:; wi] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] , [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] .

| We | wait | for | some | decisive | hour | , | To | rise | and | take | our | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 为了 | 一些 | 决定性 | 小时 | , | 到 | 上升 | 和 | 拿 | 我们的 | 自由 | . |

我们等待着某个决定性的时刻，奋起反抗，夺回我们的自由。

[stɪl] [wi:; wi] [dɪ'leɪ] , ['kɒntent ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haɪ] ['taʊə(r)] .

| Still | we | delay | , | content | to | be | Imprisoned | in | our | own | high | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 延迟 | , | 内容 | 到 | 是 | 被监禁 | 在 | 我们的 | 自己的 | 高的 | 塔 | . |

我们依然拖延，甘愿被囚禁在自己建造的高塔之中。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] - [bɪlt] ['baʊə(r)] ?

| What | is | it | but | a | strong | - | built | bower | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 但 | 一个 | 强的 | - | 建造 | 凉亭 | ? |

它不就是一座结构坚固的凉亭吗?

['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ 'wɔ:də ] , ['aʊəz][ðə; ði] [ki:] .

| Ours | are | the | warders | , | ours | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 是 | 这 | 狱警 | , | 我们的 | 这 | 钥匙 | . |

我们掌握着狱卒，我们掌握着钥匙。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θru:] ['ɪndələns] [grəʊ] [wi:k] .

| But | we | through | indolence | grow | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 通过 | 懒惰 | 生长 | 虚弱的 | . |

但我们因懒惰而变得软弱。

['aʊə(r)] [ 'wɔ:də ] , [fed] [wɪð] ['paʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [bɪ'kʌm] [æt; ət][lɑ:st]['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ɪn'di:d] .

| Our | warders | , | fed | with | power | so | long | , | Become | at | last | our | lords | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 狱警 | , | 美联储 | 和 | 力量 | 所以 | 长的 | , | 变得 | 在 | 最后的 | 我们的 | 领主们 | 的确 | . |

我们的狱卒，长期沉浸于权力之中，最终变成了真正的主人。

[wi:; wi] ['veɪnli] ['θret(ə)n] , ['veɪnli] [si:k] [tu:; tə] [mu:v] [ðeə(r)] [ru:θ] .

| We | vainly | threaten | , | vainly | seek | To | move | their | ruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 徒劳地 | 威胁 | , | 徒劳地 | 寻找 | 到 | 移动 | 他们的 | 露丝 | . |

我们徒劳地威胁，徒劳地寻求，以求唤起他们的怜悯。

[ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

| The | bars | are | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 是 | 强的 | . |

这些栏杆很结实。

[wiː; wi] [dæʃ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [bliːd] .

| We | dash | against | them | till | we | bleed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 短跑 | 反对 | 他们 | 直到 | 我们 | 流血 | . |

我们奋力冲撞，直到流血为止。

[æn; ən] [ˈɑːftəθɔːt]

| AN | AFTERTHOUGHT |
|---|---|
| 一个 | 事后考虑 |

事后考虑

[juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ][laɪf] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

| You | found | my | life | , | a | poor | lame | bird | That | had | no | heart | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 成立 | 我的 | 生活 | , | 一个 | 贫穷的 | 瘸 | 鸟 | 那 | 有 | 不 | 心 | 到 | 唱歌 | , |

你找到了我的生命，一只可怜的跛脚鸟，它没有心来歌唱。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪŋ] .

| You | would | not | speak | the | magic | word | To | give | it | voice | and | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 说话 | 这 | 魔法 | 单词 | 到 | 给 | 它 | 嗓音 | 和 | 翼 | . |

你不会说出赋予它声音和翅膀的咒语。

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

| Yet | sometimes | , | dreaming | of | that | hour | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有时 | , | 做梦 | 的 | 那 | 小时 | , | 我 | 思考 | , |

然而有时，当我梦见那一刻时，我会想：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] ,

| if | you | had | known | How | much | my | life | was | in | your | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 已知 | 如何 | 很多 | 我的 | 生活 | 曾是 | 在 | 你的 | 力量 | , |

如果你早知道我的生命曾有多少掌握在你的手中，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [sʌŋ] [ænd; ənd] [fləʊn] .

| It | might | have | sung | and | flown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 唱 | 和 | 飞行 | . |

它或许会唱歌飞翔。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ɑː(r)] .

| TO | J | . | R | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | J | . | 拉 | . |

致 JR

[lɑːst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ai] [riːd] [ðə; ði] [ˈsædənɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɑːnsəd] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] [ɪˈleɪn]

| Last | Sunday | night | I | read | the | saddening | story | Of | the | unanswered | love | of | fair | Elaine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期日 | 夜晚 | 我 | 读 | 这 | 令人悲伤 | 故事 | 的 | 这 | 未解答 | 爱 | 的 | 公平的 | 伊莱恩 |

,

,

,

上周日晚上，我读了美丽的伊莱恩那段未得到回应的爱情故事，令人伤感。

[ðə; ði] `faith [ʌnˈfeɪθfl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪləs] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈlɑːnsələt] , `groaning [ɪn] [rɪˈmɔːsfl]

| The | `faith | unfaithful | ' | and | the | joyless | glory | Of | Lancelot | , | `groaning | in | remorseful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | `faith | 不忠 | - | 和 | 这 | 悄 | 荣耀 | 的 | 兰斯洛特 | , | `groaning | 在 | 懊悔的 |

[peɪn] . -

| pain | . | ' |
|---|---|---|
| 疼痛 | . | - |

兰斯洛特背信弃义，荣耀黯然失色，在悔恨的痛苦中呻吟。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [naɪts] [ɪn] ['wɪntri] ['weðə(r)] , [ðəʊz] ['sʌndeɪ] [naɪts] [ðæt] [si:m] [nɒt]

**I thought of all those nights in wintry weather , Those Sunday nights that seem not**

我 想法 的 全部 那些 夜晚 在 冬季 天气 , 那些 星期日 夜晚 那 似乎 不是

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

**long ago ,**

长的 前 ,

我想起了那些寒冷的冬夜，那些仿佛就在不久前的星期天晚上。

[wen] [wi:; wi] [tu:] [ri:d] ['aʊə(r)]['poʊɪts] [wɜ:dz] [tə'geðə(r)] , [tɪl] ['sʌmə(r)] [wɔ:mθ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts]

**When we two read our Poet's words together , Till summer warmth within our hearts**

什么时候 我们 二 读 我们的 诗人的 字 一起 , 直到 夏天 温暖 之内 我们的 心

[dɪd] [gləʊ] .

**did glow .**

做过 辉光 .

当我们两人一起阅读诗人的诗句，直到我们心中燃起夏日的温暖。

[ɑ:] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'nju:] [ðæt] ['baɪgɒn] ['pleʒə(r)] , [sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mɜ:rlɪnz]

**Ah , when shall we renew that bygone pleasure , Sit down together at our Merlin's**

啊 , 什么时候 将 我们 更新 那 逝去的 乐趣 , 坐 向下 一起 在 我们的 梅林的

[fi:t] ,

**feet ,**

脚 ,

啊，我们何时才能重拾往日的快乐，一起坐在梅林的脚边?

[drɪŋk] [frɒm; frəm][wʌn] [kʌp] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪn] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]

**Drink from one cup the overflowing measure , And find , in sharing it , the**

喝 从 一 杯子 这 溢出 措施 , 和 寻找 , 在 分享 它 , 这

[drɑ:ft] [mɔ:(r)] [swi:t] ?

**draught more sweet ?**

草稿 更多的 甜的 ?

一饮而尽满杯，与人分享，岂不更觉得甘甜?

[ðæt] [taɪm] [pə'tʃɑ:ns] [ɪz][fɑ:(r)] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'vaɪnɪŋ] .

**That time perchance is far , beyond divining .**

那 时间 或许 是 远的 , 超过 占卜 .

那个时间或许遥远得无法预测。

[tɪl] [ðen] [wi:; wi] [dreɪn] [ðə; ði] `magic [kʌp] - [ə'pɑ:t] ; [jet] [nɒt] [ə'pɑ:t] ,

**Till then we drain the `magic cup ' apart ; Yet not apart ,**

直到 然后 我们 流走 这 `magic 杯子 - 除 ; 然而 不是 除 ,

在此之前，我们将“魔杯”中的水全部倒干；然而，又不至于完全倒干。

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] ['meməri] ['twaɪnɪŋ] [smaɪl] [ə'pɒn] [i:tʃ] , [ju'naɪtɪŋ] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] .

**for hope and memory twining Smile upon each , uniting heart to heart .**

为了 希望 和 记忆 缠绕 微笑 之上 每个 , 联合 心 到 心 .

希望与记忆交织，彼此微笑，心心相印。

[ðə; ði] ['temptɪd] [səʊl]

**THE TEMPTED SOUL**

这 受诱惑 灵魂

受诱惑的灵魂

[wi:k] [səʊl] , [baɪ] [sens] [stɪl] [led] [ə'streɪ] , [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['pɑ:li] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] ?

**Weak soul , by sense still led astray , Why wilt thou parley with the foe ?**

虚弱的 灵魂 , 经过 感觉 仍然 引领 误入歧途 , 为什么 枯萎 你 谈判 和 这 敌人 ?

软弱的灵魂，仍被感官误导，为何要与敌人谈判?

[hi:; hi] [ si:k ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðaɪn] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] !

**He seeks to work thine overthrow , And thou , poor fool !**

他 寻找 到 工作 你的 推翻 , 和 你 , 贫穷的 傻子 !

他企图推翻你，而你，可怜的傻瓜!

[dʌst] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .
**dost point the way .**
朋友 观点 这 方式 .

指明方向。

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [ðaʊ] [ ig'zʌlt ] [fɔːθ] [dɪdst] [gəʊ] ,
**Hast thou forgotten many a day , When thou exulting forth didst go ,**
哈斯特 你 被遗忘的 许多 一个 天 , 什么时候 你 欣喜若狂 前进 迪斯特 去 ,

你是否忘记了许多日子，当你欢欣雀跃地出发时?

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [nuːn] [wɜːt] ['laɪɪŋ] [ləʊ] , [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [preɪ] ?
**And ere the noon wert lying low , A broken and defenceless prey ?**
和 埃雷 这 中午 沃特 说谎 低的 , 一个 破碎的 和 毫无防备 猎物 ?

正午之前，是否还潜伏着，像一只破碎而毫无防备的猎物?

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv] , [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
**If thou wouldst live , avoid his face ;**
如果 你 会 居住 , 避免 他的 脸 ;

如果你想活命，就避开他的面;

[dwel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ 'væŋkwiʃ ] , [eə(r)] [ðaʊ]
**Dwell in the wilderness apart , And gather force for vanquishing , Ere thou**
住 在 这 荒野 除 , 和 收集 力量 为了 战胜 , 埃雷 你
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**returnest to his place .**
返回 到 他的 地方 .

独自居住在荒野中，积蓄力量去征服，然后再回到他的地方。

[ðen] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːt] [gɪv] ['bæt(ə)l] , [tɪl] [hiː; hi] [əʊn] [ðiː] [kɪŋ] .
**Then arm , and with undaunted heart Give battle , till he own thee king .**
然后 手臂 , 和 和 无所畏惧 心 给 战斗 , 直到 他 自己的 你 国王 .

然后武装起来，怀着无畏的勇气去战斗，直到他承认你是国王。

[juːθ] [rɪ'njuːd]
**YOUTH RENEWED**
青年 更新

青春焕发

[wen] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ 'wɔndə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
**When one who has wandered out of the way Which leads to the hills of joy ,**
什么时候 一 WHO 有 漫步 出去 的 这 方式 哪个 线索 到 这 丘陵 的 喜悦 ,

当一个人迷失了通往欢乐之山的道路，

[huːz] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn] [bəuθ][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
**Whose heart has grown both cold and grey ,**
谁 心 有 生长 两个都 寒冷的 和 灰色的 ,

谁的心变得既冰冷又灰暗?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] - [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [tɜːnz] [bæk] [hɪz; ɪz]
**Though it be but the heart of a boy - When such a one turns back his**
尽管 它 是 但 这 心 的 一个 男生 - 什么时候 这样的 一个 一 转弯 后退 他的
[fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,
**feet From the valley of shadow and pain ,**
脚 从 这 谷 的 阴影 和 疼痛 ,

哪怕那只是一颗男孩的心——当这样一个男孩从阴影和痛苦的山谷中转身离去时，

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] ?
**Is not the sunshine passing sweet , When a man grows young again ?**
是 不是 这 阳光 通过 甜的 , 什么时候 一个 男人 生长 年轻的 再次 ?

阳光的消逝难道不令人欣喜吗? 当一个人重返青春之时?

| [haʊ] | ['glædli] | [hiː; hi] | [maʊnts] | [ʌp] | [ðə; ði] | [stiːp] | ['hɪlsaɪd] | , | [wɪð] | [streŋθ] | [ðæt] | [ɪz] | [bɔːn] | [ə'njuː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **gladly** | **he** | **mounts** | **up** | **the** | **steep** | **hillside** | **,** | **With** | **strength** | **that** | **is** | **born** | **anew** | **,** |
| 如何 | 乐意 | 他 | 安装 | 向上 | 这 | 陡 | 山坡 | , | 和 | 力量 | 那 | 是 | 出生 | 重新 | , |

他多么欣然攀登陡峭的山坡，带着新生的力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# R·F·默里传(R. F. Murray)
# 第4/5页

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [laɪk][ə; eɪ][fʊl] ['spriŋtaid] , [ðə; ði] [blʌd] [striːmz] [θruː] [ænd; ənd]
**And** **in** **his** **veins** **,** **like** **a** **full** **springtide** **,** **The** **blood** **streams** **through** **and**
和 在 他的 静脉 , 喜欢 一个 满的 春潮 , 这 血 溪流 通过 和
[θruː] .
**through** **.**
通过 .

他的血管里，如同奔腾的春潮，血液奔涌不息。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪz][feɪn] ,
**And** **far** **above** **is** **the** **summit** **clear** **,** **And** **his** **heart** **to** **be** **there** **is** **fain** **,**
和 远的 多于 是 这 首脑 清除 , 和 他的 心 到 是 那里 是 欣然 ,

山顶清晰可见，他渴望到达那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [mɔː(r)][nɪə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [jʌŋ] [ə'gen] .
**And** **all** **too** **slowly** **it** **comes** **more** **near** **When** **a** **man** **grows** **young** **again** **.**
和 全部 也 缓慢地 它 来 更多的 靠近 什么时候 一个 男人 生长 年轻的 再次 .

而当一个人重返青春之时，它便会慢慢地、越来越近。

[hiː; hi] [ briːð ] [ðə; ði][pjʊə(r)] [swiːt] ['maʊntən] [breθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ 'waidən ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
**He** **breathes** **the** **pure** **sweet** **mountain** **breath** **,** **And** **it** **widens** **all** **his** **heart** **,**
他 呼吸 这 纯的 甜的 山 气息 , 和 它 加宽 全部 他的 心 ,

他呼吸着纯净甘甜的山间气息，他的心胸也随之开阔。

[ænd; ənd][laɪf] [ siːm ] [nəʊ][mɔː(r)][kɪn][tuː; tə] [deθ] , [nɔː(r)] [deθ] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] .
**And** **life** **seems** **no** **more** **kin** **to** **death** **,** **Nor** **death** **the** **better** **part** **.**
和 生活 似乎 不 更多的 亲属 到 死亡 , 也不 死亡 这 更好的 部分 .

生命似乎不再与死亡有任何关联，死亡也不再是更好的选择。

[ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] [hiː; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ][grænd]
**And** **in** **tones** **that** **are** **strong** **and** **rich** **and** **deep** **He** **sings** **a** **grand**
和 在 音调 那 是 强的 和 富有的 和 深的 他 唱歌 一个 盛大
[rɪ'freɪn] ,
**refrain** **,**
避免 ,

他用浑厚、深沉、有力的嗓音唱着一首宏大的副歌，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [sliːp] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [jʌŋ]
**For** **the** **soul** **has** **awakened** **from** **mortal** **sleep** **,** **When** **a** **man** **grows** **young**
为了 这 灵魂 有 觉醒 从 凡人 睡觉 , 什么时候 一个 男人 生长 年轻的
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

当人重返青春，灵魂便从尘世的沉睡中苏醒。

['vænəti] [ɒv; əv] ['vænətɪz]
**VANITY** **OF** **VANITIES**
虚荣 的 虚荣心

虚空的虚空

[biː; bi][jiː; ji] ['hæpi] , [ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [pɑːs] [ə'weɪ] .
**Be** **ye** **happy** **,** **if** **ye** **may** **,** **In** **the** **years** **that** **pass** **away** **.**
是 是的 快乐的 , 如果 是的 可能 , 在 这 年 那 经过 离开 .

如果可以，愿你们在逝去的岁月里快乐。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] .

| Ye | shall | pass | and | be | forgot | , | And | your | place | shall | know | you | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 将 | 经过 | 和 | 是 | 忘了 | , | 和 | 你的 | 地方 | 将 | 知道 | 你 | 不是 | . |

你们将逝去，被人遗忘，你们的故土也将不再认识你们。

['ʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [raɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [həʊp] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɪn] [jɔːz] [ɪz]['kɪnd(ə)ld] [naʊ] ,

| Other | generations | rise | , | With | the | same | hope | in | their | eyes | That | in | yours | is | kindled | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 几代人 | 上升 | , | 和 | 这 | 相同的 | 希望 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 那 | 在 | 你的 | 是 | 点燃 | 现在 | , |

其他世代的人们崛起，他们眼中也怀着与你此刻眼中燃起的同样的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)] [braʊ] .

| And | the | same | light | on | their | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 光 | 在 | 他们的 | 眉头 | . |

他们额头上都闪耀着同样的光芒。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['selfseɪm] [sʌn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [naʊ] [geɪz] [ə'pɒn] ,

| They | shall | see | the | selfsame | sun | That | your | eyes | now | gaze | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 看 | 这 | 自身 | 太阳 | 那 | 你的 | 眼睛 | 现在 | 目光 | 之上 | , |

他们也将看到与你此刻所凝视的同一轮太阳。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [eə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rek] [nɒt] [huː] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] .

| They | shall | breathe | the | same | sweet | air | , | And | shall | reck | not | who | ye | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 呼吸 | 这 | 相同的 | 甜的 | 空气 | , | 和 | 将 | 雷克 | 不是 | WHO | 是的 | 是 | . |

他们将呼吸同样的清新空气，并且不会再想起你们是谁。

[jet] [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

| Yet | they | too | shall | fade | at | last | In | the | twilight | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 也 | 将 | 褪色 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 暮 | 的 | 这 | 过去的 | , |

然而，它们最终也会在历史的暮色中消逝。

[ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['meməri] .

| They | and | you | alike | shall | be | Lost | from | the | world's | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 你 | 同样 | 将 | 是 | 丢失的 | 从 | 这 | 世界的 | 记忆 | . |

他们和你一样，都将从世人的记忆中消失。

[ðen] , [waɪl] [jet] [jiː; ji] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [gɪv] .

| Then | , | while | yet | ye | breathe | and | live | , | Drink | the | cup | that | life | can | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 然而 | 是的 | 呼吸 | 和 | 居住 | , | 喝 | 这 | 杯子 | 那 | 生活 | 能 | 给 | . |

然后，趁你们还有呼吸还有生命，喝下生命所能给予的那杯酒吧。

[biː; bi][jiː; ji] ['hæpi] , [ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [pɑːs] [ə'weɪ] ,

| Be | ye | happy | , | if | ye | may | , | In | the | years | that | pass | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 是的 | 快乐的 | , | 如果 | 是的 | 可能 | , | 在 | 这 | 年 | 那 | 经过 | 离开 | , |

如果可以，愿你们在逝去的岁月里快乐。

[eə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] [biː; bi]['brəʊkən] , [eə(r)][jiː; ji] [pɑːs] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ]['təʊkən] ,

| Ere | the | golden | bowl | be | broken | , | Ere | ye | pass | and | leave | no | token | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 金的 | 碗 | 是 | 破碎的 | , | 埃雷 | 是的 | 经过 | 和 | 离开 | 不 | 令牌 | , |

金碗未破，你们离去未留痕迹，

[eə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔːd] [biː; bi] [luːst] , [eə(r)][jiː; ji] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [dʌst] .

| Ere | the | silver | cord | be | loosed | , | Ere | ye | turn | again | to | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 银 | 绳索 | 是 | 松开 | , | 埃雷 | 是的 | 转动 | 再次 | 到 | 灰尘 | . |

趁着银绳尚未解开，趁着你们尚未化为尘土。

`And [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] , - [jiː; ji][kraɪ] , `But [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][daɪ] ?

| `And | shall | this | be | all | , | ' | ye | cry | , | `But | to | eat | and | drink | and | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `And | 将 | 这 | 是 | 全部 | , | - | 是的 | 哭 | , | `But | 到 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 死 | ? |

“难道这就是全部吗？”你们喊道，“除了吃喝玩乐，然后死去？”

[ɪf] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeə(r)][biː; bi] , ['vænəti][ɒv; əv]['vænəti] ! -

| If | no | more | than | this | there | be | , | Vanity | of | vanity | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 那里 | 是 | , | 虚荣 | 的 | 虚荣 | ! | - |

若仅此而已，那便是虚空的虚空！

[jeɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['vænəti] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [bʌt; bət] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

| Yea | , | all | things | are | vanity | , | And | what | else | but | vain | are | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 全部 | 事物 | 是 | 虚荣 | , | 和 | 什么 | 别的 | 但 | 徒劳 | 是 | 是的 | ? |

是啊，万物皆虚空，而你们，不也是虚空吗?

[jiː; ji] [huː] [bəʊst] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['əʊvə(r)][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

| Ye | who | boast | yourselves | the | kings | Over | all | created | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | WHO | 夸 | 你们自己 | 这 | 国王 | 超过 | 全部 | 创建 | 事物 | . |

你们这些自诩为万物之王的人啊!

[kɪŋz] !

| Kings | ! |
|---|---|
| 国王 | ! |

国王们!

[wens] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] ?

| whence | came | your | right | to | reign | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来了 | 你的 | 正确的 | 到 | 在位 | ? |

你的统治权从何而来?

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ di'θrəun ] [ə'gen] .

| Ye | shall | be | dethroned | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 将 | 是 | 被废黜 | 再次 | . |

你们必将再次被废黜。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)][wʌn] [briːf] ['aʊə(r)] , [wiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒkəri] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

| Yet | for | this | , | your | one | brief | hour | , | Wield | your | mockery | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 这 | , | 你的 | 一 | 简短的 | 小时 | , | 挥 | 你的 | 嘲讽 | 的 | 力量 | . |

然而，在这短暂的一小时里，尽情挥舞你那嘲弄权力的双手吧。

[djˈuːps] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðæt] [tredz] [juː; jʊ] [daʊn] [weə(r)] [ə'waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪnsl] [kraʊn] [biː; bi][jiː; ji] ['hæpi]

| Dupes | of | Fate | , | that | treads | you | down | Wear | awhile | your | tinsel | crown | Be | ye | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 的 | 命运 | , | 那 | 踏板 | 你 | 向下 | 穿 | 一会儿 | 你的 | 箔 | 王冠 | 是 | 是的 | 快乐的 |

,

,

,

命运的玩物，将你践踏，戴上你闪亮的皇冠，快乐起来吧。

[ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [pɑːs] [ə'weɪ] .

| if | ye | may | , | In | the | years | that | pass | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 可能 | , | 在 | 这 | 年 | 那 | 经过 | 离开 | . |

如果可以的话，在逝去的岁月里。

['lʌvz] ['wɜːʃɪp] [rɪ'stɔːd]

| LOVE'S | WORSHIP | RESTORED |
|---|---|---|
| 爱的 | 崇拜 | 恢复 |

爱的敬拜得以恢复

[əʊ] [lʌv] , [ðaɪn] ['empaɪə(r)][ɪz] [nɒt] [ded] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][let] [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] [gəʊ] ,

| O | Love | , | thine | empire | is | not | dead | , | Nor | will | we | let | thy | worship | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 爱 | , | 你的 | 帝国 | 是 | 不是 | 死的 | , | 也不 | 将要 | 我们 | 让 | 你的 | 崇拜 | 去 | , |

哦，爱啊，你的帝国并未消亡，我们也不会放弃对你的崇拜。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaɪn] ['ɜːli] [flʌʃ] [biː; bi][fled] , [ðaɪn] ['ɑːd(ə)nt] [aɪz] [mɔː(r)] ['feɪntli] [gləʊ] ,

| Although | thine | early | flush | be | fled | , | Thine | ardent | eyes | more | faintly | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你的 | 早期的 | 冲洗 | 是 | 逃亡 | , | 瘦 | 热心 | 眼睛 | 更多的 | 淡淡的 | 辉光 | , |

虽然你早春的红晕已逝，你炽热的双眸却依然闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪt] [wɪŋz] [biː; bi] ['fɔːlən] [sləʊ] [sɪns] [wen] [æz; əz] ['nɔvɪsɪz] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| And | thy | light | wings | be | fallen | slow | Since | when | as | novices | we | came | Into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 光 | 翅膀 | 是 | 倒下 | 慢的 | 自从 | 什么时候 | 作为 | 新手 | 我们 | 来了 | 进入 | 这 |

['temp(ə)l][pv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .

| temple | of | thy | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 的 | 你的 | 姓名 | . |

自从我们初来乍到，来到你圣殿，你的轻盈双翼便缓缓飘落。

[nɒt] [naʊ] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɪn]['aʊə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [lɪps] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

| Not | now | with | garlands | in | our | hair | , | And | singing | lips | , | we | come | to | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 现在 | 和 | 花环 | 在 | 我们的 | 头发 | , | 和 | 歌唱 | 嘴唇 | , | 我们 | 来 | 到 | 你 | . |

现在我们不会头戴花环，也不会放声歌唱，来到你面前。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌlnɪs] [ɒn][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [siː] ,

| There | is | a | coldness | in | the | air | , | A | dulness | on | the | encircling | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 寒冷 | 在 | 这 | 空气 | , | 一个 | 沉闷 | 在 | 这 | 包围 | 海 | , |

空气中弥漫着寒意，环绕的大海一片沉寂。

[wɪtʃ] [dʌθ] [nɒt] [wel] [wɪð] [sɔːŋz] [ə'griː] .

| Which | doth | not | well | with | songs | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 确实 | 不是 | 出色地 | 和 | 歌曲 | 同意 | . |

这与歌曲的风格不太相符。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi] [sæŋ] [wen] [fɜːst][tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] .

| And | we | forget | the | words | we | sang | When | first | to | thee | our | voices | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 忘记 | 这 | 字 | 我们 | 唱 | 什么时候 | 第一的 | 到 | 你 | 我们的 | 声音 | 响铃 | . |

我们忘记了我们第一次向你歌唱时所唱的歌词。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mædʒɪk] [preɪm] , [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [wiːp] [ɪts] ['ɜːli] [deθ] .

| When | we | recall | that | magic | prime | , | We | needs | must | weep | its | early | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 记起 | 那 | 魔法 | 主要的 | , | 我们 | 需求 | 必须 | 哭泣 | 它是 | 早期的 | 死亡 | . |

当我们回想起那个神奇的黄金时代，我们不得不为它的英年早逝而哭泣。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['taʊəz] [ðə; ði] [tʃaɪm] [pv; əv] [belz] ,

| How | pleasant | from | thy | towers | the | chime | Of | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人愉快的 | 从 | 你的 | 塔楼 | 这 | 钟声 | 的 | 铃铛 | , |

你的塔楼传来多么悦耳的钟声啊！

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['ɪnsens] [breθ] [ðæt] [rəʊz] [waɪl] [wiː; wi] , [huː] [kept] [ðaɪ] [feɪθ] ,

| and | sweet | the | incense | breath | That | rose | while | we | , | who | kept | thy | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 这 | 香 | 气息 | 那 | 玫瑰 | 尽管 | 我们 | , | WHO | 保留 | 你的 | 信仰 | , |

而那升腾的香烟，如此甜美，当我们这些信守你承诺的人，

['tʃɑːntɪŋ] ['aʊə(r)] [kriːd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [bɔː(r)]

| Chanting | our | creed | , | and | chanting | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟唱 | 我们的 | 信条 | , | 和 | 吟唱 | 钻孔 |

吟诵我们的信条，吟诵无聊的经文

['aʊə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)][stɔː(r)] !

| Our | offerings | to | thine | altar | store | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 供品 | 到 | 你的 | 坛 | 店铺 | ! |

我们献上祭品！

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [pv; əv] [tjuːn] , ['aʊə(r)] [gɪfts] [ʌn'wɜːðɪ] [pv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .

| Now | are | our | voices | out | of | tune | , | Our | gifts | unworthy | of | thy | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 我们的 | 声音 | 出去 | 的 | 调 | , | 我们的 | 礼物 | 不配 | 的 | 你的 | 姓名 | . |

如今我们的声音跑调了，我们的礼物配不上你的名。

[dɪ'sembə(r)] [ fraun ] , [ɪn] [pleɪs] [pv; əv][dʒuːn] .

| December | frowns | , | in | place | of | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 皱眉 | , | 在 | 地方 | 的 | 六月 | . |

十二月愁容满面，取代了六月的阴霾。

[huː] [smaɪld] [wen] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] , [wiː; wi] [huː] [keɪm] ['liːpɪŋ] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪm]

| Who | smiled | when | to | thy | house | we | came | , | We | who | came | leaping | , | now | are | lame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 微笑 | 什么时候 | 到 | 你的 | 房子 | 我们 | 来了 | , | 我们 | WHO | 来了 | 跳跃 | , | 现在 | 是 | 瘸 |

.

:

.

我们兴高采烈地来到你家，你曾对我们微笑，如今我们却步履蹒跚。

[dʌl] [ɪəz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [ðaɪ] ['taʊəz]

| Dull | ears | and | failing | eyes | are | ours | , | And | who | shall | lead | us | to | thy | towers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 耳朵 | 和 | 失败 | 眼睛 | 是 | 我们的 | , | 和 | WHO | 将 | 带领 | 我们 | 到 | 你的 | 塔楼 |

?

?

?

我们耳聋眼衰，谁能引领我们登上你的高塔?

[əʊ] [hɑːk] !

| O | hark | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 听着 | ! |

哦，听!

[ə; eɪ] [saʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [telz] [nɒt][ɒv; əv] [dɪ'sɛmbərz] [kəʊld] , [ə; eɪ] [saʊnd] [məʊst]

| A | sound | across | the | air | , | Which | tells | not | of | December's | cold | , | A | sound | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 穿过 | 这 | 空气 | , | 哪个 | 讲述 | 不是 | 的 | 十二月的 | 寒冷的 | , | 一个 | 声音 | 最多 |

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][reə(r)] .

| musical | and | rare | . |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 和 | 稀有的 | . |

空气中传来一阵声音，它并不诉说十二月的寒冷，而是一种最悦耳动听、最罕见的声音。

[ðaɪ] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɒv; əv][gəʊld] .

| Thy | bells | are | ringing | as | of | old | , | With | silver | throats | and | tongues | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 铃铛 | 是 | 铃声 | 作为 | 的 | 老的 | , | 和 | 银 | 喉咙 | 和 | 舌头 | 的 | 金子 | . |

你的钟声依旧如往昔般响起，银喉金舌。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [æn; ən] ['empti] ['ekəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .

| it | is | too | sweet | for | truth | , | An | empty | echo | of | our | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 甜的 | 为了 | 真相 | , | 一个 | 空的 | 回声 | 的 | 我们的 | 青年 | . |

它太过甜蜜，不像是真相，只是我们青春的空洞回响。

[neɪ] , ['nevə(r)]['ekəʊ] [speɪk] [səʊ] [laʊd] !

| Nay | , | never | echo | spake | so | loud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 绝不 | 回声 | 说 | 所以 | 大声 | ! |

不，从未有过如此响亮的回声!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðaɪ] [belz] [ðæt] [rɪŋ] .

| It | is | indeed | thy | bells | that | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 你的 | 铃铛 | 那 | 戒指 | . |

的确，那是你的钟声在响起。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] [klaʊd] , [ðaɪ] ['taʊəz] !

| And | lo | , | against | the | leaden | cloud | , | Thy | towers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛 | , | 反对 | 这 | 铅灰色 | 云 | , | 你的 | 塔楼 | ! |

看哪，在铅灰色的云层中，你的高塔耸立!

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [wʌns] [mɔː(r)] [mə'ləʊdiəsli] [wiː; wi] [sɪŋ] , [wiː; wi] [sɪŋ] ,

| Once | more | we | leap | and | spring | , | Once | more | melodiously | we | sing | , | We | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我们 | 飞跃 | 和 | 春天 | , | 一次 | 更多的 | 悦耳地 | 我们 | 唱歌 | , | 我们 | 唱歌 | , |

我们再次跳跃，再次歌唱，我们歌唱，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [sɒŋ] [fə'get] [ðæt] ['wɪntə(r)][laɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [jet] .

| and | in | our | song | forget | That | winter | lies | around | us | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | 歌曲 | 忘记 | 那 | 冬天 | 谎言 | 大约 | 我们 | 然而 | . |

在我们的歌声中忘记，寒冬依然笼罩着我们。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz]['wɪntə(r)] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaʊ] [kænst]['nevə(r)][feɪl] ?

| Oh | , | what | is | winter | , | now | we | know | , | Full | surely | , | thou | canst | never | fail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 是 | 冬天 | , | 现在 | 我们 | 知道 | , | 满的 | 一定 | , | 你 | 罐 | 绝不 | 失败 | ? |

哦，冬天是什么？现在我们知道了，它一定很丰盛，你永远不会失败！

[fə'gɪv] ['aʊə(r)] [wiːk] [ʌn'trʌstfəl] [wəʊ] , [wɪtʃ] [diːmd] [ðaɪ] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [grəʊn] [peɪl] .

| Forgive | our | weak | untrustful | woe | , | Which | deemed | thy | glowing | face | grown | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我们的 | 虚弱的 | 不信任 | 悲哀 | , | 哪个 | 被认为 | 你的 | 发光 | 脸 | 生长 | 苍白 | . |

请原谅我们软弱、不信任的悲伤，它使你容光焕发的脸庞变得苍白。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiː] , ['maɪti] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

| We | know | thee | , | mighty | to | prevail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 你 | , | 强大的 | 到 | 占上风 | . |

我们知道你强大无比，必将胜利。

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtjuːd] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [juːθ] ['kɒmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .

| Doubt | and | decrepitude | depart | , | And | youth | comes | back | into | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 和 | 衰老 | 离开 | , | 和 | 青年 | 来 | 后退 | 进入 | 这 | 心 | . |

疑虑和衰老离去，青春重返人间。

[əʊ] [lʌv] , [huː] [tɜːn] [frɒst] [tuː; tə] [fleɪm] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪz] , [huːz] ['spɪrɪt]

| O | Love | , | who | turnest | frost | to | flame | With | ardent | and | immortal | eyes | , | Whose | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 爱 | , | WHO | 转弯处 | 霜 | 到 | 火焰 | 和 | 热心 | 和 | 不朽 | 眼睛 | , | 谁 | 精神 |

['sɒrəʊ] ['kænɒt] [teɪm] ,

| sorrow | cannot | tame | , |
|---|---|---|---|
| 悲哀 | 不能 | 驯服 | , |

哦，爱啊，你以炽热不朽的双眸将霜冻化为火焰，你的灵魂无法被悲伤驯服，

[nɔː(r)] [taɪm] [səb'djuːt] [ɪn] ['eni] [waɪz] - [waɪl] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,

| Nor | time | subdue | in | any | wise | - | While | sun | and | moon | for | us | shall | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 时间 | 征服 | 在 | 任何 | 明智的 | - | 尽管 | 太阳 | 和 | 月亮 | 为了 | 我们 | 将 | 上升 | , |

时间也无法征服我们——只要太阳和月亮还为我们升起。

[əʊ] , [meɪ] [wiː; wi][ɪn] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [kiːp] [tɪl] [ɪn] [ðaɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] !

| Oh | , | may | we | in | thy | service | keep | Till | in | thy | faith | we | fall | asleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 可能 | 我们 | 在 | 你的 | 服务 | 保持 | 直到 | 在 | 你的 | 信仰 | 我们 | 落下 | 睡着了 | ! |

哦，愿我们永远侍奉你，直到我们安息在你的信仰中！

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]

| BELOW | HER | WINDOW |
|---|---|---|
| 以下 | 她 | 窗户 |

在她窗户下方

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ sliːp ] , [nəʊ] ['muːnlaɪt] [ʃaɪnz] [nəʊ] [peɪl] [biːm] [ʌn'bɪdn] [kriːps] .

| Where | she | sleeps | , | no | moonlight | shines | No | pale | beam | unbidden | creeps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 睡觉 | , | 不 | 月光 | 闪耀 | 不 | 苍白 | 光束 | 未邀请的 | 令人毛骨悚然 | . |

她沉睡的地方，没有月光，也没有苍白的光线悄然侵入。

['dɑːrkɪst] [ʃeɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ in'ʃrain ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ sliːp ] .

| Darkest | shade | the | place | enshrines | Where | she | sleeps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最黑暗的 | 阴影 | 这 | 地方 | 圣殿 | 在哪里 | 她 | 睡觉 | . |

最幽暗的地方，是她长眠之处。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌn'əʊpənd] [maɪnz] [ðeə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [rest]

| Like | a | diamond | in | the | deeps | Of | the | rich | unopened | mines | There | her | lovely | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 钻石 | 在 | 这 | 深水 | 的 | 这 | 富有的 | 未开封 | 矿井 | 那里 | 她 | 迷人的 | 休息 |

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] .

| she | keeps | . |
|---|---|---|
| 她 | 保持 | . |

就像一颗钻石沉睡在富饶的未开发矿藏深处，在那里她安享着美好的长眠。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒeləs] [dɑ:k] ['kɒnfaɪnz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , ['lʌvz] [hɑ:t] [li:ps] .

| Though | the | jealous | dark | confines | All | her | beauty | , | Love's | heart | leaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 嫉妒的 | 黑暗的 | 限制 | 全部 | 她 | 美丽 | , | 爱的 | 心 | 跳跃 | . |

虽然嫉妒的黑暗禁锢了她所有的美丽，但爱的心依然跳动。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [θɔ:t] [ di'vain ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ sli:p ] .

| His | unerring | thought | divines | Where | she | sleeps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 毫无错误 | 想法 | 神灵 | 在哪里 | 她 | 睡觉 | . |

他敏锐的洞察力预知了她的安息之处。

['rekwiəm; 'rekwiem]

**REQUIEM**

安魂曲

安魂曲

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] , [nɔ:(r)] [freʃ] [gri:n] [li:vz] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn]

| For | thee | the | birds | shall | never | sing | again | , | Nor | fresh | green | leaves | come | out | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 这 | 鸟类 | 将 | 绝不 | 唱歌 | 再次 | , | 也不 | 新鲜的 | 绿色的 | 树叶 | 来 | 出去 | 之上 |

[ðə; ði] [tri:] ,

| the | tree | , |
|---|---|---|
| 这 | 树 | , |

因为你，鸟儿将不再歌唱，树木也将不再长出嫩绿的新叶。

[ðə; ði] [brʊk] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['mɜ:mə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .

| The | brook | shall | no | more | murmur | the | refrain | For | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 将 | 不 | 更多的 | 低语 | 这 | 避免 | 为了 | 你 | . |

溪水将不再潺潺流淌“为你”的歌声。

[ðaʊ] [laɪ] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndswept] [li:] , [ðaʊ] [dri:məst] [nɒt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [peɪn]

| Thou | liest | underneath | the | windswept | lea | , | Thou | dreamest | not | of | pleasure | or | of | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 谎言 | 下 | 这 | 风吹拂 | 叶 | , | 你 | 最梦幻的 | 不是 | 的 | 乐趣 | 或者 | 的 | 疼痛 |

,

,

,

你躺在风吹拂的草地下，你既不梦见快乐，也不梦见痛苦。

[ðaʊ] [dred] [nəʊ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .

| Thou | dreadest | no | to | - | morrow | that | shall | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最可怕的 | 不 | 到 | - | 明天 | 那 | 将 | 是 | . |

你并不惧怕即将到来的明天。

[di:p] [rest] [ɪz] [ðaɪn] , [ʌn'brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [eɪ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .

| Deep | rest | is | thine | , | unbroken | by | the | rain | , | Ay | , | or | the | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 休息 | 是 | 你的 | , | 未破 | 经过 | 这 | 雨 | , | 哎 | , | 或者 | 这 | 雷 | . |

你将获得深沉的安宁，不受风雨雷鸣的侵扰。

['brʌðə(r)] , [kænst] [ðaʊ] [si:] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:l] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ?

| Brother | , | canst | thou | see | The | tears | that | night | and | morning | fall | in | vain | For | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 罐 | 你 | 看 | 这 | 眼泪 | 那 | 夜晚 | 和 | 早晨 | 落下 | 在 | 徒劳 | 为了 | 你 | ? |

兄弟，你可曾看见，那夜和那晨的泪水，都是为你而流的?

[ðaʊ] [ɑ:t] [kwi:n]

| THOU | ART | QUEEN |
|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 女王 |

你是女王

[ðaʊ] [ɑːt] [kwiːn] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] , [wen] [ðə; ði][f'eəɹəst] [meɪdz] [kən'viːn] .

| Thou | art | queen | to | every | eye | , | When | the | fairest | maids | convene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 女王 | 到 | 每一个 | 眼睛 | , | 什么时候 | 这 | 最公平 | 女佣 | 召开 | . |

当最美丽的少女们聚集在一起时，你就是众人眼中的女王。

['ɛnviz] [self][kæn; kən][nɒt][dɪ'naɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [kwiːn] .

| Envy's | self | can | not | deny | Thou | art | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 自己 | 能 | 不是 | 否定 | 你 | 艺术 | 女王 | . |

嫉妒本身也无法否认你是女王。

[ɪn] [ðaɪ] [step] [ðaɪ] [raɪt] [ɪz] [siːn] , [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,

| In | thy | step | thy | right | is | seen | , | In | thy | beauty | pure | and | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 步 | 你的 | 正确的 | 是 | 已见 | , | 在 | 你的 | 美丽 | 纯的 | 和 | 高的 | , |

你的步伐彰显了你的正义，你的美貌纯洁高贵。

[ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [miːn] .

| In | thy | grace | of | air | and | mien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 优雅 | 的 | 空气 | 和 | 面容 | . |

在你优雅的气质和风度中。

[ðaɪn] [ʌn'wɜːði] ['væsl] [ai] , [leɪ] [maɪ][hændz] [ðaɪ] [hændz] [bɪ'twiːn] ;

| Thine | unworthy | vassal | I | , | Lay | my | hands | thy | hands | between | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 不配 | 附庸 | 我 | , | 莱 | 我的 | 双手 | 你的 | 双手 | 之间 | ; |

我，你卑微的臣属，将我的双手置于你的双手之间；

['niːlɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ai][kraɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [kwiːn] !

| Kneeling | at | thy | feet | I | cry | Thou | art | queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 在 | 你的 | 脚 | 我 | 哭 | 你 | 艺术 | 女王 | ! |

我跪在你的脚下，高呼：你是女王！

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [daʊt]

| IN | TIME | OF | DOUBT |
|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 怀疑 |

在疑虑之时

`In [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [huːm] [ai][ɪk'stəʊl] ,

| `In | the | shadow | of | Thy | wings | , | O | Lord | of | Hosts | , | whom | I | extol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `In | 这 | 阴影 | 的 | 你的 | 翅膀 | , | 哦 | 主 | 的 | 主持人 | , | 谁 | 我 | 赞美 | , |

“在祢翅膀的荫庇下，万军之耶和华啊，我赞美祢，

[ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [səʊ][ðə; ði] ['kɪŋli] ['deɪvɪd] [sɪŋz] .

| I | will | put | my | trust | for | ever | , | ' | so | the | kingly | David | sings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 放 | 我的 | 相信 | 为了 | 曾经 | , | - | 所以 | 这 | 王者 | 大卫 | 唱歌 | . |

“我将永远信赖你，”大卫王如此歌唱。

`Thou [ʃælt] [help] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [ˌem 'iː] [həʊl] ,

| `Thou | shalt | help | me | , | Thou | shalt | save | me | , | only | Thou | shalt | keep | me | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Thou | 应 | 帮助 | 我 | , | 你 | 应 | 节省 | 我 | , | 仅有的 | 你 | 应 | 保持 | 我 | 所有的 | , |

“你必帮助我，你必拯救我，只有你必使我平安无事。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] . -

| In | the | shadow | of | Thy | wings | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 的 | 你的 | 翅膀 | . | - |

在祢羽翼的荫庇下。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ðɪs] [vɔɪs] [traɪ'ʌmfənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] ['trʌmpɪt] , [rɪŋz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts]

| In | our | ears | this | voice | triumphant | , | like | a | blowing | trumpet | , | rings | , | But | our | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 耳朵 | 这 | 嗓音 | 凯 | , | 喜欢 | 一个 | 吹 | 喇叭 | , | 戒指 | , | 但 | 我们的 | 心 |

[hæv; həv] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ,

| have | heard | another | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 其他 | , |

在我们耳中，这胜利的声音如同号角般响起，但我们的心却听到了另一种声音。

[æz; əz][ɒv; əv]['fju:nərəl] [belz] [ðæt] [təʊl] , `God [ɒv; əv]['deɪvɪd] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [ði:] ? -

| as | of | funeral | bells | that | toll | , | `God | of | David | where | to | find | Thee | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 葬礼 | 铃铛 | 那 | 收费 | , | `God | 的 | 大卫 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 汝 | ? | - |

如同丧钟鸣响，“大卫的神啊，你在哪里？”

[nəʊ][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪŋz] .

| No | reply | the | question | brings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回复 | 这 | 问题 | 带来 | . |

这个问题没有得到任何回复。

['ʃædəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [rəʊl] ,

| Shadows | are | there | overhead | , | but | they | are | of | the | clouds | that | roll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 是 | 那里 | 开销 | , | 但 | 他们 | 是 | 的 | 这 | 云 | 那 | 卷 | , |

头顶有阴影，但那是翻滚的云朵的阴影。

['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɜ:θli] [θɪŋz] .

| Blotting | out | the | sun | from | sight | , | and | overwhelming | earthly | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印迹法 | 出去 | 这 | 太阳 | 从 | 视线 | , | 和 | 压倒 | 尘世的 | 事物 | . |

遮蔽了阳光，压倒了世间万物。

[əʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [fi:l] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] !

| Oh | , | that | we | might | feel | Thy | presence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 我们 | 可能 | 感觉 | 你的 | 在场 | ! |

哦，愿我们能感受到你的存在！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][kʊd; kəd] [rest] ['aʊə(r)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋz] .

| Surely | we | could | rest | our | soul | In | the | shadow | of | Thy | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我们 | 可以 | 休息 | 我们的 | 灵魂 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 你的 | 翅膀 | . |

我们定能在祢羽翼的荫庇下安息。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn]

| THE | GARDEN | OF | SIN |
|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 的 | 罪 |

罪恶花园

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - [kləʊz] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [fru:ts] , [ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['flaʊəz] ,

| I | know | the | garden | - | close | of | sin | , | The | cloying | fruits | , | the | noxious | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 花园 | - | 关闭 | 的 | 罪 | , | 这 | 甜腻 | 水果 | , | 这 | 有害的 | 花朵 | , |

我知道罪恶花园的尽头，那些令人垂涎的果实，那些有毒的花朵，

[aɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ rəum ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['baʊəz] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [wɒt] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][wɪn] :

| I | long | have | roamed | the | walks | and | bowers | , | Desiring | what | no | man | shall | win | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 有 | 漫游 | 这 | 散步 | 和 | 鲍尔斯 | , | 渴望 | 什么 | 不 | 男人 | 将 | 赢 | : |

我长久以来徘徊于林荫小道和幽静之处，渴望着无人能够获得的东西：

[ə; eɪ] ['si:krət] [pleɪs] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ,

| A | secret | place | to | shelter | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 地方 | 到 | 庇护所 | 在 | , |

一个可以躲藏的秘密场所

[wen] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] [ðə; ði] ['æŋgri] [p'aʊəz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [ 'kauə ] ,

| When | soon | or | late | the | angry | powers | Come | down | to | seek | the | wretch | who | cowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 很快 | 或者 | 晚的 | 这 | 生气的 | 权力 | 来 | 向下 | 到 | 寻找 | 这 | 可怜虫 | WHO | 懦夫 | , |

当愤怒的势力迟早降临，搜寻那畏缩不前的可怜虫时，

[ɪk'spektɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

| Expecting | judgment | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|
| 期待 | 判断 | 到 | 开始 | . |

期待审判开始。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [lɒŋ] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:t] ,

| The | pleasure | long | has | passed | away | From | flowers | and | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 长的 | 有 | 通过了 | 离开 | 从 | 花朵 | 和 | 水果 | , |

花果带来的快乐早已消逝。

[iːtʃ] ['aʊə(r)][aɪ] [dred] [maɪ] [duːm] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][laɪ] .

| each | hour | I | dread | My | doom | will | find | me | where | I | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 小时 | 我 | 恐惧 | 我的 | 厄运 | 将要 | 寻找 | 我 | 在哪里 | 我 | 说谎 | . |

我每时每刻都恐惧，害怕厄运会降临到我躺卧的地方。

[aɪ][deə(r)][nɒt][gəʊ] , [aɪ][deə(r)][nɒt] [steɪ] .

| I | dare | not | go | , | I | dare | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 去 | , | 我 | 敢 | 不是 | 停留 | . |

我不敢走，我不敢留下。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːks] , [maɪ] [həʊp] [ɪz] [ded] , [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [aɪ][maɪ'self][mʌst; məst][daɪ] .

| Without | the | walks | , | my | hope | is | dead | , | Within | them | , | I | myself | must | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 散步 | , | 我的 | 希望 | 是 | 死的 | , | 之内 | 他们 | , | 我 | 我 | 必须 | 死 | . |

没有散步，我的希望就破灭了；没有散步，我自身也必将死去。

['ɜːrsələ]

**URSULA**

乌苏拉

乌苏拉

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] [lænd] , [baɪ] ['raʊndɪd] [hɪlz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] ['evri] [hænd] .

| There | is | a | village | in | a | southern | land | , | By | rounded | hills | closed | in | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 村庄 | 在 | 一个 | 南部 | 土地 | , | 经过 | 圆润 | 丘陵 | 关闭 | 在 | 在 | 每一个 | 手 | . |

南方某地有一个村庄，四周被连绵起伏的山丘环绕。

[ðə; ði] [striːts] [sləʊp] ['stiːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)] , [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] - [wɒʃt]

| The | streets | slope | steeply | to | the | market | - | square | , | Long | lines | of | white | - | washed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 坡 | 陡峭地 | 到 | 这 | 市场 | - | 正方形 | , | 长的 | 线条 | 的 | 白色的 | - | 洗过 |

['haʊzɪz] , [kliːn] [ænd; ənd][feə(r)] ,

| houses | , | clean | and | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | , | 干净的 | 和 | 公平的 | , |

街道陡峭地通往集市广场，一排排粉刷成白色的房屋，干净整洁。

[wɪð] [ruːfs] [ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd] [steps] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

| With | roofs | irregular | , | and | steps | of | stone | Ascending | to | the | front | of | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 屋顶 | 不规律的 | , | 和 | 步骤 | 的 | 石头 | 上升 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 每一个 | 一 | . |

屋顶高低不平，石阶拾级而上，通往每一栋建筑的前方。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['swɔːði] , ['aɪd(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [lɪv; laɪv] ['məʊstli] [baɪ][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | people | swarthy | , | idle | , | full | of | mirth | , | Live | mostly | by | the | tillage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 黝黑的 | , | 闲置的 | , | 满的 | 的 | 欢笑 | , | 居住 | 大多 | 经过 | 这 | 耕作 | 的 | 这 |

[ɜːθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

这些人肤色黝黑，游手好闲，充满欢乐，主要靠耕种土地为生。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪl] - [tɒp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [laɪk] [sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [seɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| Upon | the | northern | hill | - | top | , | looking | down | , | Like | some | sequestered | saint | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 北方 | 爬坡道 | - | 顶部 | , | 寻找 | 向下 | , | 喜欢 | 一些 | 隔离 | 圣 | 之上 | 这 |

[taʊn] , [stændz] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnvənt] .

| town | , | Stands | the | great | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | , | 站立 | 这 | 伟大的 | 修道院 | . |

在北面的山顶上，俯瞰着整个城镇，就像一位隐居的圣人，矗立着宏伟的修道院。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| On | a | summer | night | , | Ten | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夏天 | 夜晚 | , | 十 | 年 | 前 | , |

十年前的一个夏夜，

[ðə; ði] [muːn] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [laɪt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['taʊəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [deɪ] ,

| the | moon | with | rising | light | Made | all | the | convent | towers | as | clear | as | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 和 | 上升 | 光 | 制成 | 全部 | 这 | 修道院 | 塔楼 | 作为 | 清除 | 作为 | 天 | , |

月光初升，照亮了修道院的塔楼，使它们如同白昼般清晰可见。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] [dipɪst] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .

| While | still | in | deepest | shade | the | village | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 在 | 最深处 | 阴影 | 这 | 村庄 | 躺 | . |

村庄仍笼罩在最深的阴影中。

[bəuθ] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [wɪð] [rɪ'pəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [saʊndz] , [ðə; ði] ['kɒnvənt] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'ɪld] .

| Both | light | and | shadow | with | repose | were | filled | , | The | village | sounds | , | the | convent | bells | were | stilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 光 | 和 | 阴影 | 和 | 休息 | 是 | 已填 | , | 这 | 村庄 | 声音 | , | 这 | 修道院 | 铃铛 | 是 | 静止 | . |

光明与阴影交织，一片宁静，村庄的喧嚣和修道院的钟声都已停止。

[nəʊ] [fʊt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'stɜ:] ,

| No | foot | in | all | the | streets | was | now | astir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 脚 | 在 | 全部 | 这 | 街道 | 曾是 | 现在 | 搅拌 | , |

街道上静悄悄的，一个人影都没有。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [nʌn] [kept] [wɒtʃ] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['ɜ:rsələ] .

| And | in | the | convent | none | kept | watch | but | her | Whom | they | called | Ursula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 修道院 | 没有任何 | 保留 | 手表 | 但 | 她 | 谁 | 他们 | 称为 | 乌苏拉 | . |

修道院里除了她，没有人守夜，她们都叫她乌苏拉。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] ['braɪtli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [sel] .

| The | moonlight | fell | Brightly | around | her | in | the | lonely | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 跌倒 | 明亮地 | 大约 | 她 | 在 | 这 | 孤独 | 细胞 | . |

月光明亮地洒在她孤寂的牢房里。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] [wəʊ] , [laɪk] ['maʊntən] [ tɑ:n ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

| Her | eyes | were | dark | , | and | full | of | unshed | woe | , | Like | mountain | tarns | which | cannot | overflow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 黑暗的 | , | 和 | 满的 | 的 | 未开 | 悲哀 | , | 喜欢 | 山 | 高山湖泊 | 哪个 | 不能 | 溢出 | , |

她的眼睛阴沉，充满了无法排解的悲伤，如同无法溢出的山间湖泊。

['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] [reɪn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [di:p] [rɪŋz] [rɪ'kɔ:dɪd] ['sli:pləs] [naɪts] ,

| Surcharged | with | rain | , | and | round | about | the | eyes | Deep | rings | recorded | sleepless | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附加费 | 和 | 雨 | , | 和 | 圆形的 | 关于 | 这 | 眼睛 | 深的 | 戒指 | 记录 | 失眠 | 夜晚 | , |

被雨水浸透，眼睛周围深深的环纹记录着不眠之夜。

[ænd; ənd] [kraɪz] ['staɪf(ə)ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [bɜ:θ] .

| and | cries | Stifled | before | their | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 窒息 | 前 | 他们的 | 出生 | . |

并在出生前就被扼杀了哭泣。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [tri:z] ,

| Her | brow | was | pale | , | And | like | a | marble | temple | in | a | vale | Of | cypress | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眉头 | 曾是 | 苍白 | , | 和 | 喜欢 | 一个 | 大理石 | 寺庙 | 在 | 一个 | 谷 | 的 | 柏 | 树木 | , |

她的额头苍白，如同柏树林荫下的一座大理石庙宇。

[ʃɒn] ['ʃædoʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

| shone | shadowed | by | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 阴影 | 经过 | 她 | 头发 | . |

她的头发投下斑驳的光芒。

[səʊ] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

| So | still | she | was | , | that | had | you | seen | her | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | 她 | 曾是 | , | 那 | 有 | 你 | 已见 | 她 | 那里 | , |

她当时一动不动，如果你在那里看到她的话……

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈhəʊldɪŋ] [deθ] .

| You | might | have | thought | you | were | beholding | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 想法 | 你 | 是 | 凝视 | 死亡 | . |

你或许会以为自己目睹了死亡。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [breθ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

| Her | lips | were | parted | , | but | if | any | breath | Came | from | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 分手了 | , | 但 | 如果 | 任何 | 气息 | 来 | 从 | 之间 | 他们 | , |

她的嘴唇微微张开，但如果有什么气息从唇间逸出，

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| it | were | hard | to | know | By | any | movement | of | her | breast | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 知道 | 经过 | 任何 | 移动 | 的 | 她 | 胸部 | 的 | 雪 | . |

从她雪白的胸脯的任何细微动静都很难察觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [spent] , [ʃiː; ʃi] [niːld] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| But | when | the | summer | night | was | now | far | spent | , | She | kneeled | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 夏天 | 夜晚 | 曾是 | 现在 | 远的 | 花费 | , | 她 | 跪着 | 之上 | 这 | 地面 | . |

但当夏夜已然结束，她跪倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [lent] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .

| Her | head | she | leant | Down | on | the | cold | stone | of | the | window | - | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 她 | 倾斜 | 向下 | 在 | 这 | 寒冷的 | 石头 | 的 | 这 | 窗户 | - | 座位 | . |

她把头靠在窗台冰冷的石头上。

[gɒd] [nəʊz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn] [ðəʊz] [peɪl] [braʊz] ,

| God | knows | if | there | were | any | vital | heat | In | those | pale | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 必不可少的 | 热 | 在 | 那些 | 苍白 | 眉毛 | , |

天知道那苍白的眉毛里是否还残留着一丝生命的热量。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɪld] [ðə; ði] [stəʊn] .

| or | if | they | chilled | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他们 | 冷藏 | 这 | 石头 | . |

或者他们把石头冷却了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [məʊn] , [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| And | as | she | knelt | , | she | made | a | bitter | moan | , | With | words | that | issued | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 跪下 | , | 她 | 制成 | 一个 | 苦的 | 呻吟 | , | 和 | 字 | 那 | 发布 | 从 | 一个 |

['bɪtə(r)] [səʊl] ,

| bitter | soul | , |
|---|---|---|
| 苦的 | 灵魂 | , |

她跪下时，发出了一声痛苦的呻吟，那呻吟出自她痛苦的灵魂深处。

- `O ['meəri] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [gəʊl] , [ðaɪ] [piːs] [wɪtʃ] [weɪtɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

| - | `O | Mary | , | Mother | , | and | is | this | thy | goal | , | Thy | peace | which | waiteth | for | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | `O | 玛丽 | , | 母亲 | , | 和 | 是 | 这 | 你的 | 目标 | , | 你的 | 和平 | 哪个 | 等待 | 为了 | 这 | 世界 |

- [wɔːn] [hɑːt] ?

| - | worn | heart | ? |
|---|---|---|---|
| - | 磨损 | 心 | ? |

“哦，玛利亚，母亲，这就是你的目标吗？你为饱经世故的心灵预备的平安？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʌns][aɪ] [njuː] ?

| Is | it | for | this | I | live | and | die | apart | From | all | that | once | I | knew | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 为了 | 这 | 我 | 居住 | 和 | 死 | 除 | 从 | 全部 | 那 | 一次 | 我 | 知道 | ? |

难道这就是我活着和死去的原因吗？远离我曾经熟悉的一切？

[əʊ]['həʊli][gɒd] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒd] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [wuːndz] [tuː; tə]

| O | Holy | God | , | Is | this | the | blessed | chastening | of | Thy | rod | , | Which | only | wounds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 圣 | 上帝 | , | 是 | 这 | 这 | 蒙福 | 惩戒 | 的 | 你的 | 杆 | , | 哪个 | 仅有的 | 伤口 | 到 |

[hiːl] ?

| heal | ? |
|---|---|
| 愈合 | ? |

圣洁的上帝啊，这就是祢的杖所施行的神圣管教吗？它只为治愈伤口而施行管教？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['kæri] ,
**Is this the cross That I must carry ,**
是 这 这 叉 那 我 必须 携带 ,

这就是我必须背负的十字架吗?

['kaʊntɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [wɪʃ] [wʌns][wɒz; wəz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**counting all for loss Which once was precious in the world to me ?**
计数 全部 为了 损失 哪个 一次 曾是 宝贵的 在 这 世界 到 我 ?

将所有失去的，都算作失去，曾经对我来说世间最珍贵的一切?

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][gɒd] , [blɒt] [aʊt][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] , [fə'seikɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə]
**If Thou be God , blot out my memory , And let me come , forsaking all , to**
如果 你 是 上帝 , 印迹 出去 我的 记忆 , 和 让 我 来 , 放弃 全部 , 到
[ðiː] .
**Thee .**
汝 .

如果你是神，请抹去我的记忆，让我舍弃一切，来到你身边。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [əʊld] [wɜːld] [ bi'həuld ][ˌem 'iː][nɒt] , [hɪə(r)] ,
**But here , though that old world beholds me not , Here ,**
但 这里 , 尽管 那 老的 世界 凝视 我 不是 , 这里 ,

但是在这里，虽然那个旧世界看不到我，在这里，

[ðəʊ] [ai] [siːk] [ðiː] [θruː] [maɪ] ['ləʊnli] [lɒt] , [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ai][fɑːst] , [duː; də] ['penəns] [deɪ] [baɪ]
**though I seek Thee through my lonely lot , Here , though I fast , do penance day by**
尽管 我 寻找 汝 通过 我的 孤独 很多 , 这里 , 尽管 我 快速地 , 做 忏悔 天 经过
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

虽然我孤独地寻求你，在这里，虽然我斋戒，日复一日地忏悔，

[niːl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [fɔːmz] [frɒm; frəm] [ðæt]
**Kneel at Thy feet , and ever watch and pray , Beloved forms from that**
下跪 在 你的 脚 , 和 曾经 手表 和 祈祷 , 心爱 表格 从 那
[fə'seɪkən] [wɜːld] [ˌriː'vɪzɪt] [ˌem 'iː] .
**forsaken world Revisit me .**
被遗弃的 世界 重访 我 .

跪在你的脚下，永远守望祈祷，来自那被遗弃世界的挚爱化身，请回到我身边。

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [sməʊk] [ɪz] [kɜːld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
**The pale blue smoke is curled Up from the dwellings of the sons of men .**
这 苍白 蓝色的 抽烟 是 卷曲 向上 从 这 住宅 的 这 儿子们 的 男人 .

淡蓝色的烟雾从人类的居所中袅袅升起。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tɜːnz] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [ðiː] ,
**I see it , and all my heart turns back again From seeking Thee ,**
我 看 它 , 和 全部 我的 心 转弯 后退 再次 从 寻求 汝 ,

我看见了，我的心却又一次转身离开，不再寻求你。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔːmz] [ai] [lʌv] .
**to find the forms I love .**
到 寻找 这 表格 我 爱 .

找到我喜欢的形式。

`Thou , [wɪð] [ðaɪ] [seɪnts] [ə'baɪdɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['ɜːθli]
**`Thou , with Thy saints abiding far above , What canst Thou know of this , my earthly**
`Thou , 和 你的 圣徒 遵守 远的 多于 , 什么 罐 你 知道 的 这 , 我的 尘世的
[peɪn] ?
**pain ?**
疼痛 ?

“你，你的圣徒们高居天上，你怎能知道我这尘世的痛苦呢？”

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ˈwɜːldli] [θɪŋz]

| They | said | to | me | , | Thou | shalt | be | born | again | , | And | learn | that | worldly | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 我 | , | 你 | 应 | 是 | 出生 | 再次 | , | 和 | 学习 | 那 | 世俗 | 事物 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːθ] ,

| are | nothing | worth | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 值得 | , |

他们对我说：“你将重生，并明白世俗之物毫无价值。”

[ɪn] [ðæt] [njuː] [steɪt] .

| In | that | new | state | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 新的 | 状态 | . |

在那个新的状态中。

[əʊ][gɒd] , [ɪz] [ðɪs] [njuː] [bɜːθ] , [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ?

| O | God | , | is | this | new | birth | , | Birth | of | the | spirit | dying | to | the | flesh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | , | 是 | 这 | 新的 | 出生 | , | 出生 | 的 | 这 | 精神 | 垂死 | 到 | 这 | 肉 | ? |

哦，上帝啊，这就是重生吗？是灵魂的重生，是肉体的死亡吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɜːst] [nəʊ][mɔː(r)]

| Are | these | the | living | waters | which | refresh | The | thirsty | spirit | , | that | it | thirst | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | 这 | 活的 | 水 | 哪个 | 刷新 | 这 | 渴 | 精神 | , | 那 | 它 | 口渴 | 不 | 更多的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

这些就是能使干渴的灵魂苏醒，不再干渴的活水吗？

[stɪl] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪz] [ θəːst ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] .

| Still | all | my | life | is | thirsting | to | the | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 全部 | 我的 | 生活 | 是 | 口渴 | 到 | 这 | 核 | . |

但我的生命依然深陷于渴望之中。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt]['sætɪsfaɪ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðaʊ] .

| Thou | canst | not | satisfy | , | if | this | be | Thou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 罐 | 不是 | 满足 | , | 如果 | 这 | 是 | 你 | . |

如果这就是你，你就无法满足人心。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [driːm] , [ɔː(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

| And | yet | I | dream | , | or | I | remember | how | , | Before | I | came | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 梦 | , | 或者 | 我 | 记住 | 如何 | , | 前 | 我 | 来了 | 这里 | , |

然而，我梦见，或者说，我记得，在我来到这里之前，

[waɪl] [aɪ] [ 'tæri ] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] ,

| while | I | tarried | yet | Among | the | friends | they | tell | me | to | forget | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 滞留 | 然而 | 之中 | 这 | 朋友们 | 他们 | 告诉 | 我 | 到 | 忘记 | , |

当我还在朋友间逗留时，他们却劝我忘记。

[aɪ]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] ,

| I | never | seemed | to | seek | Thee | , | but | I | found | Thou | wert | in | all | the | loveliness | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 似乎 | 到 | 寻找 | 汝 | , | 但 | 我 | 成立 | 你 | 沃特 | 在 | 全部 | 这 | 可爱 | 大约 | , |

我似乎从未刻意寻找过你，却发现你就在周围一切美好的事物之中。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [hɑːts] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] .

| And | most | of | all | in | hearts | that | loved | me | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | 在 | 心 | 那 | 喜爱 | 我 | 出色地 | . |

最重要的是，献给那些深爱我的人们。

`And [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [sel] , [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][maɪ] ['wɜːldlinəs] [ænd; ənd] [praɪd] ,

| `And | then | I | came | to | seek | Thee | in | this | cell | , | To | crucify | my | worldliness | and | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `And | 然后 | 我 | 来了 | 到 | 寻找 | 汝 | 在 | 这 | 细胞 | , | 到 | 钉死 | 我的 | 世俗 | 和 | 自豪 | , |

于是我来到这间牢房里寻求你，为了钉死我的世俗和骄傲。

[tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑːrts] [ əˈfekʃən ] [ɔːl] [əˈsaɪd] ,

| To | lay | my | heart's | affections | all | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 我的 | 心脏的 | 情感 | 全部 | 旁边 | , |

放下我心中所有的感情，

[æz; əz] [ˈkɑːn(ə)l] [ˈhɪndrənsɪz] [wɪtʃ] [held] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ˈheɪstɪŋ] [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| As | carnal | hindrances | which | held | my | soul | From | hasting | unencumbered | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 肉体 | 障碍 | 哪个 | 握住 | 我的 | 灵魂 | 从 | 哈斯廷 | 不受阻碍的 | 到 | 她 |

[gəʊl] .

| goal | . |
|---|---|
| 目标 | . |

如同肉体的阻碍，束缚着我的灵魂，使它无法无拘无束地奔向目标。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] , [ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [ˈstrɪv(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] , [ əuˈbei ] [ðə; ði] [bɪˈhest]

| And | all | this | have | I | done | , | or | else | have | striven | To | do | , | obeying | the | behest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 有 | 我 | 完毕 | , | 或者 | 别的 | 有 | 努力 | 到 | 做 | , | 服从 | 这 | 要求 |

[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

| of | Heaven | , |
|---|---|---|
| 的 | 天堂 | , |

而这一切，我都已完成，或者说，我努力去做，都是遵从上天的旨意。

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪˈwɔːd] [ɪz] [ˈbɪtənəs] .

| And | my | reward | is | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 报酬 | 是 | 苦味 | . |

而我得到的却是苦涩。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [driːm] [ɒn] [pleɪnz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [sʌn]

| I | seem | To | wander | always | in | a | feverish | dream | On | plains | where | there | is | only | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 漫步 | 总是 | 在 | 一个 | 发烧 | 梦 | 在 | 平原 | 在哪里 | 那里 | 是 | 仅有的 | 太阳 |

[ænd; ənd] [sænd] ,

| and | sand | , |
|---|---|---|
| 和 | 沙 | , |

我似乎总是在狂热的梦境中徘徊，在只有阳光和沙滩的平原上。

[nəʊ] [rɒk] [ɔː(r)] [triː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [lænd] , [maɪ] [θɜːst] [ʌnˈkwentʃəbl] , [maɪ] [hɑːt] [bɜːnt] [draɪ] .

| No | rock | or | tree | in | all | the | weary | land | , | My | thirst | unquenchable | , | my | heart | burnt | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 岩石 | 或者 | 树 | 在 | 全部 | 这 | 厌倦 | 土地 | , | 我的 | 口渴 | 无法熄灭的 | , | 我的 | 心 | 烧焦的 | 干燥 | . |

在这片疲惫的土地上，没有岩石，没有树木，我的干渴无法缓解，我的心已枯竭。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [pɑːtʃt] [θrəʊt] [aɪ] [ˈfeɪntli] [kraɪ] , [dɪˈlɪvə(r)] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [lɔːd] : [baʊ; bəʊ] [daʊn]

| And | still | in | my | parched | throat | I | faintly | cry | , | Deliver | me | , | O | Lord | : | bow | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 在 | 我的 | 干渴 | 喉 | 我 | 淡淡的 | 哭 | , | 递送 | 我 | , | 哦 | 主 | : | 弓 | 向下 |

[ðaɪn] [ɪə(r)] !

| Thine | ear | ! |
|---|---|---|
| 瘦 | 耳朵 | ! |

我干渴的喉咙里仍然发出微弱的呼喊：“主啊，救救我！侧耳倾听！”

`He [wɪl] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] .

| `He | will | not | answer | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| `He | 将要 | 不是 | 回答 | 我 | . |

他不会回答我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)] .

| He | does | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 听到 | . |

他听不见。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈləʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

| I | am | alone | within | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 独自的 | 之内 | 这 | 宇宙 | . |

宇宙中只有我一个人。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [kɜːs] [gɒd] ,

| Oh | for | a | strength | of | will | to | rise | and | curse | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 一个 | 力量 | 的 | 将要 | 到 | 上升 | 和 | 诅咒 | 上帝 | , |

哦，但愿我有勇气站起来咒骂上帝！

[ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !

| and | defy | Him | here | to | strike | me | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 违抗 | 他 | 这里 | 到 | 罢工 | 我 | 死的 | ! |

你竟敢在这里挑战祂，让我死掉！

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [feɪlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [baʊ; bəʊ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| But | my | heart | fails | me | , | and | I | bow | my | head | , | And | cry | to | Him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 心 | 失败 | 我 | , | 和 | 我 | 弓 | 我的 | 头 | , | 和 | 哭 | 到 | 他 | 为了 |

['mɜːsi] ,

| mercy | , |
|---|---|
| 怜悯 | , |

但我心力交瘁，我低下头，向祂哭诉，求祂怜悯。

[stɪl] [ɪn] [veɪn] .

| still | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 徒劳 | . |

仍然徒劳无功。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ægəni] [ɒv; əv] [peɪn] ,

| Oh | for | some | sudden | agony | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 为了 | 一些 | 突然 | 痛苦 | 的 | 疼痛 | , |

啊，多么渴望突然袭来的剧痛啊！

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ai] [mait] [bɜːst] [ɔːl] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ,

| To | make | such | insurrection | in | my | soul | That | I | might | burst | all | bondage | of | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这样的 | 起义 | 在 | 我的 | 灵魂 | 那 | 我 | 可能 | 爆裂 | 全部 | 束缚 | 的 | 控制 | , |

在我的灵魂深处掀起一场叛乱，以便挣脱一切控制的束缚，

[biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [daɪ] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [wʌn]

| Be | for | one | moment | as | the | beasts | that | die | , | And | pour | my | life | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 一 | 片刻 | 作为 | 这 | 野兽 | 那 | 死 | , | 和 | 倒 | 我的 | 生活 | 在 | 一 |

[ blæs'fiːm ] [kraɪ] ! -

| blaspheming | cry | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 哭 | ! | - |

哪怕只有一瞬间，像死去的野兽一样，将我的生命倾注于一声亵渎的呐喊！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɪlt] [wɪð] ['glɔːri] [baɪ] [ðə; ði]

| The | morning | came | , | and | all | the | convent | towers | Were | gilt | with | glory | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 来了 | , | 和 | 全部 | 这 | 修道院 | 塔楼 | 是 | 镀金 | 和 | 荣耀 | 经过 | 这 |

['gəʊldən] ['aʊəz] .

| golden | hours | . |
|---|---|---|
| 金的 | 小时 | . |

晨曦初露，修道院的塔楼在金色的阳光下熠熠生辉。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːrsələ] ?

| But | where | was | Ursula | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 乌苏拉 | ? |

但乌苏拉在哪里?

[ðə; ði] ['sɪstəz] [keɪm] [wɪð] ['kwaɪət] ['fʊtsteps] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| The | sisters | came | With | quiet | footsteps | , | calling | her | by | name | , | But | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹 | 来了 | 和 | 安静的 | 脚步声 | , | 呼叫 | 她 | 经过 | 姓名 | , | 但 | 那里 | 曾是 |

[nʌn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] .

| none | that | answered | . |
|---|---|---|---|
| 没有任何 | 那 | 回答 | . |

姐妹们悄悄地走来，呼唤着她的名字，但没有人回应。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] , [ðə; ði][glæd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ɒn] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ,

| In | her | cell | , | The | glad | , | illuminating | sunshine | fell | On | form | and | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 细胞 | , | 这 | 高兴的 | , | 启发性的 | 阳光 | 跌倒 | 在 | 形式 | 和 | 脸 | , |

在她牢房里，明媚的阳光洒在她身上，照亮了她的身形和脸庞。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

| and | showed | that | she | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 她 | 曾是 | 死的 | . |

结果显示她已经死亡。

`May [kraɪst] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ! -

| `May | Christ | receive | her | soul | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| `May | 基督 | 收到 | 她 | 灵魂 | ! | - |

愿基督接纳她的灵魂!

[ðə; ði] ['sɪstəz] [sed] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['həʊli][laɪf] ,

| the | sisters | said | , | And | spoke | in | whispers | of | her | holy | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹 | 说 | , | 和 | 辐 | 在 | 低语 | 的 | 她 | 圣 | 生活 | , |

姐妹们低声议论着她圣洁的一生。

[ænd; ənd] [haʊ] [gɑːdz] ['mɜːsi] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][peɪn][ænd; ənd] [straɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] ['kwaɪət]

| And | how | God's | mercy | spared | her | pain | and | strife | , | And | gave | this | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 神的 | 怜悯 | 幸存 | 她 | 疼痛 | 和 | 冲突 | , | 和 | 给予 | 这 | 安静的 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

上帝的慈悲使她免受痛苦和折磨，赐予她平静的死亡。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] [tʃaɪldz] , [ðæt] [laɪz][ænd; ənd] [ sliːp ] [ɪts] [fɪl] .

| The | face | was | still | , | Like | a | tired | child's | , | that | lies | and | sleeps | its | fill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 仍然 | , | 喜欢 | 一个 | 疲劳的 | 孩子的 | , | 那 | 谎言 | 和 | 睡觉 | 它是 | 充满 | . |

那张脸纹丝不动，像个疲惫的孩子，躺下睡足了觉。

[ˌʌndɪ'zaɪəd] [rɪ'vendʒ]

| UNDESIRED | REVENGE |
|---|---|
| 不想要的 | 复仇 |

不必要的复仇

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][sɪn][hæv; həv] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [feɪs] ,

| Sorrow | and | sin | have | worked | their | will | For | years | upon | your | sovereign | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 和 | 罪 | 有 | 工作 | 他们的 | 将要 | 为了 | 年 | 之上 | 你的 | 主权 | 脸 | , |

多年来，悲伤和罪恶在你高贵的脸上留下了痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'iːkwəld] ['bjuːti] [stɪl] ,

| And | yet | it | keeps | a | faded | trace | Of | its | unequalled | beauty | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 保持 | 一个 | 褪色 | 痕迹 | 的 | 它是 | 无与伦比 | 美丽 | 仍然 | , |

然而，它仍然保留着昔日无与伦比的美丽痕迹，尽管已略显褪色。

[æz; əz] ['ruːɪnd] ['sæŋktʃuːˌeriːz][həʊld][ə; eɪ]['krʌmb(ə)ld] [treɪs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [məʊld] [ɪn] [ʃraɪnz] [wɪtʃ]

| As | ruined | sanctuaries | hold | A | crumbled | trace | of | perfect | mould | In | shrines | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 毁坏 | 保护区 | 抓住 | 一个 | 崩溃了 | 痕迹 | 的 | 完美的 | 模具 | 在 | 神社 | 哪个 |

[seɪnts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪl] .

| saints | no | longer | fill | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | 不 | 更长 | 充满 | . |

如同残破的圣殿，留存着完美模具的残垣断壁，在圣徒不再光顾的神龛中。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [mɔːn] , [əʊ] , [haʊ] [ɪm'pɪəriəsli] [swiːt] !

| I | knew | you | in | your | splendid | morn | , | Oh | , | how | imperiously | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 在 | 你的 | 灿烂 | 早晨 | , | 哦 | , | 如何 | 专横跋扈 | 甜的 | ! |

我曾在你辉煌的清晨认识你，哦，多么高贵甜美啊!

[ai] [baʊd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [skɔːn]

| I | bowed | and | worshipped | at | your | feet | , | And | you | received | my | love | with | scorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 鞠躬 | 和 | 崇拜 | 在 | 你的 | 脚 | , | 和 | 你 | 已收到 | 我的 | 爱 | 和 | 轻蔑 |

.

:

.

我俯身膜拜你的脚下，你却轻蔑地接受了我的爱。

[naʊ] [ai] [skɔːn] [juː; jʊ] .

| Now | I | scorn | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 轻蔑 | 你 | . |

现在我鄙视你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] , [nɒt][ai] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| It | is | a | change | , | When | I | consider | it | , | how | strange | That | you | , | not | I | , | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 改变 | , | 什么时候 | 我 | 考虑 | 它 | , | 如何 | 奇怪的 | 那 | 你 | , | 不是 | 我 | , | 应该 | 是 |

[fə'lɔːn] .

| forlorn | . |
|---|---|
| 绝望 | . |

这真是一个变化，仔细想想，多么奇怪，感到孤独的不是我，而是你。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][nəʊ][peɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] ['spri] [pɑːt] ,

| Do | you | suppose | I | have | no | pain | To | see | you | play | this | sorry | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 我 | 有 | 不 | 疼痛 | 到 | 看 | 你 | 玩 | 这 | 对不起 | 部分 | , |

你以为看到你扮演这可悲的角色，我不会感到痛苦吗?

[wɪð] ['feɪdɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd][laɪf][lɪvd; 'laɪvd] ['ʌtəli] [ɪn][veɪn] ?

| With | faded | face | and | broken | heart | , | And | life | lived | utterly | in | vain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褪色 | 脸 | 和 | 破碎的 | 心 | , | 和 | 生活 | 居住地 | 完全地 | 在 | 徒劳 | ? |

面容憔悴，心碎欲绝，一生是否毫无意义?

[əʊ] [wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] [mait] [skɔːn] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɒv; əv][jɔː(r)] ,

| Oh | would | to | God | that | you | once | more | Might | scorn | me | as | you | did | of | yore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 会 | 到 | 上帝 | 那 | 你 | 一次 | 更多的 | 可能 | 轻蔑 | 我 | 作为 | 你 | 做过 | 的 | 昔时 | , |

我多么希望你能像从前那样再次鄙视我!

[ænd; ənd][ai] [mait] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] [ə'gen] !

| And | I | might | worship | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 崇拜 | 你 | 再次 | ! |

我或许会再次崇拜你!

['poʊəts]

| POETS |
|---|
| 诗人 |

诗人

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['lʌvəz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ɒv; əv] [hɪl] , [ɒv; əv] [brʊk] ,

| Children | of | earth | are | we | , | Lovers | of | land | and | sea | , | Of | hill | , | of | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 地球 | 是 | 我们 | , | 恋人 | 的 | 土地 | 和 | 海 | , | 的 | 爬坡道 | , | 的 | 溪 | , |

我们是大地之子，热爱土地和海洋，热爱山丘和溪流。

[ɒv; əv] [triː] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)] ; [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dɑːk][ɔː(r)] [braɪt] ,

| of | tree | , | Of | all | things | fair | ; | Of | all | things | dark | or | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 树 | , | 的 | 全部 | 事物 | 公平的 | ; | 的 | 全部 | 事物 | 黑暗的 | 或者 | 明亮的 | , |

树木，一切美好的事物；一切黑暗或光明的事物，

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [red] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [waɪt] [ænd; ənd] ['dʌski] [heə(r)] .

| Born | of | the | day | and | night | , | Red | rose | and | lily | white | And | dusky | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 红色的 | 玫瑰 | 和 | 百合 | 白色的 | 和 | 昏暗 | 头发 | . |

生于昼夜，红玫瑰与百合洁白，还有乌黑的秀发。

[jet] [nɒt] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [duː; də] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['aʊə(r)] [bɜːθ] .

| Yet | not | alone | from | earth | Do | we | derive | our | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 独自的 | 从 | 地球 | 做 | 我们 | 派生 | 我们的 | 出生 | . |

然而，我们并非仅仅源于地球。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] ?

| What | were | our | singing | worth | Were | this | the | whole | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们的 | 歌唱 | 值得 | 是 | 这 | 这 | 所有的 | ? |

我们的歌声价值几何？这就是全部吗？

['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'fɑː(r)] [hæθ] [drɒpt] [ə; eɪ] ['faɪəri] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

| Somewhere | from | heaven | afar | Hath | dropped | a | fiery | star | , | Which | makes | us | what | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 从 | 天堂 | 远方 | 有 | 掉落 | 一个 | 火热 | 星星 | , | 哪个 | 制作 | 我们 | 什么 | 我们 | 是 | , |

遥远的天堂某处，坠落了一颗炽热的星辰，它造就了我们。

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [səʊl] .

| Which | is | our | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 我们的 | 灵魂 | . |

这就是我们的灵魂。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt]

| A | PRESENTIMENT |
|---|---|
| 一个 | 预感 |

一份礼物

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] - [ˌfeə'wel] - - [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [wen] [sed] ,

| It | seems | a | little | word | to | say | - | FAREWELL | - | - | but | may | it | not | , | when | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 小的 | 单词 | 到 | 说 | - | 告别 | - | - | 但 | 可能 | 它 | 不是 | , | 什么时候 | 说 | , |

告别——这似乎只是一个简单的字眼——但当它被说出口时，却可能意义非凡。

[biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [kɪs] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ded] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ?

| Be | like | the | kiss | we | give | the | dead | , | Before | they | pass | the | doors | for | aye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 这 | 吻 | 我们 | 给 | 这 | 死的 | , | 前 | 他们 | 经过 | 这 | 门 | 为了 | 是的 | ? |

就像我们吻别亡灵，在他们永远离开人世之前?

[huː] [nəʊz] [ɪf] , [ɒn] [sʌm; səm] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtə(r)] [ɪn] [ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

| Who | knows | if | , | on | some | after | day | , | Your | lips | shall | utter | in | its | stead | A | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 如果 | , | 在 | 一些 | 后 | 天 | , | 你的 | 嘴唇 | 将 | 说出 | 在 | 它是 | 坚定 | 一个 | 欢迎 | , |

谁知道，在未来的某一天，你的嘴唇是否会发出这样的欢迎之声?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [θred] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [wei] ?

| and | the | broken | thread | Be | joined | again | , | the | selfsame | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破碎的 | 线 | 是 | 加入 | 再次 | , | 这 | 自身 | 方式 | ? |

断线还能以同样的方式重新连接起来吗?

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [sed] , [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [gəʊ] ,

| The | word | is | said | , | I | turn | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 是 | 说 | , | 我 | 转动 | 到 | 去 | , |

话音刚落，我便转身离去。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bel] ,

| But | on | the | threshold | seem | to | hear | A | sound | as | of | a | passing | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 临界点 | 似乎 | 到 | 听到 | 一个 | 声音 | 作为 | 的 | 一个 | 通过 | 钟 | , |

但就在门槛边，似乎听到了一声像是路过的钟声，

['toʊlɪŋ] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [sləʊ] , [wɪtʃ] [straɪks] [dɪ'speə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː]

| Tolling | monotonous | and | slow | , | Which | strikes | despair | upon | my | ear | , | And | says | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 单调 | 和 | 慢的 | , | 哪个 | 罢工 | 绝望 | 之上 | 我的 | 耳朵 | , | 和 | 说道 | 它 |

[ɪz] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .

| is | a | last | farewell | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 最后的 | 告别 | . |

单调而缓慢的钟声，刺痛着我的耳朵，仿佛在说这是最后的告别。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft]

| A | BIRTHDAY | GIFT |
|---|---|---|
| 一个 | 生日 | 礼物 |

生日礼物

[nəʊ] [gɪft] [aɪ] [brɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] ,

| No | gift | I | bring | but | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 礼物 | 我 | 带来 | 但 | 崇拜 | , |

我没有带来任何礼物，只有敬拜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst] [beə(r)] [tuː; tə] ['lʌvli] [səʊlz] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,

| and | the | love | Which | all | must | bear | to | lovely | souls | and | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 哪个 | 全部 | 必须 | 熊 | 到 | 迷人的 | 灵魂 | 和 | 纯的 | , |

以及所有人都必须对可爱纯洁的灵魂怀有的爱，

[ðəʊz] [laɪts] , [ðæt] , [wen] [ɔːl] [els] [ɪz] [dɑːk] , [ɪn'djʊə(r)] ; [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

| Those | lights | , | that | , | when | all | else | is | dark | , | endure | ; | Stars | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 灯 | , | 那 | , | 什么时候 | 全部 | 别的 | 是 | 黑暗的 | , | 忍受 | ; | 星星 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

那些在万物皆暗之时依然闪耀的光芒；夜空中的繁星。

[tuː; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'bʌv] ;

| to | lift | our | eyes | above | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 我们的 | 眼睛 | 多于 | ; |

抬起头来；

[tuː; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [muːv] [les] ['daʊtf(ə)l] , [ðəʊ] ['aʊə(r)]

| To | lift | our | eyes | and | hearts | , | and | make | us | move | Less | doubtful | , | though | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 我们的 | 眼睛 | 和 | 心 | , | 和 | 制作 | 我们 | 移动 | 较少的 | 疑 | , | 尽管 | 我们的 |

['dʒɜːni] [biː; bi] [əb'skjʊə(r)] ,

| journey | be | obscure | , |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 是 | 朦胧 | , |

为了提升我们的眼界和心灵，让我们即使前路迷茫，也能减少疑虑，继续前行。

[les] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['endɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðeɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , [hwən'er] [wiː; wi] [rəʊv] .

| Less | fearful | of | its | ending | , | being | sure | That | they | watch | over | us | , | where'er | we | rove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 可怕 | 的 | 它是 | 结束 | , | 存在 | 当然 | 那 | 他们 | 手表 | 超过 | 我们 | , | 哪里 | 我们 | 漫游 | . |

不再那么害怕它的终结，因为确信无论我们走到哪里，他们都会守护着我们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [gɪft] [ɪt'self] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,

| And | though | my | gift | itself | have | little | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我的 | 礼物 | 本身 | 有 | 小的 | 值得 | , |

虽然我的礼物本身价值不高，

[jet] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [huːm] `tis ['gɪv(ə)n] ,

| Yet | worth | it | gains | from | her | to | whom | `tis | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 值得 | 它 | 收益 | 从 | 她 | 到 | 谁 | `tis | 给定 | , |

然而，从她那里获得的利益是值得的，因为她被赋予了它。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] ['flaʊə(r)] [gets] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

| As | a | weak | flower | gets | colour | from | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 虚弱的 | 花 | 获得 | 颜色 | 从 | 这 | 太阳 | . |

就像一朵娇弱的花从阳光中汲取色彩。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [æz; əz] [wen] ['eɪndʒəls] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

| **Or** | **rather** | **,** | **as** | **when** | **angels** | **walk** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | , | 作为 | 什么时候 | 天使 | 走 | 这 | 地球 | , |

或者更确切地说，就像天使行走在人间一样，

[ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [teɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪd; blest]['eɪndʒəls]

| **All** | **things** | **they** | **look** | **on** | **take** | **the** | **look** | **of** | **heaven** | **-** | **For** | **of** | **those** | **blessed** | **angels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 他们 | 看 | 在 | 拿 | 这 | 看 | 的 | 天堂 | - | 为了 | 的 | 那些 | 蒙福 | 天使 |

[ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] .

| **thou** | **art** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 一 | . |

他们所看到的一切都如同天堂一般——因为你就是那些蒙福的天使之一。

['sɪkləmən]

**CYCLAMEN**

仙客来

仙客来

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plɑːnt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [θraɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,

| **I** | **had** | **a** | **plant** | **which** | **would** | **not** | **thrive** | **,** | **Although** | **I** | **watered** | **it** | **with** | **care** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 植物 | 哪个 | 会 | 不是 | 蓬勃发展 | , | 虽然 | 我 | 浇水 | 它 | 和 | 关心 | , |

我有一盆植物，虽然我精心浇水，但它却长不好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [feə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði] [liːvz] [ə'laɪv] .

| **I** | **could** | **not** | **save** | **the** | **blossoms** | **fair** | **,** | **Nor** | **even** | **keep** | **the** | **leaves** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 节省 | 这 | 花朵 | 公平的 | , | 也不 | 甚至 | 保持 | 这 | 树叶 | 活 | . |

我无法挽救美丽的花朵，也无法让树叶存活。

[aɪ] [strəʊv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] .

| **I** | **strove** | **till** | **it** | **was** | **vain** | **to** | **strive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 直到 | 它 | 曾是 | 徒劳 | 到 | 努力 | . |

我努力奋斗，直到奋斗也变得徒劳。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] ,

| **I** | **gave** | **it** | **light** | **,** | **I** | **gave** | **it** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 它 | 光 | , | 我 | 给予 | 它 | 空气 | , |

我给了它光照，我给了它空气，

[aɪ] [sɔːt] [frɒm; frəm] [skɪl] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [reə(r)][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [sə'vaɪv] .

| **I** | **sought** | **from** | **skill** | **and** | **counsel** | **rare** | **The** | **means** | **to** | **make** | **it** | **yet** | **survive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻求 | 从 | 技能 | 和 | 法律顾问 | 稀有的 | 这 | 方法 | 到 | 制作 | 它 | 然而 | 存活 | . |

我寻求的是稀有的技能和建议，以求成功并生存下去。

[ə; eɪ]['leɪdi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ] ['frendʃɪp] [ɪn] [ɪ'stiːm] ;

| **A** | **lady** | **sent** | **it** | **me** | **,** | **to** | **prove** | **She** | **held** | **my** | **friendship** | **in** | **esteem** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 发送 | 它 | 我 | , | 到 | 证明 | 她 | 握住 | 我的 | 友谊 | 在 | 尊重 | ; |

一位女士寄给我这封信，以证明她珍视我的友谊；

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

| **I** | **would** | **not** | **have** | **it** | **as** | **she** | **said** | **,** | **I** | **wanted** | **it** | **to** | **be** | **for** | **love** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 它 | 作为 | 她 | 说 | , | 我 | 通缉 | 它 | 到 | 是 | 为了 | 爱 | ; |

我不能接受她所说的，我希望是因为爱情；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [frendz] [wiː; wi] [siːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪkləmən] [ɪz] [ded] .

| **And** | **now** | **not** | **even** | **friends** | **we** | **seem** | **,** | **And** | **now** | **the** | **cyclamen** | **is** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 不是 | 甚至 | 朋友们 | 我们 | 似乎 | , | 和 | 现在 | 这 | 仙客来 | 是 | 死的 | . |

如今我们似乎连朋友都算不上了，而仙客来也枯萎了。

[lʌv] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ɪn] [sliːp]

| **LOVE** | **RECALLED** | **IN** | **SLEEP** |
|---|---|---|---|
| 爱 | 召回 | 在 | 睡觉 |

睡梦中回忆起的爱

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðeə(r)] [dwelt] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

| There | was | a | time | when | in | your | face | There | dwelt | such | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 在 | 你的 | 脸 | 那里 | 居住 | 这样的 | 力量 | , |

曾几何时，你眼前就蕴藏着如此强大的力量。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [greɪs] ;

| and | in | your | smile | I | know | not | what | of | magic | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 微笑 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 的 | 魔法 | 优雅 | ; |

你的笑容中，我不知蕴藏着怎样的神奇魅力；

[ðeɪ] [held] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| They | held | me | captive | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 我 | 俘虏 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

他们把我囚禁了一段时间。

[ɑː] , [ðen] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !

| Ah | , | then | I | listened | for | your | voice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 然后 | 我 | 听着 | 为了 | 你的 | 嗓音 | ! |

啊，然后我就留意你的声音了！

[laɪk] ['mjuːzɪk] ['evri] [wɜːd] [dɪd] [fɔːl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [rɪ'dʒɔɪs] ,

| Like | music | every | word | did | fall | , | Making | the | hearts | of | men | rejoice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 音乐 | 每一个 | 单词 | 做过 | 落下 | , | 制作 | 这 | 心 | 的 | 男人 | 麾 | , |

每一个字都像音乐般悦耳动听，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [maɪn] [ ri'dʒɔis ] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] .

| And | mine | rejoiced | the | most | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | 欣喜若狂 | 这 | 最多 | 的 | 全部 | . |

而我的孩子最高兴。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [səʊl] [tʊk] [fleɪm] .

| At | sight | of | you | , | my | soul | took | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 你 | , | 我的 | 灵魂 | 采取 | 火焰 | . |

见到你，我的灵魂仿佛燃起了火焰。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

| But | now | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 唉 | ! |

但现在，唉！

[ðə; ðɪ] [spel] [ɪz] [fled] .

| the | spell | is | fled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 是 | 逃亡 | . |

咒语消失了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɔː(r)]['əʊnli] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] ?

| Is | it | that | you | are | not | the | same | , | Or | only | that | my | love | is | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | , | 或者 | 仅有的 | 那 | 我的 | 爱 | 是 | 死的 | ? |

是你变了，还是我的爱已逝去?

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] - - [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

| I | know | not | - | - | but | last | night | I | dreamed | That | you | were | walking | by | my | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | - | - | 但 | 最后的 | 夜晚 | 我 | 梦见 | 那 | 你 | 是 | 步行 | 经过 | 我的 | 边 | , |

我不知道——但昨晚我梦见你走在我身边，

[ænd; ənd] [swiːt] , [æz; əz][wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [siːmd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]

| And | sweet | , | as | once | you | were | , | you | seemed | , | And | all | my | heart | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | , | 作为 | 一次 | 你 | 是 | , | 你 | 似乎 | , | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 曾是 |

['glɔːrɪfaɪd] .

| glorified | . |
|---|---|
| 光荣的 | . |

你像从前一样温柔，我的心也因此而充满喜悦。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [leɪ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz]

| Your | head | against | my | shoulder | lay | , | And | round | your | waist | my | arm | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头 | 反对 | 我的 | 肩膀 | 躺 | , | 和 | 圆形的 | 你的 | 腰部 | 我的 | 手臂 | 曾是 |

[prest] ,

| pressed | , |
|---|---|
| 按下 | , |

你的头靠在我的肩膀上，我的手臂环绕着你的腰。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [weɪ] , [lʌv] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [juː 'es][bəuθ]

| And | as | we | walked | a | well | - | known | way | , | Love | was | between | us | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 步行 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 方式 | , | 爱 | 曾是 | 之间 | 我们 | 两个都 |

[kən'fest] .

| confessed | . |
|---|---|
| 坦白 | . |

当我们沿着一条熟悉的小路走着时，我们彼此倾诉了爱意。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] [dɔːn] [aɪ] [wəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [sləʊ] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'lʌvli]

| But | when | with | dawn | I | woke | from | sleep | , | And | slow | came | back | the | unlovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 和 | 黎明 | 我 | 觉醒 | 从 | 睡觉 | , | 和 | 慢的 | 来了 | 后退 | 这 | 不可爱 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

但当黎明破晓，我从睡梦中醒来，那令人不快的真相也缓缓浮现。

[aɪ] [wept] , [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] [maɪt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒst] ['pærədaɪs][ɒv; əv] [juːθ] .

| I | wept | , | as | an | old | man | might | weep | For | the | lost | paradise | of | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭泣 | , | 作为 | 一个 | 老的 | 男人 | 可能 | 哭泣 | 为了 | 这 | 丢失的 | 天堂 | 的 | 青年 | . |

我哭了，像个老人一样，为逝去的青春乐园而哭泣。

['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt]

| FOOTSTEPS | IN | THE | STREET |
|---|---|---|---|
| 脚步声 | 在 | 这 | 街道 |

街上的脚步声

[əʊ] , [wɪl] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] ?

| Oh | , | will | the | footsteps | never | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 将要 | 这 | 脚步声 | 绝不 | 是 | 完毕 | ? |

哦，这脚步声何时才能停止?

[ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] [fiːt] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][ðə; ðɪ] [striːt] , [fə'seɪkən] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] .

| The | insolent | feet | Thronging | the | street | , | Forsaken | now | of | the | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢的 | 脚 | 熙熙攘攘 | 这 | 街道 | , | 被遗弃的 | 现在 | 的 | 这 | 仅有的 | 一 | . |

傲慢的脚步，拥挤在街道上，如今却被唯一的人遗弃了。

[ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] , [huːz] ['fʊtfɔːl] [aɪ] [njuː] ,

| The | only | one | out | of | all | the | throng | , | Whose | footfall | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 出去 | 的 | 全部 | 这 | 人群 | , | 谁 | 人流量 | 我 | 知道 | , |

人群中，只有我熟悉他的脚步声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [truː] , [ðæt] [aɪ] [lept] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

| And | could | tell | it | so | true | , | That | I | leapt | to | see | as | she | passed | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 告诉 | 它 | 所以 | 真的 | , | 那 | 我 | 跳跃 | 到 | 看 | 作为 | 她 | 通过了 | 沿着 | , |

她所言不虚，我忍不住跳起来去看她走过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [wɪtʃ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

| As | she | passed | along | with | her | beautiful | face | , | Which | knew | full | well | Though | it | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 沿着 | 和 | 她 | 美丽的 | 脸 | , | 哪个 | 知道 | 满的 | 出色地 | 尽管 | 它 | 做过 |

[nɒt] [tel] ,

| not | tell | , |
|---|---|---|
| 不是 | 告诉 | , |

她走过时，脸上带着美丽的容颜，那容颜虽然没有说出口，却心知肚明。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [speɪs] .

| That | I | was | there | in | the | window | - | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 窗户 | - | 空间 | . |

我当时就站在窗边。

[naʊ] [maɪ] [sens] [ɪz]['nevə(r)][səʊ][klɪə(r)] .

| Now | my | sense | is | never | so | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 感觉 | 是 | 绝不 | 所以 | 清除 | . |

现在我的意识从未如此清晰过。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃiːts] [maɪ] [hɑːt] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [stɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][nɪə(r)] .

| It | cheats | my | heart | , | Making | me | start | A | thousand | times | , | when | she | is | not | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作弊 | 我的 | 心 | , | 制作 | 我 | 开始 | 一个 | 千 | 时代 | , | 什么时候 | 她 | 是 | 不是 | 靠近 | . |

它欺骗了我的心，让她不在身边时，让我一次又一次地心跳加速。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][nɪə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

| When | she | is | not | near | , | but | so | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 是 | 不是 | 靠近 | , | 但 | 所以 | 远的 | 离开 | , |

当她不在身边，而是远在天边时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

| I | could | not | come | To | the | place | of | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 她 | 家 | , |

我无法前往她家，

[ðəʊ] [ai] ['trævld] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

| Though | I | travelled | and | sought | for | a | month | and | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 旅行 | 和 | 寻求 | 为了 | 一个 | 月 | 和 | 一个 | 天 | . |

虽然我四处奔波寻找了一个月零一天。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [wɪð] [grɑːs] ,

| Do | you | wonder | then | if | I | wish | the | street | Were | grown | with | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想知道 | 然后 | 如果 | 我 | 希望 | 这 | 街道 | 是 | 生长 | 和 | 草 | , |

那么，你是否好奇我是否希望街道上长满青草?

[ænd; ənd][nəʊ] [fʊt] [mait] [pɑːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [fiːt] ?

| And | no | foot | might | pass | Till | she | treads | it | again | with | her | sacred | feet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 脚 | 可能 | 经过 | 直到 | 她 | 踏板 | 它 | 再次 | 和 | 她 | 神圣 | 脚 | ? |

直到她再次用她神圣的双脚踏过这片土地，才有人能通过?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]

| FOR | A | PRESENT | OF | ROSES |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 展示 | 的 | 玫瑰 |

送玫瑰花

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [waɪt] -

| Crimson | and | cream | and | white | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 赤红 | 和 | 奶油 | 和 | 白色的 | - |

深红色、奶油色和白色 -

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] !

| My | room | is | a | garden | of | roses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房间 | 是 | 一个 | 花园 | 的 | 玫瑰 | ! |

我的房间就像一座玫瑰花园!

['sentə(r)][ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [θriː] ['sevrəl] ['splendɪd] [ 'pəuzi ] .

| Centre | and | left | and | right | , | Three | several | splendid | posies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 和 | 左边 | 和 | 正确的 | , | 三 | 一些 | 灿烂 | 花束 | . |

中间、左边和右边，三束绚丽的花束。

[æz; əz][ðə; ði]['sendə(r)][ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ðiːz] ['lʌvli] [gɪfts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sendɪŋ] ,

| As | the | sender | is | , | they | are | sweet | , | These | lovely | gifts | of | your | sending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 发件人 | 是 | , | 他们 | 是 | 甜的 | , | 这些 | 迷人的 | 礼物 | 的 | 你的 | 发送 | , |

和送礼人一样，这些礼物也很贴心，你送的这些礼物真可爱。

[wɪð] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['freɪgrəns] ['blendɪŋ] .

| With | the | stifling | summer | heat | Their | delicate | fragrance | blending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人窒息 | 夏天 | 热 | 他们的 | 精美的 | 香味 | 混合 | . |

在闷热的夏日里，它们淡淡的香气交融在一起。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][maɪ] [hɑːt] [dɪ'zaɪə(r)] ?

| What | more | can | my | heart | desire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 我的 | 心 | 欲望 | ? |

我还能奢求什么呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ?

| Has | it | lost | the | power | to | be | grateful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 丢失的 | 这 | 力量 | 到 | 是 | 感激的 | ? |

它是否已经失去了感恩的能力?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [bɜːnt] - [aʊt]['faɪə(r)] , [huːz] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ?

| Is | it | only | a | burnt | - | out | fire | , | Whose | ashes | are | dull | and | hateful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 仅有的 | 一个 | 烧焦的 | - | 出去 | 火 | , | 谁 | 灰烬 | 是 | 乏味的 | 和 | 可恶 | ? |

难道它只是一堆熄灭的火焰，留下黯淡无光、令人厌恶的灰烬吗?

[jet] [stɪl] [tuː; tə] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [seɪ] , `I [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ,

| Yet | still | to | itself | it | doth | say | , | `I | should | have | loved | far | better | To | have | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 到 | 本身 | 它 | 确实 | 说 | , | `I | 应该 | 有 | 喜爱 | 远的 | 更好的 | 到 | 有 | 成立 | , |

然而它仍然对自己说：“我本该更爱，去寻找，

['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][m'ɪəɹəst][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] . -

| coming | in | to | - | day | , | The | merest | scrap | of | a | letter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 到 | - | 天 | , | 这 | 最 | 废料 | 的 | 一个 | 信 | . | - |

今天收到的，不过是一封信的残片。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

| IN | TIME | OF | SORROW |
|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 悲哀 |

在悲伤的时刻

[dɪ'speə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [fɔːl] ,

| Despair | is | in | the | suns | that | shine | , | And | in | the | rains | that | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 是 | 在 | 这 | 太阳 | 那 | 闪耀 | , | 和 | 在 | 这 | 雨 | 那 | 落下 | , |

绝望存在于灿烂的阳光中，也存在于飘落的雨水中。

[ðɪs] [sæd] [fə'seɪkən] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| This | sad | forsaken | soul | of | mine | Is | weary | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 被遗弃的 | 灵魂 | 的 | 矿 | 是 | 厌倦 | 的 | 他们 | 全部 | . |

我这颗悲伤而孤寂的灵魂，对他们所有人都感到厌倦。

[ðeɪ] [fɔːl][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɒn]['eɪliən] [striːts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [nəʊ] .

| They | fall | and | shine | on | alien | streets | From | those | I | love | and | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 落下 | 和 | 闪耀 | 在 | 外星人 | 街道 | 从 | 那些 | 我 | 爱 | 和 | 知道 | . |

它们在异乡的街道上坠落闪耀，来自我所爱和认识的人。

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [hiːts] [ðə; ði] [nɔːθ] [siːz] ['freʃnɪŋ] [fləʊ]

| I | cannot | hear | amid | the | heats | The | North | Sea's | freshening | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 听到 | 之中 | 这 | 加热 | 这 | 北 | 海域 | 清新 | 流动 |

在酷热之中，我听不见北海淡水流的声音。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [gəʊsts] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] ;

| The | people | hurry | up | and | down | , | Like | ghosts | that | cannot | lie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 匆忙 | 向上 | 和 | 向下 | , | 喜欢 | 鬼魂 | 那 | 不能 | 说谎 | ; |

人们匆匆上蹿下跳，如同不会说谎的幽灵;

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fæntəm] [taʊn] [ðə; ði] ['wɪərɪɪst] [gəʊst] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

| And | wandering | through | the | phantom | town | The | weariest | ghost | am | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫游 | 通过 | 这 | 幻影 | 镇 | 这 | 最疲惫 | 鬼 | 是 | 我 | . |

我游荡在幽灵般的城镇里，我是最疲惫的幽灵。

[ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tjuːn] - - [frɒm; frəm] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ]

| A | NEW | SONG | TO | AN | OLD | TUNE | - | - | FROM | VICTOR | HUGO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 歌曲 | 到 | 一个 | 老的 | 调 | - | - | 从 | 胜利者 | 雨果 |

维克多·雨果：老调新唱

[ɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɔːn] [ðeə(r)] [grəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ kə'res ] ,

| If | a | pleasant | lawn | there | grow | By | the | showers | caressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 令人愉快的 | 草地 | 那里 | 生长 | 经过 | 这 | 淋浴 | 被爱抚 | , |

如果那里长着一片宜人的草坪，沐浴着雨水的轻柔抚摸，

[weə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [bləʊ] ['flaʊəz] ['geɪli] [drest] , [weə(r)] [baɪ]['hændfulz] [wʌn] [meɪ] [wɪn]

| Where | in | all | the | seasons | blow | Flowers | gaily | dressed | , | Where | by | handfuls | one | may | win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 全部 | 这 | 季节 | 吹 | 花朵 | 兴高采烈地 | 穿着 | , | 在哪里 | 经过 | 一把 | 一 | 可能 | 赢 |

['lɪliz] ,

| Lilies | , |
|---|---|
| 百合花 | , |

四季鲜花盛开，处处皆可采摘百合花，

['wuːdˌbaɪn] , ['dʒesəmɪn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fiːt] [tuː; tə] [rest] .

| woodbine | , | jessamine | , | I | will | make | a | path | therein | For | thy | feet | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伍登宾 | , | 茉莉花 | , | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 小路 | 其中 | 为了 | 你的 | 脚 | 到 | 休息 | . |

金银花，茉莉，我将在其中开辟一条道路，使你的脚得以歇息。

[ɪf] [ðeə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɑːnərz] [sweɪ] [æn; ən][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [brest] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] ['kænɒt] [streɪ] ,

| If | there | live | in | honour's | sway | An | all | - | loving | breast | Whose | devotion | cannot | stray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 居住 | 在 | 荣誉的 | 摇摆 | 一个 | 全部 | - | 爱 | 胸部 | 谁 | 虔诚 | 不能 | 流浪 | , |

如果荣誉的怀抱中存在着一颗充满爱的心，其忠诚永不背离，

['nevə(r)] [gluːm] - [ə'prest] - [ɪf] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [brest] [stɪl] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [-]

| Never | gloom | - | oppressed | - | If | this | noble | breast | still | wake | For | a | worthy | motive's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 愁云 | - | 受压迫者 | - | 如果 | 这 | 高贵 | 胸部 | 仍然 | 唤醒 | 为了 | 一个 | 值得 | 动机 |

[seɪk] ,

| sake | , |
|---|---|
| 清酒 | , |

永不被忧郁压抑——如果这颗高贵的胸怀依然为了一个崇高的理由而苏醒，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə] [rest] .

| There | a | pillow | I | will | make | For | thy | head | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 枕头 | 我 | 将要 | 制作 | 为了 | 你的 | 头 | 到 | 休息 | . |

我将为你做个枕头，让你枕着头。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] , [driːm] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [blest] ,

| If | there | be | a | dream | of | love | , | Dream | that | God | has | blest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 梦 | 的 | 爱 | , | 梦 | 那 | 上帝 | 有 | 祝福 | , |

如果心中怀揣着爱的梦想，一个蒙受上帝祝福的梦想，

['jiːldɪŋ] ['deɪli] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [zest] , [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [fɪld] , [wɪð]

| Yielding | daily | treasure | - | trove | Of | delightful | zest | , | With | the | scent | of | roses | filled | , | With |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 日常的 | 宝藏 | - | 宝库 | 的 | 愉快 | 热情 | , | 和 | 这 | 香味 | 的 | 玫瑰 | 已填 | , | 和 |

[ðə; ði] [soʊlz] [kə'mjuːniən] [θrɪld] ,

| the | soul's | communion | thrilled | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂的 | 圣餐 | 激动不已 | , |

每日收获令人愉悦的活力，弥漫着玫瑰的芬芳，令灵魂深处充满激动。

[ðeə(r)] , [əʊ] ! [ðeə(r)][ə; eɪ] [nest] [aɪl] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rest] .

| There | , | oh | ! | there | a | nest | I'll | build | For | thy | heart | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 哦 | ! | 那里 | 一个 | 巢 | 患病的 | 建造 | 为了 | 你的 | 心 | 到 | 休息 | . |

在那里，哦！我将为你筑起一个巢穴，让你的心得以安息。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)]

| THE | FIDDLER |
|---|---|
| 这 | 小提琴手 |

小提琴手

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɪdlə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['dɑːnsɪŋ] :

| There's | a | fiddler | in | the | street | , | And | the | children | all | are | dancing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小提琴手 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 全部 | 是 | 跳舞 | : |

街上有位提琴手，孩子们都在跳舞：

[tuː] ['dʌz(ə)n] ['laɪtsəm] [fiːt] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] .

| Two | dozen | lightsome | feet | Springing | and | prancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 打 | 轻盈 | 脚 | 弹簧 | 和 | 轻快地跳跃 | . |

二十四只轻盈的脚，蹦蹦跳跳。

['pleʒə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɑːns] [ðen] , [ænd; ənd][speə(r)][nɒt] !

| Pleasure | he | gives | to | you | , | Dance | then | , | and | spare | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 他 | 给予 | 到 | 你 | , | 舞蹈 | 然后 | , | 和 | 空闲的 | 不是 | ! |

他带给你快乐，那就尽情跳舞吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪdlərz] [djuː] , [nəʊ] [nɒt][ænd; ənd][keə(r)][nɒt] .

| For | the | poor | fiddler's | due | , | Know | not | and | care | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | 小提琴手的 | 到期的 | , | 知道 | 不是 | 和 | 关心 | 不是 | . |

对于可怜的提琴手应得的，不知也不在乎。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɑːnsɪŋ] , [let] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [pleɪ] .

| While | you | are | prancing | , | Let | the | fiddler | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 轻快地跳跃 | , | 让 | 这 | 小提琴手 | 玩 | . |

当你翩翩起舞时，让提琴手演奏吧。

[wen] [jʊr; jər] ['taɪəd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] .

| When | you're | tired | of | dancing | He | may | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 疲劳的 | 的 | 跳舞 | 他 | 可能 | 去 | 离开 | . |

当你厌倦了跳舞，他或许就会离开。

[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ]

| THE | FIRST | MEETING |
|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 会议 |

第一次会议

[lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [əʊ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

| Last | night | for | the | first | time | , | O | Heart's | Delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 哦 | 心脏的 | 喜 | , |

昨晚第一次，《哦，心之喜悦》

[aɪ] [held] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][maɪ] [əʊn] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl]

| I | held | your | hand | a | moment | in | my | own | , | The | dearest | moment | which | my | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 你的 | 手 | 一个 | 片刻 | 在 | 我的 | 自己的 | , | 这 | 亲爱的 | 片刻 | 哪个 | 我的 | 灵魂 |

[hæz; həz] [nəʊn] ,

| has | known | , |
|---|---|---|
| 有 | 已知 | , |

我曾短暂地握住你的手，那是我灵魂所感受到的最美好的时刻。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

| Since | I | beheld | and | loved | you | at | first | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 观看 | 和 | 喜爱 | 你 | 在 | 第一的 | 视线 | . |

因为我第一眼见到你，就爱上了你。

[aɪ] [left] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ 'wɔndə ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊʃənz]

| I | left | you | , | and | I | wandered | in | the | night | , | Under | the | rain | , | beside | the | ocean's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 你 | , | 和 | 我 | 漫步 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 在下面 | 这 | 雨 | , | 旁 | 这 | 海洋的 |

[məʊn] .

| moan | . |
|---|---|
| 呻吟 | . |

我离开了你，在夜里徘徊，在雨中，在大海的呻吟声旁。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [əˈləʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| All | was | black | dark | , | but | in | the | north | alone | There | was | a | glimmer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 黑色的 | 黑暗的 | , | 但 | 在 | 这 | 北 | 独自的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 微光 | 的 | 这 |

[ˈnɔːðən] [lait] .

| Northern | Light | . |
|---|---|---|
| 北方 | 光 | . |

周围一片漆黑，只有北方闪烁着一丝北极光。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɜːd] , [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

| My | heart | was | singing | like | a | happy | bird | , | Glad | of | the | present | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 曾是 | 歌唱 | 喜欢 | 一个 | 快乐的 | 鸟 | , | 高兴的 | 的 | 这 | 展示 | , | 和 | 从 |

[ˈfɔːθɔːt] [friː] ,

| forethought | free | , |
|---|---|---|
| 深思熟虑 | 自由的 | , |

我的心像一只快乐的小鸟一样歌唱，为当下而欣喜，摆脱了过往的烦恼。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [nəʊt] [əˈmɪd] [ɪts] [ˈmjuːzɪk] [hɜːd] : [gɒd] [grɑːnt] , [wɒtˈevə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ]

| Save | for | one | note | amid | its | music | heard | : | God | grant | , | whatever | end | of | this | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 一 | 笔记 | 之中 | 它是 | 音乐 | 听到 | : | 上帝 | 授予 | , | 任何 | 结尾 | 的 | 这 | 可能 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

除了乐曲中听到的一个音符之外：愿上帝保佑，无论结局如何，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [təʊld] , [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈbenɪz(ə)n] [tuː; tə]

| That | when | the | tale | is | told | , | the | final | word | May | be | of | peace | and | benison | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 故事 | 是 | 讲述 | , | 这 | 最终的 | 单词 | 可能 | 是 | 的 | 和平 | 和 | 本尼森 | 到 |

[ðiː] .

| thee | . |
|---|---|
| 你 | . |

愿故事讲完之后，最后的话语是对你的祝福和平安。

[ə; eɪ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ˈkrɪtɪks]

| A | CRITICISM | OF | CRITICS |
|---|---|---|---|
| 一个 | 批评 | 的 | 评论家 |

对批评家的批评

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] , [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [skaɪ] [θruː] [ˈtelɪskoʊps]

| How | often | have | the | critics | , | trained | To | look | upon | the | sky | Through | telescopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 有 | 这 | 评论家 | , | 受过训练 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 天空 | 通过 | 望远镜 |

[sɪˈkjʊəli] [tʃeɪnd] ,

| securely | chained | , |
|---|---|---|
| 安全地 | 连锁 | , |

评论家们，那些被训练成透过牢牢锁住的望远镜仰望天空的人，究竟有多少次这样认为？

[fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .

| Forgot | the | naked | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 这 | 裸 | 眼睛 | . |

忘记了肉眼观察。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [glɑːs] [iːtʃ] [smɔːlɪst] [stɑː(r)] [ðeɪ] [njuː] ,

| Within | the | compass | of | their | glass | Each | smallest | star | they | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 他们的 | 玻璃 | 每个 | 最小 | 星星 | 他们 | 知道 | , |

在他们玻璃杯的范围内，他们所知道的每一颗最小的星星，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] [kʊd; kəd] [pɑːs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] .

| And | not | a | meteor | could | pass | But | they | were | looking | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 流星 | 可以 | 经过 | 但 | 他们 | 是 | 寻找 | 通过 | . |

没有一颗流星能够经过，但他们却能透过它看到东西。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] ['plænɪt] [ʃed] [ɪts] [reɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

| When | a | new | planet | shed | its | rays | Beyond | their | field | of | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 新的 | 行星 | 棚 | 它是 | 射线 | 超过 | 他们的 | 场地 | 的 | 想象 | , |

当一颗新的行星将光芒投射到他们视野之外时，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][fəʊk][ræn] [aʊt] [tu:; tə] [geɪz] , [ðeɪ] [lɑ:ft] [ɪn] [haɪ] [dɪ'rɪʒn] .

| And | simple | folk | ran | out | to | gaze | , | They | laughed | in | high | derision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 民间 | 跑 | 出去 | 到 | 目光 | , | 他们 | 笑了 | 在 | 高的 | 嘲笑 | . |

平民百姓跑出来围观，他们发出嘲笑声。

[ðeɪ] [ reil ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensləs] [θrɒŋ] [hu:] [tʃɪəd] [ðə; ði] [breɪv] [nju:] [laɪt] .

| They | railed | upon | the | senseless | throng | Who | cheered | the | brave | new | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有轨电车 | 之上 | 这 | 无意义的 | 人群 | WHO | 欢呼 | 这 | 勇敢的 | 新的 | 光 | . |

他们痛斥那些为勇敢的新曙光欢呼的愚昧人群。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .

| And | yet | the | learned | men | were | wrong | , | The | simple | folk | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 学习 | 男人 | 是 | 错误的 | , | 这 | 简单的 | 民间 | 是 | 正确的 | . |

然而，学者们错了，平民百姓是对的。

[maɪ] ['leɪdi]

| MY | LADY |
|---|---|
| 我的 | 女士 |

我的女士

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ɔ:l] ['leɪdɪz] !

| My | Lady | of | all | ladies | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 的 | 全部 | 女士们 | ! |

我的女神，我的女神!

[kwi:n] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['bju:ti] ; [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [mu:dz] ; [wɪð] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [dɪ'vaɪn]

| Queen | by | right | Of | tender | beauty | ; | full | of | gentle | moods | ; | With | eyes | that | look | divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 经过 | 正确的 | 的 | 投标 | 美丽 | ; | 满的 | 的 | 温和的 | 情绪 | ; | 和 | 眼睛 | 那 | 看 | 神圣的 |

[bɪ'ætɪˌtju:d] ,

| beatitudes | , |
|---|---|
| 八福 | , |

女王，天生丽质，温柔美丽；性情温和；双眸闪烁着神圣的光芒。

[lɑ:dʒ] [aɪz] [ɪ'lu:mɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪts] [laɪt] ;

| Large | eyes | illumined | with | her | spirit's | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 眼睛 | 照明 | 和 | 她 | 精神的 | 光 | ; |

她那双大眼睛闪烁着她灵魂的光芒；

[lɪps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvli] [bəuθ][baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] , ['bri:ðɪŋ] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][æz; əz][ðə; ði]

| Lips | that | are | lovely | both | by | sound | and | sight | , | Breathing | such | music | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴唇 | 那 | 是 | 迷人的 | 两个都 | 经过 | 声音 | 和 | 视线 | , | 呼吸 | 这样的 | 音乐 | 作为 | 这 |

[dʌv] ,

| dove | , |
|---|---|
| 鸽子 | , |

嘴唇，声音和视觉都美妙动听，呼吸着如鸽子般悦耳的乐章。

[wɪtʃ] [ bru:d ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| which | broods | Within | the | dark | and | silence | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 幼崽 | 之内 | 这 | 黑暗的 | 和 | 沉默 | 的 | 这 | 树林 | , |

它潜伏在幽暗寂静的森林深处，

[ kru:n ] [tu:; tə][ðə; ði] [meit] [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [dɪ'laɪt] .

| Croons | to | the | mate | that | is | her | heart's | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低吟浅唱 | 到 | 这 | 伴侣 | 那 | 是 | 她 | 心脏的 | 喜 | . |

她对着心爱的伴侣深情吟唱。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ][laɪn] , [ɪn] [klaʊd] [ɔː(r)] [weɪv] [ɔː(r)] [hɪl] ,
**Where is a line , in cloud or wave or hill ,**
在哪里 是 一个 线 , 在 云 或者 海浪 或者 爬坡道 ,

云朵、波浪或山丘中，哪里有一条线?

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɜːv] [wɪtʃ] [raʊndz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] - [flʌʃt] [tʃiːk] ?
**To match the curve which rounds her soft - flushed cheek ?**
到 匹配 这 曲线 哪个 回合 她 柔软的 - 酡 脸颊 ?

为了贴合她柔嫩红润的脸颊的弧度?

[ə; eɪ] ['kʌlə(r)] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [mɔːn] [ɔː(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [flʌʃ] ?
**A colour , in the sky of morn or of even , To match that flush ?**
一个 颜色 , 在 这 天空 的 早晨 或者 的 甚至 , 到 匹配 那 冲洗 ?

清晨或傍晚的天空中，有没有一种颜色，能与那抹红晕相配?

[ɑː] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [biː; bi] [stɪl] !
**Ah , let me now be still !**
啊 , 让 我 现在 是 仍然 !

啊，让我安静下来吧!

[ɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʃɔːt] ,
**If of her spirit I should strive to speak , I should come short ,**
如果 的 她 精神 我 应该 努力 到 说话 , 我 应该 来 短的 ,

若我竭力想要描述她的精神，我必将力不从心。

[æz; əz] [ɜːθ] ['kɒmz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**as earth comes short of heaven .**
作为 地球 来 短的 的 天堂 .

人间远不及天堂。

['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [feɪm]
**PARTNERSHIP IN FAME**
合伙 在 名声

名利双收

[lʌv] , [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [dʌst] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ɔːl] [ðæt] [naʊ]
**Love , when the present is become the past , And dust has covered all that now**
爱 , 什么时候 这 展示 是 变得 这 过去的 , 和 灰尘 有 涵盖 全部 那 现在
[ɪz] [njuː] ,
**is new ,**
是 新的 ,

爱，当当下化为过去，当尘埃覆盖了所有崭新的事物，

[wen] ['meni] [ə; eɪ] [feɪm] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
**When many a fame has faded out of view ,**
什么时候 许多 一个 名声 有 褪色 出去 的 看法 ,

当许多名声逐渐被人遗忘时，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [feɪm] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [fɑːst] -
**And many a later fame is fading fast -**
和 许多 一个 之后 名声 是 褪色 快速地 -

许多人后来的名声很快就消逝了——

[ɪf] [ðen] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [maɪn] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [lɑːst] ,
**If then these songs of mine might hope to last ,**
如果 然后 这些 歌曲 的 矿 可能 希望 到 最后的 ,

如果我的这些歌曲能够流传下去的话，

[wɪtʃ] [sɪŋ] [məʊst] ['swi:tli] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ðəʊ] [kwi:n] [ænd; ənd] ['emprəs] [wɔ:(r)]
**Which sing most sweetly when they sing of you , Though queen and empress wore**
哪个 唱歌 最多 甜蜜地 什么时候 他们 唱歌 的 你 , 尽管 女王 和 皇后 穿着
[əblɪvi:ənz] [hju:] ,
**oblivion's hue ,**
遗忘的 色调 ,

她们歌唱你时，谁的歌声最甜美？即使女王和皇后身披遗忘的色彩，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˌəʊvə'kɑ:st] .
**Your loveliness would not be overcast .**
你的 可爱 会 不是 是 灰蒙蒙 .

你的美丽不会被阴霾笼罩。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ɪn] ['lʌvz] ['koʊˌpɑ:rtnəri]['aʊə(r)] [hɑ:ts]
**Now , while the present stays with you and me , In love's copartnery our hearts**
现在 , 尽管 这 展示 停留 和 你 和 我 , 在 爱的 合伙关系 我们的 心
[kəm'baɪn] ,
**combine ,**
结合 ,

如今，当当下与你我相伴，在爱的伴侣关系中，我们的心紧紧相连。

[laɪfs] [lɒs] [ænd; ənd][geɪn][ɪn]['i:kwəl] [ʃer] [tu:; tə] [teɪk] .
**Life's loss and gain in equal shares to take .**
生活的 损失 和 获得 在 平等的 分享 到 拿 .

人生中的得失，应均等承担。

['pɑ:tnə] [ɪn] [feɪm] ['aʊə(r)] ['meməriz] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] : [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
**Partners in fame our memories then would be : Your name remembered for my**
合作伙伴 在 名声 我们的 回忆 然后 会 是 : 你的 姓名 记得 为了 我的
[sɔ:ŋz] ;
**songs ;**
歌曲 ;

我们曾是名利的伙伴，那时我们的记忆将是：你的名字将因我的歌曲而被铭记；

[ænd; ənd] [maɪn] [stɪl] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['swi:tnəs] - [seɪk] .
**and mine Still unforgotten for your sweetness ' sake .**
和 矿 仍然 难以忘怀 为了 你的 甜味 - 清酒 .

而我的记忆，依然铭记于心，只因你的甜蜜。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['fænsi]
**A CHRISTMAS FANCY**
一个 圣诞节 想要

圣诞幻想曲

['ɜ:li] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [lʌv] , [æz; əz] [ə'weɪk] [aɪ] [leɪ] ,
**Early on Christmas Day , Love , as awake I lay ,**
早期的 在 圣诞节 天 , 爱 , 作为 醒 我 躺 ,

圣诞节清晨，亲爱的，我醒着躺着，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [rɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] ['klɪəli] ,
**And heard the Christmas bells ring sweet and clearly ,**
和 听到 这 圣诞节 铃铛 戒指 甜的 和 清楚地 ,

我听见了圣诞钟声清脆悦耳地响起。

[maɪ] [hɑ:t] [stəʊl] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['saɪlənt] [ru:m] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə]
**My heart stole through the gloom Into your silent room , And whispered to**
我的 心 偷窃 通过 这 愁云 进入 你的 沉默的 房间 , 和 低声说道 到
[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
**your heart ,**
你的 心 ,

我的心悄悄穿过昏暗，走进你寂静的房间，轻声对着你的心说：

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| `I | [lʌv] | [juː; jʊ] | ['dɪəli] | . - |
| **`I** | **love** | **you** | **dearly** | **. '** |
| `I | 爱 | 你 | 亲爱的 | . - |

我非常爱你。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | , [ɪn][ðə; ði] | [dɑːk] | [prə'faʊnd] | , [jɔː(r); jə(r)] | [hɑːt] | [wɒz; wəz] | ['sliːpɪŋ] | [saʊnd] | , |
| **There** | **, in** | **the** | **dark** | **profound** | **,** | **Your** | **heart** | **was** | **sleeping** | **sound** | **,** |
| 那里 | , 在 | 这 | 黑暗的 | 深刻的 | , | 你的 | 心 | 曾是 | 睡眠 | 声音 | , |

在那幽暗深邃的地方，你的心沉睡着。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['driːmɪŋ] | [sʌm; səm][feə(r)] | [driːm] | [ɒv; əv] | ['sʌmə(r)] | ['weðə(r)] | . |
| **And** | **dreaming** | **some** | **fair** | **dream** | **of** | **summer** | **weather** | **.** |
| 和 | 做梦 | 一些 | 公平的 | 梦 | 的 | 夏天 | 天气 | . |

梦想着美好的夏日天气。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət][maɪ] | [hɑːrts] | [wɜːd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wəʊk] | , [ænd; ənd] | , [eə(r)][ðə; ði] | ['mɔːnɪŋ] | [brəʊk] | , |
| **At** | **my** | **heart's** | **word** | **it** | **woke** | **,** | **And** | **,** | **ere** | **the** | **morning** | **broke** | **,** |
| 在 | 我的 | 心脏的 | 单词 | 它 | 觉醒 | , | 和 | , | 埃雷 | 这 | 早晨 | 打破 | , |

听到我心声，它便醒了过来，在晨曦破晓之前，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [sæŋ] | [ə; eɪ] | ['krɪsməs] | ['kærəl][bəuθ] | [tə'geðə(r)] | . |
| **They** | **sang** | **a** | **Christmas** | **carol** | **both** | **together** | **.** |
| 他们 | 唱 | 一个 | 圣诞节 | 颂歌 | 两个都 | 一起 | . |

他们一起唱了一首圣诞颂歌。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['glɔːri] | [tuː; tə] | [gɒd] | [ɒn] | [haɪ] | ! |
| **Glory** | **to** | **God** | **on** | **high** | **!** |
| 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 高的 | ! |

荣耀归于至高无上的神！

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [stɑːz] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['mɔːnɪŋ] | [skaɪ] | , [sɪŋ] | [æz; əz][jiː; ji] | [sæŋ] | [ə'pɒn][ðə; ði] | [fɜːst] | [kri'eɪʃ(ə)n] | , |
| **Stars** | **of** | **the** | **morning** | **sky** | **,** | **Sing** | **as** | **ye** | **sang** | **upon** | **the** | **first** | **creation** | **,** |
| 星星 | 的 | 这 | 早晨 | 天空 | , | 唱歌 | 作为 | 是的 | 唱 | 之上 | 这 | 第一的 | 创建 | , |

晨曦中的繁星啊，请像创世之初那样歌唱吧！

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [ɔːl][ðə; ði] | [sʌnz] | [ɒv; əv] | [gɒd] | ['ʃaʊtɪd] | [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] | [ə'brɔːd] | , |
| **When** | **all** | **the** | **Sons** | **of** | **God** | **Shouted** | **for** | **joy** | **abroad** | **,** |
| 什么时候 | 全部 | 这 | 儿子们 | 的 | 上帝 | 喊叫 | 为了 | 喜悦 | 国外 | , |

当所有神的儿女都欢呼雀跃的时候，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ɜːθ] | [wɒz; wəz][leɪd] | [ə'pɒn] | [ə; eɪ][ʃʊə(r)] | [faʊn'deɪʃ(ə)n] | . |
| **And** | **earth** | **was** | **laid** | **upon** | **a** | **sure** | **foundation** | **.** |
| 和 | 地球 | 曾是 | 铺设 | 之上 | 一个 | 当然 | 基础 | . |

大地被奠定在坚实的基础之上。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['glɔːri] | [tuː; tə] | [gɒd] | [ə'gen] | ! |
| **Glory** | **to** | **God** | **again** | **!** |
| 荣耀 | 到 | 上帝 | 再次 | ! |

再次荣耀归于上帝！

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [piːs] | [ænd; ənd] | [ˌgʊd'wɪl] | [tuː; tə][men] | , [ænd; ənd]['kaɪndli] | ['fiːlɪŋ] | [ɔːl][ðə; ði] | [waɪd] | [wɜːld] | ['əʊvə(r)] | , |
| **Peace** | **and** | **goodwill** | **to** | **men** | **,** | **And** | **kindly** | **feeling** | **all** | **the** | **wide** | **world** | **over** | **,** |
| 和平 | 和 | 善意 | 到 | 男人 | , | 和 | 亲切地 | 感觉 | 全部 | 这 | 宽的 | 世界 | 超过 | , |

愿世界和平与友善，愿全世界充满善意。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [weə(r)] | [frendz] | [wɪð] | [dʒɔɪ][ænd; ənd] | [mɜːθ] | [miːt] | [raʊnd] | [ðə; ði] | ['krɪsməs] | [hɑːθ] | , |
| **Where** | **friends** | **with** | **joy** | **and** | **mirth** | **Meet** | **round** | **the** | **Christmas** | **hearth** | **,** |
| 在哪里 | 朋友们 | 和 | 喜悦 | 和 | 欢笑 | 见面 | 圆形的 | 这 | 圣诞节 | 炉 | , |

朋友们欢聚一堂，围坐在圣诞壁炉旁，其乐融融。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | [driːmz] | [ɒv; əv] | [həʊm] | [ðə; ði] | ['sɒlətri] | ['rəʊvə(r)] | . |
| **Or** | **dreams** | **of** | **home** | **the** | **solitary** | **rover** | **.** |
| 或者 | 梦境 | 的 | 家 | 这 | 孤 | 探测车 | . |

或是孤独漫游者对家的憧憬。

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
**Glory to God !**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[truː] [hɑːts] , [ləʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [ diˈpɑːt ] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] [grəuz] [greɪ] .
**True hearts , Lo , now the dark departs , And morning on the snow - clad hills grows grey .**
真的 心 , 洛 , 现在 这 黑暗的 离开 , 和 早晨 在 这 雪 - 覆膜 丘陵 生长 灰色的 .

真心实意的人们，看哪，黑暗已逝，白雪皑皑的山丘上，晨曦渐显灰蒙蒙。

[əʊ] , [meɪ] ['lʌvz] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm] ['lʌvləs] [naɪt] , [ʃaɪn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] !
**Oh , may love's dawning light Kindled from loveless night , Shine more and more unto the perfect day !**
哦 , 可能 爱的 黎明 光 点燃 从 无爱 夜晚 , 闪耀 更多的 和 更多的 到 这 完美的 天 !

哦，愿爱的曙光，从无爱的黑夜中燃起，越来越耀眼，直至完美的一天!

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - - [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
**THE BURIAL OF WILLIAM - - THE CONQUEROR**
这 葬礼 的 威廉 - - 这 征服者

征服者威廉的葬礼

[əʊ] , [huː] [meɪ] [ðɪs] [ded] ['wɒriə(r)] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
**Oh , who may this dead warrior be That to his grave they bring ?**
哦 , WHO 可能 这 死的 战士 是 那 到 他的 严重 他们 带来 ?

哦，这位死去的勇士是谁？人们为何将他带入坟墓?

`Tis ['wɪljəm] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
**`Tis William , Duke of Normandy , The conqueror and king .**
`Tis 威廉 , 公爵 的 诺曼底 , 这 征服者 和 国王 .

他是诺曼底公爵威廉，征服者和国王。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [hiː; hi] [wʌn] ;
**Across the sea , with fire and sword , The English crown he won ;**
穿过 这 海 , 和 火 和 剑 , 这 英语 王冠 他 韩元 ;

他跨越重洋，用烈火和刀剑，赢得了英格兰的王冠;

[ðə; ði] ['lɔːləs] [skɒts] [ðeɪ] [əʊnd] [hɪm] [lɔːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪz] [dʌn] .
**The lawless Scots they owned him lord , But now his rule is done .**
这 无法无天 苏格兰人 他们 拥有 他 主 , 但 现在 他的 规则 是 完毕 .

那些无法无天的苏格兰人曾是他的主人，但现在他的统治已经结束了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][frɒm; frəm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [jˈiəz] , [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
**A king should die from length of years , A conqueror in the field ,**
一个 国王 应该 死 从 长度 的 年 , 一个 征服者 在 这 场地 ,

君王应因年老而亡，而征服者则应战死沙场。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmɪd][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [tɪəz] , [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
**A king amid his people's tears , A conqueror on his shield .**
一个 国王 之中 他的 人们的 眼泪 , 一个 征服者 在 他的 盾 .

君王在百姓的泪水中，征服者在他的盾牌上。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [ruːld] [baɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [huː] [swɔː(r)][tuː; tə] ['rævɪdʒ] [frɑːns] ,
**But he , who ruled by sword and flame , Who swore to ravage France ,**
但 他 , WHO 裁决 经过 剑 和 火焰 , WHO 发誓 到 蹂躏 法国 ,

但他，那个以刀剑和烈火统治的人，那个发誓要蹂躏法国的人，

[laɪk] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [sɜːf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [hæz; həz][daɪd][baɪ][mɪəˈ(r)] [ˌmɪsˈtʃɑːns] .

| Like | some | poor | serf | without | a | name | , | Has | died | by | mere | mischance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 贫穷的 | 农奴 | 没有 | 一个 | 姓名 | , | 有 | 死亡 | 经过 | 仅仅 | 灾难 | . |

就像一个无名的可怜农奴，死于一场意外。

[tuː; tə] [kɒŋ] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði][ˈmɪnstə(r)] [belz] [ðeɪ] [təʊl] ,

| To | Caen | now | he | comes | to | sleep | , | The | minster | bells | they | toll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卡昂 | 现在 | 他 | 来 | 到 | 睡觉 | , | 这 | 部长 | 铃铛 | 他们 | 收费 | , |

他现在来到卡昂安眠，教堂的钟声响起。

[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [diːp] , [meɪ] [gɒd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [səʊl] !

| A | solemn | sound | it | is | and | deep | , | May | God | receive | his | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 声音 | 它 | 是 | 和 | 深的 | , | 可能 | 上帝 | 收到 | 他的 | 灵魂 | ! |

那声音庄严肃穆，深沉无比，愿上帝接纳他的灵魂!

[wɪð] [priːsts] [ðæt] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈkɒmz] [ðɪs] [wei] ,

| With | priests | that | chant | a | wailing | hymn | , | He | slowly | comes | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神父 | 那 | 呗 | 一个 | 哀嚎 | 圣歌 | , | 他 | 缓慢地 | 来 | 这 | 方式 | , |

伴随着吟唱哀歌的祭司们，祂缓缓向这边走来。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [dɪm][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

| To | where | the | painted | windows | dim | The | lively | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | 绘 | 视窗 | 暗淡 | 这 | 热闹 | 光 | 的 | 天 | . |

彩绘的窗户遮蔽了白日里明媚的阳光。

[hiː; hi] [ˈentəz] [ɪn] .

| He | enters | in | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 在 | . |

他进来了。

[ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [stænd][ɪn] [ˈrevərənt] [ˈsaɪləns] [raʊnd] ,

| The | townsfolk | stand | In | reverent | silence | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇民 | 站立 | 在 | 虔诚的 | 沉默 | 圆形的 | , |

镇民们肃立在周围，肃然默哀。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [teɪk] [haʊs] [ɪn] [ˈnærəʊ] [graʊnd] .

| To | see | the | lord | of | all | the | land | Take | house | in | narrow | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 主 | 的 | 全部 | 这 | 土地 | 拿 | 房子 | 在 | 狭窄的 | 地面 | . |

想见见这片土地的主人，就在狭窄的土地上安家。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [ siːk ] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ðeɪ] [prɪˈpeə(r)] , [wʌn] [ˌæsəˈlɪn]

| While | , | in | the | dwelling | - | place | he | seeks | , | To | lay | him | they | prepare | , | One | Asselin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 这 | 住宅 | - | 地方 | 他 | 寻找 | , | 到 | 躺 | 他 | 他们 | 准备 | , | 一 | 阿瑟林 |

| - | [spiːks] , |
|---|---|
| - | 说话 , |

| FitzArthur | speaks | , |
|---|---|---|
| - | 说话 | , |

当他寻找安息之所，准备安葬他时，一位名叫阿瑟林·菲茨阿瑟的人说道：

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [priːsts] [fɔːˈbeə(r)] .

| And | bids | the | priests | forbear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 这 | 神父 | 忍耐 | . |

并命令祭司们不要这样做。

`The [graʊnd] [weərˈɒn] [ðɪs] [ˈæbi] [stændz][ɪz] [maɪn] , - [hiː; hi][kraɪz] , `by [raɪt] .

| `The | ground | whereon | this | abbey | stands | Is | mine | , | ' | he | cries | , | `by | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `The | 地面 | 其中 | 这 | 修道院 | 站立 | 是 | 矿 | , | - | 他 | 哭泣 | , | `by | 正确的 | . |

“这座修道院所在的土地是我的，”他喊道，“这是我的权利。”

`Twas [restid] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [hændz][baɪ] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd] [mait] .

| `Twas | wrested | from | my | father's | hands | By | lawlessness | and | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Twas | 夺取 | 从 | 我的 | 父亲的 | 双手 | 经过 | 无法无天 | 和 | 可能 | . |

它被强权和不法之徒从我父亲手中夺走。

[djuːk] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði][lænd] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['mɪnstə(r)] [haɪ] .

| Duke | William | took | the | land | away | , | To | build | this | minster | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 威廉 | 采取 | 这 | 土地 | 离开 | , | 到 | 建造 | 这 | 部长 | 高的 | . |

威廉公爵征用了土地，建造了这座高耸的教堂。

['beri] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [weə(r)] [jiː; ji] [meɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [laɪ] . -

| Bury | the | robber | where | ye | may | , | But | here | he | shall | not | lie | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 这 | 强盗 | 在哪里 | 是的 | 可能 | , | 但 | 这里 | 他 | 将 | 不是 | 说谎 | . | - |

你们可以把强盗埋在任何地方，但绝不能让他葬在这里。

[ðə; ði]['həʊli] ['breðrən] [bɪd] [hɪm] [siːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [st'ɪld] ,

| The | holy | brethren | bid | him | cease | ; | But | he | will | not | be | stilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 弟兄们 | 出价 | 他 | 停止 | ; | 但 | 他 | 将要 | 不是 | 是 | 静止 | , |

圣洁的弟兄们劝他住手；但他不肯罢休。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɑːdz] [əʊn] [piːs] [wɪð] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] [fɪld] .

| And | soon | the | house | of | God's | own | peace | With | noise | and | strife | is | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 房子 | 的 | 神的 | 自己的 | 和平 | 和 | 噪音 | 和 | 冲突 | 是 | 已填 | . |

很快，上帝赐予的和平之殿就充满了喧嚣和纷争。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kraɪ] [ʃeɪm] [ɒn] [ˌæsə'lɪn] , [sʌtʃ] ['tjuːmʌlt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]

| And | some | cry | shame | on | Asselin | , | Such | tumult | to | excite | , | Some | say | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 哭 | 耻辱 | 在 | 阿瑟林 | , | 这样的 | 骚乱 | 到 | 激发 | , | 一些 | 说 | , | 它 |

[wɒz; wəz] [djuːk] ['wɪljəmz] [sɪn] ,

| was | Duke | William's | sin | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 公爵 | 威廉的 | 罪 | , |

有人指责阿瑟林，认为他应该为此感到羞耻，竟激起如此骚动；有人说，这是威廉公爵的罪过。

[ænd; ənd] [ˌæsə'lɪn] [dʌz] [raɪt] .

| And | Asselin | does | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿瑟林 | 做 | 正确的 | . |

阿瑟林的做法是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊnd] [huːm] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [kiːp] , [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] [hiːd] .

| But | he | round | whom | their | quarrels | keep | , | Lies | still | and | takes | no | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 圆形的 | 谁 | 他们的 | 争吵 | 保持 | , | 谎言 | 仍然 | 和 | 需要 | 不 | 注意 | . |

但他们争吵的焦点所在，却静静地躺着，不予理会。

[nəʊ] [straɪf] [kæn; kən][mɑː(r)][ə; eɪ] [ded] [mænz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rest] [ɪn'diːd] .

| No | strife | can | mar | a | dead | man's | sleep | , | And | this | is | rest | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 冲突 | 能 | 马尔 | 一个 | 死的 | 男人的 | 睡觉 | , | 和 | 这 | 是 | 休息 | 的确 | . |

任何纷争都无法扰乱死者的安眠，这才是真正的安息。

[naʊ] [ˌæsə'lɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [wʌn] [ðə; ði] [lændz] [fʊl] [praɪs] [tuː; tə] [teɪk] ,

| Now | Asselin | at | length | is | won | The | land's | full | price | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 阿瑟林 | 在 | 长度 | 是 | 韩元 | 这 | 土地的 | 满的 | 价格 | 到 | 拿 | , |

现在阿瑟林终于赢得了这块土地，可以支付全部价钱了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['beriəl] [raɪts] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [meɪk] .

| And | let | the | burial | rites | go | on | , | And | so | a | peace | they | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 葬礼 | 仪式 | 去 | 在 | , | 和 | 所以 | 一个 | 和平 | 他们 | 制作 | . |

让葬礼仪式继续进行，这样便能缔造和平。

[wen] ['hærəld] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['sɛnlæk] [faɪt] ,

| When | Harold | , | king | of | Englishmen | , | Was | killed | in | Senlac | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈罗德 | , | 国王 | 的 | 英国人 | , | 曾是 | 被杀 | 在 | 森拉克 | 斗争 | , |

当英格兰国王哈罗德在塞纳拉克战役中阵亡时

[djuːk] ['wɪljəm] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [hɪm] [ðen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [greɪv] [ɔː(r)] [raɪt] .

| Duke | William | would | not | yield | him | then | A | Christian | grave | or | rite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 威廉 | 会 | 不是 | 屈服 | 他 | 然后 | 一个 | 基督教 | 严重 | 或者 | 仪式 | . |

威廉公爵当时不会让他接受基督教的坟墓或仪式。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [friː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

| **Because** | **he** | **fought** | **for** | **keeping** | **free** | **His** | **kingdom** | **and** | **his** | **throne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 战斗 | 为了 | 保持 | 自由的 | 他的 | 王国 | 和 | 他的 | 王座 | , |

因为他为保全他的王国和王位而战。

[nəʊ] ['krɪstʃən] [raɪt] [nɔː(r)] [greɪv] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **No** | **Christian** | **rite** | **nor** | **grave** | **had** | **he** | **In** | **land** | **that** | **was** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 基督教 | 仪式 | 也不 | 严重 | 有 | 他 | 在 | 土地 | 那 | 曾是 | 他的 | 自己的 | . |

在他自己的土地上，他既没有举行基督教仪式，也没有安葬于此。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [djuːk] [ˌʌn'kaɪnd] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ,

| **And** | **just** | **it** | **is** | **,** | **this** | **Duke** | **unkind** | **,** | **Now** | **he** | **has** | **come** | **to** | **die** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 它 | 是 | , | 这 | 公爵 | 不友善 | , | 现在 | 他 | 有 | 来 | 到 | 死 | , |

而事实就是如此，这位冷酷无情的公爵，如今他已走到了生命的尽头。

[ɪn] [ 'plʌndə ] [lænd][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə][laɪ] .

| **In** | **plundered** | **land** | **should** | **hardly** | **find** | **Sufficient** | **space** | **to** | **lie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 掠夺 | 土地 | 应该 | 几乎 | 寻找 | 充足的 | 空间 | 到 | 说谎 | . |

在被掠夺的土地上，很难找到足够的空间安身。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs]

| **THE** | **DEATH** | **OF** | **WILLIAM** | **RUFUS** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 威廉 | 鲁弗斯 |

威廉·鲁弗斯之死

[ðə; ði] [red] [kɪŋz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,

| **The** | **Red** | **King's** | **gone** | **a** | **-** | **hunting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 国王学院 | 已消失 | 一个 | - | 打猎 | , |

红王去打猎了。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [red] [dɪə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði]

| **in** | **the** | **woods** | **his** | **father** | **made** | **For** | **the** | **tall** | **red** | **deer** | **to** | **wander** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 | 他的 | 父亲 | 制成 | 为了 | 这 | 高的 | 红色的 | 鹿 | 到 | 漫步 | 通过 | 这 |

['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪd] ,

| **thicket** | **and** | **the** | **glade** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 和 | 这 | 林间空地 | , |

在他父亲开辟的树林里，供高大的红鹿在灌木丛和林间空地间漫步。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['tɪrəl] ,

| **The** | **King** | **and** | **Walter** | **Tyrrel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 沃尔特 | 泰瑞尔 | , |

国王和沃尔特·泰瑞尔

[prɪns] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɔːt] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [lʌvz]

| **Prince** | **Henry** | **and** | **the** | **rest** | **Are** | **all** | **gone** | **out** | **upon** | **the** | **sport** | **the** | **Red** | **King** | **loves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 亨利 | 和 | 这 | 休息 | 是 | 全部 | 已消失 | 出去 | 之上 | 这 | 运动 | 这 | 红色的 | 国王 | 爱 |

[ðə; ði][best] .

| **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | . |

亨利王子和其他人都出去参加红国王最喜欢的运动了。

[lɑːst] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [diː] [brə'tɜːj] [təʊld][ə; eɪ]

| **Last** | **night** | **,** | **when** | **they** | **were** | **feasting** | **in** | **the** | **royal** | **banquet** | **-** | **hall** | **,** | **De** | **Breteuil** | **told** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 盛宴 | 在 | 这 | 皇家 | 宴会 | - | 大厅 | , | 德 | 布勒特伊 | 讲述 | 一个 |

[driːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| **dream** | **he** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|
| 梦 | 他 | 有 | , |

昨晚，当他们在皇家宴会厅赴宴时，德·布雷特伊讲述了他做的一个梦。

[ðæt] ['iːv(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv]

| that | evil | would | befall | If | the | King | should | go | to | - | morrow | to | the | hunting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 邪恶的 | 会 | 降临 | 如果 | 这 | 国王 | 应该 | 去 | 到 | - | 明天 | 到 | 这 | 打猎 | 的 |

[ðə; ði][dɪə(r)] ,

| the | deer | , |
|---|---|---|
| 这 | 鹿 | , |

如果国王明天去猎鹿，就会有灾祸降临。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['faɪəri] [feɪs] [gruː] [wel] - [naɪ] [peɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| And | while | he | spoke | , | the | fiery | face | grew | well | - | nigh | pale | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 辐 | , | 这 | 火热 | 脸 | 生长 | 出色地 | - | 夜 | 苍白 | 到 | 听到 | . |

当他说话时，那张原本怒气冲冲的脸听了之后几乎变得苍白。

[hiː; hi][dræŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [breɪv] ,

| He | drank | until | the | fire | came | back | , | and | all | his | heart | was | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 直到 | 这 | 火 | 来了 | 后退 | , | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 曾是 | 勇敢的 | , |

他喝到火焰重燃，心中充满勇气。

[ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [sʌtʃ] ['wʊmənz] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪv] , [fɔː(r); fə(r)]

| Then | bade | them | keep | such | woman's | tales | to | tell | an | English | slave | , | For |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巴德 | 他们 | 保持 | 这样的 | 女性的 | 故事 | 到 | 告诉 | 一个 | 英语 | 奴隶 | , | 为了 |

[hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| he | would | hunt | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 打猎 | 到 | - | 明天 | , |

然后吩咐他们把这些女人的故事告诉一个英国奴隶，因为他明天要去打猎。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [driːmz] [fɔː'təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [diː] -

| though | a | thousand | dreams | foretold | All | the | sorrow | and | the | mischief | De | Breteuil's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 千 | 梦境 | 预言 | 全部 | 这 | 悲哀 | 和 | 这 | 恶作剧 | 德 | - |

[breɪn] [kʊd; kəd][həʊld] .

| brain | could | hold | . |
|---|---|---|---|
| 脑 | 可以 | 抓住 | . |

尽管无数的梦境预示着德·布雷特伊的脑海中所能容纳的所有悲伤和恶作剧。

[səʊ][ðə; ði] [red] [kɪŋz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,

| So | the | Red | King's | gone | a | - | hunting | , | for | all | that | they | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 红色的 | 国王学院 | 已消失 | 一个 | - | 打猎 | , | 为了 | 全部 | 那 | 他们 | 可以 | 做 | , |

所以红王出去狩猎了，他们尽了全力。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] [meɪd] [diː] - [driːm] [kʌm] [truː] .

| And | an | arrow | in | the | greenwood | made | De | Breteuil's | dream | come | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 箭 | 在 | 这 | 格林伍德 | 制成 | 德 | - | 梦 | 来 | 真的 | . |

一支射入绿林的箭，让德·布雷特伊的梦想成真。

[ðeɪ] [sed] `twas ['wɔːltə] ['tɪrəl] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

| They | said | `twas | Walter | Tyrrel | , | and | so | it | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | `twas | 沃尔特 | 泰瑞尔 | , | 和 | 所以 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | , |

他们说是沃尔特·泰瑞尔，也许真是如此。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] .

| But | there's | many | walk | the | forest | when | the | leaves | are | thick | and | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 许多 | 走 | 这 | 森林 | 什么时候 | 这 | 树叶 | 是 | 厚的 | 和 | 绿色的 | . |

但是，当树叶茂密翠绿时，许多人都会漫步在森林中。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [huː] [wʊd] ['glædli] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] ,

| There's | many | walk | the | forest | , | who | would | gladly | see | the | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 许多 | 走 | 这 | 森林 | , | WHO | 会 | 乐意 | 看 | 这 | 运动 | , |

森林里有很多散步的人，他们很乐意观看这项运动。

[wen] [ðə; ðI] [kɪŋ] [gəʊz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ðI] ['nəublz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [wen]

| When | the | King | goes | out | a | - | hunting | with | the | nobles | of | his | court | , | And | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 去 | 出去 | 一个 | - | 打猎 | 和 | 这 | 贵族 | 的 | 他的 | 法庭 | , | 和 | 什么时候 |

[ðə; ðI] ['nəublz] ['skætə(r)] ,

| the | nobles | scatter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | 分散 | , |

当国王带着朝臣外出狩猎，当贵族们四散而去，

[ænd; ənd] [ðə; ðI] [kɪŋ] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] ,

| and | the | King | is | left | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 是 | 左边 | 独自的 | , |

国王独自一人留了下来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪkɪt] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪv] [maɪt] [strɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ˌʌn'nəʊn] .

| There | are | thickets | where | an | English | slave | might | string | his | bow | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 灌木丛 | 在哪里 | 一个 | 英语 | 奴隶 | 可能 | 细绳 | 他的 | 弓 | 未知 | . |

有些灌木丛中，英国奴隶可能会在不为人知的情况下拉开弓弦。

[ðə; ðI] ['fɒrɪst] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kru:əl] , [ænd; ənd] [ðə; ðI] [taɪm] [ɪz] [hɑ:d] [æz; əz] [sti:l] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [sleɪvz] ,

| The | forest | laws | are | cruel | , | and | the | time | is | hard | as | steel | To | English | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 法律 | 是 | 残忍的 | , | 和 | 这 | 时间 | 是 | 难的 | 作为 | 钢 | 到 | 英语 | 奴隶 | , |

森林法残酷无情，时光如钢铁般坚硬，对英国奴隶而言，更是如此。

[trɒd] [daʊn] [ænd; ənd] [bru:zd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðI] ['nɔ:mən] [hi:l] .

| trod | down | and | bruised | beneath | the | Norman | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 向下 | 和 | 瘀伤 | 下面 | 这 | 诺曼 | 脚跟 | . |

在诺曼人的铁蹄下，被践踏得遍体鳞伤。

[laɪk] [wərmz] [ðeɪ] [raɪð] , [bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðI] ['nɔ:mən] [hi:l] [meɪ] [lɜ:n] [ðeə(r)]

| Like | worms | they | writhe | , | but | by | - | and | - | by | the | Norman | heel | may | learn | There |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 蠕虫 | 他们 | 翻腾 | , | 但 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 这 | 诺曼 | 脚跟 | 可能 | 学习 | 那里 |

[ɑ:(r); ə(r)] [wərmz] [ðæt] ['kæri] ['pɔɪz(ə)n] ,

| are | worms | that | carry | poison | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 蠕虫 | 那 | 携带 | 毒 | , |

它们像蠕虫一样扭动，但不久之后，诺曼底人或许会明白，有些蠕虫携带毒液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] .

| and | that | are | not | slow | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 不是 | 慢的 | 到 | 转动 | . |

而且它们反应迅速。

[ðə; ðI] [lɔ:dz] [keɪm] [bæk] , [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] , [frɒm; frəm] [ strei ] [fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] ,

| The | lords | came | back | , | by | one | and | two | , | from | straying | far | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主们 | 来了 | 后退 | , | 经过 | 一 | 和 | 二 | , | 从 | 迷途 | 远的 | 除 | , |

那些分散各地的领主们三三两两地回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðI] [red] [kɪŋ] ['laɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

| And | they | found | the | Red | King | lying | with | an | arrow | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 这 | 红色的 | 国王 | 说谎 | 和 | 一个 | 箭 | 在 | 他的 | 心 | . |

他们发现红王躺在地上，心脏中箭。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðI] [di:d] , [bʌt; bət] [hɪm] [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [si:n] ?

| Who | should | have | done | the | deed | , | but | him | by | whom | it | first | was | seen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 有 | 完毕 | 这 | 契据 | , | 但 | 他 | 经过 | 谁 | 它 | 第一的 | 曾是 | 已见 | ? |

除了第一个看到这件事的人之外，谁应该做这件事呢?

[səʊ] [ðeɪ] [sed] `twas ['wɔ:ltə] ['tɪrəl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] .

| So | they | said | `twas | Walter | Tyrrel | , | and | so | it | may | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 说 | `twas | 沃尔特 | 泰瑞尔 | , | 和 | 所以 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | . |

所以他们说是沃尔特·泰瑞尔，也许真是如此。

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'pɒn] [prɪns] ['henri] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

| They | cried | upon | Prince | Henry | , | the | brother | of | the | King | , | And | he | came | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭 | 之上 | 王子 | 亨利 | , | 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 国王 | , | 和 | 他 | 来了 | 向上 | 这 |

['griːnwʊd] ,

| greenwood | , |
|---|---|
| 格林伍德 | , |

他们向国王的弟弟亨利王子哭诉，他便从绿林中走了过来。

[ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| and | rode | into | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 进入 | 这 | 戒指 | . |

然后骑马进入了赛场。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ 'gæləp ]

| He | looked | upon | his | brother's | face | , | and | then | he | turned | away | , | And | galloped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之上 | 他的 | 兄弟 | 脸 | , | 和 | 然后 | 他 | 转向 | 离开 | , | 和 | 疾驰 |

[ɒf] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

| off | to | Winchester | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 温彻斯特 | , |

他看了看他哥哥的脸，然后转身，策马奔向温彻斯特。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [leɪ] .

| where | all | the | treasure | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 宝藏 | 躺 | . |

宝藏都藏在那里。

`God [straɪk] [ˌem 'iː] , - [kraɪd] [diː] [brə'tɜːj] , `but ['brʌðəz] - [blʌd] [ɪz] [θɪn] !

| `God | strike | me | , | ' | cried | De | Breteuil | , | `but | brothers | ' | blood | is | thin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `God | 罢工 | 我 | , | - | 哭 | 德 | 布勒特伊 | , | `but | 兄弟 | - | 血 | 是 | 薄的 | ! |

“上帝惩罚我吧，”德·布雷特伊喊道，“但是兄弟之血是稀薄的！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊəz] [biː; bi] [θɪkə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [kɪθ] [nɔː(r)] [kɪn] ? -

| And | why | should | ours | be | thicker | that | are | neither | kith | nor | kin | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 应该 | 我们的 | 是 | 较厚 | 那 | 是 | 两者都不 | 亲 | 也不 | 亲属 | ? | - |

为什么我们这些既非亲属也非亲戚的人，关系就应该更密切呢?

[ðeɪ] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋk] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðens] [ðeɪ] [pɑːst] ,

| They | spurred | their | horses | in | the | flank | , | and | swiftly | thence | they | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 受到刺激 | 他们的 | 马匹 | 在 | 这 | 侧翼 | , | 和 | 迅速地 | 因此 | 他们 | 通过了 | , |

他们策马疾驰，从侧翼迅速穿过。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] ['tɪrəl] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ðə; ði] [lɑːst] .

| But | Walter | Tyrrel | lingered | and | forsook | his | liege | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔特 | 泰瑞尔 | 徘徊不去 | 和 | 放弃 | 他的 | 列日 | 这 | 最后的 | . |

但沃尔特·泰瑞尔迟迟不肯离去，最终背弃了他的君主。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðæt] [fɪkst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

| They | say | it | was | enchantment | , | that | fixed | him | to | the | scene | , | To | look | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 它 | 曾是 | 魅力 | , | 那 | 固定的 | 他 | 到 | 这 | 场景 | , | 到 | 看 | 之上 | 他的 |

['treɪtərz] [wɜːk] ,

| traitor's | work | , |
|---|---|---|
| 叛徒的 | 工作 | , |

他们说是魔法让他驻足于此，目睹了叛徒的所作所为。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

| and | so | it | may | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | . |

或许事实的确如此。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['siːwəd] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn]

| But | presently | he | got | to | horse | , | and | took | the | seaward | way | , | And | all | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他 | 得到 | 到 | 马 | , | 和 | 采取 | 这 | 向海 | 方式 | , | 和 | 全部 | 独自的 |

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] ,

| within | the | glade | , |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 林间空地 | , |

但不久他就上了马，沿着海边的小路走去，独自一人待在林间空地里。

[ɪn] [steɪt] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [leɪ] .

| in | state | the | Red | King | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 状态 | 这 | 红色的 | 国王 | 躺 | . |

红王躺在那里。

[ðen] [ə; eɪ] [ kriːk ] [kɑːt] [keɪm] ['sləʊli] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [drəʊv] .

| Then | a | creaking | cart | came | slowly | , | which | a | charcoal | - | burner | drove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 嘎吱作响 | 大车 | 来了 | 缓慢地 | , | 哪个 | 一个 | 木炭 | - | 刻录机 | 驾驶 | . |

随后，一辆吱吱作响的马车缓缓驶来，驾驶者是一名烧炭工。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['treʒə(r)] - [trəʊv] ; [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kɔːps]

| He | found | the | dead | man | lying | , | a | ghastly | treasure | - | trove | ; | He | raised | the | corpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 死的 | 男人 | 说谎 | , | 一个 | 阴森 | 宝藏 | - | 宝库 | ; | 他 | 提高 | 这 | 尸体 |

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ,

| for | charity | , |
|---|---|---|
| 为了 | 慈善机构 | , |

他发现死者躺在地上，宛如一座可怕的宝库；他为了慈善事业将尸体抬了起来。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [leɪd] ,

| and | on | his | wagon | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 车皮 | 铺设 | , |

他的马车上躺着，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [drəʊv] [ɪn] [steɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] .

| And | so | the | Red | King | drove | in | state | from | out | the | forest | glade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 红色的 | 国王 | 驾驶 | 在 | 状态 | 从 | 出去 | 这 | 森林 | 林间空地 | . |

于是，红国王驾着马车从林间空地驶了出来。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [fleɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] [feɪs] ,

| His | hair | was | like | a | yellow | flame | about | the | bloated | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 黄色的 | 火焰 | 关于 | 这 | 腹胀 | 脸 | , |

他那浮肿的脸上，头发像一团黄色的火焰。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] - [pleɪs] .

| The | blood | had | stained | his | tunic | from | the | fatal | arrow | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 有 | 染色 | 他的 | 束腰外衣 | 从 | 这 | 致命的 | 箭 | - | 地方 | . |

致命箭矢射中的地方，鲜血染红了他的束腰外衣。

[nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ɪn] [laɪf] , [nɔː(r)] [jet] [wen] [ded] .

| Not | good | to | look | upon | was | he | , | in | life | , | nor | yet | when | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 好的 | 到 | 看 | 之上 | 曾是 | 他 | , | 在 | 生活 | , | 也不 | 然而 | 什么时候 | 死的 | . |

他生前相貌丑陋，死后亦然。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [drəʊv] [ɒn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | driver | of | the | cart | drove | on | , | and | never | turned | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 的 | 这 | 大车 | 驾驶 | 在 | , | 和 | 绝不 | 转向 | 他的 | 头 | . |

马车夫继续驾车前行，始终没有回头。

[wen] [nekst] [ðə; ði] ['nəublz] [θrɒŋ] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [wɪl] [ruːl]

| When | next | the | nobles | throng | at | night | the | royal | banquet | - | hall | , | Another | King | will | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下一个 | 这 | 贵族 | 人群 | 在 | 夜晚 | 这 | 皇家 | 宴会 | - | 大厅 | , | 其他 | 国王 | 将要 | 规则 |

[ðə; ði] [fiːst] ,

| the | feast | , |
|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | , |

下一次贵族们夜里涌入皇家宴会厅时，将由另一位国王来主持盛宴。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːl] , [waɪl] ['wɔːltə] ['tɪrəl] [wɔːks] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔːmən] [ʃɔː(r)]

| the | drinking | and | the | brawl | , | While | Walter | Tyrrel | walks | alone | upon | the | Norman | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喝 | 和 | 这 | 争吵 | , | 尽管 | 沃尔特 | 泰瑞尔 | 散步 | 独自的 | 之上 | 这 | 诺曼 | 支撑 |

,

,

,

饮酒和争吵，而沃尔特·泰瑞尔独自漫步在诺曼底海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði][dɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

| And | the | Red | King | in | the | forest | will | chase | the | deer | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 国王 | 在 | 这 | 森林 | 将要 | 追赶 | 这 | 鹿 | 不 | 更多的 | . |

森林里的红衣国王再也不会追逐鹿群了。

['ɑːftə(r)] [ˌwɔːtə'luː]

| AFTER | WATERLOO |
|---|---|
| 后 | 滑铁卢 |

滑铁卢之后

[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [wiː; wi] [meɪd] [nə'pəʊlɪən] [ruː] [ðæt] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['elbə] [hiː; hi]

| On | the | field | of | Waterloo | we | made | Napoleon | rue | That | ever | out | of | Elba | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 的 | 滑铁卢 | 我们 | 制成 | 拿破仑 | 后悔 | 那 | 曾经 | 出去 | 的 | 厄尔巴岛 | 他 |

[dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

| decided | for | to | come | , |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 为了 | 到 | 来 | , |

在滑铁卢战场上，我们让拿破仑后悔当初决定离开厄尔巴岛。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| For | we | finished | him | that | day | , | and | he | had | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 完成的 | 他 | 那 | 天 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

因为那天我们就把他干掉了，他只好逃走了。

[ænd; ənd] [jiːld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['meɪtlənd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪli] - - .

| And | yield | himself | to | Maitland | on | the | Billy | - | ruffium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 屈服 | 他自己 | 到 | 梅特兰 | 在 | 这 | 比利 | - | - | . |

并向比利·鲁菲姆号上的梅特兰投降。

`Twas [ə; eɪ] ['stʌbən] [faɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wiːld] [ə'baʊt] ,

| `Twas | a | stubborn | fight | , | no | doubt | , | and | the | fortune | wheeled | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `Twas | 一个 | 固执的 | 斗争 | , | 不 | 怀疑 | , | 和 | 这 | 财富 | 带轮子的 | 关于 | , |

毫无疑问，这是一场顽强的斗争，而且命运也发生了逆转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] - [kept] ['kʌmɪŋ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sez]

| And | the | brave | Mossoos | kept | coming | most | uncomfortable | near | , | And | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 勇敢的 | - | 保留 | 未来 | 最多 | 不舒服 | 靠近 | , | 和 | 说道 |

['welɪŋtən] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

| Wellington | the | hero | , |
|---|---|---|---|
| 惠灵顿 | 这 | 英雄 | , |

勇敢的莫索斯人不断地艰难地靠近，英雄惠灵顿说道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [həʊps] [went] [daʊn] [tuː; tə]['zɪərəʊ] ,

| as | his | hopes | went | down | to | zero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 希望 | 去 | 向下 | 到 | 零 | , |

当他的希望彻底破灭时，

`I [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [blʊkɚ] [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪə(r)] ! -

| `I | wish | to | God | that | Blooker | or | the | night | was | only | here | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| `I | 希望 | 到 | 上帝 | 那 | 布洛克 | 或者 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 仅有的 | 这里 | ! | - |

我向上帝祈祷，如果布鲁克或者夜晚只停留在这里就好了！

[bʌt; bət] [blʊkɚ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brəʊk] [nə'poʊliənz] [streŋθ] ,

| But | Blooker | came | at | length | , | and | we | broke | Napoleon's | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布洛克 | 来了 | 在 | 长度 | , | 和 | 我们 | 打破 | 拿破仑的 | 力量 | , |

但布洛克最终还是来了，我们击溃了拿破仑的军队。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] - - [ðæts] [ðə; ðɪ][əʊld][ɪm'pɪərɪəl] [gɑːd] - [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

| And | the | flower | of | his | army | - | - | that's | the | old | Imperial | Guard | - | They | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花 | 的 | 他的 | 军队 | - | - | 那就是 | 这 | 老的 | 帝国 | 警卫 | - | 他们 | 制成 | 一个 |

['faɪn(ə)l] ['sæli] ,

| final | sally | , |
|---|---|---|
| 最终的 | 莎莉 | , |

而他军队中的精锐——那就是老牌的帝国卫队——他们发动了最后的突击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ræli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] ,

| but | they | found | they | could | not | rally | , | And | at | last | they | broke | and | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 他们 | 可以 | 不是 | 集会 | , | 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 打破 | 和 | 逃亡 | , |

但他们发现自己无法重整旗鼓，最终溃败逃窜。

['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] ['bɪtə(r)] [hɑːd] .

| after | fighting | bitter | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 斗争 | 苦的 | 难的 | . |

经过一番艰苦卓绝的战斗。

[naʊ] [nə'pəʊlɪən] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [geɪv]

| Now | Napoleon | he | had | thought | , | when | a | British | ship | he | sought | , | And | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿破仑 | 他 | 有 | 想法 | , | 什么时候 | 一个 | 英国 | 船 | 他 | 寻求 | , | 和 | 给予 |

[hɪm'self] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] ,

| himself | uncalled | - | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 未命名 | - | 为了 | , |

他当时想的是拿破仑，当他寻找一艘英国船只时，他不必要地牺牲了自己。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

| in | a | manner | , | you | might | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 你 | 可能 | 说 | , |

从某种意义上说，你可以这样说：

[id] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

| He'd | be | treated | like | a | king | with | the | best | of | every | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 治疗 | 喜欢 | 一个 | 国王 | 和 | 这 | 最好的 | 的 | 每一个 | 事物 | , |

他会像国王一样被款待，享受最好的待遇。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri] [deɪ] .

| And | maybe | have | a | palace | for | to | live | in | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 有 | 一个 | 宫殿 | 为了 | 到 | 居住 | 在 | 每一个 | 天 | . |

或许还能拥有一座宫殿，供自己每日居住。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] [wel] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [swel] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [liːv]

| He | was | treated | very | well | , | as | became | a | noble | swell | , | But | we | couldn't | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 治疗 | 非常 | 出色地 | , | 作为 | 成为 | 一个 | 高贵 | 膨胀 | , | 但 | 我们 | 不能 | 离开 |

[hɪm] [luːs] ,

| him | loose | , |
|---|---|---|
| 他 | 松动的 | , |

他受到了很好的对待，成了一位高贵的绅士，但我们不能让他逍遥法外。

[nɒt][ɪn] ['jʊərəp] ['eniweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]

| not | in | Europe | anywhere | , | For | we | knew | he | would | be | making | some | gigantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 欧洲 | 任何地方 | , | 为了 | 我们 | 知道 | 他 | 会 | 是 | 制作 | 一些 | 巨大 |

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| undertaking | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

不在欧洲任何地方，因为我们知道他将要进行一项巨大的工程。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['trʌstfʊl] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][wɒz; wəz] [ ri'pəuz ] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .

| While | the | trustful | British | lion | was | reposing | in | his | lair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 值得信赖的 | 英国 | 狮子 | 曾是 | 休息 | 在 | 他的 | 巢穴 | . |

当那头信任人类的英国雄狮在它的巢穴里休息时。

[wiː; wi] [traɪd] [hɪm] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [ʃɔː(r)] , ['hævɪŋ] ['plɑːntɪd] [hɪm][ɪn] ['elbə] ,

| We | tried | him | once | before | near | the | European | shore | , | Having | planted | him | in | Elba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 他 | 一次 | 前 | 靠近 | 这 | 欧洲的 | 支撑 | , | 拥有 | 已种植 | 他 | 在 | 厄尔巴岛 | , |

我们之前曾在欧洲海岸附近试过他，把他栽种在厄尔巴岛。

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [waɪ] , [hiː; hi]['bəʊltɪd] [ɒf] [tuː; tə] [frɑːns] ,

| where | he | promised | to | remain | , | But | when | he | saw | his | chance | , | why | , | he | bolted | off | to | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 承诺 | 到 | 保持 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 机会 | , | 为什么 | , | 他 | 螺栓连接 | 离开 | 到 | 法国 | , |

他曾承诺留在那里，但当他看到机会时，却立刻逃往了法国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ə'gen] .

| And | he | made | a | lot | of | trouble | - | - | but | it | wouldn't | do | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | - | - | 但 | 它 | 不会 | 做 | 再次 | . |

他制造了很多麻烦——但这不会再发生了。

[sez] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪm] , `You [nəʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,

| Says | the | Prince | to | him | , | `You | know | , | far | away | you'll | have | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 这 | 王子 | 到 | 他 | , | `You | 知道 | , | 远的 | 离开 | 你会 | 有 | 到 | 去 | , |

王子对他说："你知道，你必须去很远的地方。"

[tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] - ,

| To | a | pleasant | little | island | off | the | coast | of | Africay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 令人愉快的 | 小的 | 岛 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | - | , |

前往非洲海岸附近一座宜人的小岛，

[weə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] ,

| Where | they | tell | me | that | the | view | of | the | ocean | deep | and | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 告诉 | 我 | 那 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 海洋 | 深的 | 和 | 蓝色的 | , |

他们告诉我，那里可以看到深邃湛蓝的海洋景色，

[ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] . -

| Is | remarkable | extensive | , | and | it's | there | you'll | have | to | stay | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 卓越 | 广泛的 | , | 和 | 它是 | 那里 | 你会 | 有 | 到 | 停留 | . | - |

面积非常大，你必须在那里待上一段时间。

[səʊ] [nə'pəʊlɪən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [prɪns] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['stəʊni] - [brəʊk] ,

| So | Napoleon | wiped | his | eye | , | and | he | wished | the | Prince | good | - | bye | , | And | being | stony | - | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 拿破仑 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 他 | 希望 | 这 | 王子 | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 存在 | 石质的 | - | 打破 | , |

于是拿破仑擦了擦眼泪，向王子道别，而他自己却身无分文。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [hɪm] ['snʌgli] [ 'penʃən ] ,

| made | the | best | of | it | he | could | , | And | they | kept | him | snugly | pensioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | 他 | 可以 | , | 和 | 他们 | 保留 | 他 | 舒适地 | 退休人员 | , |

他尽力做到最好，而且他们还让他领到了舒适的养老金。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] - [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| where | his | Royal | Highness | mentioned | , | And | Napoleon | Boneyparty | is | provided | for | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 皇家 | 高度 | 提及 | , | 和 | 拿破仑 | - | 是 | 假如 | 为了 | 为了 | 好的 | . |

殿下曾提到，拿破仑·波尼帕蒂的安危已得到妥善安排。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][ænd; ənd][ɑːsk][ɪn] [veɪn] ,

| Now | of | that | I | don't | complain | , | but | I | ask | and | ask | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的 | 那 | 我 | 不 | 抱怨 | , | 但 | 我 | 问 | 和 | 问 | 在 | 徒劳 | , |

对此我并不抱怨，但我反复询问却始终无果。

[waɪ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ɑːm] [θruː] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv]

| Why | me | , | a | British | soldier | , | as | has | lost | a | useful | arm | Through | fighting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | , | 一个 | 英国 | 士兵 | , | 作为 | 有 | 丢失的 | 一个 | 有用 | 手臂 | 通过 | 斗争 | 的 |

[ðə; ði][fəʊ] ,

| the | foe | , |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , |

为什么是我，一个在与敌人作战中失去一条有力手臂的英国士兵?

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [siːst] [tuː; tə] [bləʊ] ,

| when | the | trumpets | ceased | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小号 | 停止 | 到 | 吹 | , |

当号角停止吹响时，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌri] [fɑːm] ,

| Should | be | forced | to | feed | the | pigs | on | a | little | Surrey | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 强制 | 到 | 喂养 | 这 | 猪 | 在 | 一个 | 小的 | 萨里 | 农场 | , |

应该被强制去萨里郡的一个小农场喂猪。

[waɪl] [hɪm][æz; əz] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

| While | him | as | fought | with | us | , | and | created | such | a | fuss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 作为 | 战斗 | 和 | 我们 | , | 和 | 创建 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | , |

虽然他曾和我们发生争执，并闹得沸沸扬扬，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [dɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] ,

| And | in | the | whole | of | Europe | did | a | mighty | deal | of | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 所有的 | 的 | 欧洲 | 做过 | 一个 | 强大的 | 交易 | 的 | 伤害 | , |

而且在整个欧洲都造成了巨大的危害，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['faɪtɪŋ] [kɒk] ,

| Should | be | kept | upon | a | rock | , | like | a | precious | fighting | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 保留 | 之上 | 一个 | 岩石 | , | 喜欢 | 一个 | 宝贵的 | 斗争 | 公鸡 | , |

应该像对待珍贵的斗鸡一样，把它放在石头上。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][bɪə(r)][ænd; ənd] ['bæki] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] ?

| And | be | found | in | beer | and | baccy | , | which | would | suit | me | to | a | charm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 成立 | 在 | 啤酒 | 和 | 烟草 | , | 哪个 | 会 | 套装 | 我 | 到 | 一个 | 魅力 | ? |

而且啤酒和烟草里都有，这正合我意?

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| DEATH | AT | THE | WINDOW |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 这 | 窗户 |

窗边的死亡

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][sæt][ɪn] [tɔːk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [bluːm] , [ləʊ] !

| This | morning | , | while | we | sat | in | talk | Of | spring | and | apple | - | bloom | , | Lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 尽管 | 我们 | 卫星 | 在 | 讲话 | 的 | 春天 | 和 | 苹果 | - | 盛开 | , | 洛 | ! |

今天早上，当我们坐着谈论春天和苹果花盛开时，瞧!

[deθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| Death | stood | in | the | garden | walk | , | And | peered | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 站立 | 在 | 这 | 花园 | 走 | , | 和 | 窥视 | 进入 | 这 | 房间 | . |

死神站在花园小径上，窥视着房间。

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .

| Your | back | was | turned | , | you | did | not | see | The | shadow | that | he | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 后退 | 曾是 | 转向 | , | 你 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 阴影 | 那 | 他 | 制成 | . |

你背对着他，没有看到他投下的影子。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [səʊl] [ə'freɪd] .

| He | bent | his | head | and | looked | at | me | ; | It | made | my | soul | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | 在 | 我 | ; | 它 | 制成 | 我的 | 灵魂 | 害怕的 | . |

他低下头看着我；这让我感到恐惧。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [fel] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| The | words | I | had | begun | to | speak | Fell | broken | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 我 | 有 | 开始 | 到 | 说话 | 费尔 | 破碎的 | 在 | 这 | 空气 | . |

我刚开口说出口的话，却破碎地落在了空中。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] - - [bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| You | saw | the | pallor | of | my | cheek | , | And | turned | - | - | but | none | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 这 | 苍白 | 的 | 我的 | 脸颊 | , | 和 | 转向 | - | - | 但 | 没有任何 | 曾是 | 那里 | . |

你看见我脸色苍白，便转过身去——却发现那里空无一人。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː] .

| He | came | as | sudden | as | a | thought | , | And | so | departed | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 作为 | 突然 | 作为 | 一个 | 想法 | , | 和 | 所以 | 已离开 | 也 | . |

他来得像思绪一样突然，去得也一样突然。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [liːv] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ʌn'rɔːt] ?

| What | made | him | leave | his | task | unwrought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 他 | 离开 | 他的 | 任务 | 未加工的 | ? |

是什么让他放弃了未完成的任务?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| It | was | the | sight | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 你 | . |

是你的身影。

[ðəʊ] [deθ] [bʌt; bət] ['seldəm] [tɜːnz] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ,

| Though | Death | but | seldom | turns | aside | From | those | he | means | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 死亡 | 但 | 很少 | 转弯 | 旁边 | 从 | 那些 | 他 | 方法 | 到 | 拿 | , |

虽然死神很少会放过那些他想要带走的人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jet] ['aʊə(r)] [hɑːts] [dɪ'vaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪtiz] [seɪk] .

| He | would | not | yet | our | hearts | divide | , | For | love | and | pity's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 然而 | 我们的 | 心 | 划分 | , | 为了 | 爱 | 和 | 可惜 | 清酒 | . |

他不愿让我们的心分离，为了爱和怜悯。

[meɪk] - [bɪ'liːvz]

| MAKE | - | BELIEVES |
|---|---|---|
| 制作 | - | 相信 |

虚构

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][glæd] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sæd] ;

| When | I | was | young | and | well | and | glad | , | I | used | to | play | at | being | sad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 出色地 | 和 | 高兴的 | , | 我 | 用过的 | 到 | 玩 | 在 | 存在 | 伤心 | ; |

当我年幼、健康、快乐的时候，我常常假装悲伤；

[naʊ] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ɑː(r); ə(r)][fled] [ə'weɪ] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [glæd][ai] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] .

| Now | youth | and | health | are | fled | away | , | At | being | glad | I | sometimes | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 青年 | 和 | 健康 | 是 | 逃亡 | 离开 | , | 在 | 存在 | 高兴的 | 我 | 有时 | 玩 | . |

如今青春和健康都已逝去，我偶尔还能享受快乐。

[ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns]

| A | COINCIDENCE |
|---|---|
| 一个 | 巧合 |

巧合

['evri] ['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [rʌnz] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] [daʊn] ; ['evri] ['krɪtɪk] - - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ]

| Every | critic | in | the | town | Runs | the | minor | poet | down | ; | Every | critic | - | - | don't | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 评论家 | 在 | 这 | 镇 | 跑步 | 这 | 次要的 | 诗人 | 向下 | ; | 每一个 | 评论家 | - | - | 不 | 你 | 知道 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

镇上每个评论家都贬低小诗人；每个评论家——难道你不知道吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# R·F·默里传(R. F. Murray)
# 第5/5页

[ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
**Is himself a minor poet .**
是 他自己 一个 次要的 诗人 .

他本人是一位名不见经传的诗人。

[ɑːrts] ['dɪsəplɪn]
**ART'S DISCIPLINE**
艺术的 纪律

艺术的纪律

[lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [wɜːks] ,
**Long since I came into the school of Art , A child in works ,**
长的 自从 我 来了 进入 这 学校 的 艺术 , 一个 孩子 在 作品 ,

自从我进入艺术学校以来，我就一直是个作品中的孩子。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɑːt] .
**but not a child in heart .**
但 不是 一个 孩子 在 心 .

但内心却并非孩童。

['sləʊli] [aɪ] [lɜːn] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [maɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wɜːks] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [hɑːt] [ə; eɪ]
**Slowly I learn , by her instruction mild , To be in works a man , in heart a**
缓慢地 我 学习 , 经过 她 操作说明 温和的 , 到 是 在 作品 一个 男人 , 在 心 一个
[tʃaɪld] .
**child .**
孩子 .

在她的温和教导下，我慢慢学会了：在工作上要像个大人，在内心要像个孩子。

[ðə; ðɪ] [truː] ['lɪbərəl]
**THE TRUE LIBERAL**
这 真的 自由主义

真正的自由主义者

[ðə; ðɪ] [truːist] ['lɪbərəl] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [siːz] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'griː] ,
**The truest Liberal is he Who sees the man in each degree ,**
这 最真实的 自由派 是 他 WHO 看到 这 男人 在 每个 程度 ,

真正的自由主义者是能够看到人的各个层面的人。

[huː] ['merɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [kæn; kən] [praɪz] , [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɪn] [æn; ən] [ɜːl] [dɪ'spaɪz] ,
**Who merit in a churl can prize , And baseness in an earl despise ,**
WHO 优点 在 一个 吝啬鬼 能 奖 , 和 卑鄙 在 一个 伯爵 鄙视 ,

谁能珍视平民的品德，谁能鄙视伯爵的卑鄙?

[jet] [ 'senʃə ] ['beɪsnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːl] , [ænd; ənd] [dɛəz] [faɪnd] ['merɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɜːl] .
**Yet censures baseness in a churl , And dares find merit in an earl .**
然而 谴责 卑鄙 在 一个 吝啬鬼 , 和 敢于 寻找 优点 在 一个 伯爵 .

然而，他却谴责粗鄙之人的卑劣，并敢于发现伯爵的优点。

[ə; eɪ] [leɪt] [gʊd] [naɪt]
**A LATE GOOD NIGHT**
一个 晚的 好的 夜晚

深夜好梦

[maɪ] [læmp] [ɪz] [aʊt] , [maɪ] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steə(r)] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] [aɪ] [klaɪm] .
**My lamp is out , my task is done , And up the stair with lingering feet I climb .**
我的 灯 是 出去 , 我的 任务 是 完毕 , 和 向上 这 楼梯 和 挥之不去的 脚 我 爬 .

我的灯灭了，我的任务完成了，我拖着沉重的脚步爬上楼梯。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [klɒk] [straɪks] [wʌn] .

| The | staircase | clock | strikes | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 钟 | 罢工 | 一 | . |

楼梯间的钟敲响了一点。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !

| Good | night | , | my | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 爱 | ! |

晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !

| good | night | , | my | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 甜的 | ! |

晚安，我的宝贝！

[maɪ] ['sɒlətri] [ruːm] [ai][geɪn] .

| My | solitary | room | I | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孤 | 房间 | 我 | 获得 | . |

我获得了自己的独处房间。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] [meɪks] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

| A | single | star | makes | incomplete | The | blackness | of | the | window | pane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 星星 | 制作 | 未完成 | 这 | 黑 | 的 | 这 | 窗户 | 窗格 | . |

一颗孤星遮蔽了窗玻璃的漆黑。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !

| Good | night | , | my | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 爱 | ! |

晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !

| good | night | , | my | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 甜的 | ! |

晚安，我的宝贝！

[dɪm] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪm] [ɪts]['spɑːk(ə)l] [grəuz] , [ænd; ənd][eə(r)][maɪ] [hed] [ðə; ði] ['piləuz] [miːt] ,

| Dim | and | more | dim | its | sparkle | grows | , | And | ere | my | head | the | pillows | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 和 | 更多的 | 暗淡 | 它是 | 火花 | 生长 | , | 和 | 埃雷 | 我的 | 头 | 这 | 枕头 | 见面 | , |

它的光芒越来越暗淡，我的头还没碰到枕头，

[maɪ][lɪdz][ɑː(r); ə(r)][feɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kləʊz] .

| My | lids | are | fain | themselves | to | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 盖子 | 是 | 欣然 | 他们自己 | 到 | 关闭 | . |

我的眼皮好像快要合不上了。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !

| Good | night | , | my | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 爱 | ! |

晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !

| good | night | , | my | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 甜的 | ! |

晚安，我的宝贝！

[maɪ][lɪps][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| My | lips | no | other | words | can | say | , | But | still | they | murmur | and | repeat | To | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴唇 | 不 | 其他 | 字 | 能 | 说 | , | 但 | 仍然 | 他们 | 低语 | 和 | 重复 | 到 | 你 | , |

我的嘴唇再也说不出别的话语，但它们依然低语着，一遍遍地对你说：

[huː] ['slʌmbə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !

| who | slumber | far | away | , | Good | night | , | my | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 睡眠 | 远的 | 离开 | , | 好的 | 夜晚 | , | 我的 | 爱 | ! |

远方的睡美人，晚安，我的爱人！

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [swiːt] !
**good night , my sweet !**
好的 夜晚 , 我的 甜的 !

晚安，我的宝贝！

[æn; ən] ['ɛksaɪlz] [sɒŋ]
**AN EXILE'S SONG**
一个 流亡者的 歌曲

流亡者的歌

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ 'prizən ] [lɑːk] , [ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**My soul is like a prisoned lark , That sings and dreams of liberty ,**
我的 灵魂 是 喜欢 一个 被监禁 云雀 , 那 唱歌 和 梦境 的 自由 ,

我的灵魂像一只被囚禁的云雀，歌唱着，梦想着自由。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**The nights are long , the days are dark , Away from home , away from**
这 夜晚 是 长的 , 这 天 是 黑暗的 , 离开 从 家 , 离开 从
[ðiː] !
**thee !**
你 !

夜漫漫，白昼黑暗，远离家乡，远离你！

[maɪ]['əʊnli][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][maɪ] [driːmz] , [wen] [aɪ][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [kæn; kən] [siː] .
**My only joy is in my dreams , When I thy loving face can see .**
我的 仅有的 喜悦 是 在 我的 梦境 , 什么时候 我 你的 爱 脸 能 看 .

我唯一的快乐来自梦中，那时我能看到你慈爱的脸庞。

[haʊ] ['drɪəri] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ siːm ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] !
**How dreary the awakening seems , Away from home , away from thee !**
如何 凄凉 这 唤醒 似乎 , 离开 从 家 , 离开 从 你 !

醒来多么凄凉啊，远离家乡，远离你！

[æt; ət] [dɔːn] [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**At dawn I hasten to the shore ,**
在 黎明 我 趋 到 这 支撑 ,

黎明时分，我匆匆赶往岸边。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [siː] - [ðə; ði] [siː] [ɪz] [braɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ,
**To gaze across the sparkling sea - The sea is bright to me no more ,**
到 目光 穿过 这 闪闪发光 海 - 这 海 是 明亮的 到 我 不 更多的 ,

凝视波光粼粼的大海——大海在我眼中已不再明亮。

[wɪtʃ] [pɑːts] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðiː] .
**Which parts me from my home and thee .**
哪个 部分 我 从 我的 家 和 你 .

这使我与家乡和你分离。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði][eə(r)] [greʊz] [tʃɪl] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['ledn] [ɪz][ðə; ði] [siː] ,
**At twilight , when the air grows chill , And cold and leaden is the sea ,**
在 暮 , 什么时候 这 空气 生长 寒意 , 和 寒冷的 和 铅灰色 是 这 海 ,

暮色降临，空气渐凉，大海也变得冰冷沉重。

[maɪ] [tɪəz] [laɪk] ['bɪtə(r)] [djuːz] [dɪ'stɪl] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .
**My tears like bitter dews distil , Away from home , away from thee .**
我的 眼泪 喜欢 苦的 露水 蒸馏 , 离开 从 家 , 离开 从 你 .

我的眼泪像苦涩的露珠般凝结，远离家乡，远离你。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] , [dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]['evə(r)] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I could not live , did I not know That thou art ever true to me ,**
我 可以 不是 居住 , 做过 我 不是 知道 那 你 艺术 曾经 真的 到 我 ,

若不知你始终对我忠诚，我无法活下去。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [wəʊ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] .

| I | could | not | bear | a | doubtful | woe | , | Away | from | home | , | away | from | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 一个 | 疑 | 悲哀 | , | 离开 | 从 | 家 | , | 离开 | 从 | 你 | . |

我无法忍受离家在外，远离你，独自承受不确定的悲伤。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] , [dɪd][ai][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ,

| I | could | not | live | , | did | I | not | hear | A | voice | that | sings | the | day | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 居住 | , | 做过 | 我 | 不是 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 那 | 唱歌 | 这 | 天 | 到 | 是 | , |

若我听不到那歌唱未来之日的歌声，我将无法生存。

[wen] ['hɪðəwəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][stɪə(r)] , [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [ðiː] .

| When | hitherward | a | ship | shall | steer | , | To | bear | me | back | to | home | and | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迄今为止 | 一个 | 船 | 将 | 转向 | , | 到 | 熊 | 我 | 后退 | 到 | 家 | 和 | 你 | . |

当有一艘船驶向这里，载着我回到家乡，回到你身边。

[əʊ] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [siː] ,

| Oh | , | when | at | last | that | day | shall | break | In | sunshine | on | the | dancing | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 那 | 天 | 将 | 休息 | 在 | 阳光 | 在 | 这 | 跳舞 | 海 | , |

哦，当那一天终于到来，阳光洒在波光粼粼的大海上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd] [ðiː] !

| It | will | be | brighter | for | the | sake | Of | my | return | to | home | and | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更亮 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 我的 | 返回 | 到 | 家 | 和 | 你 | ! |

为了我能够回家，为了你，一切都会变得更美好！

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd]

| FOR | SCOTLAND |
|---|---|
| 为了 | 苏格兰 |

对于苏格兰

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃevɪət] [ænd; ənd][ðə; ði] [twiːd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] ,

| Beyond | the | Cheviots | and | the | Tweed | , | Beyond | the | Firth | of | Forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 切维厄特人 | 和 | 这 | 粗花呢 | , | 超过 | 这 | 弗斯 | 的 | 第四 | , |

越过切维厄特山脉和特威德河，越过福斯湾，

[maɪ] ['meməri] [rɪ'tɜːnz] [æt; ət] [spiːd] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] .

| My | memory | returns | at | speed | To | Scotland | and | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 记忆 | 返回 | 在 | 速度 | 到 | 苏格兰 | 和 | 这 | 北 | . |

我的记忆迅速恢复，回到了苏格兰和北方。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ai] [kiːp] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] , [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] ,

| For | still | I | keep | , | and | ever | shall | , | A | warm | place | in | my | heart | for | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仍然 | 我 | 保持 | , | 和 | 曾经 | 将 | , | 一个 | 温暖的 | 地方 | 在 | 我的 | 心 | 为了 | 苏格兰 | , |

我心中始终为苏格兰保留着一个温暖的位置，而且永远都会如此。

['skɒtlənd] , ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] .

| Scotland | , | Scotland | , | A | warm | place | in | my | heart | for | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | , | 苏格兰 | , | 一个 | 温暖的 | 地方 | 在 | 我的 | 心 | 为了 | 苏格兰 | . |

苏格兰，苏格兰，我心中对苏格兰有着温暖的一席之地。

[əʊ] , ['kruːəl] [ɒf] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [beɪ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [bləʊ] !

| Oh | , | cruel | off | St | . | Andrew's | Bay | The | winds | are | wont | to | blow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 残忍的 | 离开 | 英石 | . | 安德鲁的 | 湾 | 这 | 风 | 是 | 惯于 | 到 | 吹 | ! |

圣安德鲁湾的风真残酷，总是刮个不停！

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [rest] [ɔː(r)]['dʒentli] [pleɪ] , [wen] [ðeə(r)][ɪn] [driːmz] [ai][gəʊ] .

| They | either | rest | or | gently | play | , | When | there | in | dreams | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 任何一个 | 休息 | 或者 | 轻轻地 | 玩 | , | 什么时候 | 那里 | 在 | 梦境 | 我 | 去 | . |

当我在梦中去到那里时，它们要么休息，要么轻轻玩耍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai]['wɒndə(r)] , [jʌŋ] [ə'gen] , [wɪð] [lɪmz] [ðæt] [duː; də][nɒt]['taɪə(r)] ,

| And | there | I | wander | , | young | again | , | With | limbs | that | do | not | tire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 漫步 | , | 年轻的 | 再次 | , | 和 | 四肢 | 那 | 做 | 不是 | 胎 | , |

于是我又回到了年轻的时候，四处游荡，四肢不知疲倦。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] - [den] , [wɪð] - [ɔːl] [ə'faɪə(r)] .

| Along | the | coast | to | Kittock's | Den | , | With | whinbloom | all | afire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 海岸 | 到 | - | 丹 | , | 和 | - | 全部 | 着火 | . |

沿着海岸线走到基托克的巢穴，金鸡菊竞相绽放。

[aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [rɒk] , [ænd; ənd] [laɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['daʊtf(ə)l] [iːz] ,

| I | climb | the | Spindle | Rock | , | and | lie | And | take | my | doubtful | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爬 | 这 | 主轴 | 岩石 | , | 和 | 说谎 | 和 | 拿 | 我的 | 疑 | 舒适 | , |

我爬上纺锤岩，躺下，享受着我那不确定的安宁。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] , [ di'raid ] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] .

| Between | the | ocean | and | the | sky | , | Derided | by | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 海洋 | 和 | 这 | 天空 | , | 嘲笑 | 经过 | 这 | 微风 | . |

在海洋与天空之间，被微风嘲笑。

[weə(r)] ['kʌləd] ['mʌʃrʊmz] ['θɪkli] [grəʊ] , [laɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)l] [stɔːk] , [tuː; tə] ['hɔːntɪd]

| Where | coloured | mushrooms | thickly | grow | , | Like | flowers | of | brittle | stalk | , | To | haunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有色 | 蘑菇 | 浓密 | 生长 | , | 喜欢 | 花朵 | 的 | 脆 | 茎 | , | 到 | 闹鬼的 |

['meɪgəs] [mjʊr] [aɪ] [gəʊ] ,

| Magus | Muir | I | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 法师 | 缪尔 | 我 | 去 | , |

五彩蘑菇密密麻麻地生长着，像易碎茎秆的花朵，我前往幽灵出没的魔法师缪尔。

[baɪ] ['leɪdi] ['kæθərɪnz] [wɔːk] .

| By | Lady | Catherine's | Walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 女士 | 凯瑟琳的 | 走 | . |

在凯瑟琳夫人步道旁。

[ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [aɪ] ['lɪŋgə(r)] [θruː] , [ɪn] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [taʊn] ,

| In | dreams | the | year | I | linger | through | , | In | that | familiar | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 梦境 | 这 | 年 | 我 | 萦绕 | 通过 | , | 在 | 那 | 熟悉的 | 镇 | , |

在梦中，我徘徊于那一年，在那座熟悉的城镇里，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [juːθ] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] , [bɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ 'flikə ] [daʊn] .

| Where | all | the | youth | I | ever | knew | , | Burned | up | and | flickered | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 青年 | 我 | 曾经 | 知道 | , | 烧伤 | 向上 | 和 | 闪烁 | 向下 | . |

我所认识的所有青春，都燃烧殆尽，转瞬即逝。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] [siː] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [grəʊv] ,

| There's | not | a | rock | that | fronts | the | sea | , | There's | not | an | inland | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 岩石 | 那 | 前线 | 这 | 海 | , | 有 | 不是 | 一个 | 内陆 | 树林 | , |

没有一块面向大海的岩石，也没有一片内陆树林。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

| But | has | a | tale | to | tell | to | me | Of | friendship | or | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 到 | 我 | 的 | 友谊 | 或者 | 的 | 爱 | . |

但他有一个关于友谊或爱情的故事要跟我讲。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [kiːp] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] ,

| And | so | I | keep | , | and | ever | shall | , | The | best | place | in | my | heart | for | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 保持 | , | 和 | 曾经 | 将 | , | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 我的 | 心 | 为了 | 苏格兰 | , |

因此，我心中永远都会为苏格兰保留最美好的位置。

['skɒtlənd] , ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] !

| Scotland | , | Scotland | , | The | best | place | in | my | heart | for | Scotland | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | , | 苏格兰 | , | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 我的 | 心 | 为了 | 苏格兰 | ! |

苏格兰，苏格兰，我心中最爱的就是苏格兰！

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)]

| THE | HAUNTED | CHAMBER |
|---|---|---|
| 这 | 闹鬼的 | 房间 |

闹鬼的房间

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['meni] ['tʃeɪmbəz] [biː; bi] ,

| Life | is | a | house | where | many | chambers | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 许多 | 房间 | 是 | , |

人生就像一座有很多房间的房子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][hɪm] [huː] [traɪz] , [seɪv] [wʌn] , [weər'ɒv] [men] [seɪ] ,

| And | all | the | doors | will | yield | to | him | who | tries | , | Save | one | , | whereof | men | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 门 | 将要 | 屈服 | 到 | 他 | WHO | 尝试 | , | 节省 | 一 | , | 其中 | 男人 | 说 | , |

所有门都会向尝试者敞开，唯有一扇门例外，人们说，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['siːkrət] .

| behind | it | lies | The | haunting | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | 谎言 | 这 | 令人难忘 | 秘密 | . |

其背后隐藏着令人不安的秘密。

[hiː; hi] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] ,

| He | who | keeps | the | key | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 保持 | 这 | 钥匙 | , |

谁掌握着钥匙，

[kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] , [smaɪlz] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːgə(r)] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

| Keeps | it | securely | , | smiles | perchance | to | see | The | eager | hands | stretched | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 安全地 | , | 微笑 | 或许 | 到 | 看 | 这 | 渴望的 | 双手 | 拉伸 | 出去 | 到 |

[klʌtʃ] [ðə; ði] [praɪz] ,

| clutch | the | prize | , |
|---|---|---|---|
| 离合器 | 这 | 奖 | , |

他紧紧握住它，或许会看到那双渴望的手伸出来想要抓住奖品，脸上露出微笑。

[ɔː(r)] [lʊks] [wɪð] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz][hɑːf] [muːvd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['siːkrət] [friː]

| Or | looks | with | pity | in | the | yearning | eyes | , | And | is | half | moved | to | let | the | secret | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 看起来 | 和 | 遗憾 | 在 | 这 | 渴望 | 眼睛 | , | 和 | 是 | 一半 | 已搬 | 到 | 让 | 这 | 秘密 | 自由的 |

.

| : |
|---|
| . |

或者用充满怜悯的眼神望着，渴望地想要说出秘密。

[ænd; ənd]['truːli][sʌm; səm][æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][pɑːs] [θruː] , [pɑːs] [θruː] , [ænd; ənd] [tred] [ə'pɒn]

| And | truly | some | at | every | hour | pass | through | , | Pass | through | , | and | tread | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 一些 | 在 | 每一个 | 小时 | 经过 | 通过 | , | 经过 | 通过 | , | 和 | 踏 | 之上 |

[ðæt] ['sɒləm] [flɔː(r)] ,

| that | solemn | floor | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 庄严 | 地面 | , |

的确，每个时辰都有人经过，经过，踏上那庄严肃穆的地面。

[jet] [kʌm] [nɒt] [bæk] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .

| Yet | come | not | back | to | tell | what | they | have | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 来 | 不是 | 后退 | 到 | 告诉 | 什么 | 他们 | 有 | 成立 | . |

然而，他们却没有回来告诉大家他们发现了什么。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˌɪmpɔː'tjuːn] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]

| We | will | not | importune | , | as | others | do | , | With | tears | and | cries | , | the | keeper | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 进口 | , | 作为 | 其他的 | 做 | , | 和 | 眼泪 | 和 | 哭泣 | , | 这 | 守门员 | 的 |

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

我们不会像其他人那样，用泪水和哭喊去恳求守门人。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ['kɒmz] [raʊnd] .

| But | wait | till | our | appointed | hour | comes | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 直到 | 我们的 | 任命 | 小时 | 来 | 圆形的 | . |

但请等到约定的时间到来。

['naɪtfɔːl]
**NIGHTFALL**
黄昏

黄昏

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
**Let me sleep .**
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊldɪd] ['ʃædəʊz] [kiːp] ['wɪəri] ['mɔːtəlz] [seɪf] [ænd; ənd][fɑːst] .
**The day is past , And the folded shadows keep Weary mortals safe and fast .**
这 天 是 过去的 , 和 这 折叠 阴影 保持 厌倦 凡人 安全的 和 快速地 .

一日已逝，层层叠叠的阴影守护着疲惫的凡人，让他们安全而迅速地前行。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
**Let me sleep .**
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**I am all too tired to weep For the sunlight of the Past Sunk within the**
我 是 全部 也 疲劳的 到 哭泣 为了 这 阳光 的 这 过去的 沉没 之内 这
['draʊnɪŋ] [diːp] .
**drowning deep .**
溺水 深的 .

我已疲惫不堪，无力为沉入深渊的往昔阳光哭泣。

['treʒəd] ['vænətɪz] [ai][kɑːst][ɪn][æn; ən] [.ʌnri'gɑːdid] [hiːp] .
**Treasured vanities I cast In an unregarded heap .**
珍藏 虚荣心 我 投掷 在 一个 不被重视 堆 .

我将珍视的虚荣心，弃之如敝履。

[taɪm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [rest] [æt; ət][lɑːst] .
**Time has given rest at last .**
时间 有 给定 休息 在 最后的 .

时间终于带来了安宁。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
**Let me sleep .**
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪknəs]
**IN TIME OF SICKNESS**
在 时间 的 疾病

生病时

[lɒst] [juːθ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
**Lost Youth , come back again !**
丢失的 青年 , 来 后退 再次 !

逝去的青春，请再次回归!

[lɑːf] [æt; ət] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][peɪn] .
**Laugh at weariness and pain .**
笑 在 疲劳 和 疼痛 .

嘲笑疲惫和痛苦。

[kʌm] [nɒt][ɪn] [driːmz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [truːθ] , [lɒst] [juːθ] .
**Come not in dreams , but come in truth , Lost Youth .**
来 不是 在 梦境 , 但 来 在 真相 , 丢失的 青年 .

迷失的青春啊，不要在梦中到来，而要以真实的姿态到来。

['swi:tha:t] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [hɔ:nt] [ˌem 'i:][səʊ] ?

| **Sweetheart** | **of** | **long** | **ago** | **,** | **Why** | **do** | **you** | **haunt** | **me** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 的 | 长的 | 前 | ，为什么 | | 做 | 你 | 出没 | 我 | 所以 | ？ |

昔日恋人，为何你如此萦绕在我心头?

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [glæd][tu:; tə] [pɑ:t] , ['swi:tha:t] ?

| **Were** | **you** | **not** | **glad** | **to** | **part** | **,** | **Sweetheart** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 高兴的 | 到 | 部分 | ， | 亲爱的 | ？ |

亲爱的，你难道不舍得分别吗?

[stɪl] [deθ] , [ðæt] [drɔ:z] [səʊ][nɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [həʊp] [ju:; jʊ] [brɪŋ] , [ɔ:(r)][fɪə(r)] ?

| **Still** | **Death** | **,** | **that** | **draws** | **so** | **near** | **,** | **Is** | **it** | **hope** | **you** | **bring** | **,** | **or** | **fear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 死亡 | ， | 那 | 平局 | 所以 | 靠近 | ， | 是 | 它 | 希望 | 你 | 带来 | ， | 或者 | 害怕 | ？ |

死神，你如此逼近，你带来的是希望，还是恐惧?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [i:z] [ɒv; əv] [breθ] , [stɪl] [deθ] ?

| **Is** | **it** | **only** | **ease** | **of** | **breath** | **,** | **Still** | **Death** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 仅有的 | 舒适 | 的 | 气息 | ， | 仍然 | 死亡 | ？ |

难道只是呼吸顺畅，还是死神?

['fɒtnoʊt] :

| **Footnotes** | **:** |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注:

{ [wʌn] } ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ['lektʃəz] [ɒn] ['fɪzɪks] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] .

| **{** | **1** | **}** | **Mr** | **.** | **Butler** | **lectures** | **on** | **Physics** | **,** | **or** | **,** | **as** | **it** | **is** | **called** | **in** | **Scotland** | **,** | **Natural** | **Philosophy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 1 | } | 先生 | . | 巴特勒 | 讲座 | 在 | 物理 | ， | 或者 | ， | 作为 | 它 | 是 | 称为 | 在 | 苏格兰 | ， | 自然的 | 哲学 | . |

{1} 巴特勒先生讲授物理学，或者，正如苏格兰人所称的，自然哲学。

[end]

| **End** |
|---|
| 结尾 |

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神